叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第一卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 1) 000001

2. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第一卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 1) 000002

3. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第一卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 1) 000003

4. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第一卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 1) 000004

5. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第一卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 1) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第一卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 1)

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'mɪntə] .
LORD ORMONT AND HIS AMINTA .
主 奥蒙特 和 他的 阿明塔 .

奥蒙特勋爵和他的阿明塔。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

[aɪ] . [lʌv] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [iː] .
I . LOVE AT A SCHOOL II .
我 . 爱 在 一个 学校 二 .

一、校园恋情 二、

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
LADY CHARLOTTE III .
女士 夏洛特 三、 .

夏洛特三世夫人

[ðə; ði] ['tuːtər] [ˌaɪ 'viː] .
THE TUTOR IV .
这 导师 第四 .

导师 IV.

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
RECOGNITION
认出

认出

[viː] . [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['braʊni] [ænd; ənd] ['meɪti] [æd'væns] [ænd; ənd] [rɪ'taɪər]
V . IN WHICH THE SHADES OF BROWNY AND MATEY ADVANCE AND RETIRE
V . 在 哪个 这 色调 的 棕色 和 伙计 进步 和 退休

五、其中棕色和马蒂的色调前进和退却

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] ['læŋgər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

IN	A	MOOD	OF	LANGUOR	VII	.
在	一个	情绪	的	倦怠	七	.

慵懒的情绪 VII.

[ɪg'zɪbɪts] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['doʊsɪz] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

EXHIBITS	EFFECTS	OF	A	PRATTLER'S	DOSES	VIII	.
展品	效果	的	一个	-	剂量	八	.

展示闲聊者剂量的影响 VIII。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['lɔːrəns] ['fɪntʃli] [ˌaɪ'ɛks] .

LAWRENCE	FINCHLEY	IX	.
劳伦斯	芬奇利	第九章	.

劳伦斯·芬奇利九世

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːzd] ['wɔːriər] [eks] . [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [pleɪd] [baɪ] [tuː] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

A	FLASH	OF	THE	BRUISED	WARRIOR	X	.	A	SHORT	PASSAGE	IN	THE	GAME	PLAYED	BY	TWO	XI	.
一个	闪光	的	这	瘀伤	战士	X	.	一个	短的	通道	在	这	游戏	玩	经过	二	十一	.

伤痕累累的战士 X 的闪回。由两名 XI 进行的游戏中的一小段。

[ðə; ði] ['sekrəteri] ['teɪkən] [æz; əz][æn; ən] ['æntidoʊt]

THE	SECRETARY	TAKEN	AS	AN	ANTIDOTE
这	秘书	已采取	作为	一个	解毒剂

秘书被视为解药

[bʊk] [θriː] .

BOOK	3	.
书	3	.

第三册。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[mɔːr] [ʌv; əv] - [bɔɪz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

MORE	OF	CUPER'S	BOYS	XIII	.
更多的	的	-	男孩们	十三	.

库珀的男孩们十三号的更多故事。

[wɔːr] [æt; ət] [oʊlmɝ] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

WAR	AT	OLMER	XIV	.
战争	在	奥尔默	十四	.

奥尔默之战十四。

[oʊld] ['lʌvəz] [nuː] [frendz] ['ɛks'viː] .

OLD	LOVERS	NEW	FRIENDS	XV	.
老的	恋人	新的	朋友们	十五	.

旧情人新朋友 XV.

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [fɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['æŋglɪŋ] [ˌɛks'viː'aɪ] .

SHOWING	A	SECRET	FISHED	WITHOUT	ANGLING	XVI	.
显示	一个	秘密	钓鱼	没有	钓鱼	十六	.

展示一种不钓鱼就能钓到的秘密 XVI。

[əˈlɔːŋ] [tuː] [roʊdz] [tuː; tə] -
ALONG **TWO** **ROADS** **TO** **STEIGNTON**
沿着 二 道路 到 -

沿着两条通往斯泰格顿的道路

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK **4** **.**
书 4 .

第四册。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlətsˈ] [ˈtraɪʌmf] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
LADY **CHARLOTTE'S** **TRIUMPH** **XVIII** **.**
女士 夏洛特的 胜利 十八 .

夏洛特夫人的胜利十八。

[ə; eɪ] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bæk] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
A **SCENE** **ON** **THE** **ROAD** **BACK** **XIX** **.**
一个 场景 在 这 路 后退 十九 .

返程路上的一幕 XIX。

[ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [ˈeks ˈeks] .
THE **PURSUERS** **XX** **.**
这 追击者 xx .

追捕者 XX.

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɑːli] [ˈkrɪkɪtər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
AT **THE** **SIGN** **OF** **THE** **JOLLY** **CRICKETERS** **XXI** **.**
在 这 符号 的 这 快乐的 板球运动员 二十一 .

以快乐板球运动员 XXI 的名义。

[ˈʌndər] - [ˈkɝːənts] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈɔːrmɑːnt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
UNDER **-** **CURRENTS** **IN** **THE** **MINDS** **OF** **LADY** **CHARLOTTE** **AND** **LORD** **ORMONT** **XXII**
在下面 - 电流 在 这 思想 的 女士 夏洛特 和 主 奥蒙特 二十二
.
:
.

夏洛特夫人和奥蒙特勋爵内心的暗流 22.

[triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər]
TREATS **OF** **THE** **FIRST** **DAY** **OF** **THE** **CONTENTION** **OF** **BROTHER** **AND** **SISTER**
款待 的 这 第一的 天 的 这 争论 的 兄弟 和 姐姐
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

兄妹二人争斗第一天的条约 23.

[ðə; ði] [ˈɔːrmɑːnt] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz]
THE **ORMONT** **JEWELS**
这 奥蒙特 珠宝

奥蒙特珠宝

[bʊk] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
BOOK **5** **.** **XXIV** **.**
书 5 . 二十四 .

第五卷，第二十四章

[ˈlʌvəz] [ˈmeɪtɪd] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

LOVERS	MATED	XXXV	.
恋人	已交配	xxxv	.

恋人结合 XXXV。

[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈzɑːlv] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

PREPARATIONS	FOR	A	RESOLVE	XXVI	.
准备工作	为了	一个	解决	26	.

准备第二十六号决议。

[ˈvɪzɪts] [ʌv; əv] [ˌferˈwel] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

VISITS	OF	FAREWELL	XXVII	.
访问	的	告别	xxvii	.

告别访问 27.

[ə; eɪ] [məˈriːn] [duˈet] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

A	MARINE	DUET	XXVIII	.
一个	海洋	二重唱	二十八	.

海洋二重奏 XXVIII。

[ðə; ðɪ] [ˈplaɪtɪŋ] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

THE	PLIGHTING	XXIX	.
这	困境	二十九	.

闪电 29.

[əˈmɪntə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːrd] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

AMINTA	TO	HER	LORD	XXX	.
阿明塔	到	她	主	XXX	.

阿明塔对她的主人XXX。

[kənˈkluːʒ(ə)n]

CONCLUSION
结论

结论

[lɔːrd] [ˈɔːrmɑːnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈmɪntə] .

LORD	ORMONT	AND	HIS	AMINTA	.
主	奥蒙特	和	他的	阿明塔	.

奥蒙特勋爵和他的阿明塔。

[bʊk] [wʌn] .

BOOK	1	.
书	1	.

第一册。

[aɪ] . [lʌv] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [iː] .

I	.	LOVE	AT	A	SCHOOL	II	.
我	.	爱	在	一个	学校	二	.

一、校园恋情 二、

[ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

LADY	CHARLOTTE	III	.
女士	夏洛特	三、	.

夏洛特三世夫人

[ðə; ðɪ] [ˈtuːtər] [ˌaɪ ˈviː] .

THE	TUTOR	IV	.
这	导师	第四	.

导师 IV.

[ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n]

RECOGNITION
认出

认出

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[lʌv] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl]

LOVE	AT	A	SCHOOL
爱	在	一个	学校

校园恋情

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [s'kuːlbɔɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [s'kuːlgɜːlz] [ɑːn][ðə; ði]

A	procession	of	schoolboys	having	to	meet	a	procession	of	schoolgirls	on	the
一个	游行	的	男学生	拥有	到	见面	一个	游行	的	女学生	在	这

['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] [ded] [mɑːrtʃ] ,

Sunday's	dead	march	,
星期天	死的	行进	,

周日的亡灵游行中，一群男生要与一群女生相遇。

[kɔːld] [ə; eɪ] [wɔːk] , [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] ,

called	a	walk	,	round	the	park	,
称为	一个	走	,	圆形的	这	公园	,

叫做散步，绕着公园走一圈，

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [goʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌm] [ɪn][ɪts] ['tʃætər] ,

could	hardly	go	by	without	dropping	to	a	hum	in	its	chatter	,
可以	几乎	去	经过	没有	下降	到	一个	哼	在	它是	喋喋不休	,

几乎每次经过，它的喋喋不休都会变成嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ɪn'kjʊriəs] [hæf] - [aɪz] [ðə; ði] ['pɛtiˌkoʊtɪd] ['kriːtʃərz] — [ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

and	the	shot	of	incurious	half	-	eyes	the	petticoated	creatures	—	all	so	much	of
和	这	射击	的	不好奇的	一半	-	眼睛	这	衬裙	生物	—	全部	所以	很多	的

[ə; eɪ] [swɔːrm] [ən'les] [juː; jʊ] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm] [laɪk] ['læntərnz] .

a	swarm	unless	you	stare	at	them	like	lanterns	.
一个	蜂群	除非	你	盯	在	他们	喜欢	灯笼	.

还有那漫不经心的半眯着眼睛看着那些穿着衬裙的生物——除非你像盯着灯笼一样盯着它们，否则它们看起来就像一群乌合之众。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kæst] [glæns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [ðer; ðər] ['hevinəs] ;

The	boys	cast	glance	because	it	relieved	their	heaviness	;
这	男孩们	投掷	瞥一眼	因为	它	松了口气	他们的	沉重	;

男孩们互相看了一眼，因为这能减轻他们的沉重感；

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['lʌmpɪʃ] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

things	were	lumpish	and	gloomy	that	day	of	the	week	.
事物	是	笨重的	和	阴沉	那	天	的	这	星期	.

那天天气阴沉沉的，令人沮丧。

[ðə; ði]['gɜːlz] , [huː] [sped][ðer; ðər] [piːp] [ʌv; əv] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['trænzɪt] ,

The	girls	,	who	sped	their	peep	of	inquisition	before	the	moment	of	transit	,
这	女孩们	,	WHO	加速	他们的	窥视	的	宗教裁判所	前	这	片刻	的	交通	,

女孩们在过境之前匆匆瞥了一眼，进行了一番盘问。

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][maɪndz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

let	it	be	seen	that	they	had	minds	occupied	with	thoughts	of	their	own	.
让	它	是	已见	那	他们	有	思想	占领	和	想法	的	他们的	自己的	.

要让世人看到，他们心中都有自己的想法。

['aʊər; ɑːr] ['gælənt] ['fɛloʊz] [fər'gɑːt][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Our	gallant	fellows	forgot	the	intrusion	of	the	foreign	as	soon	as	it
我们的	英勇	伙伴们	忘了	这	入侵	的	这	外国的	作为	很快	作为	它

[hæd; həd] [pæst] .

had	passed	.
有	通过了	.

我们英勇的战友们在外国入侵结束后，立刻就把这件事抛诸脑后了。

[ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [baɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs]

A	sarcastic	discharge	was	jerked	by	chance	at	the	usher	and	the	governess
一个	讽刺的	释放	曾是	猛地一抖	经过	机会	在	这	引座员	和	这	家庭教师

— [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [geɪm] ,

—	at	the	old	game	,
一	在	这	老的	游戏	,

一阵讽刺的话语不经意间脱口而出，矛头直指引座员和女家庭教师——直指那场古老的游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ; [ɔːr] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kiːp] ['stɪrɪŋ] ['kɑːləmz] [tuː; tə] [miːt] ?

it	seemed	;	or	why	did	they	keep	steering	columns	to	meet	?
它	似乎	;	或者	为什么	做过	他们	保持	转向	列	到	见面	?

似乎是这样；或者，为什么他们要保留转向柱以便会面?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fʌn] [ɪn] ['miːtɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] ['evri] ['ʌðər] ['sʌndeɪ] ,

There	was	no	fun	in	meeting	;	it	would	never	be	happening	every	other	Sunday	,
那里	曾是	不	乐趣	在	会议	;	它	会	绝不	是	发生	每一个	其他	星期日	,

聚会毫无乐趣；而且也不可能每隔一个星期天就举行一次。

[ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] , [baɪ] [ʃɪr] [tɔːs] - ['peni] ['æksɪdənt] .

and	oftener	,	by	sheer	toss	-	penny	accident	.
和	更频繁	,	经过	透明	折腾	-	一分钱	事故	.

而且更多时候，纯粹是碰运气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] [laɪk] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] .

They	were	moved	like	pieces	for	the	pleasure	of	these	two	.
他们	是	已搬	喜欢	件	为了	这	乐趣	的	这些	二	.

他们像零件一样被摆布，只为取悦这两个人。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'kɜːrd] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['stuːpɪd] [mɑːrtʃ] - [aʊt] ,

Sometimes	the	meeting	occurred	twice	during	the	stupid	march	-	out	,
有时	这	会议	发生	两次	期间	这	愚蠢的	行进	-	出去	,

有时，在愚蠢的游行过程中，会议会召开两次。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['nɪrli] [vek'seɪʃəs] [tuː; tə] [bɔɪz] ['ɔːlmoʊst] ['bɪliəsli] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði]

when	it	became	so	nearly	vexatious	to	boys	almost	biliously	oppressed	by	the
什么时候	它	成为	所以	几乎	令人烦恼的	到	男孩们	几乎	胆汁	受压迫者	经过	这

['tiːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ['mɪrli] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] [legz] [ə'lɔːŋ] ,

tedium	of	a	day	merely	allowing	them	to	shove	the	legs	along	,
乏味	的	一个	天	仅仅	允许	他们	到	推	这	腿	沿着	,

当它几乎让男孩们感到厌烦，他们几乎被一天枯燥乏味的训练压得喘不过气来，仅仅允许他们迈着腿向前走，

[aɪ'rɑːnɪkli] ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ænɪm(ə)l]['eksaɪz] ,

ironically	naming	it	animal	excise	,
讽刺的是	命名	它	动物	消费税	,

讽刺的是，它被命名为动物消费税。

[ðæt] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ʃæm] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'nɑːtəni] [tuː; tə][biː; bi]

that	some	among	them	pronounced	the	sham	variation	of	monotony	to	be
那	一些	之中	他们	发音	这	假	变化	的	单调	到	是

[ə; eɪ] ['bɔðərɪŋ] ['nuːs(ə)ns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ['evri] ['sʌndeɪ] ,

a	bothering	nuisance	if	it	was	going	to	happen	every	Sunday	,
一个	烦人	滋扰	如果	它	曾是	去	到	发生	每一个	星期日	,

他们当中有些人认为，如果每周日都要进行这种虚假的单调变化，那将是一种令人烦恼的麻烦。

[ðoʊ] ['sʌndeɪ] [rɪ'kwaɪərd] [daɪ'vɜːʃnz] .

though	Sunday	required	diversions	.
尽管	星期日	必需的	转移	.

不过周日需要绕道而行。

[ðeɪ] [heitid] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ɪn] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd]

They	hated	the	absurdity	in	this	meeting	and	meeting	;	for	they	were	obliged
他们	憎恨	这	荒谬	在	这	会议	和	会议	;	为了	他们	是	有义务

[tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	anticipate	it	,
到	预料	它	,

他们厌恶这次会议的荒谬之处；因为他们不得不预先预料到这种情况。

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['wiːkli] [pər'fɔːrməns] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

as	a	part	of	their	ignominious	weekly	performance	;	and	they	could	not
作为	一个	部分	的	他们的	可耻	每周	表现	;	和	他们	可以	不是

[ə'vɔɪd] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

avoid	reflecting	on	it	,
避免	反思	在	它	,

这是他们每周一次令人不齿的表演的一部分；他们无法避免地会反思这件事。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] ['oʊvər] [ə'gen] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɪn] [rɪr] ;

as	a	thing	done	over	again	:	it	had	them	in	front	and	in	rear	;
作为	一个	事物	完毕	超过	再次	:	它	有	他们	在	正面	和	在	后部	;

就像事情重演了一遍：它前后都有它们；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['brɔːdsaɪd] ['mɪrər] ,

and	it	was	a	kind	of	broadside	mirror	,
和	它	曾是	一个	种类	的	舷侧	镜子	,

它就像一面侧镜，

['flæʃɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] [aɪ'dentɪkli] ['sɪmələr]

flashing	at	them	the	exact	opposite	of	themselves	in	an	identically	similar
闪烁	在	他们	这	精确的	对面的	的	他们自己	在	一个	同样地	相似的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðæt] [fɔːrst] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] .

situation	,	that	forced	a	resemblance	.
情况	,	那	强制	一个	相似	.

在极其相似的情境下，向他们展示与他们截然相反的景象，这迫使他们产生相似之处。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [geɪm] , - [foʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [skuːl] ,

Touching	the	old	game	,	Cuper's	fold	was	a	healthy	school	,
接触	这	老的	游戏	,	-	折叠	曾是	一个	健康	学校	,

回顾这项古老的运动，库珀的球队是一所健康的学校。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [bɔɪ] , ['meɪti] ['weɪˌbɜːrn] ,

owing	to	the	good	lead	of	the	head	boy	,	Matey	Weyburn	,
欠款	到	这	好的	带领	的	这	头	男生	,	伙伴	韦伯恩	,

由于学生会主席马蒂·韦伯恩的出色领导，

[ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [geɪmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [rɪ'naʊn] , [ænd; ənd][noʊ] [θɔːt] [ə'baʊt]

a	lad	with	a	heart	for	games	to	bring	renown	,	and	no	thought	about
一个	小伙子	和	一个	心	为了	游戏	到	带来	名声	,	和	不	想法	关于

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

一个一心想通过比赛赢得荣誉，对女孩毫无兴趣的年轻人。

[hɪz; ɪz] [ˌemju'leɪʃn] , [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['fænsɪd] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l]

His	emulation	,	the	fellows	fancied	,	was	for	getting	the	school	into	a	journal
他的	仿真	,	这	伙伴们	幻想	,	曾是	为了	获得	这	学校	进入	一个	杂志

[ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrts] .

of	the	Sports	.
的	这	运动的	.

同学们猜测，他这样做是为了让学校登上体育杂志。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [wʌn] [sent] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

He	used	to	read	one	sent	him	by	a	sporting	officer	of	his	name	,
他	用过的	到	读	一	发送	他	经过	一个	体育	官	的	他的	姓名	,

他过去常常读一本由一位与他同名的体育官员寄给他的书，

[ænd; ənd] [tɔːk] ['enviəsli] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [skuːlz] , ['prɪntɪd] [wət'evər] [ðeɪ] [dɪd] — [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ]

and	talk	enviously	of	public	schools	,	printed	whatever	they	did	—	a	privilege
和	讲话	羡慕地	的	民众	学校	,	打印	任何	他们	做过	—	一个	特权

[ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

and	dignity	of	which	,
和	尊严	的	哪个	,

他们羡慕地谈论公立学校，把他们所做的一切都公之于众——这是一种特权和尊严，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'raɪvld] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [deɪz] , [wen] [welθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dʒeləsli]

they	had	unrivalled	enjoyment	in	the	past	,	days	,	when	wealth	was	more	jealously
他们	有	无与伦比	享受	在	这	过去的	,	天	,	什么时候	财富	曾是	更多的	嫉妒

[ɪk'skluːsɪv] ;

exclusive	;
独家的	;

在过去，财富更加稀缺、更令人嫉妒的年代，他们享受着无与伦比的快乐；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prɑːmptɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃælɪndʒz] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [peɪ]

and	he	was	always	prompting	for	challenges	and	saving	up	to	pay
和	他	曾是	总是	提示	为了	挑战	和	保存	向上	到	支付

[ɪk'spensɪz] ;

expenses	;
开支	;

他总是渴望挑战自我，并努力攒钱支付开销；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [kɪks] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][self] -

and	the	fellows	were	to	laugh	at	kicks	and	learn	the	art	of	self	-
和	这	伙伴们	是	到	笑	在	踢	和	学习	这	艺术	的	自己	-

[dɪ'fens] — [treɪn] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['wɪpkɔːrd] ['mʌslz] .

defence	—	train	to	rejoice	in	whipcord	muscles	.
防御	—	火车	到	麾	在	鞭绳	肌肉	.

这些家伙要嘲笑踢腿，学习自卫的艺术——训练出强壮的肌肉，享受鞭子般的快感。

[ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] ,

The	son	of	a	tradesman	,	if	a	boy	fell	under	the	imputation	,
这	儿子	的	一个	零售商	,	如果	一个	男生	跌倒	在下面	这	估算	,

如果商人的儿子，一个男孩受到牵连，

[wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [let][ðə; ði] ['feloʊ] [bʌt; bət] [ʃoʊ] [grɪp][ænd; ənd]

was	worthy	of	honour	with	him	,	let	the	fellow	but	show	grip	and
曾是	值得	的	荣誉	和	他	,	让	这	同伴	但	展示	紧握	和

['tʌfnəs] .

toughness	.
韧性	.

他值得尊敬，让那家伙展现出坚韧和强悍的品质。

[hiː; hi] [ləʊðd] [ə; eɪ] ['skʌlkər] ,

He	loathed	a	skulker	,
他	令人厌恶	一个	潜伏者	,

他厌恶鬼鬼祟祟的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɔːr; fər] ['eni] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [oʊn] [tuː; tə] [fə'tiːg] [ɔːr] [kən'fes]

and	his	face	was	known	for	any	boy	who	would	own	to	fatigue	or	confess
和	他的	脸	曾是	已知	为了	任何	男生	WHO	会	自己的	到	疲劳	或者	承认

[hɪm'self] ['biːtn] .

himself	beaten	.
他自己	被打败	.

任何承认疲惫或承认自己被打的男孩，都会认出他的脸。

" [goʊ][tuː; tə][bed] , " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [stɪŋz] .

"	Go	to	bed	,	"	was	one	of	his	terrible	stings	.
"	去	到	床	,	"	曾是	一	的	他的	糟糕的	刺痛	.

“去睡觉！”这是他最恶毒的话语之一。

['meɪti] [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət]['lesnz; 'lesənz] , [tuː] — [laɪkt] [ðem; ðəm] ; [laɪkt] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] ;

Matey	was	good	at	lessons	,	too	—	liked	them	;	liked	Latin	and	Greek	;
伙伴	曾是	好的	在	课程	,	也	—	喜欢	他们	;	喜欢	拉丁	和	希腊语	;

[wʊd] [help] [ə; eɪ] [pʊr] ['stʌmblə] .

would	help	a	poor	stumbler	.
会	帮助	一个	贫穷的	踉跄者	.

马蒂也很擅长上课——他喜欢上课；喜欢拉丁语和希腊语；他会帮助笨手笨脚的学生。

[wer] [hiː; hi][dɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [wɜːrk][wʌz; wəz][ɪn] ['ʃɑːpənɪŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [ɪk'sel] .

Where	he	did	such	good	work	was	in	sharpening	the	fellows	to	excel	.
在哪里	他	做过	这样的	好的	工作	曾是	在	磨利	这	伙伴们	到	Excel	.

他最出色的工作是磨练员工，使他们脱颖而出。

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['graɪndstoʊn] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['rʌsti]

He	kept	them	to	the	grindstone	,	so	that	they	had	no	time	for	rusty
他	保留	他们	到	这	磨石	,	所以	那	他们	有	不	时间	为了	生锈的

['bruːdɪŋ] ;

brooding	;
沉思	;

他让他们埋头苦干，没有时间沉湎于虚无缥缈的沉思；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪt] [dʌn] [baɪ] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ɔːf] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] , [laɪk] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [æt; ət][ðə; ði]

and	it	was	fit	done	by	exhortations	off	a	pedestal	,	like	St	.	Paul	at	the
和	它	曾是	合身	完毕	经过	劝勉	离开	一个	座	,	喜欢	英石	.	保罗	在	这

[æ'θiːniːənz] ,

Athenians	,
雅典人	,

而且，像圣保罗在雅典向雅典人布道那样，站在讲台上发表劝诫，是恰当的。

[ˌaɪ 'tiː] [briːðd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

it	breathed	out	of	him	every	day	of	the	week	.
它	呼吸	出去	的	他	每一个	天	的	这	星期	.

它每天都从他体内呼出。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər] ['fɔːləuəz] .

He	carried	a	light	for	followers	.
他	携带	一个	光	为了	追随者	.

他为追随者们带来了一盏明灯。

[wət'evər] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

Whatever	he	demanded	of	them	,	he	himself	did	it	easily	.
任何	他	要求	的	他们	,	他	他自己	做过	它	容易地	.

无论他要求他们做什么，他自己都能轻松做到。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [bɔɪz] , " [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [men] , " ['miːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['betər]

He	would	say	to	boys	,	"	You're	going	to	be	men	,	"	meaning	something	better
他	会	说	到	男孩们	,	"	你是	去	到	是	男人	,	"	意义	某物	更好的

[ðæn; ðən] ['wɪmɪn] .

than	women	.
比	女性	.

他会跟男孩们说：“你们将会成为男人”，意思是说，你们将会成为比女人更好的人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['meɪti] [dɪ'spaɪzd] ['gɝːlz] .

There	was	a	notion	that	Matey	despised	girls	.
那里	曾是	一个	概念	那	伙伴	被鄙视的	女孩们	.

曾有人认为马蒂厌恶女孩。

['kɑːnsɪkwentli] , ['nevər] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [dɪs'feɪvər] .

Consequently	,	never	much	esteemed	,	they	were	in	disfavour	.
最后	,	绝不	很多	尊敬的	,	他们	是	在	不受欢迎	.

因此，他们原本就不太受人尊敬，所以不受人待见。

[ðə; ði] [oʊld] [geɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌʃər]

The	old	game	was	mentioned	only	because	of	a	tradition	of	an	usher
这	老的	游戏	曾是	提及	仅有的	因为	的	一个	传统	的	一个	引座员

[ænd; ənd] ['gʌvərnəs] [lɪərɪŋ] [sɪk] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [slʌŋk] [ə'weɪ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] ['mærid]

and	governess	leering	sick	eyes	until	they	slunk	away	round	a	corner	and	married
和	家庭教师	色眯眯的	生病的	眼睛	直到	他们	斯伦克	离开	圆形的	一个	角落	和	已婚

,

,

,

之所以提到这个古老的游戏，只是因为有个传统，说的是一个男招待和女家庭教师会用猥琐的眼神盯着观众，直到他们偷偷溜到街角结婚为止。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] — [æn; ən] [ɪ'mæskjuleɪt] ['endɪŋ] .

and	set	up	a	school	for	themselves	—	an	emasculate	ending	.
和	放	向上	一个	学校	为了	他们自己	—	一个	阉割	结束	.

他们为自己创办了一所学校——这是一个令人丧失男子气概的结局。

['kɑːment] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn]

Comment	on	it	came	of	a	design	to	show	that	the	whole	game	had	been
评论	在	它	来了	的	一个	设计	到	展示	那	这	所有的	游戏	有	到过

[ɪg'zæmɪnd] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtləs] .

examined	dismissed	as	uninteresting	and	profitless	.
检查	解雇	作为	无聊	和	无利可图	.

对此的评论表明，整个游戏经过审查后被认为既无趣又无利可图。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'l(j)uːd] [ɪn] [meɪtiːz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt]

One	of	the	boys	alluded	in	Matey's	presence	to	their	general	view	upon	the	part
一	的	这	男孩们	暗示	在	马特伊的	在场	到	他们的	一般的	看法	之上	这	部分

[pleɪd] [baɪ] ['wʊmənkaɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

played	by	womankind	on	the	stage	,
玩	经过	女性	在	这	阶段	,

其中一个男孩在马蒂面前暗示了他们对女性在舞台上所扮演角色的普遍看法。

['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bækɪŋ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] : [ðer; ðər] ['noʊb(ə)l] [tʃiːf]

confident	of	a	backing	;	and	he	had	it	,	in	a	way	:	their	noble	chief
自信的	的	一个	后盾	;	和	他	有	它	,	在	一个	方式	:	他们的	高贵	首席

[hwiskt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

whisked	the	subject	,
搅拌	这	主题	,

他确信自己有后盾；某种程度上，他的确有：他们高贵的首领避而不谈此事。

[æz; əz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [tʃæp] , [huː] [sed]

as	not	worth	a	discussion	;	but	he	turned	to	a	younger	chap	,	who	said
作为	不是	值得	一个	讨论	;	但	他	转向	到	一个	年轻	小伙子	,	WHO	说

[hiː; hi] [dɪ'testid] ['gɝːlz] ,

he	detested	girls	,
他	令人厌恶的	女孩们	,

他认为这不值得讨论；但他转向一个年轻人，那年轻人说他讨厌女孩。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɪstər] [æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstər] ['kʌlərd] ,

and	asked	him	how	about	a	sister	at	home	;	and	the	youngster	coloured	,
和	问	他	如何	关于	一个	姐姐	在	家	;	和	这	青少年	有色	,

然后问他家里有没有妹妹；这孩子脸色红了，

[ænd; ənd] ['meɪti] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spʌn] [hɪm; ɪm] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [tæp][ɑːn][ðə; ði]

and	Matey	took	him	and	spun	him	round	,	with	a	friendly	tap	on	the
和	伙伴	采取	他	和	旋转	他	圆形的	,	和	一个	友好的	轻敲	在	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

马蒂一把抓住他，把他转了个圈，然后友好地拍了拍他的肩膀。

[ɑːd] [ri'maːks] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ'diːəz]

Odd	remarks	at	intervals	caused	it	to	be	suspected	that	he	had	ideas
奇怪的	评论	在	间隔	导致	它	到	是	怀疑	那	他	有	想法

[kən'sɜːrnɪŋ] ['gɝːlz] .

concerning	girls	.
有关	女孩们	.

他时不时发表的古怪言论让人怀疑他对女孩有不良嗜好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skuːl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] ,

They	were	high	as	his	head	above	the	school	;	and	there	they	were	left	,
他们	是	高的	作为	他的	头	多于	这	学校	;	和	那里	他们	是	左边	,

它们高得和他头一样高，悬在学校上方；然后它们就被留在那里了。

[wɪð; wɪθ]['ældʒɪbrə][ænd; ənd]['hoʊmər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][tuː; tə] [ɪn'fleɪm] ;

with	Algebra	and	Homer	,	for	they	were	not	of	a	sort	to	inflame	;
和	代数	和	荷马	,	为了	他们	是	不是	的	一个	种类	到	发炎	;

与代数和荷马一样，因为它们不属于会激起愤怒的那种类型；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [haʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][hɑːrd] ['lʊkɪŋ] ,

until	the	boys	noticed	how	he	gave	up	speaking	,	and	fell	to	hard	looking	,
直到	这	男孩们	注意到	如何	他	给予	向上	请讲	,	和	跌倒	到	难的	寻找	,

直到男孩们注意到他不再说话，而是变得面无表情。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɑːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [hɜːr'self] [neɪmd] ['braʊni] .

though	she	was	dark	enough	to	get	herself	named	Browny	.
尽管	她	曾是	黑暗的	足够的	到	得到	她自己	命名	布朗尼	.

虽然她的肤色很黑，所以别人给她取名为布朗尼。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [gɜːrl][ʌv; əv]['iːkwəl] [haɪt] [tuː; tə][set] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['braʊni]

In	the	absence	of	a	fair	girl	of	equal	height	to	set	beside	her	,	Browny
在	这	缺席	的	一个	公平的	女孩	的	平等的	高度	到	放	旁	她	,	布朗尼

[ʃoʊn] .

shone	.
闪耀	.

由于身边没有一个身高相当的漂亮女孩，布朗尼显得格外耀眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [maʊθ] , ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,

She	had	a	nice	mouth	,	ready	for	a	smile	at	the	corners	,
她	有	一个	好的	嘴	,	准备好	为了	一个	微笑	在	这	角落	,

她的嘴唇很漂亮，嘴角总是带着一丝微笑。

[ɔːr][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˈmeɪti] [let] [hɜːr; hər] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [mɑːrk] .

or	so	it	was	before	Matey	let	her	see	that	she	was	his	mark	.
或者	所以	它	曾是	前	伙伴	让	她	看	那	她	曾是	他的	标记	.

或者说，在马蒂让她意识到她是他的目标之前，情况就是这样。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [maʊθ] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] [daʊn] ,

Now	she	kept	her	mouth	asleep	and	her	eyes	half	down	,
现在	她	保留	她	嘴	睡着了	和	她	眼睛	一半	向下	,

她现在嘴唇紧闭，双眼半垂着。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈnɪrɪŋ] [tuː; tə] [pæs] , [wen] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈoʊpənd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

up	to	the	moment	of	her	nearing	to	pass	,	when	the	girl	opened	on	him	,
向上	到	这	片刻	的	她	临近	到	经过	,	什么时候	这	女孩	打开	在	他	,

直到她即将离世的那一刻，女孩才向他敞开心扉。

[æz; əz] [ɪf] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌlɪdz] [frʌm; frəm] [sliːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ə; eɪ] [fʊl] [saɪd] — [lʊk] ,

as	if	lifting	her	eyelids	from	sleep	to	the	window	,	a	full	side	—	look	,
作为	如果	举重	她	眼睑	从	睡觉	到	这	窗户	,	一个	满的	边	—	看	,

仿佛从睡梦中抬起眼皮，看向窗外，侧脸——瞧，

[laɪk] [ə; eɪ] [θrɑːb] , [ænd; ənd] [noʊ] [dɪsˈgaɪz] — [noʊ] [ˈslaɪnəs] [ɔːr] [ˈboʊldnəs] [ˈiːðər] , [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]

like	a	throb	,	and	no	disguise	—	no	slyness	or	boldness	either	,	not	a	bit	of
喜欢	一个	搏动	,	和	不	伪装	—	不	狡猾	或者	大胆	任何一个	,	不是	一个	少量	的

[ˈlæŋgwɪʃɪŋ] .

languishing	.
萎靡不振	.

像一阵悸动，毫无掩饰——既不狡猾也不大胆，没有一丝丝的倦怠。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [keɪm] [ˈkwaɪətli] [aʊt] .

You	might	think	her	heart	came	quietly	out	.
你	可能	思考	她	心	来了	悄悄	出去	.

你或许会觉得她悄无声息地袒露了心扉。

[ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] .

The	look	was	like	the	fall	of	light	on	the	hills	from	the	first	of	morning	.
这	看	曾是	喜欢	这	落下	的	光	在	这	丘陵	从	这	第一的	的	早晨	.

那景色就像清晨的第一缕阳光洒在山丘上一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [ˈrʌf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [ˈaʊər] .

It	lasted	half	a	minute	,	and	left	a	ruffle	for	a	good	half	-	hour	.
它	持续	一半	一个	分钟	,	和	左边	一个	褶边	为了	一个	好的	一半	-	小时	.

事件持续了半分钟，但余波却持续了半个小时。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈfɛloʊz] , [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [əˈfektɪd] [ðem; ðəm] ,

Even	the	younger	fellows	,	without	knowing	what	affected	them	,
甚至	这	年轻	伙伴们	,	没有	会心	什么	做作的	他们	,

即使是那些年纪较小的年轻人，在不知情的情况下，也受到了影响。

[wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

were	moved	by	the	new	picture	of	a	girl	,
是	已搬	经过	这	新的	图片	的	一个	女孩	,

被这张女孩的新照片感动了，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfrʌntɪspiːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊˈmæntɪk] [ˈstɔːri] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə]

as	if	it	had	been	a	frontispiece	of	a	romantic	story	some	day	to
作为	如果	它	有	到过	一个	卷首插图	的	一个	浪漫的	故事	一些	天	到

[biː; bi] [riːd] .

be	read	.
是	读	.

仿佛是某部浪漫小说的扉页插图，等待着有朝一日被阅读。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk] , [bʌt; bət] [kən'sentiŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] ; [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]

She	looked	compelled	to	look	,	but	consenting	and	unashamed	;	at	home	in
她	看起来	被迫	到	看	,	但	同意	和	毫不羞愧	;	在	家	在

[səb'mɪʃ(ə)n] ;

submission	;
提交	;

她似乎被迫观看，但心甘情愿，毫不羞愧；顺从让她感到自在；

[dʒʌst][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [wɪnz] [əb'zɜːrvənt] [bɔɪz] , [ʃruːd] [æz; əz][dɔːgz][tuː; tə] [riːd] [baɪ] [saɪnz] ,

just	the	look	that	wins	observant	boys	,	shrewd	as	dogs	to	read	by	signs	,
只是	这	看	那	胜利	观察者	男孩们	,	精明	作为	狗	到	读	经过	标志	,

正是这眼神，俘获了那些观察力敏锐、像狗一样能读懂暗示的男孩们的心。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɝːsənz] .

if	they	are	interested	in	the	persons	.
如果	他们	是	感兴趣的	在	这	人	.

如果他们对这些人感兴趣的话。

[ðeɪ] [riːd] - ['miːnɪŋ] : [ðæt] ['meɪti] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [snætʃ] [hɜːr; hər] ;

They	read	Browny's	meaning	:	that	Matey	had	only	to	come	and	snatch	her	;
他们	读	-	意义	:	那	伙伴	有	仅有的	到	来	和	抢夺	她	;

他们领会了布朗尼的意思：马蒂只需要过来把她抢走就行了；

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['mæstər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] ,

he	was	her	master	,	and	she	was	a	brave	girl	,
他	曾是	她	掌握	,	和	她	曾是	一个	勇敢的	女孩	,

他是她的主人，而她是一个勇敢的女孩。

['redi] [tuː; tə][goʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

ready	to	go	all	over	the	world	with	him	;	had	taken	to	him	as	he
准备好	到	去	全部	超过	这	世界	和	他	;	有	已采取	到	他	作为	他

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

准备和他一起环游世界；她喜欢他，就像他喜欢她一样。

[ʃɑːt] [fɔːr; fər] [ʃɑːt] .

shot	for	shot	.
射击	为了	射击	.

逐帧射击。

[hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Her	taking	to	the	pick	of	the	school	was	a	capital	proof	that	she	was
她	采取	到	这	挑选	的	这	学校	曾是	一个	首都	证明	那	她	曾是

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .

of	the	right	sort	.
的	这	正确的	种类	.

她能考入学校的尖子生队伍，充分证明了她是合适的人选。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [mʌtʃ] [help] [hɜːr'self] .

To	be	sure	,	she	could	not	much	help	herself	.
到	是	当然	,	她	可以	不是	很多	帮助	她自己	.

当然，她自己也无能为力。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪg'retɪd] [hɜːr; hər][nɑːt] ['biːɪŋ] [fer] .

Some	of	the	boys	regretted	her	not	being	fair	.
一些	的	这	男孩们	后悔	她	不是	存在	公平的	.

有些男生后悔她不够公平。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [felt] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][wæg][ʌv; əv]

But	,	as	they	felt	,	and	sought	to	explain	,	in	the	manner	of	the	wag	of
但	,	作为	他们	毛毡	,	和	寻求	到	解释	,	在	这	方式	的	这	摇摆	的

[ə; eɪ][teɪl] ,

a	tail	,
一个	尾巴	,

但是，正如他们所感受到的，并试图用摇尾巴的方式来解释的那样，

[wɪð; wɪθ] ['elbəuz] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðɝz] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [fer] ['gɝːlz][kʊd; kəd] ['nevər]

with	elbows	and	eyebrows	to	one	another's	understanding	,	fair	girls	could	never
和	肘部	和	眉毛	到	一	另一个的	理解	,	公平的	女孩们	可以	绝不

[hæv; həv][let][flaɪ] [sʌtʃ] [lʊk] ;

have	let	fly	such	look	;
有	让	飞	这样的	看	;

彼此用手肘和眉毛互相示意，美丽的女孩们绝不会露出这样的眼神；

[fer] ['gɝːlz][ɑːr; ər]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] , ['wʊliːə] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [lʊk] ['sɪriəs] , [ˌoʊvər'duː]

fair	girls	are	softer	,	woollier	,	and	when	they	mean	to	look	serious	,	overdo
公平的	女孩们	是	更柔和	,	更毛茸茸的	,	和	什么时候	他们	意思是	到	看	严肃的	,	过度

[ˌaɪ 'tiː][baɪ] [kræpɪŋ] ['sɑːləm] ;

it	by	craping	solemn	;
它	经过	拉屎	庄严	;

肤色白皙的女孩更柔和、更柔弱，当她们想表现得严肃时，会用力过猛，装出一副严肃的样子；

[ɔːr] [ðeɪ] ['pɪnəfɔːr] [ə; eɪ] ['dʒɪgɪŋ] ['iːgərnəs] , [ɔːr] [hɔɪst] [prə'praɪəti] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['flæksn] [grɪn] ;

or	they	pinafore	a	jigging	eagerness	,	or	hoist	propriety	on	a	chubby	flaxen	grin	;
或者	他们	围裙	一个	抖动	渴望	,	或者	提升	礼	在	一个	胖乎乎的	亚麻色	咧嘴笑	;

或者他们穿着围裙，带着急切的兴奋，或者带着圆润的亚麻色笑容，装出得体的样子；

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [dɑːrt][æn; ən] [aɪ] , [ɔːr] [ðeɪ] [mɪns] [ænd; ənd] [prɪm] [ænd; ənd] [paʊt] ,

or	else	they	dart	an	eye	,	or	they	mince	and	prim	and	pout	,
或者	别的	他们	镖	一个	眼睛	,	或者	他们	剁碎	和	原始	和	噘	,

否则她们会瞥一眼，或者扭捏作态、撅嘴。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [saɪ] - [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] - ['dʌki] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['gɝːlz] - [trɪks] .

and	are	sigh	-	away	and	dying	-	ducky	,	given	to	girls	'	tricks	.
和	是	叹	-	离开	和	垂死	-	小鸭子	,	给定	到	女孩们	-	技巧	.

叹息着离去，垂死挣扎的小鸭子，容易上当受骗。

['braʊni] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər] ['meɪti] .

Browny	,	after	all	,	was	the	girl	for	Matey	.
布朗尼	,	后	全部	,	曾是	这	女孩	为了	伙伴	.

毕竟，布朗尼才是马蒂的真命天女。

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klaʊd] -

She	won	a	victory	right	away	and	out	of	hand	,	on	behalf	of	her	cloud	-
她	韩元	一个	胜利	正确的	离开	和	出去	的	手	,	在	代表	的	她	云	-

[ænd; ənd] - [muːn] ['sɪstər] ,

and	-	moon	sisters	,
和	-	月亮	姐妹	,

她代表她的云月姐妹们，迅速且毫无悬念地取得了胜利。

[æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌni] - ['medoʊi] ; [fɔːr; fər] ['slæntɪŋ] [ˌintər'miːdiəts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'spaɪd] [ʌv; əv]

as	against	the	sunny	-	meadowy	;	for	slanting	intermediates	are	not	espied	of
作为	反对	这	阳光明媚	-	梅多伊	;	为了	斜	中间体	是	不是	窥视	的

[bɔɪz] [ɪn] ['eniθɪŋ] :

boys	in	anything	:
男孩们	在	任何事物	:

与阳光明媚的草地相反；因为在任何情况下，都看不到男孩们倾斜的中间地带：

['kɔŋkəd] [baɪ] ['braʊni] ; [ðeɪ] [went] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌlər] , ['i:kwəl][tu:; tə]['ɑ:rgju:ɪŋ] ,

conquered	by	Browny	;	they	went	over	to	her	colour	,	equal	to	arguing	,
征服	经过	布朗尼	;	他们	去	超过	到	她	颜色	,	平等的	到	争论	,

被布朗尼征服；他们倒向了她的颜色，势均力敌，争论不休。

[ðæt] ['vi:nəs] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['maɪti:əst] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɑ:rk] ,

that	Venus	at	her	mightiest	must	have	been	dark	,
那	金星	在	她	最强大的	必须	有	到过	黑暗的	,

维纳斯最强大的时候一定是黑暗的，

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	she	would	not	have	stood	a	comparison	with	the	forest	Goddess	of	the
或者	她	会	不是	有	站立	一个	比较	和	这	森林	女神	的	这

['kres(ə)nt] ,

Crescent	,
新月	,

否则她就无法与新月森林女神相提并论了。

['swɑ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] [leɪk] — [ɑ:n][ðə; ði] [li:p] [fɔ:r; fər] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] — ['wɑtʃɪŋ]

swanning	it	through	a	lake	—	on	the	leap	for	run	of	the	chase	—	watching
天鹅	它	通过	一个	湖	—	在	这	飞跃	为了	跑步	的	这	追赶	—	观看

[ðə; ði][dɑ:rt] ,

the	dart	,
这	镖	,

荡着它穿过湖面——在追逐的跳跃中奔跑——注视着飞镖，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌmɪŋ] [baʊ; boʊ][æt; ət] [brest] .

with	her	humming	bow	at	breast	.
和	她	哼唱	弓	在	胸部	.

她胸前放着一把发出嗡嗡声的弓。

[ðə; ði] [fer] [ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)l] ['ʃʊgəri] ['θɪŋz] , [proʊn] [tu:; tə][fæt] , [laɪk] [brɔ:d] - [sɑ:ps][ɪn] [mɪlk] ;

The	fair	are	simple	sugary	thing's	,	prone	to	fat	,	like	broad	-	sops	in	milk	;
这	公平的	是	简单的	含糖的	事物	,	易于	到	胖的	,	喜欢	广阔	-	肥皂	在	牛奶	;

这些食品都是些简单的含糖食品，容易发胖，就像牛奶里的宽口香糖一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['mɪlki] [nʌts] , [gʊd] [tu:; tə] [baɪt] , [.læsidi'məuniən] ['və:dʒinz] , [hɑ:rd][tu:; tə]

but	the	others	are	milky	nuts	,	good	to	bite	,	Lacedaemonian	virgins	,	hard	to
但	这	其他的	是	乳白色	坚果	,	好的	到	咬	,	拉塞达蒙	处女	,	难的	到

[bi:t] ,

beat	,
打	,

但其他的都是乳白色的坚果，好吃极了，就像拉凯代蒙的处女，难以超越。

['pʊtɪŋ] [ju: 'es][ɑ:n]['ɑvər; ɑ:r] ['met(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]

putting	us	on	our	mettle	;	and	they	are	for	heroes	,	and	they	can
推杆	我们	在	我们的	气概	;	和	他们	是	为了	英雄	,	和	他们	能

[bi:; bi] [breɪv] .

be	brave	.
是	勇敢的	.

考验我们的勇气；它们是为英雄而生的，它们象征着勇敢。

[soʊ] [ði:z] [bɔɪz] [felt] , ['kɔŋkəd] [baɪ] ['braʊni] .

So	these	boys	felt	,	conquered	by	Browny	.
所以	这些	男孩们	毛毡	,	征服	经过	布朗尼	.

所以这些男孩感觉自己被布朗尼征服了。

[ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] ['neɪtɪv] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fər'seɪkən] [saɪd] , [noʊn] [tu:; tə] ['renɪˌgeɪdz] ,

A	sneaking	native	taste	for	the	forsaken	side	,	known	to	renegades	,
一个	鬼鬼祟祟	本国的	品尝	为了	这	被遗弃的	边	,	已知	到	叛逆者	,

一种偷偷摸摸的、对被遗弃一方的偏爱，这种偏爱为叛逆者所知。

[hɔ:ld] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [weɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [weɪnd] [ə; eɪ]

hauled	at	them	if	her	image	waned	during	the	week	;	and	it	waned	a
拖拽	在	他们	如果	她	图像	减弱	期间	这	星期	;	和	它	减弱	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

如果她在一周内形象有所下滑，他们就会找借口攻击她；而她的形象确实下滑了一些。

[bʌt; bət] ['sʌndeɪ] [rɪ'stɔ:rd] [ænd; ənd] [stæmpt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	Sunday	restored	and	stamped	it	.
但	星期日	恢复	和	盖章	它	.

但星期日恢复并盖上了印章。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn][ðə; ði] [hoʊl] ['ʌpər] - [sku:l] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['gɜ:lz] ,

By	a	sudden	turn	the	whole	upper	-	school	had	fallen	to	thinking	of	girls	,
经过	一个	突然	转动	这	所有的	上	-	学校	有	倒下	到	思维	的	女孩们	,

突然间，整个高年级的学生都开始想着女孩子了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:spekt] .

and	the	meeting	on	the	Sunday	was	a	prospect	.
和	这	会议	在	这	星期日	曾是	一个	前景	.

周日的会议很有希望举行。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] - ['bɔ:dəz] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['semɪneri] [ʌv; əv] [mɪs] ['vɪnsnt] .

One	of	the	day	-	boarders	had	a	sister	in	the	seminary	of	Miss	Vincent	.
一	的	这	天	-	寄宿生	有	一个	姐姐	在	这	神学院	的	错过	文森特	.

其中一位走读生的妹妹在文森特小姐的神学院就读。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [plaɪ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] - [neɪm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

He	was	plied	to	obtain	information	concerning	Browny's	name	and	her
他	曾是	合拢	到	获得	信息	有关	-	姓名	和	她

['perənts] .

parents	.
父母	.

他被要求打探布朗尼的姓名和父母的信息。

[hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][pæt][tu:; tə][hænd][ɪn] ['ænsər] .

He	had	it	pat	to	hand	in	answer	.
他	有	它	拍	到	手	在	回答	.

他立刻就准备好了答案。

[noʊ] ['perənts] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ; [æn; ən] [ænt] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

No	parents	came	to	see	her	;	an	aunt	came	now	and	then	.
不	父母	来了	到	看	她	;	一个	阿姨	来了	现在	和	然后	.

没有父母来看望她；一位姑姑偶尔会来看她。

[hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] .

Her	aunt's	name	was	not	wanted	.
她	姑姑的	姓名	曾是	不是	通缉	.

她不想透露她姑姑的名字。

- [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'mɪntə] ['færəl] .

Browny's	name	was	Aminta	Farrell	.
-	姓名	曾是	阿明塔	法雷尔	.

布朗尼的名字叫阿明塔·法雷尔。

['færəl] [maɪt] [pæs] ; [ə'mɪntə] [wʌz; wəz] [di'beitid] .

Farrell	might	pass	;	Aminta	was	debated	.
法雷尔	可能	经过	;	阿明塔	曾是	辩论	.

法雷尔可能通过；阿明塔的提名则存在争议。

[ðɪs] ['fiːmeɪl] ['krɪstʃən] [neɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrən] [twæŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

This	female	Christian	name	had	a	foreign	twang	;	it	gave	dissatisfaction	.
这	女性	基督教	姓名	有	一个	外国的	颤音	;	它	给予	不满	.

这个女性基督教名字带有外国口音，让人感到不满。

[bɔɪ] ['æftər] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] :

Boy	after	boy	had	a	try	at	it	,	with	the	same	effect	:
男生	后	男生	有	一个	尝试	在	它	,	和	这	相同的	影响	:

一个又一个男孩尝试过，结果都一样：

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

you	could	not	speak	the	name	without	a	pursing	of	the	month	and	a
你	可以	不是	说话	这	姓名	没有	一个	追求	的	这	月	和	一个

['pʌkərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] ,

puckering	of	the	nose	,
皱眉	的	这	鼻子	,

你只要一说出这个名字，就会抿紧嘴唇，撅起鼻子。

['biːstli] [tuː; tə] [siː] ,

beastly	to	see	,
兽	到	看	,

看起来真可怕，

[æz; əz][wʌn]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['meɪti] [wʌz; wəz][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

as	one	little	fellow	reminded	them	on	a	day	when	Matey	was	in	more	than
作为	一	小的	同伴	提醒	他们	在	一个	天	什么时候	伙伴	曾是	在	更多的	比

['kɑːmən] ['feɪvər] ,

common	favour	,
常见的	偏爱	,

正如一个小家伙在马蒂备受宠爱的那天提醒他们的那样，

['tɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['ræptʃər] , [fɔːr; fər] [kliːn] ['boʊlɪŋ] , [fɜːrst][bɔːl] , ['mɪd(ə)l] [stʌmp] [ɑːn][ðə; ði]

topping	a	pitch	of	rapture	,	for	clean	bowling	,	first	ball	,	middle	stump	on	the
配料	一个	沥青	的	狂喜	,	为了	干净的	保龄球	,	第一的	球	,	中间	树桩	在	这

[kɪk] ,

kick	,
踢	,

完美地结束了一场令人陶醉的比赛，干净利落地投出第一球，击中了中间的球门柱。

[ðə; ði] [best] [bæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'lev(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] ; [ænd; ənd] , [sez] [ðɪs] ['jʌŋstər] ,

the	best	bat	of	the	other	eleven	in	a	match	;	and	,	says	this	youngster	,
这	最好的	蝙蝠	的	这	其他	十一	在	一个	匹配	;	和	,	说道	这	青少年	,

他是比赛中其他十一名球员中击球最好的；这位年轻人说，

['drɔːlɪŋ] , [suːn] ['æftər][ðə; ði] [tʃɪrz] [ænd; ənd][klæps][hæd; həd][səb'saidid][tuː; tə] ['bɪznəs] , " [ə'mɪntə] .

drawling	,	soon	after	the	cheers	and	claps	had	subsided	to	business	,	"	Aminta	.
拖长音	,	很快	后	这	干杯	和	鼓掌	有	平静下来	到	商业	,	"	阿明塔	.

在欢呼声和掌声渐渐平息，恢复正常秩序后，他慢条斯理地说：“阿明塔。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	He	made	it	funny	by	saying	it	as	if	to	himself	and	the	ground	,
"	他	制成	它	有趣的	经过	说	它	作为	如果	到	他自己	和	这	地面	,

他用一种仿佛自言自语或对着地面说话的方式，把这件事变得很有趣。

[ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [wei] , [waɪl] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][leg][ɑːn][ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ]['skeɪtər] ,

in	a	subdued	way	,	while	he	swung	his	leg	on	a	half	-	circle	,	like	a	skater	,
在	一个	低沉的	方式	,	尽管	他	摇摆	他的	腿	在	一个	一半	-	圆圈	,	喜欢	一个	滑冰者	,

他动作略显沉闷，同时像滑冰运动员一样，双腿画着半圆。

[hændz][ɪn] ['pɑːkəts] .

hands	in	pockets	.
双手	在	口袋	.

双手插兜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][slaɪ] [jʌŋ] ['ræskl] , ['ɪnəsntli] [prɪ'koʊʃəs] [ɪ'nʌf] ,

He	was	a	sly	young	rascal	,	innocently	precocious	enough	,
他	曾是	一个	狡猾	年轻的	恶棍	,	天真地	早熟	足够的	,

他是个狡猾的年轻小家伙，天真又早熟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [noʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] ['iːðər] [tuː; tə] ['braʊni] [ɔːr][tuː; tə] ['meɪti] ;

and	he	meant	no	disrespect	either	to	Browny	or	to	Matey	;
和	他	意思是	不	不尊重	任何一个	到	布朗尼	或者	到	伙伴	;

他对布朗尼和马蒂都没有不敬之意；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	had	to	run	for	it	,
但	他	有	到	跑步	为了	它	,

但他不得不跑过去。

[hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['biːɪŋ] [soʊ][laɪk] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːniər]

his	delivery	of	the	name	being	so	like	what	was	in	the	breasts	of	the	senior
他的	送货	的	这	姓名	存在	所以	喜欢	什么	曾是	在	这	乳房	的	这	高级的

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

他念出这个名字的方式，就像资深研究员们胸中的声音一样。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['eni] [ə'mɪntə] [tuː; tə][oʊld] ['meɪti] , [ðæt] [hiː; hi][set][ðem; ðəm]

as	to	the	inferiority	of	any	Aminta	to	old	Matey	,	that	he	set	them
作为	到	这	自卑	的	任何	阿明塔	到	老的	伙伴	,	那	他	放	他们

['læfɪŋ] ;

laughing	;
笑	;

至于任何阿明塔人都不如老马泰，他把他们都逗笑了；

[ænd; ənd] ['braʊni] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ðem; ðəm] , [left][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [buːθ] ,

and	Browny	was	on	the	field	,	to	reprove	them	,	left	of	the	tea	-	booth	,
和	布朗尼	曾是	在	这	场地	,	到	责备	他们	,	左边	的	这	茶	-	展位	,

布朗尼在茶亭左边的田野里，为了训斥他们，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [skuːl] - [meɪts] , [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər][ə; eɪ]['skɑːrlət]['pærəsɔːl] .

with	her	school	-	mates	,	part	of	her	head	under	a	scarlet	parasol	.
和	她	学校	-	伙伴们	,	部分	的	她	头	在下面	一个	猩红	阳伞	.

她和同学们在一起，头顶撑着一把猩红色的阳伞。

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [ə'mɪntə] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪg'zæktlɪ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

A	girl	with	such	a	name	as	Aminta	might	not	be	exactly	up	to	the
一个	女孩	和	这样的	一个	姓名	作为	阿明塔	可能	不是	是	确切地	向上	到	这

['stændərd][ʌv; əv][oʊld] ['meɪti] ,

standard	of	old	Matey	,
标准	的	老的	伙伴	,

一个名叫阿明塔的女孩，可能配不上老马蒂的品行。

[stɪl] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][soʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spɪrɪt] , [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [baʊnd]

still	,	if	he	thought	her	so	and	she	had	spirit	,	the	school	was	bound
仍然	,	如果	他	想法	她	所以	和	她	有	精神	,	这	学校	曾是	边界

[tuː; tə] [səb'skraɪb] ;

to	subscribe	;
到	订阅	;

不过，如果他认为她确实有才华，而且她也确实有魄力，那么学校就一定会支持她；

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːrz] ['wɔːrəntɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ,

and	that	look	of	hers	warranted	her	for	taking	her	share	in	the	story	,
和	那	看	的	她的	有保证	她	为了	采取	她	分享	在	这	故事	,

她那副表情，足以让她在故事中占有一席之地。

[laɪk] [ðə; ði] - [waɪf] ['ləʊdɪŋ] [nu:z] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [nɔks] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst]

like	the	brigand's	wife	loading	gnus	for	him	while	he	knocks	over	the	foremost
喜欢	这	-	妻子	加载中	牛羚	为了	他	尽管	他	敲门声	超过	这	首先

[ˌkærəbi'niə] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [ledʒ] [bɪ'loʊ] ,

carabineer	on	the	mountain	-	ledge	below	,
登山扣	在	这	山	-	壁架	以下	,

就像强盗的妻子在他把山下岩架上最前面的登山扣撞倒时，帮他装卸牛羚一样，

[hu:] [drɑ:ps] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['helɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

who	drops	on	his	back	with	a	hellish	expression	.
WHO	滴	在	他的	后退	和	一个	地狱般的	表达	.

他仰面倒地，脸上带着可怕的表情。

['braʊni] [wʌz; wəz] [ðen] ['klɪrli] [si:n] [ɔ:l] [raʊnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊnli] [frʌnt] - [feɪs] ,

Browny	was	then	clearly	seen	all	round	,	instead	of	only	front	-	face	,
布朗尼	曾是	然后	清楚地	已见	全部	圆形的	,	反而	的	仅有的	正面	-	脸	,

这时，人们可以清楚地看到布朗尼的各个角度，而不仅仅是正面。

[æz; əz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] , [wen] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spaɪ] ['bækwərd] ['æftər] ['pæsɪŋ] .

as	on	the	Sunday	in	the	park	,	when	fellows	could	not	spy	backward	after	passing	.
作为	在	这	星期日	在	这	公园	,	什么时候	伙伴们	可以	不是	间谍	落后	后	通过	.

就像星期天在公园里一样，人们走过之后都无法回头看。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [raʊnd] [ɪn'vɑ:lvd] [noʊ] [freʃ] ['stɔrz] [ʌv; əv]

The	pleasure	they	had	in	seeing	her	all	round	involved	no	fresh	stores	of
这	乐趣	他们	有	在	看到	她	全部	圆形的	涉及	不	新鲜的	商店	的

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

他们欣赏她周身的容貌所带来的愉悦，并不需要任何新的观察收获。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [taɪd] [hɜ:r; hər] [bæk] - [her] ,

for	none	could	tell	how	she	tied	her	back	-	hair	,
为了	没有任何	可以	告诉	如何	她	系	她	后退	-	头发	,

因为没有人能看出她是如何扎起脑后的头发的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

which	was	the	question	put	to	them	by	a	cynic	of	a	boy	,
哪个	曾是	这	问题	放	到	他们	经过	一个	犬儒	的	一个	男生	,

这是一个愤世嫉俗的男孩向他们提出的问题。

[sed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kwi:zi] [wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['sɪstər] .

said	to	be	queasy	with	excess	of	sisters	.
说	到	是	恶心	和	过量的	的	姐妹	.

据说他受不了姐妹太多。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gɜ:rl] , [ɔ:r] ['tɔ:lɪʃ] — [nɑ:t] [ə; eɪ] ['meɪpoʊl] .

They	could	tell	that	she	was	tall	for	a	girl	,	or	tallish	—	not	a	maypole	.
他们	可以	告诉	那	她	曾是	高的	为了	一个	女孩	,	或者	高个子	—	不是	一个	五月柱	.

他们看得出来，她对女孩来说个子很高，或者说比较高——但不是像五月柱一样高。

[ʃi:; ʃi] [dræŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ; [noʊ] [keɪk]

She	drank	a	cup	of	tea	,	and	ate	a	slice	of	bread	-	and	-	butter	;	no	cake
她	喝	一个	杯子	的	茶	,	和	吃	一个	片	的	面包	-	和	-	黄油	;	不	蛋糕

.

:
.

她喝了一杯茶，吃了一片涂了黄油的面包；没有吃蛋糕。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [wen] [ˈmeɪti] , [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhɑːlədeɪ] [waɪt] [dʌks] , [ænd; ənd][ɔːl]

She	**appeared**	**undisturbed**	**when**	**Matey**	**,**	**wearing**	**his**	**holiday**	**white**	**ducks**	**,**	**and**	**all**
她	出现	未受干扰	什么时候	伙伴	,	穿着	他的	假期	白色的	鸭子	,	和	全部

[əˈgloʊ] , [ˈentərd] [ðə; ði] [buːθ] .

aglow	**,**	**entered**	**the**	**booth**	**.**
闪耀	,	进入	这	展位	.

当身穿节日白色小鸭服、容光焕发的马蒂走进包厢时，她似乎并未受到干扰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [feɪnt] ,

She	**was**	**not**	**expected**	**to**	**faint**	**,**
她	曾是	不是	预期的	到	头晕的	,

她原本不应该晕倒的。

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [əˈmɪntə] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fəˈmɪliər] [ˈbraʊni] [ɪn]

only	**she**	**stood**	**for**	**the**	**foreign**	**Aminta**	**more**	**than**	**for**	**their**	**familiar**	**Browny**	**in**
仅有的	她	站立	为了	这	外国的	阿明塔	更多的	比	为了	他们的	熟悉的	布朗尼	在

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

his	**presence**	**.**
他的	在场	.

只是在她面前，她更倾向于支持外国的阿明塔，而不是他们熟悉的布朗尼。

[nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈfaɪərd][ðə; ði] [skuːl] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θroʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Not	**a**	**sign**	**of**	**the**	**look**	**which**	**had**	**fired**	**the**	**school**	**did**	**she**	**throw**	**at**	**him**	**.**
不是	一个	符号	的	这	看	哪个	有	被解雇	这	学校	做过	她	扔	在	他	.

她丝毫没有流露出当初激怒他的那种眼神。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [kəmˈper] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɑːbstər] [fɪkst] [ɑːn][end] ,

Change	**the**	**colour**	**and**	**you**	**might**	**compare**	**her**	**to**	**a**	**lobster**	**fixed**	**on**	**end**	**,**
改变	这	颜色	和	你	可能	比较	她	到	一个	龙虾	固定的	在	结尾	,

换个颜色，你可能会觉得她像一只被钉在十字架上的龙虾。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd][noʊ] [aɪz] .

with	**a**	**chin**	**and**	**no**	**eyes**	**.**
和	一个	下巴	和	不	眼睛	.

有下巴但没有眼睛。

[ˈmeɪti] [tɔːkt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈvɪnsnt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][bæt] .

Matey	**talked**	**to**	**Miss**	**Vincent**	**up**	**to**	**the**	**instant**	**of**	**his**	**running**	**to**	**bat**	**.**
伙伴	谈话	到	错过	文森特	向上	到	这	立即的	的	他的	跑步	到	蝙蝠	.

马蒂一直和文森特小姐说话，直到他准备上场击球的那一刻。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ges] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɑːn][ðə; ði]

She	**would**	**have**	**liked**	**to**	**guess**	**how**	**he**	**knew**	**she**	**had**	**a**	**brother**	**on**	**the**
她	会	有	喜欢	到	猜测	如何	他	知道	她	有	一个	兄弟	在	这

[ˈmedɪk(ə)l] [stɑːf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənts] [ɪn][ˈɪndiə] :

medical	**staff**	**of**	**one**	**of**	**the**	**regiments**	**in**	**India**	**:**
医疗的	职员	的	一	的	这	军团	在	印度	:

她很想知道他是怎么知道她有个哥哥在印度某个团的医务人员那里工作的：

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [twaɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈrɛdɚ] [ðæn; ðən] [ˈkrɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

she	**asked**	**him**	**twice**	**,**	**and**	**his**	**cheeks**	**were**	**redder**	**than**	**cricket**	**in**	**the**	**sun**	**.**
她	问	他	两次	,	和	他的	脸颊	是	更红	比	蟋蟀	在	这	太阳	.

她问了他两遍，他的脸颊比太阳下的蟋蟀还要红。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] ,

He	**said**	**he**	**read**	**all**	**the**	**reports**	**from**	**India**	**,**
他	说	他	读	全部	这	报告	从	印度	,

他说他阅读了所有来自印度的报道。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][əd'maɪər][lɔːrd]['ɔːrmɑːnt] , ['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]

and	asked	her	whether	she	did	not	admire	Lord	Ormont	,	our	general	of
和	问	她	无论	她	做过	不是	钦佩	主	奥蒙特	,	我们的	一般的	的

['kæv(ə)lri] ,

cavalry	,
骑兵	,

然后问她是否钦佩我们的骑兵将军奥蒙特勋爵，

[huːz] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][læst] [greɪt] ['bæt(ə)l]

whose	charge	at	the	head	of	fifteen	hundred	horse	in	the	last	great	battle
谁	收费	在	这	头	的	十五	百	马	在	这	最后的	伟大的	战斗

['ʃætərd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [raɪt] [wɪŋ] ,

shattered	the	enemy's	right	wing	,
破碎	这	敌人的	正确的	翼	,

在最后一场大战中，他率领一千五百名骑兵发起冲锋，击溃了敌人的右翼。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] — [roʊld] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm; ɪm][aʊt] [laɪk][ə; eɪ]

and	gave	us	the	victory	—	rolled	him	up	and	stretched	him	out	like	a
和	给予	我们	这	胜利	—	滚动	他	向上	和	拉伸	他	出去	喜欢	一个

['kɑːrpɪt][fɔːr; fər] [dʌstɪŋ] .

carpet	for	dusting	.
地毯	为了	除尘	.

并给了我们胜利——把他卷起来，像地毯一样铺开，用来掸灰。

[mɪs] ['vɪnsnt] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [streɪndʒ] , [naʊ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][lɔːrd]

Miss	Vincent	exclaimed	that	it	was	really	strange	,	now	,	he	should	speak	of	Lord
错过	文森特	惊呼	那	它	曾是	真的	奇怪的	,	现在	,	他	应该	说话	的	主

['ɔːrmɑːnt] ,

Ormont	,
奥蒙特	,

文森特小姐惊呼道，真是太奇怪了，他现在居然要谈论奥蒙特勋爵了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɜːr'self][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	she	had	been	speaking	of	him	herself	in	morning	to	one	of	her
为了	她	有	到过	请讲	的	他	她自己	在	早晨	到	一	的	她

[jʌŋ] ['leɪdiz] ,

young	ladies	,
年轻的	女士们	,

因为早上她曾亲自跟她的一位侍女谈起过他。

[huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [diːdz] .

whose	mind	was	bent	on	his	heroic	deeds	.
谁	头脑	曾是	弯曲	在	他的	英勇	契约	.

他一心想着自己的英雄事迹。

['meɪti] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

Matey	turned	his	face	to	the	group	of	young	ladies	,
伙伴	转向	他的	脸	到	这	团体	的	年轻的	女士们	,

马泰转过脸看向那群年轻女士，

[kwaɪt] [pliːzd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] ;

quite	pleased	that	one	of	them	loved	his	hero	;
相当	高兴	那	一	的	他们	喜爱	他的	英雄	;

其中一人喜爱他的英雄，这让他感到非常高兴；

[ænd; ənd][hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [smaɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [nɑːt][frʌm; frəm] [mɪs] [ə'mɪntə] ['færəl] .

and	he	met	a	smile	here	and	there	—	not	from	Miss	Aminta	Farrell	.
和	他	遇见	一个	微笑	这里	和	那里	—	不是	从	错过	阿明塔	法雷尔	.

他偶尔会看到别人微笑——但阿明塔·法雷尔小姐没有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðæt] [deɪ] .

She	was	a	complete	disappointment	to	the	boys	that	day	.
她	曾是	一个	完全的	失望	到	这	男孩们	那	天	.

那天她让男生们彻底失望了。

" [ə'mɪntə] " [wʌz; wəz] [maʊðd] [æt; ət] ['eni] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Aminta	"	was	mouthed	at	any	allusions	to	her	.
"	阿明塔	"	曾是	嘴巴	在	任何	暗示	到	她	.

每当有人提到她，就会有人默念"阿明塔"这个名字。

[soʊ] , [ʃiː; ʃi][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['meɪti] , [ðeɪ] [let][hɜːr; hər][drɑːp] .

So	,	she	not	being	a	match	for	Matey	,	they	let	her	drop	.
所以	,	她	不是	存在	一个	匹配	为了	伙伴	,	他们	让	她	降低	.

所以，她配不上Matey，他们就把她放走了。

[ðə; ðɪ] [flʌʃ] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [skuːl] ['wɪðərd] [tuː; tə][ə; eɪ][draɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

The	flush	that	had	swept	across	the	school	withered	to	a	dry	recollection	,
这	冲洗	那	有	扫荡	穿过	这	学校	干枯	到	一个	干燥	回忆	,

那场席卷整个校园的热潮最终只剩下了一段枯燥的回忆。

[ɪk'sept] [wen] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ʃiː; ʃi] [fænd] [ðə; ðɪ] ['dezərt] .

except	when	on	one	of	their	Sunday	afternoons	she	fanned	the	desert	.
除了	什么时候	在	一	的	他们的	星期日	下午	她	扇形	这	沙漠	.

唯独在某个星期天的下午，她给沙漠扇风。

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

Lord	Ormont	became	the	subject	of	inquiry	and	conversation	;
主	奥蒙特	成为	这	主题	的	询问	和	对话	;

奥蒙特勋爵成了人们询问和谈论的对象；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] — [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['meɪti] .

and	for	his	own	sake	—	not	altogether	to	gratify	Matey	.
和	为了	他的	自己的	清酒	—	不是	共	到	满足	伙伴	.

而且是为了他自己——并不完全是为了取悦马泰。

[ðə; ðɪ] ['sætərdeɪ] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋz] [wɔːk] [hoʊm] , ['æftər][ðə; ðɪ] [reɪs] [aʊt][tuː; tə] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt]

The	Saturday	autumn	evening's	walk	home	,	after	the	race	out	to	tea	at	a	distant
这	周六	秋天	晚上	走	家	,	后	这	种族	出去	到	茶	在	一个	遥远

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

周六秋日的傍晚，在远方村庄享用完下午茶后，我们步行回家。

[tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] ['krɪkɪt] , [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər]['regjələr] ['fʊtbɔːl] , ['suːtɪd] ['meɪti] ,

too	late	in	the	year	for	cricket	,	too	early	for	regular	football	,	suited	Matey	,
也	晚的	在	这	年	为了	蟋蟀	,	也	早期的	为了	常规的	足球	,	适合	伙伴	,

现在打板球太晚，踢足球又太早，正适合马蒂。

['goʊɪŋ][æt; ət] [lɔːŋ] [straɪdz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [əd'ventʃəz] ;

going	at	long	strides	,	for	the	story	of	his	hero's	adventures	;
去	在	长的	步幅	,	为了	这	故事	的	他的	英雄们	冒险	;

他迈着大步，讲述着他心目中英雄的冒险故事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['naɪsər][ðæn; ðən] [tɔːk] [ə'baʊt] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] .

and	it	was	nicer	than	talk	about	girls	,	and	puzzling	.
和	它	曾是	更漂亮	比	讲话	关于	女孩们	,	和	令人费解	.

这比谈论女孩子要好得多，也更令人费解。

[hɪr] [leɪ] [ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]

Here	**lay**	**a**	**clear**	**field**	**;**	**for**	**he**	**had**	**the**	**right**	**to**	**speak**	**of**	**a**	**cavalry**
这里	躺	一个	清除	场地	;	为了	他	有	这	正确的	到	说话	的	一个	骑兵

['ɑːfɪsər] :

officer	**:**
官	:

这里一片开阔地带；因为他有权谈论一名骑兵军官：

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] ['meɪti] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn]

his	**father**	**died**	**of**	**wounds**	**in**	**the**	**service**	**,**	**and**	**Matey**	**naturally**	**intended**	**to**	**join**
他的	父亲	死亡	的	伤口	在	这	服务	,	和	伙伴	自然	故意的	到	加入

[ðə; ðɪ] [drə'guːnz] ;

the	**Dragoons**	**;**
这	龙骑兵	;

他的父亲在服役期间因伤去世，马泰自然而然地打算加入龙骑兵团；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər] [mes] , [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] .

if	**he**	**could**	**get**	**enough**	**money**	**to**	**pay**	**for**	**mess**	**,**	**he**	**said**	**,**	**laughing**	**.**
如果	他	可以	得到	足够的	钱	到	支付	为了	混乱	,	他	说	,	笑	.

他笑着说，如果他能弄到足够的钱来支付这笔开销就好了。

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] .

Lord	**Ormont**	**was**	**his**	**pattern**	**of**	**a**	**warrior**	**.**
主	奥蒙特	曾是	他的	图案	的	一个	战士	.

奥蒙特勋爵是他心目中的战士典范。

[wiː; wi][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɔːrd] [huː] [kæst][ɔːf] ['lʌkʃəri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ]['spɑːrt(ə)n] [wen]

We	**had**	**in**	**him**	**a**	**lord**	**who**	**cast**	**off**	**luxury**	**to**	**live**	**like**	**a**	**Spartan**	**when**
我们	有	在	他	一个	主	WHO	投掷	离开	奢华	到	居住	喜欢	一个	斯巴达	什么时候

['ʌndər] [ɑːrmz] ,

under	**arms**	**,**
在下面	武器	,

他是一位在战时摒弃奢华、过着斯巴达式生活的君主。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

with	**a**	**passion**	**to**	**serve**	**his**	**country**	**and**	**sustain**	**the**	**glory**	**of**	**our**
和	一个	热情	到	服务	他的	国家	和	维持	这	荣耀	的	我们的

['mɪlətəri] ['æn(ə)lz] .

military	**annals**	**.**
军队	志	.

他满怀热情地为国效力，并致力于维护我国军事史册的荣耀。

[hiː; hi][ri'vaivd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] [klæs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] .

He	**revived**	**respect**	**for**	**the**	**noble**	**class**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**Englishmen**	**.**
他	复活	尊重	为了	这	高贵	班级	在	这	心	的	英国人	.

他重振了英国人心中对贵族阶级的尊重。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['hɔːrsfleʃ] [æz; əz] ['eni] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'laɪv] ;

He	**was**	**as**	**good**	**an**	**authority**	**on**	**horseflesh**	**as**	**any**	**Englishman**	**alive**	**;**
他	曾是	作为	好的	一个	权威	在	马肉	作为	任何	英国人	活	;

他对马肉的了解，丝毫不逊色于任何一位在世的英国人；

[ðə; ðɪ] [best] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] : [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['kæv(ə)lri]

the	**best**	**for**	**the**	**management**	**of**	**cavalry**	**:**	**there**	**never**	**was**	**a**	**better**	**cavalry**
这	最好的	为了	这	管理	的	骑兵	:	那里	绝不	曾是	一个	更好的	骑兵

['liːdər] .

leader	**.**
领导者	.

他是骑兵管理方面最优秀的指挥官：没有比他更优秀的骑兵统帅了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['braʊni] [əd'maɪəd] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] ,

The	boys	had	come	to	know	that	Browny	admired	Lord	Ormont	,
这	男孩们	有	来	到	知道	那	布朗尼	钦佩	主	奥蒙特	,

男孩们后来得知布朗尼很崇拜奥蒙特勋爵。

[soʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['meɪti] [ʃʊd; ʃəd] ;

so	they	saw	a	double	reason	why	Matey	should	;
所以	他们	锯	一个	双倍的	原因	为什么	伙伴	应该	;

所以他们认为马蒂应该这样做有两个原因；

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [grænd] [swɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːk'toʊbər] [dʌsk] ,

and	walking	home	at	his	grand	swing	in	the	October	dusk	,
和	步行	家	在	他的	盛大	摇摆	在	这	十月	黄昏	,

十月的黄昏，他悠闲地荡着秋千回家。

[ðer; ðər] [skuːl] ['hɪroʊ] [druː] [ðer; ðər] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪroʊ] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

their	school	hero	drew	their	national	hero	closer	to	them	.
他们的	学校	英雄	画	他们的	国家的	英雄	更近	到	他们	.

他们学校的英雄让他们与民族英雄的关系更加亲近。

['evri] ['feloʊ] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] [ded] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌʃər] , ['mɪstər] . [ʃɔldʒ-z] ,

Every	fellow	present	was	dead	against	the	usher	,	Mr	.	Shalders	,
每一个	同伴	展示	曾是	死的	反对	这	引座员	,	先生	.	沙尔德斯	,

在场的所有人都对招待员沙尔德斯先生深恶痛绝。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɔːz] [tuː; tə] [straɪk] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] " [mʊ'rɑːt] !

when	he	took	advantage	of	a	pause	to	strike	in	with	his	"	Murat	!
什么时候	他	采取	优势	的	一个	暂停	到	罢工	在	和	他的	"	穆拉特	!

当他趁着停顿，喊出他的“穆拉特！

" [hiː; hi] ['hɑːrpt] [ɑːn] [mʊ'rɑːt] [wen'evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] .

"	He	harped	on	Murat	whenever	he	had	a	chance	.
"	他	反复强调	在	穆拉特	每当	他	有	一个	机会	.

“他一有机会就揪着穆拉特不放。”

[naʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ɪ'klɪps] [ə'pɑːn] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [lɔːrd]

Now	he	did	it	for	the	purpose	of	casting	eclipse	upon	Major	-	General	Lord
现在	他	做过	它	为了	这	目的	的	铸件	蚀	之上	主要的	-	一般的	主

['ɔːrmɑːnt] ,

Ormont	,
奥蒙特	,

他这样做是为了掩盖奥蒙特少将的光芒。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɜːlz] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɜːrl] [baɪ] [hɪz; ɪz]

the	son	and	grandson	of	English	earls	;	for	he	was	an	earl	by	his
这	儿子	和	孙子	的	英语	伯爵	;	为了	他	曾是	一个	伯爵	经过	他的

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

他是英国伯爵的儿子和孙子；因为他的头衔是伯爵。

[ænd; ənd] [mʊ'rɑːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnkiːpər] .

and	Murat	was	the	son	of	an	innkeeper	.
和	穆拉特	曾是	这	儿子	的	一个	旅店老板	.

穆拉特是客栈老板的儿子。

[ʃɔldʒ-z] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [mʊ'rɑːt] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] ['steiblz] [wen] [ə; eɪ]

Shalders	had	to	admit	that	Murat	might	have	served	in	the	stables	when	a
沙尔德斯	有	到	承认	那	穆拉特	可能	有	服务	在	这	马厩	什么时候	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

沙尔德斯不得不承认，穆拉特小时候可能在马厩里干过活。

['ɑːnər] [tuː; tə][mʊ'rɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [piːks] !

Honour	**to**	**Murat**	**,**	**of**	**course**	**,**	**for**	**climbing**	**the**	**peaks**	**!**
荣誉	到	穆拉特	,	的	课程	,	为了	攀登	这	高峰	!

当然，我们应该向穆拉特致敬，感谢他攀登高峰！

[ʃɔldɝz] , [tuː] , [maɪt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['mɪlətəri] [ə'ferz] [ænd; ənd][mʊ'rɑːt] ; [hiː; hi][dɪd][noʊ][hɑːrm] ,

Shalders	**,**	**too**	**,**	**might**	**interest**	**him**	**in**	**military**	**affairs**	**and**	**Murat**	**;**	**he**	**did**	**no**	**harm**	**,**
沙尔德斯	,	也	,	可能	兴趣	他	在	军队	事务	和	穆拉特	;	他	做过	不	伤害	,

沙尔德斯或许也能让他对军事和穆拉特感兴趣；他并没有造成什么伤害。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] .

and	**could**	**be**	**amusing**	**.**
和	可以	是	有趣	.

可能会很有趣。

[ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

It	**rather**	**added**	**to**	**his**	**amount**	**of**	**dignity**	**.**
它	相当	额外	到	他的	数量	的	尊严	.

这反而增添了他的尊严。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [əb'sɜːrd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

It	**was**	**rather**	**absurd**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
它	曾是	相当	荒诞	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，这又相当荒谬。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌʃər] [tuː; tə][biː; bi] ['spaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] ,

for	**an**	**English**	**usher**	**to**	**be**	**spouting**	**and**	**glowing**	**about**	**a**	**French**	**general**	**,**
为了	一个	英语	引座员	到	是	喷水	和	发光	关于	一个	法语	一般的	,

一个英国招待员滔滔不绝地赞美一位法国将军，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mʊ'rɑːt] [ðɪs] ,

who	**had**	**been**	**a**	**stable**	**-**	**boy**	**and**	**became**	**a**	**king**	**,**	**with**	**his**	**Murat**	**this**	**,**
WHO	有	到过	一个	稳定的	-	男生	和	成为	一个	国王	,	和	他的	穆拉特	这	,

他曾是马厩里的男孩，后来成为国王，他的穆拉特就是这样一位人物。

[mʊ'rɑːt] [ðæt] , [ænd; ənd] [hə'rɑː] [mʊ'rɑːt][ɪn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] ['juːnɪfɔːrm] , ['tuːnɪk]

Murat	**that**	**,**	**and**	**hurrah**	**Murat**	**in**	**red**	**and**	**white**	**and**	**green**	**uniform**	**,**	**tunic**
穆拉特	那	,	和	欢呼	穆拉特	在	红色的	和	白色的	和	绿色的	制服	,	束腰外衣

[ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] ,

and	**breeches**	**,**
和	马裤	,

穆拉特，好耶！穆拉特穿着红白绿三色制服，上衣和马裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [ə'faɪr][ʌv; əv] ['fɛðɝz] ;

and	**a**	**chimney**	**-**	**afire**	**of**	**feathers**	**;**
和	一个	烟囱	-	着火	的	羽毛	;

以及一根燃着羽毛的烟囱；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] ,

and	**how**	**the**	**giant**	**he**	**was**	**charged**	**at**	**the**	**head**	**of**	**ten**	**thousand**	**horse**	**,**
和	如何	这	巨大的	他	曾是	带电	在	这	头	的	十	千	马	,

他率领万骑兵向巨人发起冲锋，

[ɔːl] ['goʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kætərækt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] ,

all	**going**	**like**	**a**	**cataract**	**under**	**a**	**rainbow**	**over**	**the**	**rocks**	**,**
全部	去	喜欢	一个	白内障	在下面	一个	彩虹	超过	这	岩石	,

一切都像彩虹下的瀑布一样倾泻而下，越过岩石。

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [θruː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ][spɑːrk] [ə'hed] ,

right	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**enemy**	**and**	**through**	**;**	**and**	**he**	**a**	**spark**	**ahead**	**,**
正确的	进入	这	中间	的	这	敌人	和	通过	;	和	他	一个	火花	前方	,

他径直冲进敌军中心，一路杀过去；他就像一颗火星，走在最前面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['striːmɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [flæt] [ə'weɪ] ,

and	the	enemy	streaming	on	all	sides	flat	away	,
和	这	敌人	流媒体	在	全部	侧面	平坦的	离开	,

敌人从四面八方蜂拥而至，溃不成军。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [pʌft] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] .

as	you	see	puffed	smoke	and	flame	of	a	bonfire	.
作为	你	看	膨胀的	抽烟	和	火焰	的	一个	篝火	.

就像你看到篝火冒出的缕缕青烟和火焰一样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [set] [bɔɪz] ['dʒɪgɪŋ] .

That	was	fun	to	set	boys	jigging	.
那	曾是	乐趣	到	放	男孩们	抖动	.

让男孩们跳吉格舞真有趣。

[noʊ] ['wʌndər] [haʊ] [ɪn] ['rʌʃə] [ðə; ði] ['kɔsæk] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ,

No	wonder	how	in	Russia	the	Cossacks	feared	him	,
不	想知道	如何	在	俄罗斯	这	哥萨克	害怕	他	,

难怪俄罗斯的哥萨克人那么惧怕他。

[ænd; ənd] ['skæmpəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pluːmz] — [wɜːr; wər] [klaʊdz] ['flaɪɪŋ] [ɔːf]

and	scampered	from	the	shadow	of	his	plumes	—	were	clouds	flying	off
和	四处逃窜	从	这	阴影	的	他的	羽流	—	是	云	飞行	离开

[hɪz; ɪz] [breθ] !

his	breath	!
他的	气息	!

那些从他羽毛的阴影中窜出来的，是他呼出的气息吹起的云朵！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wɔːrm] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [leɪt] ['ɔːtəm] [ɔːr] ['ɜːrli] ['wɪntər]

That	was	a	fine	warm	picture	for	the	boys	on	late	autumn	or	early	winter
那	曾是	一个	美好的	温暖的	图片	为了	这	男孩们	在	晚的	秋天	或者	早期的	冬天

['iːvnɪŋz] ,

evenings	,
晚上	,

在深秋或初冬的夜晚，那是一幅温馨美好的画面，很适合男孩们欣赏。

[ʃɔldɚz] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] , [dɪ'skraɪbɪŋ] ['bivuːæks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

Shalders	warming	his	back	at	the	grate	,	describing	bivouacs	in	the	snow	.
沙尔德斯	变暖	他的	后退	在	这	格特	,	描述	露营地	在	这	雪	.

沙尔德斯在壁炉旁烤着背，描述着雪地里的露营生活。

[ðeɪ] [laɪkt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'poʊzɪŋ] ['meɪti] [ænd; ənd]

They	liked	well	enough	to	hear	him	when	he	was	not	opposing	Matey	and
他们	喜欢	出色地	足够的	到	听到	他	什么时候	他	曾是	不是	反对	伙伴	和

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] .

Lord	Ormont	.
主	奥蒙特	.

只要他不反对马泰和奥蒙特勋爵，他们就都很喜欢听他讲话。

[hiː; hi] [pɜːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [toʊz] ,

He	perked	on	his	toes	,
他	有	在	他的	脚趾	,

他踮起脚尖，

[ænd; ənd] [fetʃt] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɪz; ɪz][mʊ'rɑːt]

and	fetched	his	hand	from	behind	him	to	flourish	it	when	his	Murat
和	已获取	他的	手	从	在后面	他	到	繁荣	它	什么时候	他的	穆拉特

[keɪm] [aʊt] .

came	out	.
来了	出去	.

当穆拉特出来时，他从身后抽出手来挥舞。

[ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] — [ðə; ði]['oʊnli] ['hɔːrsbæk] [hiː; hi]

The	speaking	of	his	name	clapped	him	on	horseback	—	the	only	horseback	he
这	请讲	的	他的	姓名	鼓掌	他	在	马背	一	这	仅有的	马背	他

['evər] [nuː] .

ever	knew	.
曾经	知道	.

提起他的名字，就如同拍手叫好，他骑在马上——那是他唯一熟悉的马。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] [mʊ'rɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][oʊld] [ɪn'greɪvɪŋ]

He	was	as	fond	of	giving	out	the	name	Murat	as	you	see	in	old	engravings
他	曾是	作为	喜爱	的	给予	出去	这	姓名	穆拉特	作为	你	看	在	老的	雕刻

[ʌv; əv][tə'bækoʊ] - [ʃɑːps] [men] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪf] [ʌv; əv] [smoʊk] .

of	tobacco	-	shops	men	enjoying	the	emission	of	their	whiff	of	smoke	.
的	烟草	-	商店	男人	享受	这	排放	的	他们的	闻	的	抽烟	.

他喜欢给人取名穆拉特，就像你在古老的版画中看到烟草店老板们享受着烟雾缭绕的景象一样。

['meɪti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [klæs] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [ə,lɔːŋ'saɪd] [mʊ'rɑːt] , [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt]

Matey	was	not	inclined	to	class	Lord	Ormont	alongside	Murat	,	a	first	-	rate
伙伴	曾是	不是	倾斜	到	班级	主	奥蒙特	旁边	穆拉特	,	一个	第一的	-	速度

['hɔːrsmən] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːg(ə)l] - [aɪ] ,

horseman	and	an	eagle	-	eye	,
骑手	和	一个	鹰	-	眼睛	,

马泰并不倾向于将奥蒙特勋爵与缪拉相提并论，缪拉是一位一流的骑手，而且眼光敏锐。

[æz; əz] [ʃɔldʒ-z] ['raɪtli] [sed] ;

as	Shalders	rightly	said	;
作为	沙尔德斯	没错	说	;

正如沙尔德斯所说；

[ænd; ənd] ['meɪti] [ə'griːd] [ðæt] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['kæv(ə)lri] ['ʌndər] [jʊr; jər]['ɔːrdərz][ɪz][ə; eɪ] [tɔːs] [ə'bʌv]

and	Matey	agreed	that	forty	thousand	cavalry	under	your	orders	is	a	toss	above
和	伙伴	同意	那	四十	千	骑兵	在下面	你的	订单	是	一个	折腾	多于

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ;

fifteen	hundred	;
十五	百	;

马泰也同意，你麾下的四万骑兵比一千五百骑兵要强得多；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kleɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɜːrlətɪv] ['merɪt] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd]

but	the	claim	for	a	Frenchman	of	a	superlative	merit	to	swallow	and
但	这	宣称	为了	一个	法国人	的	一个	最高级	优点	到	吞	和

[meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['kæv(ə)lri] ['dʒenrəlz] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

make	nothing	of	the	mention	of	our	best	cavalry	generals	irritated	him	to
制作	没有什么	的	这	提到	的	我们的	最好的	骑兵	将军们	受刺激	他	到

[kɔːl] [mʊ'rɑːt][ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] .

call	Murat	a	mountebank	.
称呼	穆拉特	一个	骗子	.

但一位功勋卓著的法国人竟然对我们最优秀的骑兵将领的提及置之不理，这激怒了他，他称缪拉为江湖骗子。

[ʃɔldʒ-z] [ri'tɔːtid] , [ðæt] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] .

Shalders	retorted	,	that	Lord	Ormont	was	a	reprobate	.
沙尔德斯	反驳	,	那	主	奥蒙特	曾是	一个	恶棍	.

沙尔德斯反驳说，奥蒙特勋爵是个无赖。

['meɪti] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [raɪt] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv]

Matey	hoped	he	would	some	day	write	us	an	essay	on	the	morale	of
伙伴	希望	他	会	一些	天	写	我们	一个	散文	在	这	士气	的

[ɪ'lʌstriəs] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ;

illustrious	generals	of	cavalry	;
杰出	将军们	的	骑兵	;

马泰希望有一天他能为我们写一篇关于杰出骑兵将领士气的文章；

[ænd; ənd] [ʃɔldɝz] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [æd'væns] [hɪz; ɪz] [keɪs] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] .

and	Shalders	told	him	he	did	not	advance	his	case	by	talking	nonsense	.
和	沙尔德斯	讲述	他	他	做过	不是	进步	他的	案件	经过	说	废话	.

沙尔德斯告诉他，胡说八道并不能使他的案子更有进展。

[i:tʃ] [ðen] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] .

Each	then	repeated	to	the	boys	a	famous	exploit	of	his	hero	.
每个	然后	重复	到	这	男孩们	一个	著名的	开发	的	他的	英雄	.

然后，他们各自向男孩们讲述了自己英雄的著名事迹。

[ðer; ðər]['vɜ:rdɪkt][wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['ɔ:rmɑ:nt] .

Their	verdict	was	favourable	to	Lord	Ormont	.
他们的	判决	曾是	有利	到	主	奥蒙特	.

他们的判决对奥蒙特勋爵有利。

['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [lɜ:rnt] ['raɪdɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ɑ:n][ðə; ði]

Our	English	General	learnt	riding	before	he	was	ten	years	old	,	on	the
我们的	英语	一般的	学会了	骑术	前	他	曾是	十	年	老的	,	在	这

['pæmpəs,'pæmpəz] ,

Pampas	,
潘帕斯草原	,

我们的英国将军不到十岁就在潘帕斯草原学会了骑马。

[wer] [ju:; jʊ] [raɪd] [ɔ:l] [deɪ] ,

where	you	ride	all	day	,
在哪里	你	骑	全部	天	,

你整天骑车的地方，

[ænd; ənd] [kʊk] [jʊr; jər] [steɪk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər] [si:t] [ænd; ənd][jʊr; jər]['sæd(ə)l] .

and	cook	your	steak	for	your	dinner	between	your	seat	and	your	saddle	.
和	厨师	你的	牛排	为了	你的	晚餐	之间	你的	座位	和	你的	鞍	.

然后，在你的座椅和马鞍之间烤牛排，作为你的晚餐。

[hi:; hi] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , - , [ðə; ði] ['feɪməs] ['trævələr] , ['ɪntu:]

He	rode	with	his	father	and	his	uncle	,	Muncastle	,	the	famous	traveller	,	into
他	骑	和	他的	父亲	和	他的	叔叔	,	-	,	这	著名的	游客	,	进入

['pærəgwaɪ] .

Paraguay	.
巴拉圭	.

他与父亲和叔叔——著名旅行家蒙卡斯尔——一起骑马进入巴拉圭。

[hi:; hi] [sɔ:] ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [twelv] .

He	saw	fighting	before	he	was	twelve	.
他	锯	斗争	前	他	曾是	十二	.

不到十二岁他就见识过打斗。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] ['aʊtpoʊst]['du:ti][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:striən] [frʌn'tɪr]

Before	he	was	twenty	he	was	learning	outpost	duty	in	the	Austrian	frontier
前	他	曾是	二十	他	曾是	学习	前哨	责任	在	这	奥地利	边境

['kæv(ə)lri] .

cavalry	.
骑兵	.

不到二十岁，他就在奥地利边境骑兵部队学习哨兵执勤。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] , [sɜ:rvd] [ɪn]['kænədə] , [sɜ:rvd] [ɪn] ['ɪndiə] , [ˌvɔlən'tiəd] [fɔ:r; fər] ['eni]

He	served	in	the	Peninsula	,	served	in	Canada	,	served	in	India	,	volunteered	for	any
他	服务	在	这	半岛	,	服务	在	加拿大	,	服务	在	印度	,	自愿	为了	任何

[tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

chance	of	distinction	.
机会	的	区别	.

他曾在半岛服役，在加拿大服役，在印度服役，只要有机会获得荣誉，他都会自愿参军。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði] [pɪkt] ['ɪndiən] ['sɔːdzmən] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]

No	need	to	say	much	of	his	mastering	the	picked	Indian	swordsmen	in	single
不	需要	到	说	很多	的	他的	掌握	这	挑选	印度	剑士	在	单身的

['kɑːmbæt] :

combat	:
战斗	:

他单挑击败了精挑细选的印度剑客，这一点无需赘述：

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [trɪk] ,

he	knew	their	trick	,
他	知道	他们的	诡计	,

他识破了他们的伎俩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['θretnɪŋ] [ðə; ði]

and	was	quick	to	save	his	reins	when	they	made	a	dash	threatening	the
和	曾是	快的	到	节省	他的	缰绳	什么时候	他们	制成	一个	短跑	威胁	这

— [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ] [seɪlz] [ɪn][oʊld]['neɪv(ə)l] [en'geɪdʒmənts] .

headstroke	—	about	the	same	as	disabling	sails	in	old	naval	engagements	.
头部划水	—	关于	这	相同的	作为	禁用	帆	在	老的	海军	订婚	.

当马匹猛冲，险些冲出水面时，他迅速控制住了缰绳——这与古代海战中使帆船失去动力的情况类似。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

That	was	the	part	for	the	officer	;	we	are	speaking	of	the	General	.
那	曾是	这	部分	为了	这	官	;	我们	是	请讲	的	这	一般的	.

那是军官的角色；我们现在说的是将军。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

For	that	matter	,
为了	那	事情	,

就此而言，

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [kiːn] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrm]

he	had	as	keen	an	eye	for	the	field	and	the	moment	for	his	arm
他	有	作为	敏锐的	一个	眼睛	为了	这	场地	和	这	片刻	为了	他的	手臂

[tuː; tə] [straɪk] [æz; əz] ['eni] [mʊ'rɑːt] .

to	strike	as	any	Murat	.
到	罢工	作为	任何	穆拉特	.

他对战场局势和出手时机的把握，丝毫不逊于任何一位穆拉特。

[wʌn] [wɜːrld] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [mʊ'rɑːt] [mætʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['seɪbər][ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪli]['rɑːdʒˌpuːt]

One	world	have	liked	to	see	Murat	matched	against	the	sabre	of	a	wily	Rajpoot
一	世界	有	喜欢	到	看	穆拉特	匹配	反对	这	军刀	的	一个	狡猾的	拉杰普特

!

!
!

全世界都乐于见到穆拉特与狡猾的拉杰普特剑术对决！

[æz; əz][tuː; tə] [kæm'peɪnz] [ænd; ənd]['strætədʒi] , [lɔːrd] - [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæp] .

As	to	campaigns	and	strategy	,	Lord	Ormont's	head	was	a	map	.
作为	到	竞选活动	和	战略	,	主	-	头	曾是	一个	地图	.

至于战役和战略，奥蒙特勋爵的脑袋就是一张地图。

[wʌt] [ʌv; əv][mʊ'rɑːt][ænd; ənd] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [hɔːrs] [tuː; tə] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sɔːrd] [tuː; tə] [sɔːrd] ?

What	of	Murat	and	Lord	Ormont	horse	to	horse	and	sword	to	sword	?
什么	的	穆拉特	和	主	奥蒙特	马	到	马	和	剑	到	剑	?

穆拉特和奥蒙特勋爵的骑马对决和刀剑对决又如何呢?

[kʌm] , [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [kəm'pærəsnz] .

Come	,	imagine	that	,	if	you	are	for	comparisons	.
来	,	想象	那	,	如果	你	是	为了	比较	.

来，想象一下，如果你喜欢比较的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] ['nevər] ['hedɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pruːv]

And	if	Lord	Ormont	never	headed	a	lot	of	thousands	,	it	does	not	prove
和	如果	主	奥蒙特	绝不	标题	一个	很多	的	数千	,	它	做	不是	证明

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] .

he	was	unable	.
他	曾是	无法	.

即使奥蒙特勋爵从未统领过成千上万的军队，也不能证明他没有能力统领。

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][mʊ'rɑːt] .

Lord	Ormont	was	as	big	as	Murat	.
主	奥蒙特	曾是	作为	大的	作为	穆拉特	.

奥蒙特勋爵和缪拉一样高大。

[mɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] .

More	,	he	was	a	Christian	to	his	horses	.
更多的	,	他	曾是	一个	基督教	到	他的	马匹	.

而且，他对他的马也像基督徒一样。

[haʊ] [ə'baʊt] [mʊ'rɑːt][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ?

How	about	Murat	in	that	respect	?
如何	关于	穆拉特	在	那	尊重	?

穆拉特在这方面表现如何?

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][men] : [dɪd][mʊ'rɑːt][soʊ] [pər'tɪkjələrli] [mʌtʃ] ?

Lord	Ormont	cared	for	his	men	:	did	Murat	so	particularly	much	?
主	奥蒙特	关心	为了	他的	男人	:	做过	穆拉特	所以	特别	很多	?

奥蒙特勋爵关心他的部下：穆拉特勋爵也同样关心吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['kʌnɪŋ] ['frʌntɪŋ] [ɑːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

And	he	was	as	cunning	fronting	odds	,	and	a	thunderbolt	at	the	charge	.
和	他	曾是	作为	狡猾	正面	赔率	,	和	一个	霹雳	在	这	收费	.

他狡猾地应对各种不利局面，冲锋陷阵时如同雷霆万钧。

[waɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pæst] ?

Why	speak	of	him	in	the	past	?
为什么	说话	的	他	在	这	过去的	?

为什么要提起过去的他?

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd] , [ə; eɪ][lɔːrd][baɪ][bɜːrθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] ;

He	is	an	English	lord	,	a	lord	by	birth	,	and	he	is	alive	;
他	是	一个	英语	主	,	一个	主	经过	出生	,	和	他	是	活	;

他是英国的一位贵族，生来就是贵族，而且他还活着；

[θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] .

things	may	be	expected	of	him	to	-	morrow	or	next	day	.
事物	可能	是	预期的	的	他	到	-	明天	或者	下一个	天	.

明天或后天可能会有事情需要他去做。

[ʃɔldɝz] [hɪr] [kʌt] ['meɪti] [ʃɔːrt] [baɪ] ['miːnli] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

Shalders	here	cut	Matey	short	by	meanly	objecting	to	that	.
沙尔德斯	这里	切	伙伴	短的	经过	卑鄙地	反对	到	那	.

沙尔德斯随即粗暴地打断了马蒂的话，提出了反对意见。

" [men][ɑːr; ər]['mɔːrt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] [stʌf] ,

"	Men	are	mortal	,	"	he	said	,	with	a	lot	of	pretended	stuff	,
"	男人	是	凡人	,	"	他	说	,	和	一个	很多	的	假装	东西	,

“人终有一死，”他说，语气里带着很多虚假的成分。

[di'plɔ:iŋ] ['aʊər; ɑ:r]['hju:mən] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['eləʤi] [streɪn] ;

deploring	our	human	condition	in	the	elegy	strain	;
痛惜	我们的	人类	状况	在	这	挽歌	拉紧	;

以挽歌的曲调哀叹我们人类的境况；

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['rekənɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz][eɪdʒ] — [æz; əz] [ðæt] [hi:; hi] , [lɔ:rd]

and	he	fell	to	reckoning	the	English	hero's	age	—	as	that	he	,	Lord
和	他	跌倒	到	清算	这	英语	英雄们	年龄	—	作为	那	他	,	主

['ɔ:rmɑ:nt] ,

Ormont	,
奥蒙特	,

于是他开始估算这位英国英雄的年龄——因为他，奥蒙特勋爵，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] .

had	been	a	name	in	the	world	for	the	last	twenty	-	five	years	or	more	.
有	到过	一个	姓名	在	这	世界	为了	这	最后的	二十	-	五	年	或者	更多的	.

在过去的二十五年或更长时间里，他一直是世界知名的人物。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][lɔ:rd][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['tʃɪkɪn] .

The	noble	lord	could	be	no	chicken	.
这	高贵	主	可以	是	不	鸡	.

这位高贵的领主绝非胆小鬼。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðæt] [hɪz; ɪz][tɜ:rm][ʌv; əv]

We	are	justified	in	calculating	,	by	the	course	of	nature	,	that	his	term	of
我们	是	合理的	在	计算	,	经过	这	课程	的	自然	,	那	他的	学期	的

[æk'tɪvəti][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

activity	is	approaching	,
活动	是	接近	,

根据自然规律，我们有理由推断他的活动期限即将到来。

[ɔ:r][hæz; həz] [ə'proʊtʃt] , [ɔ:r] , [ɪn][fækt] , [hæz; həz] [drɔ:n] [tu:; tə][ɪts] [kloʊz] .

or	has	approached	,	or	,	in	fact	,	has	drawn	to	its	close	.
或者	有	接近	,	或者	,	在	事实	,	有	绘制	到	它是	关闭	.

或者已经接近尾声，或者实际上已经接近尾声。

" [ɪf] [jʊr; jər]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [sɜ:r] , [ə'proʊtʃɪz] [tu:; tə] [kə'rektnəs] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['meɪti] — ['telɪŋli]

"	If	your	estimate	,	sir	,	approaches	to	correctness	,	"	rejoined	Matey	—	tellingly
"	如果	你的	估计	,	先生	,	方法	到	正确性	,	"	重新加入	伙伴	—	意味深长

, [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [θɔ:t] .

,	his	comrades	thought	.
,	他的	同志们	想法	.

“先生，如果您的估计接近正确的话，”马泰回答道——他的同伴们觉得这话意味深长。

" ['sɪksti] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [lɜ:rn] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [eɪdʒ] , ['mæθju:] ['weɪˌbɜ:rn] .

"	Sixty	,	as	you	may	learn	some	day	,	is	a	serious	age	,	Matthew	Weyburn	.
"	六十	,	作为	你	可能	学习	一些	天	,	是	一个	严肃的	年龄	,	马修	韦伯恩	.

“马修·韦伯恩，你或许有一天会明白，六十岁是一个相当重要的年纪。”

" ['meɪti] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [lɔ:rd]

"	Matey	said	he	should	be	happy	to	reach	it	with	half	the	honours	Lord
"	伙伴	说	他	应该	是	快乐的	到	抵达	它	和	一半	这	荣誉	主

“马蒂说，如果能获得一半的荣誉，他就应该感到高兴了。”

['ɔ:rmɑ:nt][hæd; həd] [wʌn] .

Ormont	had	won	.
奥蒙特	有	韩元	.

奥蒙特赢了。

" [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['du:əlz] , " [ʃɔldɝz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə] [seɪ] .

"	Excepting	the	duels	,	"	Shalders	had	the	impudence	to	say	.
"	除外	这	决斗	,	"	沙尔德斯	有	这	厚颜无耻	到	说	.

“除了决斗之外，”沙尔德斯竟厚颜无耻地说。

" [ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ! " [kraɪd] ['meɪti] .

"	If	the	cause	is	a	good	one	!	"	cried	Matey	.
"	如果	这	原因	是	一个	好的	一	!	"	哭	伙伴	.

“如果理由正当的话！”马蒂喊道。

" [ðə; ði] [kɔːz] , [ɔːr] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt][hæz; həz] [bɪn] [mə'laɪnd] , [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

"	The	cause	,	or	Lord	Ormont	has	been	maligned	,	was	reprehensible	in	the
"	这	原因	,	或者	主	奥蒙特	有	到过	受人诋毁	,	曾是	应受谴责的	在	这

[ɪk'strɪːmɪst] [dɪ'griː] .

extremest	degree	.
极端	程度	.

“奥蒙特勋爵遭到诽谤，这种行为极其应受谴责。”

" [ʃɔldɚz] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

"	Shalders	cockhorsed	on	his	heels	to	his	toes	and	back	with	a	bang	.
"	沙尔德斯	-	在	他的	高跟鞋	到	他的	脚趾	和	后退	和	一个	砰	.

“沙尔德斯像骑马一样，从脚后跟到脚尖，砰的一声又回到了脚后跟。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] ? " [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['prɑːbəbli] ['nɔːti] ,

"	What	was	the	cause	,	if	you	please	,	sir	?	"	a	boy	,	probably	naughty	,
"	什么	曾是	这	原因	,	如果	你	请	,	先生	?	"	一个	男生	,	大概	淘气	,

“请问是什么原因呢，先生？”一个男孩问道，大概是调皮捣蛋吧。

[in'kwaiəd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ʃɔldɚz] [dɪd][nɑːt] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [nuː] .

inquired	;	and	as	Shalders	did	not	vouchsafe	a	reply	,	the	bigger	boys	knew	.
询问	;	和	作为	沙尔德斯	做过	不是	vouchsafe	一个	回复	,	这	大	男孩们	知道	.

他们询问了此事；由于沙尔德斯没有给出答复，所以年纪较大的男孩们都知道了。

[ðeɪ] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] ['devəlɪʃ] ['heɪloʊ][ʌv; əv][skəːts][ɑːn][ðə; ði] [wɜːrl] [ɪn'sɜːrkl] [lɔːrd]

They	revelled	in	the	devilish	halo	of	skirts	on	the	whirl	encircling	Lord
他们	尽情狂欢	在	这	恶魔般的	光环	的	裙子	在	这	旋转	包围	主

她们沉醉于围绕着领主旋转的裙摆所形成的妖娆光环中。

- ['lɑːrld] [hed] .

Ormont's	laurelled	head	.
-	桂冠	头	.

奥蒙特的桂冠头像。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːrk][ɪn][ðer; ðər] [blʌd] [strʌk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊn] [ə'suːmd]

That	was	a	spark	in	their	blood	struck	from	a	dislike	of	the	tone	assumed
那	曾是	一个	火花	在	他们的	血	击	从	一个	不喜欢	的	这	语气	假定

[baɪ]['mɪstər] . [ʃɔldɚz] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] ;

by	Mr	.	Shalders	to	sustain	his	argument	;
经过	先生	.	沙尔德斯	到	维持	他的	争论	;

他们心中燃起的怒火源于对沙尔德斯先生论证时所采取的语气的反感；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [men] [ɑːr; ər]['mɔːrt(ə)l] , " [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['lɪvɪŋ] ['tʃæmpiən] [æz; əz] " [noʊ]

with	his	"	men	are	mortal	,	"	and	talk	of	a	true	living	champion	as	"	no
和	他的	"	男人	是	凡人	,	"	和	讲话	的	一个	真的	活的	冠军	作为	"	不

['tʃɪkɪn] ,

chicken	,
鸡	,

他曾说过“人都是凡人”，并将真正的在世冠军描述为“绝非懦夫”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrdi] [drɔːl] ['oʊvər] " [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	and	the	wordy	drawl	over	"	justification	for	calculating	the	approach	of	a
"	和	这	冗长	拖长音	超过	"	理由	为了	计算	这	方法	的	一个

[kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv][æk'tɪvəti] " — [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pruːvd] ['hɪroʊ] !

close	to	a	term	of	activity	"	—	in	the	case	of	a	proved	hero	!
关闭	到	一个	学期	的	活动	"	—	在	这	案件	的	一个	已证实	英雄	!

“以及冗长的拖长语调，关于‘计算接近活动期限的理由’——在一位已证明的英雄的情况下！”

['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
Guardians of boys should make sure that the boys are on their side before they
守护者 的 男孩们 应该 制作 当然 那 这 男孩们 是 在 他们的 边 前 他们
[reɪz] [ðə; ðɪ] ['stændərd] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
raise the standard of virtue .
增加 这 标准 的 美德 .

男孩的监护人应该先确保男孩站在自己这边，然后再提高他们的道德标准。

[nɔːr] [ɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə] ['sʌmən] [mə'rælətɪ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'lemɪk] .
Nor ought they to summon morality for support of a polemic .
也不 应该 他们 到 召唤 道德 为了 支持 的 一个 论战 .

他们也不应该援引道德来支持他们的论战。

['meɪtɪ] - ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [roʊd] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'rælətɪ] ['pʌfɪŋ] [ɪts] ['freɪzɪ]
Matey Weyburn's object of worship rode superior to a morality puffing its phrasy
伙伴 - 目的 的 崇拜 骑 优越的 到 一个 道德 抽气 它是 短语
['trʌmpɪt] .
trumpet .
喇叭 .

马蒂·韦伯恩崇拜的对象凌驾于吹嘘其陈词滥调的道德之上。

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [lɔːrd]
And , somehow , the sacrifice of an enormous number of women to Lord
和 , 不知何故 , 这 牺牲 的 一个 巨大的 数字 的 女性 到 主
- ['glɔːri] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] ;
Ormont's glory seemed natural ;
- 荣耀 似乎 自然的 ;

而且，不知何故，大量女性为奥蒙特勋爵的荣耀而牺牲似乎是理所当然的；

[ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['mɪlətəri] ['hɪroʊ][ænd; ənd]
the very thing that should be , in the case of a first - rate military hero and
这 非常 事物 那 应该 是 , 在 这 案件 的 一个 第一的 - 速度 军队 英雄 和
[kə'mændər] — ['sɪpiːoʊ] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
commander — Scipio notwithstanding .
指挥官 — 西庇阿 虽然 .

对于一位一流的军事英雄和指挥官来说，这才是理所应当的——即使西庇阿也不例外。

[ˌaɪ 'tiː] ['braɪtnz] [hɪz; ɪz] [fleɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
It brightens his flame , and it is agreeable to them .
它 亮 他的 火焰 , 和 它 是 同意 到 他们 .

它使他的火焰更加明亮，他们也乐于接受。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] : [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [tʃæns] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]
That is how they come to distinction : they have no other chance ; they are only
那 是 如何 他们 来 到 区别 : 他们 有 不 其他 机会 ; 他们 是 仅有的
['wɪmɪn] ;
women ;
女性 ;

这就是她们脱颖而出的原因：她们别无选择；她们只是女人；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][mæd][tuː; tə][biː; bi] [sɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃ] [pelf] - [mɔːl] , [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɑːnər]
they are mad to be singed , and they rush pelf - mall , all for the honour
他们 是 疯狂的 到 是 已签名 , 和 他们 匆忙 不义之财 - 购物中心 , 全部 为了 这 荣誉
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] .
of the candle .
的 这 蜡烛 .

他们渴望被烧焦，他们奋不顾身地冲向火堆，这一切都是为了蜡烛的荣耀。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['meɪti] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['fɛloʊz]

Shortly	**after**	**this**	**discussion**	**Matey**	**was**	**heard**	**informing**	**some**	**of**	**the**	**bigger**	**fellows**
不久	后	这	讨论	伙伴	曾是	听到	通知	一些	的	这	大	伙伴们

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ['pɑ:zətɪvli] [ðæt] [lɔ:rd] - [eɪdʒ][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['fɪfti] - [fɔ:r] —

he	**could**	**tell**	**them**	**positively**	**that**	**Lord**	**Ormont's**	**age**	**was**	**under**	**fifty**	**-**	**four**	**—**
他	可以	告诉	他们	积极地	那	主	-	年龄	曾是	在下面	五十	-	四	—

[ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ,

the	**prime**	**of**	**manhood**	**,**
这	主要的	的	男子气概	,

这次讨论结束后不久，有人听到马蒂告诉几个身材魁梧的人，他可以肯定地告诉他们，奥蒙特勋爵的年龄不到五十四岁——正值壮年。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [lɔ:ŋ] [weɪ] [ɔ:f] [deθ] !

and	**a**	**jolly**	**long**	**way**	**off**	**death**	**!**
和	一个	快乐的	长的	方式	离开	死亡	!

离死亡还远着呢！

[ðə; ði] ['greɪtər] ['kredɪt][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔ:r] ,

The	**greater**	**credit**	**to**	**him**	**,**	**therefore**	**,**
这	更大的	信用	到	他	,	所以	,

因此，他更值得称赞。

[ɪf] [hi:; hi][bæd] [bɪn] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʃɔldʒ-z]

if	**he**	**bad**	**been**	**a**	**name**	**in**	**the**	**world**	**for**	**anything**	**like**	**the**	**period**	**Shalders**
如果	他	坏的	到过	一个	姓名	在	这	世界	为了	任何事物	喜欢	这	时期	沙尔德斯

[ɪn'sɪnju:ˌeɪtid] ,

insinuated	**,**
暗示	,

如果他真像沙尔德斯暗示的那样，在世上小有名气的话，

" [tu:; tə] [get] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] ['kwɑ:ndəri] .

"	**to**	**get**	**himself**	**out**	**of**	**a**	**sad**	**quandary**	**.**
"	到	得到	他自己	出去	的	一个	伤心	困惑	.

“为了摆脱悲惨的困境。”

" ['meɪti] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [kwɪr] [wɜ:rd][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌʃər] ,

"	**Matey**	**sounded**	**the**	**queer**	**word**	**so**	**as**	**to**	**fix**	**it**	**sticking**	**to**	**the**	**usher**	**,**
"	伙伴	听起来	这	酷儿	单词	所以	作为	到	使固定	它	粘性	到	这	引座员	,

“伙计故意念出那个奇怪的词，好让它粘在引座员身上。”

['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['pi:tər] [bel] [ʃɔldʒ-z] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɔ:rd] ,

calling	**him**	**Mr**	**.**	**Peter**	**Bell**	**Shalders**	**,**	**at**	**which**	**the**	**boys**	**roared**	**,**
呼叫	他	先生	.	彼得	钟	沙尔德斯	,	在	哪个	这	男孩们	咆哮	,

他叫他彼得·贝尔·沙尔德斯先生，男孩们听了哄堂大笑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt] [neɪmz] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [və:siz] ,

and	**there**	**was**	**a**	**question**	**or**	**two**	**about**	**names**	**,**	**which**	**belonged**	**to**	**verses**	**,**
和	那里	曾是	一个	问题	或者	二	关于	姓名	,	哪个	属于	到	诗句	,

还有一两个关于诗句中人名的问题，

[fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] ['kerɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] ['poʊəmz] .

for	**people**	**caring**	**to**	**read**	**poems**	**.**
为了	人们	关怀	到	读	诗歌	.

献给那些热爱诗歌的人。

[tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][mʊ'rɑ:t][ðæn; ðən]

To	**the**	**joy**	**of**	**the**	**school**	**he**	**displayed**	**a**	**greater**	**knowledge**	**of**	**Murat**	**than**
到	这	喜悦	的	这	学校	他	显示	一个	更大的	知识	的	穆拉特	比

[ʃɔldʒ-z] [hæd; həd] :

Shalders	**had**	**:**
沙尔德斯	有	:

令全校师生欣喜的是，他对穆拉特的了解比沙尔德斯还要透彻：

[neɪmd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['jʊrəp] [wer] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [ænd; ənd] [mʊ'rɑːt] [wɜːr; wər] [bəuθ]

named	the	different	places	in	Europe	where	Lord	Ormont	and	Murat	were	both
命名	这	不同的	地方	在	欧洲	在哪里	主	奥蒙特	和	穆拉特	是	两个都

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [wʌn][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] ,

springing	to	the	saddle	at	the	same	time	—	one	a	Marshal	,
弹簧	到	这	鞍	在	这	相同的	时间	—	一	一个	元帅	,

列举了奥蒙勋爵和缪拉同时在欧洲各地策马奔腾的地点——其中一人是元帅，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [luː'tenənt] ; [wʌn][ə; eɪ] [kɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ['eni] [deɪ] ,

the	other	a	lieutenant	;	one	a	king	,	to	be	off	his	throne	any	day	,
这	其他	一个	中尉	;	一	一个	国王	,	到	是	离开	他的	王座	任何	天	,

另一个是中尉；一个是国王，随时可能退位。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][bɔːrn] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] , ['siːtɪd] [fɜːrm][æz; əz] [feɪt] .

the	other	a	born	English	nobleman	,	seated	firm	as	fate	.
这	其他	一个	出生	英语	贵族	,	坐着	公司	作为	命运	.

另一位是出身英国贵族的男子，稳坐王座，命运坚定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kjuːzd] [mʊ'rɑːt][ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [ɪn'grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	he	accused	Murat	of	carelessness	of	his	horses	,	ingratitude	to	his
和	他	被告	穆拉特	的	疏忽	的	他的	马匹	,	忘恩负义	到	他的

['benɪfæktər] , [staɪl] .

benefactor	,	circussy	style	.
恩人	,	马戏团	风格	.

他指责穆拉特疏于照料他的马匹，忘恩负义，行为滑稽可笑。

[ʃɔldɝz] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'fend] [mʊ'rɑːt][fɔːr; fər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

Shalders	went	so	far	as	to	defend	Murat	for	attending	to	the	affairs	of
沙尔德斯	去	所以	远的	作为	到	保卫	穆拉特	为了	参加	到	这	事务	的

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

his	kingdom	,
他的	王国	,

沙尔德斯甚至为穆拉特处理王国事务辩护。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər] [hedʒz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [tuː; tə] [swel] [nə'poʊliːənz] [ræŋks][ɪn] [dɪ'stres]

instead	of	galloping	over	hedges	and	ditches	to	swell	Napoleon's	ranks	in	distress
反而	的	疾驰	超过	对冲	和	沟渠	到	膨胀	拿破仑的	排名	在	痛苦

.

:

.

而不是策马越过树篱和沟渠，壮大拿破仑危难中的队伍。

['meɪti] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [greɪv] ; [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][laɪk][ə; eɪ][mæn]

Matey	listened	to	him	there	;	he	became	grave	;	he	nodded	like	a	man
伙伴	听着	到	他	那里	;	他	成为	严重	;	他	点头	喜欢	一个	男人

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

马蒂在那儿听着他的话；他神情变得严肃起来；他点点头，仿佛在说：

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

"	I	suppose	we	must	examine	it	in	earnest	.
"	我	认为	我们	必须	检查	它	在	认真	.

我想我们必须认真研究一下这个问题。

" [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [dæmpt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs] ['kwestʃən] .

"	The	school	was	damped	to	hear	him	calling	it	a	nice	question	.
"	这	学校	曾是	阻尼	到	听到	他	呼叫	它	一个	好的	问题	.

听到他称这个问题“很好”，学校里顿时鸦雀无声。

[stɪl] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	,	he	said	he	thought	he	should	have	gone	;	and	that	settled	it	.
仍然	,	他	说	他	想法	他	应该	有	已消失	;	和	那	定居	它	.

不过，他说他觉得自己应该去；事情就此定了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [kən'temptʃuəsli] [ʌv; əv] [ʃɔldɝz] .

The	boys	inclined	to	speak	contemptuously	of	Shalders	.
这	男孩们	倾斜	到	说话	轻蔑地	的	沙尔德斯	.

男孩们倾向于轻蔑地谈论沙尔德斯。

['meɪti] [wɜːrld] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] ['kɔntræstid] [ʃɔldɝz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌʃəz] , [huː] [hæd; həd] [noʊ] [in'θjuːziæzəmz] .

Matey	world	not	let	them	;	he	contrasted	Shalders	with	the	other	ushers	,	who	had	no	enthusiasms	.
伙伴	世界	不是	让	他们	;	他	对比	沙尔德斯	和	这	其他	引座员	,	WHO	有	不	热情	.

马蒂不会让他们得逞；他将沙尔德斯与其他招待员进行了对比，后者毫无热情。

[hiː; hi] [sed] [in'θjuːziæzəmz] [wɜːr; wər] [sɔːlt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ;

He	said	enthusiasms	were	salt	to	a	man	;
他	说	热情	是	盐	到	一个	男人	;

他说，热情对一个人来说就像盐一样重要；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] [ʃɔldɝz] [fɔːr; fər] ['spelɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bætlz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] ,

and	he	liked	Shalders	for	spelling	at	his	battles	and	thinking	he	understood	them	,
和	他	喜欢	沙尔德斯	为了	拼写	在	他的	战斗	和	思维	他	理解	他们	,

他喜欢沙尔德斯在战斗中拼写错误，并且认为自己能理解这些错误。

[ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] [mʊ'rɑːt] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['vəːdʒil] [ænd; ənd] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['lu'kən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

and	admiring	Murat	,	and	leading	Virgil	and	parts	of	Lucan	for	his	recreation	.
和	钦佩	穆拉特	,	和	领导	维吉尔	和	部分	的	卢坎	为了	他的	娱乐	.

他崇拜穆拉特，并带领维吉尔和卢坎的部分作品进行娱乐。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['splendɪdli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

He	said	he	liked	the	French	because	they	could	be	splendidly	enthusiastic	.
他	说	他	喜欢	这	法语	因为	他们	可以	是	精彩地	热情的	.

他说他喜欢法国人，因为他们热情洋溢。

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['fleɪvər] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['daʊnraɪt] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [frentʃ] ['feloʊ] ,

He	almost	lost	his	English	flavour	when	he	spoke	in	downright	approval	of	a	small	French	fellow	,
他	几乎	丢失的	他的	英语	味道	什么时候	他	辐	在	彻头彻尾	赞同	的	一个	小的	法语	同伴	,

当他用近乎赞许的语气谈论一个身材矮小的法国人时，他几乎失去了他原本的英国腔调。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːr'θɛz] , [nɪr] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ,

coming	from	Orthez	,	near	the	Pyrenees	,
未来	从	奥尔泰兹	,	靠近	这	比利牛斯山脉	,

来自比利牛斯山脉附近的奥尔泰兹，

[fɔːr; fər] ['sensləsli] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [huː] [dʒɪəd] [tuː; tə]

for	senselessly	dashing	and	kicking	at	a	couple	of	English	who	jeered	to
为了	无意义地	帅气	和	踢	在	一个	夫妻	的	英语	WHO	嘲笑	到

[hɪr] [ɔːr'θɛz] [neɪmd] — [ə; eɪ] [pleɪs] ['træmpld] ['ʌndər] ['wɛlɪŋtənz] [hiːlz] ,

hear	Orthez	named	—	a	place	trampled	under	Wellington's	heels	,
听到	奥尔泰兹	命名	—	一个	地方	践踏	在下面	惠灵顿	高跟鞋	,

因为有人听到奥尔特兹的名字就嘲笑他，他便毫无理由地冲向并踢打那两个英国人——奥尔特兹曾是惠灵顿践踏过的地方。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [ə'krɔːs] ['kɔŋkəd] [fræns] .

on	his	march	across	conquered	France	.
在	他的	行进	穿过	征服	法国	.

在他征服法国的征途中。

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['lɪt(ə)l] ['kɑːkərəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [læd] , ['lɜːrnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [fæst] ,

The	foreign	little	cockerel	was	a	clever	lad	,	learning	English	fast	,
这	外国的	小的	公鸡	曾是	一个	聪明的	小伙子	,	学习	英语	快速地	,

这只外国小公鸡很聪明，英语学得很快。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trɪk] [ʌv; əv][nɑːt]

and	anxious	to	show	he	had	got	hold	of	the	English	trick	of	not
和	焦虑的	到	展示	他	有	得到	抓住	的	这	英语	诡计	的	不是

['noʊɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] .

knowing	when	he	was	beaten	.
会心	什么时候	他	曾是	被打败	.

他急于证明自己已经掌握了英国人的诀窍，那就是不知道自己何时战败。

[hɪz; ɪz] [frentʃ] ['vænəti] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [tuː] , [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd]

His	French	vanity	insisted	on	his	engaging	the	two	,	though	one	of	them	stood
他的	法语	虚荣	坚持	在	他的	引人入胜	这	二	,	尽管	一	的	他们	站立

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

他的法国式虚荣心驱使他与两人交谈，尽管其中一人选择置身事外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [let][hɪm; ɪm] [draɪv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəs] [raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ]['poʊkər][fɪst]

and	the	other	let	him	drive	his	nose	all	the	compass	round	at	a	poker	fist
和	这	其他	让	他	驾驶	他的	鼻子	全部	这	罗盘	圆形的	在	一个	扑克	拳头

.

:
.

而另一边则让他用鼻子对着扑克拳头四处乱转。

[wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , ['meɪti] [ɪg'zæmɪnd] [ðiːz] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] , [æz; əz]

What	was	worse	,	Matey	examined	these	two	,	in	the	interests	of	fair	play	,	as
什么	曾是	更糟	,	伙伴	检查	这些	二	,	在	这	兴趣	的	公平的	玩	,	作为

[ɪf] [hiː; hi] ['daʊtɪd] .

if	he	doubted	.
如果	他	怀疑	.

更糟糕的是，为了公平起见，马蒂仔细审视了这两个人，好像他有所怀疑似的。

['lɪt(ə)l] [ei'miːl][grə'næt] [set] ['mætərz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [boʊst] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]

Little	Emile	Grenat	set	matters	right	with	his	boast	to	vindicate	his	country
小的	埃米尔	石榴石	放	事情	正确的	和	他的	夸	到	表白	他的	国家

[ə'genst] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,

against	double	the	number	,
反对	双倍的	这	数字	,

小埃米尔·格雷纳特夸口说要为他的国家辩护，以对抗人数翻倍的对手，从而纠正了错误。

[ænd; ənd] ['meɪti] [preɪzd] [hɪm; ɪm] ,

and	Matey	praised	him	,
和	伙伴	赞扬	他	,

马蒂称赞了他。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [eiˈmiːl][hæd; həd] [bɪn] [flɔːrd] [wɪˈðaʊt] ['efərt] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

though	he	knew	Emile	had	been	floored	without	effort	by	the	extension	of	a
尽管	他	知道	埃米尔	有	到过	倒地	没有	努力	经过	这	扩大	的	一个

['sɪŋg(ə)l] [fɪst] .

single	fist	.
单身的	拳头	.

尽管他知道埃米尔被一个拳头毫不费力地击倒在地。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [frentʃ] [əˈbjuːzd] ; [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃɪvəlrəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	would	not	hear	the	French	abused	;	he	said	they	were	chivalrous	,	they	were
他	会	不是	听到	这	法语	受虐	;	他	说	他们	是	骑士精神	,	他们	是

[faɪn] ['fɛloʊz] ,

fine	fellows	,
美好的	伙伴们	,

他不忍心听人辱骂法国人；他说他们很有骑士精神，都是很棒的小伙子。

['tɑːpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [fɔːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lɜːrnt]

topping	the	world	in	some	things	;	his	father	had	fought	them	and	learnt
配料	这	世界	在	一些	事物	;	他的	父亲	有	战斗	他们	和	学会了

[tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðem; ðəm] .

to	respect	them	.
到	尊重	他们	.

在某些方面，他们位居世界之首；他的父亲曾与他们战斗，并学会了尊重他们。

[pərˈhæps] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [dʒuːz] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ]

Perhaps	his	father	had	learnt	to	respect	Jews	,	for	there	was	a	boy
也许	他的	父亲	有	学会了	到	尊重	犹太人	,	为了	那里	曾是	一个	男生

[neɪmd] ['æbnə] ,

named	Abner	,
命名	阿布纳	,

或许他的父亲已经学会了尊重犹太人，因为有个男孩名叫阿布纳。

[hiː; hi] [prəˈtektɪd] , [huː] [smelt] ['dʒuːɪʃ] ; [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [ræn][ˌjuː 'es]['dʒentailz][hɑːrd] , [ænd; ənd]

he	protected	,	who	smelt	Jewish	;	he	said	they	ran	us	Gentiles	hard	,	and
他	受保护	,	WHO	冶炼	犹太人	;	他	说	他们	跑	我们	外邦人	难的	,	和

['kærid] [bɪg] ['gʌnz] .

carried	big	guns	.
携带	大的	枪支	.

他保护了那些身上有犹太人气味的人；他说他们欺压我们这些非犹太人，还带着大枪。

['oʊnli][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [laɪk] [meɪtiːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Only	a	reputation	like	Matey's	could	have	kept	his	leadership	from	a
仅有的	一个	名声	喜欢	马特伊的	可以	有	保留	他的	领导	从	一个

['tʃælɪndʒ] .

challenge	.
挑战	.

只有像马泰这样的声望才能使他的领导地位免受挑战。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , ['fɔːrmərli] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [went] [əˈbaʊt] ['hɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] ; [ɔːl]

Joseph	Masner	,	formerly	a	rival	,	went	about	hinting	and	shrugging	;	all
约瑟夫	-	,	以前	一个	竞争对手	,	去	关于	暗示	和	耸肩	;	全部

[tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,

to	no	purpose	,
到	不	目的	,

约瑟夫·马斯纳，曾经的竞争对手，四处暗示和耸肩，但这一切都无济于事。

[juː; jʊ][faɪnd] [bɔɪz] [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [tʃiːfs] .

you	find	boys	born	to	be	chiefs	.
你	寻找	男孩们	出生	到	是	酋长们	.

你会发现一些天生的首领。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [faɪt] ['meɪti] [wʌn] [ðə; ði] [tɔːs] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [dʒeɪ] . -

On	the	day	of	the	snow	-	fight	Matey	won	the	toss	,	and	chose	J	.	Masner
在	这	天	的	这	雪	-	斗争	伙伴	韩元	这	折腾	,	和	选择	J	.	-

[fɜːrst] [pɪk] ;

first	pick	;
第一的	挑选	;

在雪仗那天，马蒂赢得了掷硬币，并选择了 J. 马斯纳作为第一个选择；

[ænd; ənd] - , [eɪdʒd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mʌnθs] , [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['nævi] ,

and	Masner	,	aged	seventeen	and	some	months	,	big	as	a	navvy	,
和	-	,	老年人	十七	和	一些	几个月	,	大的	作为	一个	领航员	,

还有马斯纳，十七岁零几个月，个头像个工兵那么大。

['lʌmbərd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] , [praʊd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

lumbered	across	to	him	and	took	his	directions	,	proud	to	stand	in	the	front
笨重的	穿过	到	他	和	采取	他的	方向	,	自豪的	到	站立	在	这	正面

['sentər] ,

centre	,
中心	,

她笨拙地走到他面前，听从他的指示，自豪地站在最前面的正中央。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] — [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɪt]

at	the	head	of	the	attack	,	and	bear	the	brunt	—	just	what	he	was	fit
在	这	头	的	这	攻击	,	和	熊	这	冲击	—	只是	什么	他	曾是	合身

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

冲锋在前，首当其冲——这正是他最适合做的事。

['meɪti] [geɪv] [noʊ] [ə'fens] [baɪ] ['tʃuːzɪŋ] , [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [lɪst] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [frend] ,

Matey	gave	no	offence	by	choosing	,	half	-	way	down	the	list	,	his	little	French	friend	,
伙伴	给予	不	罪行	经过	选择	,	一半	-	方式	向下	这	列表	,	他的	小的	法语	朋友	,

马蒂并没有因为选择名单中间的那个法国小朋友而感到冒犯，

[huːm] [hiː; hi] ['steɪʃənd] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , ['ræðər] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [frʌnt] , [æz; əz][æt; ət] [pɔɪnt] [æt; ət]

whom	he	stationed	beside	himself	,	rather	off	his	battle	-	front	,	as	at	point	at
谁	他	驻	旁	他自己	,	相当	离开	他的	战斗	-	正面	,	作为	在	观点	在

['krɪkɪt] ,

cricket	,
蟋蟀	,

他把这个人安排在自己身边，而不是前线，就像板球比赛中的边锋一样。

[nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] .

not	quite	so	far	removed	.
不是	相当	所以	远的	已移除	.

其实也没那么遥远。

[tuː] [bɔɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [paɪld] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

Two	boys	at	his	heels	piled	ammunition	.
二	男孩们	在	他的	高跟鞋	堆积	弹药	.

他身后跟着两个男孩，堆放着弹药。

[ðə; ði] [saɪdz] [met] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [graʊnd] , [wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [flæt] [ænd; ənd]

The	sides	met	midway	of	a	marshy	ground	,	where	a	couple	of	flat	and
这	侧面	遇见	中途	的	一个	沼泽地	地面	,	在哪里	一个	夫妻	的	平坦的	和

['ʃelvɪŋ] [bæŋks] ,

shelving	banks	,
货架	银行	,

两岸在沼泽地的中部相遇，那里有几处平坦而略微倾斜的堤岸，

[fɔːrmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɔːd] [nuː] [roʊd] , [gʊd] [fɔːr; fər] [ten] [ə'brest] — [kaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]

formed	for	a	broad	new	road	,	good	for	ten	abreast	—	counting	a	step	of	the
形成	为了	一个	广阔	新的	路	,	好的	为了	十	并排	—	计数	一个	步	的	这

[sloʊps] — [ræn] ['trænzvɜːrs] ;

slopes	—	ran	transverse	;
连续下坡	—	跑	横	;

为修建一条宽阔的新路而建，可容纳十人并排行走——算上坡上的一步——横向延伸；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]

and	the	order	of	the	game	was	to	clear	the	bank	and	drive	the
和	这	命令	的	这	游戏	曾是	到	清除	这	银行	和	驾驶	这

['enəmi] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [dɪtʃ] - ['wɔːtər] .

enemy	on	to	the	frozen	ditch	-	water	.
敌人	在	到	这	冷冻	沟	-	水	.

游戏规则是清除河岸，将敌人赶到冰冻的沟渠水中。

[mɪs] ['vɪnsnt] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪstər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Miss	Vincent	heard	in	the	morning	from	the	sister	of	little	Collett	of	the	great
错过	文森特	听到	在	这	早晨	从	这	姐姐	的	小的	科莱特	的	这	伟大的

[ɪn'geɪdʒmənt] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] ;

engagement	coming	off	;
订婚	未来	离开	;

文森特小姐早上从小科莱特的姐姐那里听说了即将举行的盛大订婚仪式；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

she	was	moved	by	curiosity	,
她	曾是	已搬	经过	好奇心	,

她被好奇心驱使着

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [bɪ'held] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]

and	so	the	young	ladies	of	her	establishment	beheld	the	young	gentlemen
和	所以	这	年轻的	女士们	的	她	建立	观看	这	年轻的	先生们

[ʌv; əv]['mɪstər] . - [ɪn] ['fjʊriəs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

of	Mr	.	Cuper's	in	furious	division	,
的	先生	.	-	在	狂怒	分配	,

于是，她店里的年轻女士们看到库珀先生店里的年轻男士们正在激烈地争论不休。

[ænd; ənd] [meɪtiːz] [sɔːr] [eɪm][ænd; ənd][hɑːrd] [flɪŋ] , ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [slɪŋɜ-z] ,

and	Matey's	sore	aim	and	hard	fling	,	equal	to	a	slinger's	,
和	马特伊的	疮	目的	和	难的	一扔	,	平等的	到	一个	斯林格的	,

而马蒂的瞄准和投掷力度，堪比投石手，

[rɪ'liːvɪŋ] [dʒeɪ] . - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrmoʊst] [ə'seɪlənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spæŋkər][ɑːn][ðə; ði][nɑːb] .

relieving	J	.	Masner	of	a	foremost	assailant	with	a	spanker	on	the	nob	.
缓解	J	.	-	的	一个	首先	袭击者	和	一个	打屁股	在	这	旋钮	.

用鞭子抽打 J. Masner 的阴茎，解除其主要攻击者的威胁。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm] ['klevər] [fɔːr; fər] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ræðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

They	may	have	fancied	him	clever	for	selecting	a	position	rather	comfortable
他们	可能	有	幻想	他	聪明的	为了	选择	一个	位置	相当	舒服的

, [æz; əz] [θɪŋz] [went] ,

,	as	things	went	,
,	作为	事物	去	,

他们或许认为他很聪明，因为他选择了一个相当舒适的职位。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['ælaɪ][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ,

until	they	had	sight	of	him	with	his	little	French	ally	and	two	others	,
直到	他们	有	视线	的	他	和	他的	小的	法语	盟友	和	二	其他的	,

直到他们看到他和他的法国小盟友以及另外两个人在一起，

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɔɪz] [tuː; tə] [rɪr] , [dɪ'sendɪŋ] [wʌn][bæŋk][ænd; ənd] ['skeɪlɪŋ] [ə'nʌðər] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

ammunition	boys	to	rear	,	descending	one	bank	and	scaling	another	right	into	the
弹药	男孩们	到	后部	,	下降	一	银行	和	缩放	其他	正确的	进入	这

[flæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

flank	of	the	enemy	,
侧翼	的	这	敌人	,

弹药兵向后撤退，沿着一侧河岸向下，再爬上另一侧河岸，直插敌军侧翼。

[wen] [hɪz; ɪz][oʊld] ['taʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hevɪli] [prest] [baɪ] ['nʌmbərz] .

when	his	old	tower	of	a	Masner	was	being	heavily	pressed	by	numbers	.
什么时候	他的	老的	塔	的	一个	-	曾是	存在	重度	按下	经过	数字	.

当时他那座古老的马斯纳塔楼正被数字重重地压着。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [faɪt] [hænd][tuː; tə][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['enəmi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][klæmp] ;

Then	came	a	fight	hand	to	hand	,	but	the	enemy	stood	in	a	clamp	;
然后	来了	一个	斗争	手	到	手	,	但	这	敌人	站立	在	一个	夹钳	;

然后双方展开了肉搏战，但敌人却固若金汤；

[nɑːt][tuː; tə] [splɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌt] [bɪ'twiːn] ['krækərz] , [ðeɪ] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [roʊld] ,

not	to	split	like	a	nut	between	crackers	,	they	gave	way	and	rolled	,
不是	到	分裂	喜欢	一个	坚果	之间	饼干	,	他们	给予	方式	和	滚动	,

它们没有像坚果被夹在饼干夹里一样裂开，而是松开了，滚动起来。

['bækɪŋ] [ɪn] [lʌmps] [frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə] [dɪtʃ] .

backing	in	lumps	from	bank	to	ditch	.
后盾	在	肿块	从	银行	到	沟	.

从河岸到沟渠，一团团地倒车。

[ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [nuː] .

The	battle	was	over	before	the	young	ladies	knew	.
这	战斗	曾是	超过	前	这	年轻的	女士们	知道	.

战斗在年轻女士们反应过来之前就已经结束了。

[ðeɪ] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [siː] ['meɪti] ['ʃʌflɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['iːzi]

They	wondered	to	see	Matey	shuffling	on	his	coat	and	hopping	along	at	easy
他们	想知道	到	看	伙伴	洗牌	在	他的	外套	和	跳跃	沿着	在	简单的

[baʊndz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [mɪs] ['vɪnsnt] ,

bounds	to	pay	his	respects	to	Miss	Vincent	,
界限	到	支付	他的	尊重	到	错过	文森特	,

他们惊奇地看到马蒂穿着外套，轻快地跳着步子去向文森特小姐致敬。

[nɪr] [huːm] [wʌz; wəz] ['braʊni] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd] ['braʊni] [tɔːkt] [tə'geðər] .

near	whom	was	Browny	;	and	this	time	he	and	Browny	talked	together	.
靠近	谁	曾是	布朗尼	;	和	这	时间	他	和	布朗尼	谈话	一起	.

布朗尼就在他附近；这一次，他和布朗尼聊了起来。

[hiː; hi] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] ['lɪt(ə)l][eɪ'miːl][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	then	introduced	little	Emile	to	her	.
他	然后	介绍	小的	埃米尔	到	她	.

然后他把小埃米尔介绍给了她。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [æt; ət] [bri'ɛn] , [ænd; ənd] ['kɔmplɪməntid] ['meɪti] .

She	spoke	of	Napoleon	at	Brienne	,	and	complimented	Matey	.
她	辐	的	拿破仑	在	布蕾妮	,	和	赞扬	伙伴	.

她在布里埃纳谈到了拿破仑，并称赞了马泰。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kæv(ə)lri] , [nɑːt] [ɑːr'tɪləri] , [ðæt] [deɪ] .

He	said	he	was	cavalry	,	not	artillery	,	that	day	.
他	说	他	曾是	骑兵	,	不是	炮兵	,	那	天	.

他说那天他是骑兵，不是炮兵。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['vɔɪsɪz] .

They	talked	to	hear	one	another's	voices	.
他们	谈话	到	听到	一	另一个的	声音	.

他们交谈是为了听听彼此的声音。

[baɪ] ['kɑːnstəntli] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['vɪnsnt] [hiː; hi] [meɪd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tə'geðər] [siːm]

By	constantly	appealing	to	Miss	Vincent	he	made	their	conversation	together	seem
经过	不断地	上诉	到	错过	文森特	他	制成	他们的	对话	一起	似乎

[æz; əz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ;

as	under	her	conduct	;
作为	在下面	她	执行	;

他不断地向文森特小姐求情，使得他们之间的谈话显得有失她的身份；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪd] [ɑːn][sʌm; səm] [frentʃ] [freɪzɪz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][eɪ'miːl] .

and	she	took	a	slide	on	some	French	phrases	with	little	Emile	.
和	她	采取	一个	滑动	在	一些	法语	短语	和	小的	埃米尔	.

她和小埃米尔一起学习了一些法语短语。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [lʊkt] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['enviəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wet] [tuː; tə][ðə; ði]

Her	young	ladies	looked	shrinking	and	envious	to	see	the	fellows	wet	to	the
她	年轻的	女士们	看起来	收缩	和	羡慕	到	看	这	伙伴们	湿的	到	这

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

她的年轻女伴们看到那些男人浑身湿透，脸上露出既羞涩又羡慕的神情。

['læfɪŋ] , ['reslɪŋ] , [lɪŋkɪŋ] [ɑːrmz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] , [huː] [wɜːr; wər] [klaʊn] - [feɪst] [wɪð; wɪθ]

laughing	,	wrestling	,	linking	arms	;	and	some	,	who	were	clown	-	faced	with
笑	,	摔角	,	链接	武器	;	和	一些	,	WHO	是	小丑	-	面对	和

[ə; eɪ] [waɪp] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ,

a	wipe	of	scarlet	,
一个	擦拭	的	猩红	,

他们欢笑、扭打、挽着胳膊；还有一些人脸上涂着猩红色的颜料，装作小丑的模样。

['getɪŋ] [frendz] [tuː; tə] [rʌb] [ðer; ðər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpi] [æz; əz] [lɑːks] [ɪn]

getting	friends	to	rub	their	cheeks	with	snow	,	all	of	them	happy	as	larks	in
获得	朋友们	到	擦	他们的	脸颊	和	雪	,	全部	的	他们	快乐的	作为	云雀	在

[er] ,

air	,
空气	,

让朋友们用雪蹭脸颊，他们都像飞在空中的云雀一样快乐。

[ə; eɪ][bɪg] [tiː] ['stiːmɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .

a	big	tea	steaming	for	them	at	the	school	.
一个	大的	茶	蒸煮	为了	他们	在	这	学校	.

学校里为他们准备了一大杯热气腾腾的茶。

[ðoʊz] ['gɝːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

Those	girls	had	a	leap	and	a	fail	of	the	heart	,
那些	女孩们	有	一个	飞跃	和	一个	失败	的	这	心	,

那些女孩经历了一次心跳加速和一次心跳骤停。

[glæd][tuː; tə] [hʌg] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər][draɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ][wɔːrm][æz; əz][ðə; ði] ['drɪpɪŋ]

glad	to	hug	themselves	in	their	dry	clothes	,	and	not	so	warm	as	the	dripping
高兴的	到	拥抱	他们自己	在	他们的	干燥	衣服	,	和	不是	所以	温暖的	作为	这	滴落

[bɔɪz] [wɜːr; wər] ,

boys	were	,
男孩们	是	,

他们很高兴能裹在干爽的衣服里，不像那些浑身湿透的男孩们那么暖和。

[nɔːr][soʊ]['mædli][fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] - ['sɜːrk(ə)l] [siːts] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] [ðeɪ]

nor	so	madly	fond	of	their	dress	-	circle	seats	to	look	on	at	a	play	they
也不	所以	疯狂地	喜爱	的	他们的	裙子	-	圆圈	座位	到	看	在	在	一个	玩	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃer] .

were	not	allowed	even	to	desire	to	share	.
是	不是	允许	甚至	到	欲望	到	分享	.

他们既没有疯狂地喜欢坐在包厢里观看一场他们甚至连想都不敢想的戏剧。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət] [bloʊz] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən][ɪn] [gʊd] ['tempər] , ['hɑːrdʃɪp] ['ʃɑːpənɪŋ]

They	looked	on	at	blows	given	and	taken	in	good	temper	,	hardship	sharpening
他们	看起来	在	在	打击	给定	和	已采取	在	好的	脾气	,	困境	磨利

['dʒɑːləti] .

jollity	.
欢乐	.

他们饶有兴致地看着彼此挨打，苦难反而激发了他们的快乐。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv]

The	thought	of	the	difference	between	themselves	and	the	boys	must	have
这	想法	的	这	不同之处	之间	他们自己	和	这	男孩们	必须	有

[bɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [taɪt] [bænd] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['kɔːrsɪt] — ['oʊvər][ðə; ði] [tʃest] ,

been	something	like	the	tight	band	—	call	it	corset	—	over	the	chest	,
到过	某物	喜欢	这	紧的	乐队	—	称呼	它	紧身胸衣	—	超过	这	胸部	,

他们觉得自己和男孩之间的差异，就像胸前被紧紧勒住一样——姑且称之为紧身胸衣吧。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ænd; ənd] [stretʃ] [fɔːr; fər] [dræfts] [ʌv; əv] [er] .

trying	to	lift	and	stretch	for	draughts	of	air	.
尝试	到	举起	和	拉紧	为了	起草	的	空气	.

试图抬起身体伸展，寻找空气流通。

[bʌt; bət] - ['fiːlɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm]

But	Browny's	feeling	naturally	was	,	that	all	this	advantage	for	the	boys	came
但	-	感觉	自然	曾是	,	那	全部	这	优势	为了	这	男孩们	来了

[ʌv; əv] ['meɪti] - [liːd] .

of	Matey	Weyburn's	lead	.
的	伙伴	-	带领	.

但布朗尼自然而然地认为，男孩们取得的所有这些优势都来自于马蒂·韦伯恩的领先。

[mɪs] ['vɪnsnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɔːkt] [ɔːf][ɪn] ['kʌpəlz] , ['ɔːrdərli] [tʃɪks] ,

Miss	Vincent	with	her	young	ladies	walked	off	in	couples	,	orderly	chicks	,
错过	文森特	和	她	年轻的	女士们	步行	离开	在	情侣	,	秩序	小鸡	,

文森特小姐带着她的年轻女伴们三三两两地走了，她们都是些循规蹈矩的小姑娘。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['sʌndeɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['evri] [deɪ] .

the	usual	Sunday	march	of	their	every	day	.
这	通常	星期日	行进	的	他们的	每一个	天	.

这是他们每天都会进行的例行周日游行。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['kuːliʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hʌmd] [baːz][ʌv; əv]

The	school	was	coolish	to	them	;	one	of	the	fellows	hummed	bars	of
这	学校	曾是	凉爽	到	他们	;	一	的	这	伙伴们	哼唱	酒吧	的

[sʌm; səm] [hɪm] [tuːn] ,

some	hymn	tune	,
一些	圣歌	调	,

他们觉得学校有点冷清；其中一个男生哼着几句赞美诗的曲调。

['ræðər] ['fæstər][ðæn; ðən] [tʃɜːrtʃ] .

rather	faster	than	church	.
相当	快点	比	教会	.

比教堂快多了。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['letərz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['meɪti] [ænd; ənd]

And	next	day	there	was	a	murmur	of	letters	passing	between	Matey	and
和	下一个	天	那里	曾是	一个	低语	的	信件	通过	之间	伙伴	和

['braʊni] ['regjələrli] ,

Browny	regularly	,
布朗尼	经常	,

第二天，马蒂和布朗尼之间开始频繁地互通书信。

['lɪt(ə)l] ['kɑːlɪt] [fɔːr; fər]['poʊstmən] .

little	Collett	for	postman	.
小的	科莱特	为了	邮差	.

小科莱特当邮递员。

['enibɑːdi] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ,

Anybody	might	have	guessed	it	,
任何人	可能	有	猜对了	它	,

任何人都可能猜到这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [spred] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['gɝːlz][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'taɪərli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['biːɪŋs] [ɔːr]

but	the	report	spread	a	feeling	that	girls	are	not	the	entirely	artificial	beings	or
但	这	报告	传播	一个	感觉	那	女孩们	是	不是	这	完全	人造的	生物	或者

[flæt] ['tɑːrgɪts] [wiː; wi] [sə'poʊz] .

flat	targets	we	suppose	.
平坦的	目标	我们	认为	.

但这份报告散布了一种感觉，那就是女孩并不是我们想象中完全人造的或扁平的目标。

[ðə; ði] [skuːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bruːd] , [laɪk] [er] ['dednɪŋ] [ɑːn]['ʌv(ə)n] - [hiːt] .

The	school	began	to	brood	,	like	air	deadening	on	oven	-	heat	.
这	学校	开始	到	幼虫	,	喜欢	空气	麻木	在	烤箱	-	热	.

学校开始变得沉闷压抑，就像空气在烤箱的热浪中变得死气沉沉一样。

['wɪntər] [ɪz][hen] - ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [skuːlz] , [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə][hæz; həz] ['ferli]

Winter	is	hen	-	mother	to	the	idea	of	love	in	schools	,	if	the	idea	has	fairly
冬天	是	母鸡	-	母亲	到	这	主意	的	爱	在	学校	,	如果	这	主意	有	相当

['entərd] .

entered	.
进入	.

如果说爱情观念已经真正进入校园，那么冬天就是爱情观念的养母。

['veriəs] ['gɝːlz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [bɔɪz] [fɔːr; fər]['ænɪmeɪtɪd]

Various	girls	of	different	colours	were	selected	by	boys	for	animated
各种各样的	女孩们	的	不同的	颜色	是	已选	经过	男孩们	为了	动画

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

correspondence	,
一致	,

男孩们挑选了不同肤色的女孩进行动画通信，

[ðæt] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] ['prɔsikjuːtid] ,

that	never	existed	and	was	vigorously	prosecuted	,
那	绝不	存在	和	曾是	大力	被起诉	,

那件事根本不存在，却遭到了严厉的起诉。

[wɪð; wɪθ] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'pres] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['kɔːrtʃɪp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] .

with	efforts	to	repress	contempt	of	them	in	courtship	for	their	affections	.
和	努力	到	抑	鄙视	的	他们	在	求爱	为了	他们的	情感	.

在追求她们的爱慕时，努力压制对她们的蔑视。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] ['dɪfɪkəlt] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][laɪnz]

They	found	their	part	of	it	by	no	means	difficult	when	they	imagined	the	lines
他们	成立	他们的	部分	的	它	经过	不	方法	难的	什么时候	他们	想象	这	线条

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

without	the	words	,
没有	这	字	,

当他们想象没有文字的台词时，他们发现自己负责的部分一点也不难。

[ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [ðə; ði] ['letər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][laɪnz] .

or	,	better	still	,	the	letter	without	the	lines	.
或者	,	更好的	仍然	,	这	信	没有	这	线条	.

或者，更好的选择是，用没有横线的信件。

[ə; eɪ]['hoʊli][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːld] [θɪŋ] ;

A	holy	satisfaction	belonged	to	the	sealed	thing	;
一个	圣	满意	属于	到	这	密封	事物	;

被封印之物蕴含着神圣的满足感；

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] [ɪm'poʊzd] [pər'pleksəti][ɑːn]

the	breaking	of	the	seal	and	inspection	of	the	contents	imposed	perplexity	on
这	打破	的	这	海豹	和	检查	的	这	内容	强加	困惑	在

[ðæt] ['sentɪmənt] .

that	sentiment	.
那	情绪	.

封条被打开，里面的东西被检查了一番，这让这种想法变得扑朔迷离。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] ['sentənsɪz] ['meɪti] [ænd; ənd] ['braʊni] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;

They	thought	of	certain	possible	sentences	Matey	and	Browny	would	exchange	;
他们	想法	的	肯定	可能的	句子	伙伴	和	布朗尼	会	交换	;

[bʌt; bət][ðə; ði][pleɪn] ,

but	the	plain	,
但	这	清楚的	,

他们想到了马蒂和布朗尼可能会说的几句话；但是，

[kən'siːvəb(ə)l] , ['ɔːlmoʊst]['vɪzəb(ə)l] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [spel] [fɔːr; fər]

conceivable	,	almost	visible	,	outside	of	the	letter	had	a	stronger	spell	for
可以想象的	,	几乎	可见的	,	外部	的	这	信	有	一个	更强	拼写	为了

[ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪʒəneri] [ˌɪn'saɪd] .

them	than	the	visionary	inside	.
他们	比	这	有远见的	里面	.

信件之外的景象，几乎是显而易见的，对他们来说比信件内部的景象更有吸引力。

[ðɪs] ['fænsɪd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] [ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][baɪ]

This	fancied	contemplation	of	the	love	-	letter	was	reversed	in	them	at	once	by
这	幻想	沉思	的	这	爱	-	信	曾是	反转	在	他们	在	一次	经过

[ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv] [mɪs] ['vɪnsənts] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːld] [θɪŋ] ,

the	startling	news	of	Miss	Vincent's	discovery	and	seizure	of	the	sealed	thing	,
这	令人震惊	消息	的	错过	文森特的	发现	和	发作	的	这	密封	事物	,

他们原本对这封情书的遐想，立刻被文森特小姐发现并缴获这封密封信件的惊人消息所颠覆。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

and	her	examination	of	the	burden	it	contained	.
和	她	考试	的	这	负担	它	包含	.

以及她对其中所含负担的审视。

[ðen] [ðer; ðər] [θɜːrst] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['drɑːmə] — [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [drɪŋk] ['evri] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪləb(ə)l]

Then	their	thirst	was	for	drama	—	to	see	,	to	drink	every	wonderful	syllable
然后	他们的	口渴	曾是	为了	戏剧	—	到	看	,	到	喝	每一个	精彩的	音节

[ðoʊz] ['lʌvəz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

those	lovers	had	written	.
那些	恋人	有	书面	.

然后，他们渴望戏剧——想要看到、品尝到这对恋人写下的每一个美妙的音节。

[mɪs] ['vɪnsɛnts] [hænd][wʌz; wəz][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [meɪtiːz] ['letərz] .

Miss	Vincent's	hand	was	upon	one	of	Matey's	letters	.
错过	文森特的	手	曾是	之上	一	的	马特伊的	信件	.

文森特小姐的手曾放在马蒂的一封信上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːlɪt] , [sə'liːnə][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	come	across	the	sister	of	little	Collett	,	Selina	her	name	was	,	carrying	it	.
她	有	来	穿过	这	姐姐	的	小的	科莱特	,	塞琳娜	她	姓名	曾是	,	携带	它	.

她遇到了小科莱特的妹妹，名叫塞琳娜，她带着它。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

She	saw	nothing	of	the	others	.
她	锯	没有什么	的	这	其他的	.

她什么也没看到。

[ə'mɪntə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][let][hɜːr; hər] .

Aminta	was	not	the	girl	to	let	her	.
阿明塔	曾是	不是	这	女孩	到	让	她	.

阿明塔可不是那种会让她得逞的女孩。

[nɔːr][dɪd]['mɪstər] . ['kjuːpər] [der] [dɪ'mænd][frʌm; frəm] ['meɪti] [ə; eɪ] [saɪt] [ɔːr][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

Nor	did	Mr	.	Cuper	dare	demand	from	Matey	a	sight	or	restitution	of	the	young	lady's	half	of	the	correspondence	.
也不	做过	先生	.	杯	敢	要求	从	伙伴	一个	视线	或者	归还	的	这	年轻的	女士的	一半	的	这	一致	.

库珀先生也不敢要求马蒂先生出示或归还那位年轻女士的信件。

[hiː; hi] [priːtʃt] ['hevɪli] [æt; ət] ['meɪti] ; [di'plɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][moʊst] ['trʌstɪd] ,

He	preached	heavily	at	Matey	;	deplored	that	the	boy	he	most	trusted	,
他	布道	重度	在	伙伴	;	令人遗憾	那	这	男生	他	最多	可信	,

他在马泰大声疾呼；痛心地哀叹他最信任的男孩，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðə; ði] [skuːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] .

etc	.	—	the	school	could	have	repeated	it	without	hearing	.
ETC	.	—	这	学校	可以	有	重复	它	没有	听力	.

等等——学校本可以在没有听到的情况下重讲。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['lektʃər] [ɪn] [toʊnz] — [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ʌp][tuː; tə] [sɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] ['noʊbɑːdi] .

We	know	the	master's	lecture	in	tones	—	it	sings	up	to	sing	down	,	and	touches	nobody	.
我们	知道	这	硕士学位	演讲	在	音调	—	它	唱歌	向上	到	唱歌	向下	,	和	触摸	无人	.

我们知道大师的教诲是用音调来表达的——它先向上唱，再向下唱，却无法触动任何人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [tɔːk] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['vɪnsɛnts] ,

As	soon	as	he	dropped	to	natural	talk	,	and	spoke	of	his	responsibility	and	Miss	Vincent's	,
作为	很快	作为	他	掉落	到	自然的	讲话	,	和	辐	的	他的	责任	和	错过	文森特的	,

他一放平常，开始谈论自己的责任和文森特小姐的责任，

['meɪti] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə]

Matey	gave	the	word	of	a	man	of	honour	that	he	would	not	seek	to
伙伴	给予	这	单词	的	一个	男人	的	荣誉	那	他	会	不是	寻找	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] ['fɑːrðər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['færəl] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] .

communicate	farther	with	Miss	Farrell	at	the	school	.
交流	更远	和	错过	法雷尔	在	这	学校	.

马蒂以一个正直的人的名义保证，他不会再与学校里的法雷尔小姐联系。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['θʌndər] - [hæʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [rer] [ə'keiʒənz]

Now	there	was	a	regular	thunder	-	hash	among	the	boys	on	the	rare	occasions
现在	那里	曾是	一个	常规的	雷	-	哈希	之中	这	男孩们	在	这	稀有的	场合

[wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

when	they	met	the	girls	.
什么时候	他们	遇见	这	女孩们	.

现在，每当男孩们遇到女孩子时，都会发生一场激烈的争吵。

[ɔːl] [ðæt] ['meɪti] [ænd; ənd] ['braʊni] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [raɪt] [ðeɪ] [lʊkt] — [mʌtʃ] [laɪk] [wʌt]

All	that	Matey	and	Browny	were	forbidden	to	write	they	looked	—	much	like	what
全部	那	伙伴	和	布朗尼	是	禁止	到	写	他们	看起来	—	很多	喜欢	什么

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ;

it	had	been	before	the	discovery	;
它	有	到过	前	这	发现	;

Matey 和 Browny 被禁止写下的所有东西看起来——和发现之前的样子非常相似；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [frʌm; frəm] ['prɑːmɪst] ['ɪnstənt] [ɪ'vents] .

and	they	dragged	the	boys	back	from	promised	instant	events	.
和	他们	拖拽	这	男孩们	后退	从	承诺	立即的	活动	.

他们把男孩们从原本应该立即举行的活动中拉了回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] ['pɪktʃər] ,

It	was	,	nevertheless	,	a	heaving	picture	,
它	曾是	,	尽管如此	,	一个	起伏	图片	,

然而，这却是一幅令人震撼的画面。

[laɪk] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'riːn] [piːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

like	the	sea	in	the	background	of	a	marine	piece	at	the	theatre	,
喜欢	这	海	在	这	背景	的	一个	海洋	片	在	这	剧院	,

就像剧院里海洋剧的背景中的大海一样，

[wɪtʃ] [rauziz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] ['redinəs] .

which	rouses	anticipations	of	storm	,	and	shows	readiness	.
哪个	唤醒	预期	的	风暴	,	和	演出	准备就绪	.

这唤起了人们对暴风雨的期待，并表明了准备就绪。

- [fʊl] ['aɪbraʊ] [sæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['nuːnz] ['oʊvər] [ðə; ði]

Browny's	full	eyebrow	sat	on	her	dark	eye	like	a	cloud	of	winter	noons	over	the
-	满的	眉	卫星	在	她	黑暗的	眼睛	喜欢	一个	云	的	冬天	中午	超过	这

['vænɪʃɪŋ] [sʌn] .

vanishing	sun	.
消失	太阳	.

布朗尼浓密的眉毛像冬日正午笼罩在即将落下的太阳上的一团云雾，笼罩着她深色的眼睛。

['meɪti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ]

Matey	was	the	prisoner	gazing	at	light	of	a	barred	window	and	measuring
伙伴	曾是	这	囚犯	凝视	在	光	的	一个	禁止	窗户	和	测量

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baːz] .

the	strength	of	the	bars	.
这	力量	的	这	酒吧	.

马蒂是那个凝视着铁窗透进的光线，并衡量铁栏杆强度的囚犯。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ʌn'biːtn] [mɔːr] .

She	looked	unhappy	,	but	looked	unbeaten	more	.
她	看起来	不开心	,	但	看起来	不败	更多的	.

她看起来不太高兴，但更多的是显得毫不气馁。

[hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [fed] [ðə; ði] [skuːl] [ɑːn] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [lʌv] ['riːəli] [ɪz] ,

Her	look	at	him	fed	the	school	on	thoughts	of	what	love	really	is	,
她	看	在	他	美联储	这	学校	在	想法	的	什么	爱	真的	是	,

她看向他的眼神，引发了全校师生对爱情真谛的思考。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fiʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['poʊətri] .

when	it	is	not	fished	out	of	books	and	poetry	.
什么时候	它	是	不是	钓鱼	出去	的	图书	和	诗	.

它不是从书籍和诗歌中挖掘出来的。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [stɑːrvd] [ænd; ənd] [peɪl] ,

For	though	she	was	pale	,	starved	and	pale	,
为了	尽管	她	曾是	苍白	,	饥饿	和	苍白	,

虽然她脸色苍白，饥饿难耐，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['saɪɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

they	could	see	she	was	never	the	one	to	be	sighing	;	and	as	for
他们	可以	看	她	曾是	绝不	这	一	到	是	叹息	;	和	作为	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们看得出来，她从来不会叹气；至于他，

[hiː; hi] [lʊkt] [graʊnd] ['daʊər] [ɔːl][tuː; tə] [edʒ] .

he	looked	ground	dower	all	to	edge	.
他	看起来	地面	嫁妆	全部	到	边缘	.

他把地面上的嫁妆都扫到了边缘。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] ,

However	much	they	puzzled	over	things	,	she	made	them	feel	they	were	sure	,
然而	很多	他们	困惑	超过	事物	,	她	制成	他们	感觉	他们	是	当然	,

无论他们多么困惑，她都能让他们感到安心。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [streɪt] [ænd; ənd] [ment] [blʌd] , [ðə; ði][laɪf][ɔːr] [deθ] [ʌv; əv]

as	to	her	,	that	she	drove	straight	and	meant	blood	,	the	life	or	death	of
作为	到	她	,	那	她	驾驶	直的	和	意思是	血	,	这	生活	或者	死亡	的

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

至于她，她径直开车，意思是鲜血，生死攸关：

[ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

all	her	own	,	if	need	be	,	and	confidence	in	the	captain	she	had	chosen	.
全部	她	自己的	,	如果	需要	是	,	和	信心	在	这	队长	她	有	选定	.

必要时，她将完全依靠自己，并且对她选择的船长充满信心。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnd] ['seɪɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɔːrm] ,

She	could	have	been	imagined	saying	,	There	is	a	storm	,
她	可以	有	到过	想象	说	,	那里	是	一个	风暴	,

人们或许会想象她会说：“暴风雨来了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

but	I	am	ready	to	embark	with	you	this	minute	.
但	我	是	准备好	到	启程	和	你	这	分钟	.

但我现在就可以和你一起出发。

[ðæt] [saɪn] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['riːəl] ['deɪndʒər] [i'nəubld] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] ['gɜːlz] .

That	sign	of	courage	in	real	danger	ennobled	her	among	girls	.
那	符号	的	勇气	在	真实的	危险	贵族	她	之中	女孩们	.

在真正的危险中表现出的勇气，使她在女孩中赢得了崇高的地位。

[ðə; ði] [neɪm] ['braʊni] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ə'mɪntə] .

The	name	Browny	was	put	aside	for	a	respectful	Aminta	.
这	姓名	布朗尼	曾是	放	旁边	为了	一个	尊重	阿明塔	.

为了表示尊敬，布朗尼这个名字被弃用，改名为阿明塔。

[bɪg] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪ'vents] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

Big	and	bright	events	to	come	out	in	the	world	were	hinted	,
大的	和	明亮的	活动	到	来	出去	在	这	世界	是	暗示	,

有迹象表明，世界各地即将发生一些重大而令人振奋的事情。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .

from	the	love	of	such	a	couple	.
从	这	爱	的	这样的	一个	夫妻	.

源于这样一对爱侣的爱情。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] [lʌv] .

The	boys	were	not	ashamed	to	speak	the	very	word	love	.
这	男孩们	是	不是	羞愧	到	说话	这	非常	单词	爱	.

男孩们毫不羞于说出“爱”这个字眼。

[haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [lʌv] [ðæt] [gɜːrl] !

How	he	does	love	that	girl	!
如何	他	做	爱	那	女孩	!

他真的很爱那个女孩！

[wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] !

Well	,	and	how	she	loves	him	!
出色地	,	和	如何	她	爱	他	!

她是多么爱他啊！

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

She	did	,
她	做过	,

她确实这么做了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət] ['meɪti] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

but	the	boys	had	to	be	seeing	her	look	at	Matey	if	they	were	to
但	这	男孩们	有	到	是	看到	她	看	在	伙伴	如果	他们	是	到

[pʊt] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɑːn] [sʌm; səm] ['bælənst] [i'kwɑːlәti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

put	the	girl	on	some	balanced	equality	with	a	fellow	she	was	compelled	to
放	这	女孩	在	一些	均衡	平等	和	一个	同伴	她	曾是	被迫	到

[lʌv] .

love	.
爱	.

但男孩们必须看到她看着马蒂的眼神，才能让这个女孩与她情不自禁爱上的那个男孩达到某种平衡的平等。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['kærid]

It	seemed	to	them	that	he	gave	,	and	that	she	was	a	creature	carried
它	似乎	到	他们	那	他	给予	,	和	那	她	曾是	一个	生物	携带

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

在他们看来，是他付出，而她是被他带到他身边的。

[laɪk] ['drɪftwʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] , ['gɪv(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

like	driftwood	along	the	current	of	the	flood	,	given	,	in	spite	of	herself	.
喜欢	浮木	沿着	这	当前的	的	这	洪水	,	给定	,	在	尽管如此	的	她自己	.

就像洪水中的浮木，不由自主地被抛在了身后。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]

When	they	saw	those	eyes	of	hers	they	were	impressed	with	an	idea	of
什么时候	他们	锯	那些	眼睛	的	她的	他们	是	印象深刻	和	一个	主意	的

[hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['gɪvər] [tuː] ;

her	as	a	voluntary	giver	too	;
她	作为	一个	自愿	赠予者	也	;

当他们看到她那双眼睛时，他们也对她作为一名自愿奉献者的想法印象深刻；

['prɪti] [wel] [ðə; ði] [hæf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrgən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'fjuːzd] [ðer; ðər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

pretty	well	the	half	to	the	bargain	;	and	it	confused	their	notion	of
漂亮的	出色地	这	一半	到	这	便宜货	;	和	它	使困惑	他们的	概念	的

['femənɪn] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .

feminine	inferiority	.
女性	自卑	.

这几乎算是达成了一半的协议；而且它扰乱了他们对女性低人一等的观念。

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [gɜːrl] , [wɪtʃ] , [ɪn] [truːθ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	resolved	to	think	her	an	exceptional	girl	,	which	,	in	truth	,	they	could
他们	已解决	到	思考	她	一个	非凡的	女孩	,	哪个	,	在	真相	,	他们	可以

['iːzəli] [duː] ,

easily	do	,
容易地	做	,

他们决定把她看作一个非凡的女孩，而事实上，他们完全可以这么做。

[fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [gɜːrl][kʊd; kəd][wɪn] ['meɪti] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

for	none	but	an	exceptional	girl	could	win	Matey	to	love	her	.
为了	没有任何	但	一个	非凡的	女孩	可以	赢	伙伴	到	爱	她	.

只有出类拔萃的女孩才能赢得马蒂的爱。

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,

Since	nothing	appeared	likely	to	happen	at	the	school	,
自从	没有什么	出现	可能	到	发生	在	这	学校	,

由于学校里似乎不会发生什么事，

[ðeɪ] ['spekjuleitid] [ə'pɑːn] [wʌt] [wʊd] [ə'kɜːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə]

they	speculated	upon	what	would	occur	out	in	the	world	,	and	were	assisted	to
他们	推测	之上	什么	会	发生	出去	在	这	世界	,	和	是	协助	到

[kən'dʒektʃər] ,

conjecture	,
推测	,

他们推测外界将会发生什么，并有人协助他们进行推测。

[baɪ][ə; eɪ] ['ruːmər] , ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ə'mɪntə] ['fɛrɪlz] [ænt] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [æt; ət]['doʊvər] .

by	a	rumour	,	telling	of	Aminta	Farrell's	aunt	as	a	resident	at	Dover	.
经过	一个	谣言	,	讲述	的	阿明塔	法雷尔的	阿姨	作为	一个	居民	在	多佛	.

有传言说，阿明塔·法雷尔的姑姑住在多佛。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [bə'nevələntli] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [em] . [diː] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

Those	were	days	when	the	benevolently	international	M	.	de	Porquet	had	begun
那些	是	天	什么时候	这	仁慈地	国际的	M	.	德	-	有	开始

[tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ]

to	act	as	interpreter	to	English	schools	in	the	portico	of	the	French	language
到	行为	作为	翻译	到	英语	学校	在	这	门廊	的	这	法语	语言

;

;

;

那时，仁慈而具有国际视野的德·波尔凯先生开始在法语的殿堂里担任英国学校的翻译；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æskt] , [ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] ,

and	under	his	guidance	it	was	asked	,	in	contempt	of	the	answer	,
和	在下面	他的	指导	它	曾是	问	,	在	鄙视	的	这	回答	,

在他的指导下，人们不顾答案，提出了这样的问题：

[kɔ̃'bjɛ̃] [diː] [poʊsts] [diːʃi] [ə; eɪ] - ?
Combien de postes d'ici a Douvres ?
康比恩 德 帖子 d'ici 一个 - ?

Combien de postes d'ici 和 Douvres?

[bʌt; bət] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ruːmər] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ænsər] [bɪ'keɪm]
But , accepting the rumour as a piece of information , the answer became
但 , 接受 这 谣言 作为 一个 片 的 信息 , 这 回答 成为
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
important .
重要的 .

但是，如果把这个传言当作一条信息来看，答案就变得很重要了。

[ˌaɪˌsiː'aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
Ici was twenty miles to the north - west of London .
ici 曾是 二十 英里 到 这 北 - 西方 的 伦敦 .

这里位于伦敦西北方向二十英里处。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['meɪti] [tuː; tə] [riːtʃ] - ?
How long would it take Matey to reach Donvres ?
如何 长的 会 它 拿 伙伴 到 抵达 - ?

马泰需要多久才能到达东弗雷斯?

[ɔːr][æt; ət] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ̃'bjɛ̃] [dɪd][hiː; hi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
Or at which of the combien did he intend to waylay and away with
或者 在 哪个 的 这 康比恩 做过 他 打算 到 路障 和 离开 和
[ə'mɪntə] ?
Aminta ?
阿明塔 ?

或者他打算在哪家餐馆伏击并带走阿明塔?

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'baʊt] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rɑːgətɪv] [frentʃ] [freɪz] [ɪn] [duː] [sɪn'serəti] ,
The boys went about pounding at the interrogative French phrase in due sincerity ,
这 男孩们 去 关于 猛击 在 这 疑问 法语 短语 在 到期的 诚意 ,

男孩们一本正经地反复练习着那句法语疑问句。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv] ['trævələr] ['bɔðərɪŋ] ['koʊtʃmən] .
behind the burlesque of traveller bothering coachman .
在后面 这 滑稽剧 的 游客 烦人 马车夫 .

在旅客骚扰马车夫的滑稽表演背后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第一卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 1)

[meɪtiːz] [dɪ'zaɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [fə'nest] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] :
Matey's designs could be finessed only by a knowledge of his character :
马特伊的 设计 可以 是 精妙的 仅有的 经过 一个 知识 的 他的 特点 :

只有了解马泰的性格，才能识破他的诡计：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ;
that he was not the fellow to give up the girl he had taken to ;
那 他 曾是 不是 这 同伴 到 给 向上 这 女孩 他 有 已采取 到 ;

他绝不会放弃自己喜欢的女孩；

[ænd; ənd] [ɪm'pedɪmənts] [maɪt] ['mʌltɪplaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ber] [ðem; ðəm] [daʊn] .
and impediments might multiply , but he would bear them down .
和 障碍 可能 乘 , 但 他 会 熊 他们 向下 .

障碍可能会越来越多，但他会克服它们。

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ə'nʌðər] ['ruːmər] [keɪm] ['terɪŋ] [θruː]
Three days before the break - up of the school another rumour came tearing through
三 天 前 这 休息 - 向上 的 这 学校 其他 谣言 来了 撕裂 通过
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

学校解散前三天，另一个谣言四起：

- [ænt] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mɪs] ['vɪnsɛnts] .
Aminta's aunt had withdrawn her from Miss Vincent's .
- 阿姨 有 撤回 她 从 错过 文森特的 .

阿明塔的姑姑让她从文森特小姐那里退学了。

[ænd; ənd] [naʊ] [roʊz][ðə; ði] ['kwestʃən] , [tuː] - ['dʌz(ə)n] - [maʊðd] , [dɪd] ['meɪti] [noʊ] [hɜːr; hər] [ə'dres]
And now rose the question , two - dozen - mouthed , Did Matey know her address
和 现在 玫瑰 这 问题 , 二 - 打 - 嘴巴 , 做过 伙伴 知道 她 地址
[æt; ət] - ?
at Douvres ?
在 - ?

现在，一个令人头疼的问题出现了：马蒂知道她在杜夫尔的地址吗?

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['strɪŋi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɑːrdər] ,
His face grew stringy and his voice harder ,
他的 脸 生长 细丝 和 他的 嗓音 更难 ,

他的脸色变得苍白，声音也变得沙哑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['smʌðər] [ʌv; əv]['faɪər] .
and his eyes ready to burst from a smother of fire .
和 他的 眼睛 准备好 到 爆裂 从 一个 窒息 的 火 .

他的眼睛仿佛要被火焰吞噬，爆裂开来。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['feloʊ] [æt; ət] [geɪmz] ,
All the same , he did his work : he was the good old fellow at games ,
全部 这 相同的 , 他 做过 他的 工作 : 他 曾是 这 好的 老的 同伴 在 游戏 ,

尽管如此，他还是尽职尽责地完成了工作：他是游戏圈里一位和蔼可亲的老朋友。

[kən'sɪdərət] [ɪn] [skuːl] [ə'ferz] , [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋstəz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [læf] .
considerate in school affairs , kind to the youngsters ; he was heard to laugh .
周到 在 学校 事务 , 种类 到 这 年轻人 ; 他 曾是 听到 到 笑 .

他关心学校事务，对孩子们很友善；人们听到他笑了。

[hiː; hi] [laɪkt] [best] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [frend] [frʌm; frəm] [ɔːr'θɛz] ,

He	liked	best	the	company	of	his	little	French	friend	from	Orthez	,
他	喜欢	最好的	这	公司	的	他的	小的	法语	朋友	从	奥尔泰兹	,

他最喜欢和来自奥尔泰兹的法国小朋友待在一起。

['oʊvər] [huːz] ['ʃoʊldər] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [ænd; ənd] [tʃæt]

over	whose	shoulder	his	hand	was	laid	sometimes	as	they	strolled	and	chatted
超过	谁	肩膀	他的	手	曾是	铺设	有时	作为	他们	漫步	和	聊天

[ɪn] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

in	two	languages	.
在	二	语言	.

他们边走边用两种语言聊天，他的手有时会搭在对方的肩膀上。

[hiː; hi] ['riːəli] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [frentʃ] ['fɛloʊz] ['pɑːpjələr] ,

He	really	went	a	long	way	to	make	French	fellows	popular	,
他	真的	去	一个	长的	方式	到	制作	法语	伙伴们	受欢迎的	,

他确实为提升法国小伙子的人气做出了巨大贡献。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [eiˈmiːl] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrən]

and	the	boys	were	sorry	that	little	Emile	was	off	to	finish	his	foreign
和	这	男孩们	是	对不起	那	小的	埃米尔	曾是	离开	到	结束	他的	外国的

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .

education	in	Germany	.
教育	在	德国	.

男孩们很遗憾小埃米尔要去德国完成他的海外学业。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] , [θæŋks] [tuː; tə] ['meɪti] .

His	English	was	pretty	good	,	thanks	to	Matey	.
他的	英语	曾是	漂亮的	好的	,	谢谢	到	伙伴	.

多亏了Matey，他的英语相当不错。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [oʊld] ['ɪŋgləndˌ] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [frentʃ] [fɜːrst]

He	went	away	,	promising	to	remember	Old	England	,	saying	he	was	French	first
他	去	离开	,	有前途	到	记住	老的	英格兰	,	说	他	曾是	法语	第一的

, [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brɪtn] [nekst] .

,	and	a	Briton	next	.
,	和	一个	英国人	下一个	.

他离开了，承诺会记住古老的英格兰，说他首先是法国人，其次才是英国人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɑːts] [ʌv; əv] [plʌŋk] ;

He	had	lots	of	plunk	;
他	有	很多	的	噗通	;

他很有魄力；

[wɪtʃ] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] [meɪtiːz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['dʒuːniəs] .

which	accounted	for	Matey's	choice	of	him	as	a	friend	among	the	juniors	.
哪个	已记录	为了	马特伊的	选择	的	他	作为	一个	朋友	之中	这	青少年	.

这也解释了为什么马蒂会在低年级学生中选择他作为朋友。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['leɪdi] ['ʃɑːrlət]

LADY	CHARLOTTE
女士	夏洛特

夏洛特夫人

[lʌv] - ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [mʌst; məst] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['kraɪsɪs] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Love	**-**	**passages**	**at**	**a**	**school**	**must**	**produce**	**a**	**ringing**	**crisis**	**if**	**they**	**are**
爱	-	段落	在	一个	学校	必须	生产	一个	铃声	危机	如果	他们	是

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['roʊzi] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [spænz][ðə; ði][gæp][ʌv; əv]['hɑːlədeɪz] .

to	**leave**	**the**	**rosy**	**impression**	**which**	**spans**	**the**	**gap**	**of**	**holidays**	**.**
到	离开	这	红润	印象	哪个	跨度	这	差距	的	假期	.

学校里的恋爱故事必须引发一场轰动性的危机，才能留下跨越假期的美好印象。

['niːðər] ['meɪti] [nɔːr] ['braʊni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [joʊk] , [ænd; ənd] - [bɔɪz] [ˌrekə'lektɪd]

Neither	**Matey**	**nor**	**Browny**	**returned**	**to**	**their**	**yoke**	**,**	**and**	**Cuper's**	**boys**	**recollected**
两者都不	伙伴	也不	布朗尼	返回	到	他们的	轭	,	和	-	男孩们	回忆

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['tʃiːfli] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

the	**couple**	**chiefly**	**on**	**Sundays**	**.**
这	夫妻	主要	在	星期日	.

马蒂和布朗尼都没有回到他们的轭下，库珀的孩子们主要在星期天才想起这对夫妇。

[ðeɪ] [rɪ'membər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [meɪtiːz] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] : [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ]

They	**remembered**	**several**	**of**	**Matey's**	**doings**	**and**	**sayings**	**:**	**his**	**running**	**and**	**high**
他们	记得	一些	的	马特伊的	行为	和	谚语	:	他的	跑步	和	高的

['liːpɪŋ] ,

leaping	**,**
跳跃	,

他们还记得马泰的一些事迹和名言：他跑步和跳得很高，

[hɪz; ɪz] ['boʊlɪŋ] , [ə; eɪ]['mæksɪm][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪt] [strɔːŋ] ['feloʊ] [hiː; hi]

his	**bowling**	**,**	**a**	**maxim**	**or**	**two**	**of**	**his**	**,**	**and**	**the**	**tight**	**strong**	**fellow**	**he**
他的	保龄球	,	一个	格言	或者	二	的	他的	,	和	这	紧的	强的	同伴	他

[wʌz; wəz] ;

was	**;**
曾是	;

他的保龄球技，他的一两句格言，以及他那结实强壮的体魄；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmˌzɛlz] ['kʌlər] [dɪ'stɪŋktli] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər][dɑːrk] .

also	**that**	**the**	**damsel's**	**colour**	**distinctly**	**counted**	**for**	**dark**	**.**
还	那	这	少女的	颜色	明显地	计数	为了	黑暗的	.

此外，少女的肤色明显属于深色。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['nɪrli] [blæk] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

She	**became**	**nearly**	**black**	**in**	**their**	**minds**	**.**
她	成为	几乎	黑色的	在	他们的	思想	.

在他们眼中，她几乎变成了黑人。

[wel] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['mæri] ['ɪndiən] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] : [sʌm; səm]

Well	**,**	**and**	**Englishmen**	**have**	**been**	**known**	**to**	**marry**	**Indian**	**princesses**	**:**	**some**
出色地	,	和	英国人	有	到过	已知	到	结婚	印度	公主们	:	一些

[hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [nɛgrɛsɪz] .

have	**a**	**liking**	**for**	**negresses**	**.**
有	一个	喜欢	为了	黑人女性	.

嗯，众所周知，英国人也娶过印度公主：有些人则偏爱黑人女性。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːbiənz] ['ræðər] ['prɪti] [ɪn] ['pɪktʃərz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [θɪk] [lɪps] .

There	**are**	**Nubians**	**rather**	**pretty**	**in**	**pictures**	**,**	**if**	**you**	**can**	**stand**	**thick**	**lips**	**.**
那里	是	努比亚人	相当	漂亮的	在	图片	,	如果	你	能	站立	厚的	嘴唇	.

如果你能接受厚嘴唇的话，努比亚人在照片上确实很漂亮。

[hɜːr; hər] ['kʌlər] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][gɜːrl][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .

Her	**colour**	**does**	**not**	**matter**	**,**	**provided**	**the**	**girl**	**is**	**of**	**the**	**right**	**sort**	**.**
她	颜色	做	不是	事情	,	假如	这	女孩	是	的	这	正确的	种类	.

肤色并不重要，只要女孩是合适的类型就行。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lʌvəz] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

The	exchange	of	letters	between	the	lovers	was	mentioned	.
这	交换	的	信件	之间	这	恋人	曾是	提及	.

文中提到了恋人们之间的书信往来。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [mɪs] ['vɪnsnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ku:l] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [pæst] [fɔ:r; fər]

The	discovery	by	Miss	Vincent	of	their	cool	habit	of	corresponding	passed	for
这	发现	经过	错过	文森特	的	他们的	凉爽的	习惯	的	相应的	通过了	为了

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ;

an	incident	;
一个	事件	;

文森特小姐发现他们有通信这种不间断的习惯，这件事就被当成了一件小事；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] , [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['hi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə]

and	there	it	remained	,	stiff	as	a	poet	,	not	being	heated	by	a	story	to
和	那里	它	剩余	,	僵硬的	作为	一个	诗人	,	不是	存在	加热	经过	一个	故事	到

[rʌn] .

run	.
跑步	.

它就那样僵硬地待在那里，像个诗人，没有故事可讲，也就失去了热情。

[soʊ][ðə; ði] ['fɔ:rgɔ:n] [ɪk'saɪtmənt] [lɔ:st] [wɔ:rmθ] ,

So	the	foregone	excitement	lost	warmth	,
所以	这	已放弃	激动	丢失的	温暖	,

于是，曾经的兴奋也失去了往日的热情。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪntər] [sʌn] [æt; ət] [nu:n] [ɔ:r][ə; eɪ] [mætʃ] ['laɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kænd(ə)l]

and	went	out	like	a	winter	sun	at	noon	or	a	match	lighted	before	the	candle
和	去	出去	喜欢	一个	冬天	太阳	在	中午	或者	一个	匹配	照明	前	这	蜡烛

[ɪz] ['hændi] .

is	handy	.
是	便利	.

就像冬日正午的太阳，或者蜡烛还没来得及点燃就被点燃的火柴一样，转瞬即逝。

[lɔ:rd] ['ɔ:rmɑ:nt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

Lord	Ormont	continued	to	be	a	subject	of	discussion	from	time	to	time	,
主	奥蒙特	持续	到	是	一个	主题	的	讨论	从	时间	到	时间	,

奥蒙特勋爵时不时会成为人们谈论的话题。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ;

for	he	was	a	name	in	the	newspapers	;
为了	他	曾是	一个	姓名	在	这	报纸	;

因为他曾是报纸上的名人；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɔldɚz] [hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rkt] [baɪ] ['meɪti] ['weɪˌbɜ:rn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɔ:]

and	Mr	.	Shalders	had	been	worked	by	Matey	Weyburn	into	a	state	of	raw
和	先生	.	沙尔德斯	有	到过	工作	经过	伙伴	韦伯恩	进入	一个	状态	的	生的

[æn'tægənɪzəm][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['dʒen(ə)rəl] ;

antagonism	at	the	mention	of	the	gallant	General	;
对抗	在	这	提到	的	这	英勇	一般的	;

而谢尔德斯先生一听到那位英勇的将军的名字，就被马蒂·韦伯恩激起了强烈的敌意；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

he	could	not	avoid	sitting	in	judgement	on	him	.
他	可以	不是	避免	坐着	在	判断	在	他	.

他无法避免对他进行评判。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [ʃɔldɚz] ,

According	to	Mr	.	Shalders	,
根据	到	先生	.	沙尔德斯	,

据沙尔德斯先生说，

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['θɔ:tf(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [dʒɑ:n] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

the	opinion	of	all	thoughtful	people	in	England	was	with	John	Company	and
这	观点	的	全部	周到	人们	在	英格兰	曾是	和	约翰	公司	和

[ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [tu:; tə] [kən'dem] [lɔ:rd] ['ɔ:rmɑ:nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

the	better	part	of	the	Press	to	condemn	Lord	Ormont	in	his	quarrel	with	the
这	更好的	部分	的	这	按	到	谴责	主	奥蒙特	在	他的	争吵	和	这

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['prɑ:vənsəz] ,

Commissioner	of	one	of	the	Indian	provinces	,
专员	的	一	的	这	印度	省份	,

英国所有有识之士的意见都与约翰·康帕尼奥和大多数媒体一致，谴责奥蒙特勋爵与印度某省专员之间的争执。

[hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prezɪdənsi] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	had	the	support	of	the	Governor	of	his	Presidency	and	of	the
WHO	有	这	支持	的	这	州长	的	他的	总统职位	和	的	这

['vaɪsrɔɪ] ;

Viceroy	;
总督	;

他得到了总督和总督府总督的支持；

[ðə; ði] ['lætər] [nɑ:t] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli] , [jet] [ɑ:'stensəbli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kən'dem] [ə; eɪ] [tu:] [prɑ:mpt] ['mɪləteri]

the	latter	not	unreservedly	,	yet	ostensibly	inclined	to	condemn	a	too	prompt	military
这	后者	不是	毫无保留	,	然而	表面上	倾斜	到	谴责	一个	也	迅速的	军队

[hænd] .

hand	.
手	.

后者虽然并非毫无保留，但表面上倾向于谴责过于迅速的军事行动。

[ðə; ði] ['gɔ:rdiən] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [kʌt] [ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [æn; ən]

The	Gordian	knot	of	a	difficulty	cut	is	agreeable	in	the	contemplation	of	an
这	戈尔迪安	结	的	一个	困难	切	是	同意	在	这	沉思	的	一个

[ə'fɪʃ(ə)l] [tʃi:f] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['bɛnəfɪtɪŋ] [baɪ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [fɔ:r; fər]

official	chief	hesitating	to	use	the	sword	and	benefiting	by	having	it	done	for
官方的	首席	犹豫不决	到	使用	这	剑	和	受益	经过	拥有	它	完毕	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

对于不愿动用武力、宁愿让人代劳的官员首领来说，解开这个棘手的难题是件令人愉快的事。

[lɔ:rd] ['ɔ:rmɑ:nt] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʌt] [ðə; ði] [nɑ:t] .

Lord	Ormont	certainly	cut	the	knot	.
主	奥蒙特	当然	切	这	结	.

奥蒙特勋爵确实剪断了绳结。

['mɪstər] . [ʃɔldɝz] [wʌz; wəz] ['kɔ:rnərd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər]

Mr	.	Shalders	was	cornered	by	the	boys	,	coming	at	him	one	after	another
先生	.	沙尔德斯	曾是	被逼到绝境	经过	这	男孩们	,	未来	在	他	一	后	其他

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɑ:p] ,

without	a	stop	,
没有	一个	停止	,

沙尔德斯先生被几个男孩围堵在角落里，他们一个接一个地冲向他，没有丝毫停歇。

['vaʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['kwestʃən]

vowing	it	was	the	exercise	of	a	military	judgement	upon	a	military	question
发誓	它	曾是	这	锻炼	的	一个	军队	判断	之上	一个	军队	问题

[æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɜ:rdʒənsi] ,

at	a	period	of	urgency	,
在	一个	时期	的	紧迫性	,

他誓言这是在紧急情况下对军事问题行使军事判断。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pruːf]
which **had** **brought** **about** **the** **quarrel** **with** **the** **Commissioner** **and** **the** **reproof**
哪个 有 带来 关于 这 争吵 和 这 专员 和 这 责备
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
of **the** **Governor** **.**
的 这 州长 .

此事导致了与专员的争吵和总督的斥责。

[hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [mæn] [kəm'pliːtli] ['kɔːrnərd] [baɪ] ['dʒenərəlaizɪŋ] .
He **betrayed** **the** **man** **completely** **cornered** **by** **generalizing** **.**
他 背叛 这 男人 完全地 被逼到绝境 经过 概括 .

他以偏概全，彻底背叛了那个走投无路的人。

[hiː; hi] [sed] —
He **said** **—**
他 说 —

他说——

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] ['piːp(ə)l] ; [wiː; wi] [praɪd] [ɑːr'selvz] [ɑːn] ['hævɪŋ] [sə'vɪliən] ['meθədz] . "
" **We** **are** **a** **civilian** **people** **;** **we** **pride** **ourselves** **on** **having** **civilian** **methods** **.** **"**
" 我们 是 一个 平民 人们 ; 我们 自豪 我们自己 在 拥有 平民 方法 . "

“我们是平民民族；我们以采用平民方法为荣。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] ['ɪndiə] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [ænd; ənd] [swɔːdz] ? "
" **How** **can** **that** **be** **if** **we** **have** **won** **India** **with** **guns** **and** **swords** **?** **"**
" 如何 能 那 是 如果 我们 有 韩元 印度 和 枪支 和 剑 ? "

“如果我们是用枪炮和刀剑征服了印度，怎么可能出现这种情况呢？”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['splendɪd] ['dʒuːəl] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndz] [tiː'ɑːrə] [wʌn] ,
" **But** **that** **splendid** **jewel** **for** **England's** **tiara** **won** **,**
" 但 那 灿烂 宝石 为了 英格兰的 头饰 韩元 ,

但是，那颗璀璨夺目的宝石最终赢得了英格兰王冠的桂冠。

" [sed] [hiː; hi] ([ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sed] [kraʊn]) ,
" **said** **he** **(** **and** **he** **might** **as** **well** **have** **said** **crown** **)** **,**
" 说 他 (和 他 可能 作为 出色地 有 说 王冠) ,

他说（他其实也可以说“王冠”），

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃiːð] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['gʌvərn] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː]
" **we** **are** **bound** **to** **sheathe** **the** **sword** **and** **govern** **by** **the** **Book** **of** **the** **Law**
" 我们 是 边界 到 鞘 这 剑 和 治理 经过 这 书 的 这 法律
. "
. **"**
. "

“我们必须收起刀剑，按照律法书治国。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ! "
" **But** **if** **they** **won't** **have** **the** **Book** **of** **the** **Law** **!** **"**
" 但 如果 他们 惯于 有 这 书 的 这 法律 ! "

“但如果他们没有《律法书》呢！”

" [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['paʊər] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **They** **knew** **the** **power** **behind** **it** **.** **"**
" 他们 知道 这 力量 在后面 它 . "

他们深知这背后的力量。

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [nɑːk] ['nʌθɪŋ] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [skʌlz] .
" **Not** **if** **we** **knock** **nothing** **harder** **than** **the** **Book** **of** **the** **Law** **upon** **their** **skulls** **.**
" 不是 如果 我们 敲 没有什么 更难 比 这 书 的 这 法律 之上 他们的 头骨 .
"
"
"

“除非我们用律法书狠狠地敲打他们的脑袋。”

" ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] , ['ɪŋgləndz] ['kaunslz] [ɑːr; ər][nɑːt] [də'rektɪd] [baɪ] [bɔɪz] ! "

"	**Happily**	**for**	**the**	**country**	**,**	**England's**	**councils**	**are**	**not**	**directed**	**by**	**boys**	**!**	**"**
"	快乐地	为了	这	国家	,	英格兰的	议会	是	不是	指导	经过	男孩们	!	"

“值得庆幸的是，英国的议会不是由男孩们领导的！”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , ['mɪstər] . [ʃɔldʒ-z] . "

"	**Ah**	**,**	**but**	**we're**	**speaking**	**of**	**India**	**,**	**Mr**	**.**	**Shalders**	**.**	**"**
"	啊	,	但	是	请讲	的	印度	,	先生	.	沙尔德斯	.	"

“啊，但我们现在说的是印度，沙尔德斯先生。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

"	**You**	**are**	**presuming**	**to**	**speak**	**of**	**an**	**act**	**of**	**insubordination**	**committed**	**by**	**a**
"	你	是	假设	到	说话	的	一个	行为	的	不服从	坚定的	经过	一个

['mɪlətəri] ['ɑːfɪsər] ['ʌndər] [səˈvɪliən] [kəˈmænd] . "

military	**officer**	**under**	**civilian**	**command**	**.**	**"**
军队	官	在下面	平民	命令	.	"

“你竟敢谈论一名受文职指挥的军官所犯的违抗命令行为。”

" [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][æn; ən] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [prɪns] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [kənˈspɪrəsi] ? "

"	**What**	**if**	**we**	**find**	**an**	**influential**	**prince**	**engaged**	**in**	**conspiracy**	**?**	**"**
"	什么	如果	我们	寻找	一个	有影响	王子	已订婚的	在	阴谋	?	"

“如果我们发现一位有影响力的王子参与了阴谋呢？”

" [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] [pruːf] . "

"	**We**	**look**	**for**	**proof**	**.**	**"**
"	我们	看	为了	证明	.	"

“我们需要证据。”

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [pruːf] ? "

"	**Suppose**	**we**	**have**	**good**	**proof**	**?**	**"**
"	认为	我们	有	好的	证明	?	"

“假设我们有充分的证据呢？”

" [wiː; wi] ['sʌmən] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪgˈzɑːnəreɪt] [hɪmˈself] . "

"	**We**	**summon**	**him**	**to**	**exonerate**	**himself**	**.**	**"**
"	我们	召唤	他	到	开脱	他自己	.	"

“我们传唤他来为自己洗清罪名。”

" [noʊ] ; [wiː; wi] [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd] [streɪt] [əˈweɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['terətɔːri] , [spɑːt][ðə; ði] ['triːz(ə)n] ,

"	**No**	**;**	**we**	**mount**	**and**	**ride**	**straight**	**away**	**into**	**his**	**territory**	**,**	**spot**	**the**	**treason**	**,**
"	不	;	我们	山	和	骑	直的	离开	进入	他的	领土	,	点	这	叛国罪	,

“不；我们立刻骑马进入他的领地，发现叛国行为，

[dɪˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] !

deport	**him**	**,**	**and**	**rule**	**in**	**his**	**place**	**!**
遣返	他	,	和	规则	在	他的	地方	!

把他驱逐出境，由你来统治！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ʃɔldʒ-z] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [bɔɪz] ;

"	**It**	**was**	**all**	**very**	**well**	**for**	**Mr**	**.**	**Shalders**	**to**	**say**	**he**	**talked**	**to**	**boys**	**;**
"	它	曾是	全部	非常	出色地	为了	先生	.	沙尔德斯	到	说	他	谈话	到	男孩们	;

“沙尔德斯先生说他与男孩们交谈，这当然很好；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːrnərd] [əˈgen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃrʌg] [kənˈfest] .

he	**was**	**cornered**	**again**	**,**	**as**	**his**	**shrug**	**confessed**	**.**
他	曾是	被逼到绝境	再次	,	作为	他的	耸肩	坦白	.

他再次陷入了困境，耸耸肩就等于承认了这一点。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æskt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ɪf]

The	boys	asked	among	themselves	whether	he	would	have	taken	the	same	view	if
这	男孩们	问	之中	他们自己	无论	他	会	有	已采取	这	相同的	看法	如果

[hɪz; ɪz][mʊ'rɑːt][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

his	Murat	had	done	it	!
他的	穆拉特	有	完毕	它	!

男孩们互相询问，如果穆拉特做了这件事，他是否也会持同样的观点!

[ðiːz] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [bɔɪz] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['meɪti] ['weɪˌbɜːrn] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] .

These	illogical	boys	fought	for	Matey	Weyburn	in	their	defence	of	Lord	Ormont	.
这些	不合逻辑	男孩们	战斗	为了	伙伴	韦伯恩	在	他们的	防御	的	主	奥蒙特	.

这些不讲道理的男孩为了保卫奥蒙特勋爵而为马蒂·韦伯恩而战。

['sʌmwer] , [ðeɪ] [wiː] [ʃʊr] , [oʊld] ['meɪti] [wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] — [ðeɪ]

Somewhere	,	they	wee	sure	,	old	Matey	was	hammering	to	the	same	end	—	they
某处	,	他们	哇	当然	,	老的	伙伴	曾是	锤击	到	这	相同的	结尾	—	他们

[kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

could	hear	him	.
可以	听到	他	.

他们确信，在某个地方，老伙计也在为同一个目标而努力——他们能听到他的声音。

[θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʌn'woʊntɪd] [ˌɑːrgju'mentətɪv] ['enərdʒi] , [ðæt] [ðeɪ]

Thought	of	him	inspired	them	to	unwonted	argumentative	energy	,	that	they
想法	的	他	灵感	他们	到	不寻常的	争论	活力	,	那	他们

[maɪt] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ;

might	support	his	cause	;
可能	支持	他的	原因	;

一想到他，他们就迸发出前所未有的辩论热情，以便支持他的事业；

[ænd; ənd] ['skætər] [ðə; ði] ['gluːmi] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [æz; əz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] [naʊ]

and	scatter	the	gloomy	prediction	of	the	school	,	as	going	to	the	dogs	now
和	分散	这	阴沉	预言	的	这	学校	,	作为	去	到	这	狗	现在

['meɪti] [hæd; həd] [left] .

Matey	had	left	.
伙伴	有	左边	.

而学校那悲观的预言——随着马蒂的离开，学校将走向衰败——也随之破灭。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [prə'vəukt] ['evriwer] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [bɪ'twiːn]

The	subject	provoked	everywhere	in	Great	Britain	a	division	similar	to	that	between
这	主题	挑衅	到处	在	伟大的	英国	一个	分配	相似的	到	那	之间

['mæstər][ænd; ənd] [bɔɪz] [æt; ət] - [ɪ'stæblɪʃmənt] :

master	and	boys	at	Cuper's	establishment	:
掌握	和	男孩们	在	-	建立	:

这个问题在英国各地引发了类似于库珀学校师生之间分歧的局面：

[wʌn] ['pɑːrti][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmædʒɪ'stɪriəl] ['meθədz] [wɪð; wɪθ]['indiəns] ,

one	party	for	our	modern	English	magisterial	methods	with	Indians	,
一	派对	为了	我们的	现代的	英语	权威的	方法	和	印度人	,

一方采用我们现代英语的权威方法与印度人打交道，

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [ˌɔːri'ent(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [taɪm] , [tuː; tə][suːt][ðer; ðər] ['neɪtɪv]

the	other	for	the	decisive	Oriental	at	the	early	time	,	to	suit	their	native
这	其他	为了	这	决定性	东方	在	这	早期的	时间	,	到	套装	他们的	本国的

[teɪsts] ;

tastes	;
口味	;

另一种则迎合了早期东方人的果断，以符合他们的本土口味；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'silieit] [ə'drest] [tu:; tə][ðer; ðər]

and	the	Book	of	the	Law	is	to	be	conciliatingly	addressed	to	their
和	这	书	的	这	法律	是	到	是	和解地	已解决	到	他们的

['sentɪmənts] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'naɪn] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ['paʊər] ,

sentiments	by	a	benign	civilizing	Power	,
情感	经过	一个	良性	文明	力量	,

而《律法书》则应由仁慈的文明强权以安抚人心的方式呈现。

[ɔ:r][ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪz] [aʊt] ['smɑ:rtli] [æt; ət][ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [sɔ:rdz]

or	the	sword	is	out	smartly	at	the	hint	of	a	warning	to	protect	the	sword's
或者	这	剑	是	出去	聪明地	在	这	暗示	的	一个	警告	到	保护	这	剑的

['kɔŋkwests] .

conquests	.
征服	.

或者，只要听到警告的暗示，剑就会迅速拔出，以保护剑的征服成果。

['ʌndər] [wʌn]['æspekt][wi:; wi] [ə'pɪr] ['pɑ:tərɪŋli] [ˌjʊrə'pi:ən] ; ['ʌndər] [ə'nʌðər] , [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st]

Under	one	aspect	we	appear	potteringly	European	;	under	another	,	drunk	of	the	East
在下面	一	方面	我们	出现	闲逛	欧洲的	;	在下面	其他	,	醉	的	这	东方

.

:
.

从某种角度看，我们像欧洲人一样悠闲自在；从另一个角度看，我们又像东方人一样醉意盎然。

[lɔ:rd] - [raɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['hɔ:smən] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]

Lord	Ormont's	ride	at	the	head	of	two	hundred	horsemen	across	a	stretch	of
主	-	骑	在	这	头	的	二	百	骑兵	穿过	一个	拉紧	的

['kʌntri] [ɪn'klu:dɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] ,

country	including	hill	and	forest	,
国家	包括	爬坡道	和	森林	,

奥蒙特勋爵率领两百名骑兵穿越一片包括丘陵和森林的地区，

[tu:; tə] [fɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] [ɑ:n][ðə; ði] [sə'spektɪd] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

to	fall	like	a	bolt	from	the	blue	on	the	suspected	Prince	in	the	midst	of
到	落下	喜欢	一个	螺栓	从	这	蓝色的	在	这	怀疑	王子	在	这	中间	的

[hɪz; ɪz] ['gæðərɪŋ] ['wɒrɪrz] ,

his	gathering	warriors	,
他的	采集	战士	,

如同晴天霹雳般落在被怀疑的王子身上，当时他正聚集着战士们。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [pi:s] [ʌv; əv] ['derɪŋ] ,

was	a	handsome	piece	of	daring	,
曾是	一个	英俊的	片	的	大胆	,

这是一件英俊潇洒、大胆无畏的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - ['hændɪd] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪts]

and	the	high	-	handed	treatment	of	the	Prince	was	held	by	his	advocates
和	这	高的	-	递交	治疗	的	这	王子	曾是	握住	经过	他的	倡导者

[tu:; tə][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] ,

to	be	justified	by	the	provocation	,
到	是	合理的	经过	这	挑衅	,

而王子的拥护者则认为，王子受到挑衅，因此对他采取的专横跋扈的态度是正当的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	the	result	.
和	这	结果	.

以及结果。

[hiː; hi] ['skætərd] [æn; ən] [ˌʌnprɪ'perd] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['meni] ['hʌndrədz] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'veləpt]

He	scattered	an	unprepared	body	of	many	hundreds	,	who	might	have	enveloped
他	疏散	一个	毫无准备	身体	的	许多	数百	,	WHO	可能	有	被包裹

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他击溃了数百名毫无防备的人群，这些人原本可能会将他团团围住。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [英 /prɪ'zʌmptɪvlɪ/ 美 /prɪ'zʌmptɪvli/][hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] ,

and	who	would	presumptively	have	stood	their	ground	,
和	WHO	会	推定地	有	站立	他们的	地面	,

而那些理应坚守阵地的人，

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt]['teɪkən][hɪz; ɪz]['hændfʊl][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]['redʒiməns] .

had	they	not	taken	his	handful	to	be	the	advance	of	regiments	.
有	他们	不是	已采取	他的	少数	到	是	这	进步	的	军团	.

如果他们没有把他的那几个人当作军团的先头部队。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [wɪn] ['ɛmpaɪɚz] !

These	are	the	deeds	that	win	empires	!
这些	是	这	契约	那	赢	帝国	!

这就是赢得帝国的功绩!

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ræn] .

the	argument	in	his	favour	ran	.
这	争论	在	他的	偏爱	跑	.

对他有利的论点成立。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['ɛmpaɪɚz] ?

Are	they	of	a	character	to	maintain	empires	?
是	他们	的	一个	特点	到	维持	帝国	?

他们有维持帝国的性格吗?

[ðə; ði] ['kaʊntər] - ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ɝːdʒd] .

the	counter	-	question	was	urged	.
这	柜台	-	问题	曾是	敦促	.

有人提出了反问。

[men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] ['æspekt][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]

Men	of	a	deliberative	aspect	were	not	wanting	in	approval	of	the	sharp	and
男人	的	一个	深思熟虑的	方面	是	不是	想要	在	赞同	的	这	锋利的	和

['sʌmərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn] [er] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['indiəns] .

summary	of	the	sword	in	air	when	we	have	to	deal	with	Indians	.
概括	的	这	剑	在	空气	什么时候	我们	有	到	交易	和	印度人	.

那些具有深思熟虑的男士们并不反对在与印第安人打交道时，迅速而果断地挥舞利剑。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['indiəns] ,

They	chose	to	regard	it	as	a	matter	of	the	dealing	with	Indians	,
他们	选择	到	看待	它	作为	一个	事情	的	这	处理	和	印度人	,

他们选择将此事视为与印度人打交道的问题。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrəti] .

and	put	aside	the	question	of	the	contempt	of	civil	authority	.
和	放	旁边	这	问题	的	这	鄙视	的	民用	权威	.

暂且搁置藐视民事当局的问题。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [kraɪz] , [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [wʌn] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

Counting	the	cries	,	Lord	Ormont	won	his	case	.
计数	这	哭泣	,	主	奥蒙特	韩元	他的	案件	.

数着哭喊声，奥蒙特勋爵赢得了官司。

['festɪvl; 'festəvəl] ['ɔ:ldəmən] , ['smoʊkɪŋ] ['klʌbˌmɛn] , ['bʌkskɪn] [skwaɪəz] , [əb'si:kwiəs] [jet] ['praɪvətli]

Festival	aldermen	,	smoking	clubmen	,	buckskin	squires	,	obsequious	yet	privately
节日	市议员	,	吸烟	俱乐部成员	,	鹿皮	乡绅	,	低三下四	然而	私下

[ɪk'saɪtəbl] ['treɪdzmən] , ['sed(ə)nteri] ['kəutʃmən] [ænd; ənd]['kæbmən] ,

excitable	tradesmen	,	sedentary	coachmen	and	cabmen	,
易激动的	商人	,	久坐的	马车夫	和	出租车司机	,

节日的市政委员、抽烟的俱乐部成员、身穿鹿皮的乡绅、表面上谄媚但私下里容易激动的商人、久坐不动的马车夫和出租车司机

[ʌv; əv] ['vaɪkɪŋ] [dɪ'sent] , [wɜ:r; wər] [set] [tu:; tə] [θɪŋk] [laɪk] [bɔɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

of	Viking	descent	,	were	set	to	think	like	boys	about	him	:	and	the	boys	,
的	维京人	下降	,	是	放	到	思考	喜欢	男孩们	关于	他	:	和	这	男孩们	,

那些拥有维京血统的人，被灌输了像男孩一样看待他的想法：而那些男孩，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['tɪpsi] [kə'riə] .

the	women	,	and	the	poets	formed	a	tipsy	chorea	.
这	女性	,	和	这	诗人	形成	一个	微醺	舞蹈病	.

女人们和诗人组成了一个醉醺醺的舞蹈团。

['dʒə:nəlists] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [wɜ:r; wər] ['ferli] [hævd] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['nʌmbərz] .

Journalists	,	on	the	whole	,	were	fairly	halved	,	as	regarded	numbers	.
记者	,	在	这	所有的	,	是	相当	减半	,	作为	认为	数字	.

总体而言，记者人数减少了近一半。

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [weɪt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜ:rdʒɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezbɪtər] ;

In	relation	to	weight	,	they	were	with	the	burgess	and	the	presbyter	;
在	关系	到	重量	,	他们	是	和	这	伯吉斯	和	这	长老	;

就体重而言，他们与市民和长老的体重相当；

[ðeɪ] [prɪ'pɔndəˌreɪtɪd] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['bɜ:rdʒɪs] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l] ['keɪsɪz]

they	preponderated	heavily	in	the	direction	of	England's	burgess	view	of	all	cases
他们	占优势	重度	在	这	方向	的	英格兰的	伯吉斯	看法	的	全部	案例

[dɪ'spju:tɪd] [bɪ'twi:n] [sə'vɪliən][ænd; ənd]['soʊldʒər] .

disputed	between	civilian	and	soldier	.
争议	之间	平民	和	士兵	.

他们强烈倾向于英国市民对平民与士兵之间所有争议案件的看法。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['perəl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

But	that	was	when	the	peril	was	over	.
但	那	曾是	什么时候	这	危险	曾是	超过	.

但危险也就此过去。

[əd'maɪərəz][ʌv; əv] [lɔ:rd] ['ɔ:rmɑ:nt] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə]

Admirers	of	Lord	Ormont	enjoyed	a	perusal	of	a	letter	addressed	by	him	to
仰慕者	的	主	奥蒙特	享受	一个	仔细阅读	的	一个	信	已解决	经过	他	到

[ðə; ði] ['bɜ:rdʒɪsɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l] ;

the	burgess's	journal	;
这	伯吉斯	杂志	;

奥蒙特勋爵的仰慕者们饶有兴致地阅读了他写给市民杂志的一封信；

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'træktərz] .

and	so	did	his	detractors	.
和	所以	做过	他的	批评者	.

他的批评者也持同样的观点。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['ru:θləsnəs] .

The	printing	of	it	was	an	act	of	editorial	ruthlessness	.
这	印刷	的	它	曾是	一个	行为	的	社论	冷酷无情	.

刊登这篇文章是编辑部冷酷无情的行为。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['soʊldʒər][hæd; həd][noʊ] [moʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔ:r][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['faʊndri] [fɔ:r; fər]

The	noble	soldier	had	no	mould	in	his	intellectual	or	educational	foundry	for
这	高贵	士兵	有	不	模具	在	他的	知识分子	或者	教育	铸造厂	为了

[ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] ;

the	casting	of	sentences	;
这	铸件	的	句子	;

这位高尚的士兵，其智力和教育造诣中并没有塑造判决的模具；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [taɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] ,

and	the	editor's	leading	type	to	the	letter	,
和	这	编辑的	领导	类型	到	这	信	,

以及编辑对信件的引导性说明，

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] — [hu:] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] [pleɪs] [ɔ:r]

without	further	notice	of	the	writer	—	who	was	given	a	prominent	place	or
没有	更远	注意	的	这	作家	—	WHO	曾是	给定	一个	著名的	地方	或者

['skæfəldɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] ['pʌblɪkli] ,

scaffolding	for	the	execution	of	himself	publicly	,
脚手架	为了	这	执行	的	他自己	公开	,

没有另行通知作者——他被安排在一个显眼的位置或脚手架上，以便公开处决自己——

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [ðæt] [θɪŋ] — ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][maɪnd] .

if	it	pleased	him	to	do	that	thing	—	tickled	the	critical	mind	.
如果	它	高兴	他	到	做	那	事物	—	挠痒	这	批判的	头脑	.

如果做这件事能让他开心——那就能满足挑剔的心灵。

[lɔ:rd] ['ɔ:rmɑ:nt] [roʊt] [ɪn'tɛmpərətli] .

Lord	Ormont	wrote	intemperately	.
主	奥蒙特	写道	过度地	.

奥蒙特勋爵的写作风格过于放肆。

[hɪz; ɪz][taɪ'tænɪk] ['hɜ:rlɪŋ] [ʌv; əv] [blɑ:ks] [ə'genst] ['krɪtɪks] [dɪd][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][æn; ən] ['enəmi] [skɪld] [ɪn]

His	Titanic	hurling	of	blocks	against	critics	did	no	harm	to	an	enemy	skilled	in
他的	泰坦尼克号	投掷	的	积木	反对	评论家	做过	不	伤害	到	一个	敌人	熟练	在

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['trɪmər] ['wɛpənz] ,

the	use	of	trimmer	weapons	,
这	使用	的	修剪器	武器	,

他像泰坦尼克号一样用砖块猛烈攻击批评者，但这对擅长使用更精细武器的敌人却毫无作用。

['noʊtəbli][ðə; ði] [faɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['letɪŋ] [bɪg] ['mɪsaɪlz] [rɪ'baʊnd] .

notably	the	fine	one	of	letting	big	missiles	rebound	.
尤其	这	美好的	一	的	出租	大的	导弹	反弹	.

尤其值得一提的是，让大型导弹反弹的巧妙方法。

[hi:; hi] [roʊt] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] , [wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] [hi:t] — " ['kɜ:ri] [ænd; ənd][kæpsɪ'kəmz] , " [ˌaɪ 'ti:]

He	wrote	from	India	,	with	Indian	heat	—	"	curry	and	capsicums	,	"	it
他	写道	从	印度	,	和	印度	热	—	"	咖喱	和	辣椒	,	"	它

[wʌz; wəz] [ri'mɑ:kt] .

was	remarked	.
曾是	评论	.

他从印度写信，带着印度特有的热情——“咖喱和辣椒”，有人这样评价道。

[hi:; hi] [derd] [tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi]

He	dared	to	claim	the	countenance	of	the	Commander	-	in	-	chief	of	the	Army
他	敢于	到	宣称	这	面容	的	这	指挥官	-	在	-	首席	的	这	军队

[ʌv; əv] ['ɪndiə] [fɔ:r; fər][æn; ən][ækt] [ˌdɪsə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiə] [haʊs] .

of	India	for	an	act	disapproved	by	the	India	House	.
的	印度	为了	一个	行为	不赞成	经过	这	印度	房子	.

他竟敢为一项印度之家不赞成的行为寻求印度陆军总司令的认可。

['ʌðər] ['letərz] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [wei] , - [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] , [hɪz; ɪz] [frendz]

Other	letters	might	be	on	their	way	,	curryer	than	the	preceding	,	his	friends
其他	信件	可能	是	在	他们的	方式	,	-	比	这	前	,	他的	朋友们

[fɪrd] ;

feared	;
害怕	;

他的朋友们担心，可能还会有其他信件寄来，而且比之前的信件更加辛辣讽刺；

[ænd; ənd] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [mə'levələntli] ['prɪntɪd] ,

and	might	also	be	malevolently	printed	,
和	可能	还	是	恶意地	打印	,

也可能是恶意印刷的。

['sɪmələrli] [kə'mɪʃnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'leɪbər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔːr]

similarly	commissioning	the	reverberation	of	them	to	belabour	his	name	before
相似地	调试	这	混响	的	他们	到	劳动	他的	姓名	前

[ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the	public	.
这	民众	.

同样地，他委托他人利用这些回响来诋毁他的名字，使其在公众面前声名狼藉。

[əd'maɪərəz][wɜːr; wər] [stɪl] [prɪ'perd] [tuː; tə][əd'maɪər] ; [bʌt; bət]['ɔːldəmən][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ,

Admirers	were	still	prepared	to	admire	;	but	aldermen	not	at	the	feast	,
仰慕者	是	仍然	准备	到	钦佩	;	但	市议员	不是	在	这	盛宴	,

仰慕者们依然乐于表达赞赏；但市议员们却没有出席宴会。

['skwaɪər] - [ɑːrtʃɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɔːr][æt; ət][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

squire	-	archs	not	in	the	saddle	or	at	the	bottle	,	some	few	of	the
乡绅	-	拱门	不是	在	这	鞍	或者	在	这	瓶子	,	一些	很少	的	这

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['fɜːrvənt] ,

juvenile	and	female	fervent	,
少年	和	女性	热切	,

侍从拱门不在马鞍上或酒瓶旁，少数几个青少年和女性狂热者，

[wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frɔːsti] ['krɪtɪk(ə)l] [toʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

were	becoming	susceptible	to	a	frosty	critical	tone	in	the	public	pronunciation	of
是	成为	易受影响的	到	一个	霜冻	批判的	语气	在	这	民众	发音	的

[lɔːrd] - [neɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld]

Lord	Ormont's	name	since	the	printing	of	his	letter	and	the	letters	it	called
主	-	姓名	自从	这	印刷	的	他的	信	和	这	信件	它	称为

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

自从奥尔蒙勋爵的信件及其引发的信件发表以来，公众在谈及奥尔蒙勋爵的名字时，开始出现一种冷漠的批评语气。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['daʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] .

None	of	them	doubted	that	his	case	was	good	.
没有任何	的	他们	怀疑	那	他的	案件	曾是	好的	.

他们中没有人怀疑他的案子很有胜算。

[ðə; ði] [daʊt] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	doubt	concerned	the	effect	on	it	of	his	manner	of	pleading	it	.
这	怀疑	担心的	这	影响	在	它	的	他的	方式	的	恳求	它	.

疑点在于他辩护的方式会对结果产生什么影响。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dæmɪdʒd] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [hiː; hi] ['kɔmprəmaizd] [hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] .

And	if	he	damaged	his	case	,	he	compromised	his	admirers	.
和	如果	他	损坏的	他的	案件	,	他	受损	他的	仰慕者	.

如果他损害了自己的案件，也就损害了对他的支持者的声誉。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['klevərli] [wʌn] [ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
the case of a man who has cleverly won a bold stroke for his country
这 案件 的 一个 男人 WHO 有 巧妙地 韩元 一个 大胆的 中风 为了 他的 国家
[mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] ,
must be good ,
必须 是 好的 ,

一个巧妙地为国家赢得重大胜利的人的案例肯定很精彩。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
as long as he holds his tongue .
作为 长的 作为 他 持有 他的 舌头 .

只要他闭嘴。

[ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['kʌntri] [wɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] : [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [weɪt] ,
A grateful country will right him in the end : he has only to wait ,
一个 感激的 国家 将要 正确的 他 在 这 结尾 : 他 有 仅有的 到 等待 ,

一个心存感激的国家最终会纠正他的错误：他只需要等待。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] .
and not so very long .
和 不是 所以 非常 长的 .

而且时间并不算很长。

" [ðɪs] [aɪ][dɪd] : [naʊ] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" This I did : now examine it .
" 这 我 做过 : 现在 检查 它 .

“我已经这样做了：现在检查一下。”

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðæt] .
" Nothing more needed to be said by him , if that .
" 没有什么 更多的 需要 到 是 说 经过 他 , 如果 那 .

“他无需再多说什么了，如果真要说的话。”

[truː] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tempər] .
True , he has a temper .
真的 , 他 有 一个 脾气 .

没错，他脾气很暴躁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
It is owned that he is a hero .
它 是 拥有 那 他 是 一个 英雄 .

人们普遍认为他是英雄。

[wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwɑːlətiz] , [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ['biːɪŋ] [wʌn] ,
We take him with his qualities , impetuosity being one ,
我们 拿 他 和 他的 品质 , 冲动 存在 一 ,

我们接受他的这些特质，其中就包括他的冲动性格。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [æz; əz][biː; bi][hæz; həz] [ʃoʊn] .
and not unsuited to his arm of the service , as be has shown .
和 不是 不合适 到 他的 手臂 的 这 服务 , 作为 是 有 所示 .

正如他所展现的那样，他非常适合他所在的部队。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪz] [haɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [pruːvd] [hɪ'roʊɪkəl] .
If his temper is high , it is an element of a character proved heroical .
如果 他的 脾气 是 高的 , 它 是 一个 元素 的 一个 特点 已证实 英勇的 .

如果他脾气暴躁，那也是英雄性格中的一个重要因素。

[soʊ][hæz; həz][ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz] ['blɑːtʃɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ðə; ði]

So	has	the	sun	his	blotches	,	and	we	believe	that	they	go	to	nourish	the
所以	有	这	太阳	他的	斑点	,	和	我们	相信	那	他们	去	到	滋养	这

['luːmɪneri] ,

luminary	,
杰出人物	,

太阳也有斑点，我们相信这些斑点是为了滋养太阳。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtoʊˌsfɪr] .

rather	than	that	they	are	a	disease	of	the	photosphere	.
相当	比	那	他们	是	一个	疾病	的	这	光球层	.

而不是说它们是光球层的疾病。

[lɔːrd] - [ə'pɒlədʒɪsts][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] ['dɪktə] [naʊ] ['pɔːrɪŋ]

Lord	Ormont's	apologists	had	to	contend	with	anecdotes	and	dicta	now	pouring
主	-	辩护者	有	到	抗衡	和	轶事	和	格言	现在	浇注

[ɪn][frʌm; frəm] [ə'fendɪd] ['brɪtnz] ,

in	from	offended	Britons	,
在	从	被冒犯了	英国人	,

奥蒙特勋爵的辩护者们不得不应对来自愤怒的英国民众的各种轶事和言论。

[fɔːr; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['tʃɑːrli] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ʌv; əv]

for	illustration	of	an	impetuosity	fit	to	make	another	Charley	XII	.	of
为了	插图	的	一个	冲动	合身	到	制作	其他	查理	十二	.	的

['swiːd(ə)n] — [ə; eɪ] [grə'tuːɪtəs] [ˌkɔːriə'leɪnəs] ['hɔːtinəs] [æz; əz] [wel] ,

Sweden	—	a	gratuitous	Coriolanus	haughtiness	as	well	,
瑞典	—	一个	无偿的	科里奥兰纳斯	傲气	作为	出色地	,

为了说明这种冲动足以造就另一个瑞典的查理十二世——以及一种毫无必要的科里奥兰纳斯式的傲慢，

[nuː] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ə'kʌstəmd] ['soʊʃəli] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nəublz] ,

new	among	a	people	accustomed	socially	to	bow	the	head	to	their	nobles	,
新的	之中	一个	人们	习惯	社会	到	弓	这	头	到	他们的	贵族	,

在一个习惯于向贵族低头致敬的民族中，这是件新鲜事。

[ænd; ənd][nɑːt] , [ʌv; əv] [leɪt] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [peɪnz] .

and	not	,	of	late	,	expecting	a	kick	for	their	pains	.
和	不是	,	的	晚的	,	期待	一个	踢	为了	他们的	疼痛	.

而且，最近他们也不指望自己的努力能得到回报。

['njuːzˌpeɪpəz] [roʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] , " [ə; eɪ] [ˌmɑːrtn'et] [tuː; tə] [sə'bɔːdinits] ,

Newspapers	wrote	of	him	that	,	"	a	martinet	to	subordinates	,
报纸	写道	的	他	那	,	"	一个	严酷	到	下属	,

报纸上这样评价他："他对下属非常严厉，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ʌn'ruːli] [ʌv; əv] [lef'tenənts] .

he	was	known	for	the	most	unruly	of	lieutenants	.
他	曾是	已知	为了	这	最多	不羁	的	中尉	.

他以手下最桀骜不驯的副官而闻名。

" [ðeɪ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['kɜːrənt] ['seɪɪŋz] ,

"	They	alluded	to	current	sayings	,
"	他们	暗示	到	当前的	谚语	,

他们引用了当时的流行语，

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] " [hə'bɪtʃuəli] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wen] [ə; eɪ]

as	that	he	"	habitually	took	counsel	of	his	horse	on	the	field	when	a
作为	那	他	"	习惯性地	采取	法律顾问	的	他的	马	在	这	场地	什么时候	一个

['muːvmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

movement	was	entrusted	to	his	discretion	.
移动	曾是	受托	到	他的	审慎	.

因为他"习惯于在战场上听取马的意见，当行动由马自行决定时"。

" ['nuːmərəs] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['sentənsɪz] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər][æn; ən][er][ʌv; əv]['juːlədʒi][ʌv; əv]

"	Numerous	were	the	journalistic	sentences	running	under	an	air	of	eulogy	of
"	很多的	是	这	新闻	句子	跑步	在下面	一个	空气	的	颂	的

[ðə; ði]['lɔːrdli] ['wɔːriər] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə][biː; bi] [trɪpt] ,

the	lordly	warrior	purposely	to	be	tripped	,
这	尊贵的	战士	故意	到	是	绊倒了	,

“大量新闻报道以赞美这位英勇战士的口吻，故意制造话题，令人啼笑皆非。”

[ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ðer; ðər] ['dæmnəbl] [ɪ'fekt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['ɑːrtɪfɪs] .

and	producing	their	damnable	effect	,	despite	the	obvious	artifice	.
和	生产	他们的	该死的	影响	,	尽管	这	明显的	技巧	.

尽管手段明显是人为的，却仍然产生了可恶的效果。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][bɑːm'beɪ] , [saɪnd] ['ɔːrmɑːnt] ,

The	writer	of	the	letter	from	Bombay	,	signed	Ormont	,
这	作家	的	这	信	从	孟买	,	签名	奥蒙特	,

这封来自孟买的信的作者署名为奥蒙特。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæntɪ'θetɪk(ə)l] ['kræftsmənz] ['trɪki] [sprɪndʒ] .

was	a	born	subject	for	the	antithetical	craftsmen's	tricky	springes	.
曾是	一个	出生	主题	为了	这	对立的	工匠的	棘手	弹簧	.

天生就是反传统工匠们设计精巧弹簧的对象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə'dɪʃənəli] , [ʌv; əv] ['ɪnfəməs] [rɪ'pjuːt] [fɔːr; fər] [mə'ræl] [ɪn] ['bɜːrdʒɪs] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

He	was	,	additionally	,	of	infamous	repute	for	morale	in	burgess	estimation	,
他	曾是	,	此外	,	的	臭名昭著的	声誉	为了	士气	在	伯吉斯	估算	,

此外，他在市民评价中士气低落，臭名昭著。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪkli] [sens]

from	his	having	a	keen	appreciation	of	female	beauty	and	a	prickly	sense
从	他的	拥有	一个	敏锐的	欣赏	的	女性	美丽	和	一个	带刺的	感觉

[ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['ɑːnər] .

of	masculine	honour	.
的	男性	荣誉	.

源于他对女性美的敏锐欣赏和对男性荣誉的强烈执着。

[ðə; ði][stɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [raʊzd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [də'mestɪk] ['stɔːriz] .

The	stir	to	his	name	roused	pestilential	domestic	stories	.
这	搅拌	到	他的	姓名	唤醒	瘟疫	国内的	故事	.

他的名字引起了轰动，也引发了许多令人不快的家庭故事。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [stɪl] [kleɪmd] ['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['emɪnənt] ['soʊldʒər] - ['nəublz] ,

In	those	days	the	aristocrat	still	claimed	licence	,	and	eminent	soldier	-	nobles	,
在	那些	天	这	贵族	仍然	声称	执照	,	和	杰出	士兵	-	贵族	,

那时贵族们仍然声称拥有特权，而杰出的军人贵族们，

[kəm'pɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['ɪmɪteɪtɪv] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd][mɑːrz] , [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]

comporting	themselves	as	imitative	servants	of	their	god	Mars	,	on	the	fields	of
行为举止	他们自己	作为	模仿	仆人	的	他们的	上帝	火星	,	在	这	字段	的

[lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] ,

love	and	war	,
爱	和	战争	,

在爱情和战争的战场上，他们表现得像他们的神玛尔斯的忠实仆人一样。

[stʊd] [ˌnesə'serəli] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði]

stood	necessarily	prepared	to	vindicate	their	conduct	as	the	field	of	the
站立	一定	准备	到	表白	他们的	执行	作为	这	场地	的	这

['meʒərd] ['peɪsɪz] ,

measured	paces	,
测量	步幅	,

他们必须做好准备，以证明自己的行为在有条不紊的赛场上是正确的。

[wɪ'ðaʊt] ['di:mɪŋ] [ðəm'selvz] ['baʊndən] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ðeɪ] [tʊk] .

without	deeming	themselves	bounden	to	defend	the	course	they	took	.
没有	认为	他们自己	邦登	到	保卫	这	课程	他们	采取	.

他们并不认为自己有义务为自己所采取的路线辩护。

['aʊər; ɑ:r] ['bɜ:rdʒɪs] , [hu:] [boʊd] [hed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'rɪstəkræt] , [ænd; ənd] [haɪrd] [ðə; ði]['soʊldʒər][tu:; tə]

Our	burgess	,	who	bowed	head	to	his	aristocrat	,	and	hired	the	soldier	to
我们的	伯吉斯	,	WHO	鞠躬	头	到	他的	贵族	,	和	雇用	这	士兵	到

[faɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

fight	for	him	,
斗争	为了	他	,

我们的市民向他的贵族低头，雇佣了那名士兵为他而战。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌem aɪ 'es] - [bɪ'heɪvjər] [ˌnesə'seərəli] [in'sju:d] .

could	not	see	that	such	mis	-	behaviour	necessarily	ensued	.
可以	不是	看	那	这样的	误	-	行为	一定	随后	.

当时无法预见这种不当行为必然会发生。

[lɔ:rd] ['ɔ:rmɑ:nt][hæd; həd] [fɔ:t] ['du:əlz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] .

Lord	Ormont	had	fought	duels	at	home	and	abroad	.
主	奥蒙特	有	战斗	决斗	在	家	和	国外	.

奥蒙特勋爵曾在国内和国外进行过决斗。

[hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tu:; tə] [faɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ɑ:dz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['toʊtəli]

His	readiness	to	fight	again	,	and	against	odds	,	and	with	a	totally
他的	准备就绪	到	斗争	再次	,	和	反对	赔率	,	和	和	一个	完全

[ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['wepən] ,

unused	weapon	,
未使用的	武器	,

他准备再次战斗，而且是在寡不敌众的情况下，使用一种完全未曾使用过的武器。

[wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [pres] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

was	exhibited	by	his	attack	on	the	Press	in	the	columns	of	the	Press	.
曾是	展出	经过	他的	攻击	在	这	按	在	这	列	的	这	按	.

他在报纸专栏中对新闻界的攻击就体现了这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [wɔ:r] [ðə; ði]['kɑ:mɪk(ə)l] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [frendz] [di'plɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	wore	the	comical	face	to	the	friends	deploring	it	,
它	穿着	这	滑稽	脸	到	这	朋友们	痛惜	它	,

它对那些哀叹它的朋友们露出了滑稽的表情。

[wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [θɪŋz] [wi:; wi][du:] [ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] [laɪk] [ˌju: 'es] .

which	belongs	to	things	we	do	that	are	so	very	like	us	.
哪个	属于	到	事物	我们	做	那	是	所以	非常	喜欢	我们	.

这属于我们所做的那些非常符合我们自身特点的事情。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] ['sɪstər] , ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] - ,

They	agreed	with	his	devoted	sister	,	Lady	Charlotte	Eglett	,
他们	同意	和	他的	奉献	姐姐	,	女士	夏洛特	-	,

他们同意了他忠诚的妹妹夏洛特·埃格莱特夫人的观点。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pru:d(ə)ns][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪf]

as	to	the	prudence	of	keeping	him	out	of	England	for	a	time	,	if
作为	到	这	谨慎	的	保持	他	出去	的	英格兰	为了	一个	时间	,	如果

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

至于是否应该尽可能让他暂时离开英国。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn]

At	the	first	perusal	of	the	letter	,	Lady	Charlotte	quitted	her	place	in
在	这	第一的	仔细阅读	的	这	信	,	女士	夏洛特	辞职	她	地方	在

['lestəʃə] ,

Leicestershire	,
莱斯特郡	,

夏洛特夫人第一次读到这封信时，就辞去了她在莱斯特郡的住所。

['hʌzbənd] , ['hɔːrsɪz] , [gests] , [ðə; ði] [hʌnt] ,

husband	,	horses	,	guests	,	the	hunt	,
丈夫	,	马匹	,	客人	,	这	打猎	,

丈夫、马匹、客人、狩猎、

[tuː; tə]['skaʊər] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['veɪkənt] ['lʌndən] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə'kweɪntəns] ['ʌndər] [stres] [tuː; tə]

to	scour	across	a	vacant	London	and	pick	up	acquaintances	under	stress	to
到	冲刷	穿过	一个	空缺	伦敦	和	挑选	向上	熟人	在下面	压力	到

[biː; bi][spɑːts][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

be	spots	there	in	the	hunting	season	,
是	地点	那里	在	这	打猎	季节	,

在空荡荡的伦敦街头搜寻，结识一些在压力下仍能出现在狩猎季节的熟人。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['gɑːsɪp] [fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] " - [hænd] -

with	them	to	gossip	for	counsel	on	the	subject	of	"	Ormont's	hand	-
和	他们	到	闲话	为了	法律顾问	在	这	主题	的	"	-	手	-

[grə'neɪd] ,

grenade	,
手榴弹	,

和他们一起闲聊，就“奥蒙特的手榴弹”一事征求意见，

" [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] .

"	and	how	to	stop	and	extinguish	a	second	.
"	和	如何	到	停止	和	熄灭	一个	第二	.

以及如何阻止和扑灭第二波。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pleɪn] [spiːtʃ] .

She	was	a	person	given	to	plain	speech	.
她	曾是	一个	人	给定	到	清楚的	演讲	.

她说话直白。

" ['stɪŋkpɑːt] " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Stinkpot	"	she	called	it	,
"	臭锅	"	她	称为	它	,

她称它为“臭锅”。

[wen] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [faʊl] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrm][ˌaɪ 'tiː]

when	acknowledging	foul	elements	in	the	composition	and	the	harm	it
什么时候	承认	犯规	元素	在	这	作品	和	这	伤害	它

[dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'skilfjl] - .

did	to	the	unskilful	balist	.
做过	到	这	不熟练的	-	.

当承认作品中的不良因素及其对不熟练的投石者造成的伤害时。

[hɜːr; hər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrdʒɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪmɪdʒd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['mɑːnstər][bɪ'haɪnd][baːz] ,

Her	view	of	the	burgess	English	imaged	a	mighty	monster	behind	bars	,
她	看法	的	这	伯吉斯	英语	成像	一个	强大的	怪物	在后面	酒吧	,

她眼中的市民阶层，在英国人眼中，就像一个被关在牢房里的强大怪物。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] ['ɔːfər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][hænd] .

to	whom	we	offer	anything	but	our	hand	.
到	谁	我们	提供	任何事物	但	我们的	手	.

我们向他们提供一切，唯独不肯伸出援手。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [held] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][juː; jʊ] ;

As	soon	as	he	gets	held	of	that	he	has	you	;
作为	很快	作为	他	获得	握住	的	那	他	有	你	;

他一旦控制了你，你就落入他手中了；

[hiː; hi][wəʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ɑːn][ðə; ði] [boʊnz] .

he	won't	let	it	loose	with	flesh	on	the	bones	.
他	惯于	让	它	松动的	和	肉	在	这	骨头	.

他不会让它长出血肉。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'fend] [hɪm; ɪm] — [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [hɪz; ɪz]

We	must	offend	him	—	we	can't	be	man	or	woman	without	offending	his
我们	必须	得罪	他	—	我们	不能	是	男人	或者	女士	没有	犯罪	他的

[teɪsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wəːʃips] ;

tastes	and	his	worships	;
口味	和	他的	崇拜	;

我们必须得罪他——我们做人就不能不得罪他的喜好和崇拜对象；

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [kiːp] [frʌm; frəm]['kɑːntækt] ([aɪ] . [iː] . [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn]) [hiː; hi] [meɪ] [graʊl] ,

but	while	we	keep	from	contact	(	i	.	e	.	intercommunication	)	he	may	growl	,
但	尽管	我们	保持	从	接触	(	我	.	e	.	相互沟通	)	他	可能	咆哮	,

[hiː; hi][ɪz] ['hɑːrmləs] .

he	is	harmless	.
他	是	无害	.

但只要我们避免接触（即避免交流），他可能会发出低吼，但他是无害的。

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['meni] [ə'keiʒənz] [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'fendɪd] [wɜːrs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

Witness	the	many	occasions	when	her	brother	offended	worse	,	and	had	been
证人	这	许多	场合	什么时候	她	兄弟	被冒犯了	更糟	,	和	有	到过

[ʌn'wɜːrid] ,

unworried	,
不担心	,

看看她哥哥多次犯下更严重的错误，却都毫不在意。

['oʊnli] [grauld] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['dɪstəntli] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [raʊz] [kən'sɜːrn] ; [ænd; ənd][æt; ət]

only	growled	at	,	and	distantly	,	not	in	a	way	to	rouse	concern	;	and	at
仅有的	咆哮	在	,	和	遥远地	,	不是	在	一个	方式	到	唤醒	忧虑	;	和	在

[ðə; ði] [niːt] [rɪ'vjuː] ,

the	neat	review	,
这	整洁的	审查	,

只是远远地低声咆哮，并不引起任何担忧；而对于那份整洁的审查，

[ɔːr] [prə'seʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [ɔːr] ['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , ['ɔːrmɑːnt][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə]

or	procession	into	the	City	,	or	public	display	of	any	sort	,	Ormont	had	but	to
或者	游行	进入	这	城市	,	或者	民众	展示	的	任何	种类	,	奥蒙特	有	但	到

[ʃoʊ] [hɪm'self] ,

show	himself	,
展示	他自己	,

无论是列队进城，还是任何形式的公开展示，奥蒙特只需露面即可。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['feɪvərɪt] [ɪ'miːdiətli] .

he	was	the	popular	favourite	immediately	.
他	曾是	这	受欢迎的	最喜欢的	立即地	.

他立刻成为最受欢迎的人选。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ðen] .

He	had	not	committed	the	folly	of	writing	a	letter	to	a	newspaper	then	.
他	有	不是	坚定的	这	蠢事	的	写作	一个	信	到	一个	报纸	然后	.

那时他还没有犯下给报社写信这种愚蠢的错误。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [peɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] [sə'lɪsɪtər] ,

Lady	**Charlotte**	**paid**	**an**	**early**	**visit**	**to**	**the**	**office**	**of**	**the**	**great**	**London**	**solicitor**	**,**
女士	夏洛特	有薪酬的	一个	早期的	访问	到	这	办公室	的	这	伟大的	伦敦	律师	,

['ɑːrθər] ['æbnə] ,

Arthur	**Abner**	**,**
亚瑟	阿布纳	,

夏洛特夫人一大早就去拜访了伦敦著名律师亚瑟·阿布纳的事务所。

[huː] [wiːldid] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər] ['kaʊntləs] [ɪ'lʌstriəs]

who	**wielded**	**the**	**law**	**as**	**an**	**instrument**	**of**	**protection**	**for**	**countless**	**illustrious**
WHO	挥舞	这	法律	作为	一个	乐器	的	保护	为了	无数	杰出

['piːp(ə)l] [ə'flɪktɪd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [stɜːr] [ɔːr] [ə'trækt] [ɪn] [ə; eɪ] ['welθi] [mə'trɑːpəlɪs] .

people	**afflicted**	**by**	**what**	**they**	**stir**	**or**	**attract**	**in**	**a**	**wealthy**	**metropolis**	**.**
人们	受苦的	经过	什么	他们	搅拌	或者	吸引	在	一个	富裕	都会	.

他们运用法律作为保护工具，为无数在富裕大都市中因自身行为或所招致的麻烦而遭受苦难的杰出人士提供庇护。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [mæn] [ʌv; əv]

She	**went**	**simply**	**to**	**gossip**	**of**	**her**	**brother's**	**affairs**	**with**	**a**	**refreshing**	**man**	**of**
她	去	简单地	到	闲话	的	她	兄弟	事务	和	一个	令人耳目一新	男人	的

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	**world**	**,**
这	世界	,

她只是去和一位风度翩翩、见多识广的男人闲聊她哥哥的绯闻而已。

[nɑːt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [diːpər]

not	**given**	**to**	**circumlocutions**	**,**	**and**	**not**	**afraid**	**of**	**her**	**:**	**she**	**had**	**no**	**deeper**
不是	给定	到	迂回表达	,	和	不是	害怕的	的	她	:	她	有	不	更深

['ɑːbdʒekt] ;

object	**;**
目的	;

她不爱拐弯抹角，也不怕她：她没有更深层的目的；

[bʌt; bət] ['fænsiɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɜːrk] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stuːl] ,

but	**fancying**	**she**	**heard**	**the**	**clerk**	**,**	**on**	**his**	**jump**	**from**	**the**	**stool**	**,**
但	幻想	她	听到	这	职员	,	在	他的	跳	从	这	凳子	,

但她却以为自己听到了店员从凳子上跳起来的声音，

[ɪn'fɔːrm] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪstər] . ['æbnə] [wʌz; wəz] [aʊt] , " [aʊt] ?

inform	**her**	**that**	**Mr**	**.**	**Abner**	**was**	**out**	**,**	**"**	**Out**	**?**
通知	她	那	先生	.	阿布纳	曾是	出去	,	"	出去	?

告诉她阿布纳先生不在家，“不在家？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði] [ruːm] , ['θʌmpɪŋ] , ['ʌndər] ['nɪtɪd] [braʊz] .

"	**she**	**cried**	**,**	**and**	**rattled**	**the**	**room**	**,**	**thumping**	**,**	**under**	**knitted**	**brows**	**.**
"	她	哭	,	和	摇晃	这	房间	,	怦	,	在下面	针织	眉毛	.

她哭喊着，砰砰的响声震得房间都晃动起来，眉头紧锁。

" [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ?

"	**Out**	**of**	**town**	**?**
"	出去	的	镇	?

“出差了吗？”

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['teɪkɪŋ] ['hɑːlədeɪz] , [wen] [ə; eɪ] ['leɪdi] [kreɪvz] [fɔːr; fər] ['gɑːsɪp] ,

"	**For**	**a**	**man**	**of**	**business**	**taking**	**holidays**	**,**	**when**	**a**	**lady**	**craves**	**for**	**gossip**	**,**
"	为了	一个	男人	的	商业	采取	假期	,	什么时候	一个	女士	渴望	为了	闲话	,

“对于一个休假的商人来说，当一位女士渴望八卦时，

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['kruːəli] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃʌt] - [ʌp] ,

disappointed	**her**	**faith**	**in**	**him**	**as**	**cruelly**	**as**	**the**	**shut**	**-**	**up**	**,**
失望的	她	信仰	在	他	作为	残酷地	作为	这	关闭	-	向上	,

她对他的信任感到失望，就像那个闭嘴的人一样残酷无情。

['empti] [ɪn] [ðə; ði]['broʊkən] ['hʌntər] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [dɔːr] [maɪlz] [ɔːf] [hoʊm] .

empty	**inn**	**the**	**broken**	**hunter**	**knocking**	**at**	**a**	**hollow**	**door**	**miles**	**off**	**home**	**.**
空的	客栈	这	破碎的	猎人	敲门	在	一个	空洞的	门	英里	离开	家	.

空荡荡的客栈，疲惫的猎人在离家数英里远的地方敲着空荡荡的门。

['mɪstər] . ['æbnə] , ['hætɪd] [ænd; ənd] [glʌvd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [keɪm] [fɔːrθ] .

Mr	**.**	**Abner**	**,**	**hatted**	**and**	**gloved**	**and**	**smiling**	**,**	**came**	**forth**	**.**
先生	.	阿布纳	,	戴帽子的	和	戴手套	和	微笑	,	来了	前进	.

阿布纳先生头戴礼帽，手戴手套，面带微笑地走了出来。

" ['goʊɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði][mæn] [ment] , ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] .

"	**Going**	**out**	**,**	**the**	**man**	**meant**	**,**	**Lady**	**Charlotte**	**.**
"	去	出去	,	这	男人	意思是	,	女士	夏洛特	.

“出去，”那人指的是夏洛特小姐。

[æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

At	**your**	**service**	**for**	**five**	**minutes**	**.**
在	你的	服务	为了	五	分钟	.

为您服务五分钟。

" [ʃiː; ʃi] ['kɔmplɪməntɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːtnəs] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , " [juː; jʊ] [siː] [aɪv] ['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [tʃæt]

"	**She**	**complimented**	**his**	**acuteness**	**,**	**in**	**the**	**remark**	**,**	**"**	**You**	**see**	**I've**	**only**	**come**	**to**	**chat**
"	她	赞扬	他的	急性	,	在	这	评论	,	"	你	看	我已经	仅有的	来	到	聊天

,

,

,

她称赞他的敏锐，说道：“你看，我只是来聊聊天而已。”

" [ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	**and**	**entered**	**his**	**room**	**.**
"	和	进入	他的	房间	.

然后他走进了自己的房间。

[hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θiːm] : " [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] ['prɪti] [wel] ['oʊvər] . "

He	**led**	**her**	**to**	**her**	**theme**	**:**	**"**	**The**	**excitement**	**is**	**pretty**	**well**	**over**	**.**	**"**
他	引领	她	到	她	主题	:	"	这	激动	是	漂亮的	出色地	超过	.	"

他引导她表达了自己的主题：“兴奋的时期已经基本结束了。”

" [maɪ] ['brʌðɝz] [maɪ] [tʃiːf] [ker] — ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

"	**My**	**brother's**	**my**	**chief**	**care**	**—**	**always**	**was**	**.**
"	我的	兄弟	我的	首席	关心	—	总是	曾是	.

“我哥哥是我最主要照顾的人——一直都是。”

[aɪm] [ə'freɪd] ['hiːl] [biː; bi] ['pɪtʃ.fɔː(r)k] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər]

I'm	**afraid**	**he'll**	**be**	**pitchforking**	**at**	**it**	**again**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**have**	**another**
我是	害怕的	地狱	是	干草叉	在	它	再次	,	和	我们	将	有	其他

[blæst] .

blast	**.**
爆炸	.

恐怕他又要大动干戈了，我们又要经历一场混乱了。

[ðæt] ['letər] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] .

That	**letter**	**ought**	**never**	**to**	**have**	**been**	**printed**	**.**
那	信	应该	绝不	到	有	到过	打印	.

那封信根本就不应该被刊印出来。

[ðæt] ['edɪtər] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['hɔːrswɪp] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] .

That	**editor**	**deserves**	**the**	**horsewhip**	**for**	**letting**	**it**	**appear**	**.**
那	编辑	值得	这	马鞭	为了	出租	它	出现	.

那个编辑应该被鞭打，就因为他让这篇文章发表了。

[ɪf] [hiː; hi] [prɪnts] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [triːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['enəmi] . "

If	**he**	**prints**	**a**	**second**	**one**	**I**	**shall**	**treat**	**him**	**as**	**a**	**personal**	**enemy**	**.**	**"**
如果	他	印刷	一个	第二	一	我	将	对待	他	作为	一个	个人的	敌人	.	"

如果他再印第二张，我将视他为仇敌。

" ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "

"	**Better**	**make**	**a**	**friend**	**of**	**him**	**.**	**"**
"	更好的	制作	一个	朋友	的	他	.	"

“最好和他交朋友。”

" [haʊ] ? "

"	**How**	**?**	**"**
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [miːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [maɪ] ['teɪbl] .

"	**Meet**	**him**	**at**	**my**	**table**	**.**
"	见面	他	在	我的	桌子	.

“请到我的桌子旁与他见面。”

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [æn; ən] [i'ljuːmind] [hæf] - [ə'baʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃer] .

"	**She**	**jumped**	**an**	**illumined**	**half**	**-**	**about**	**on**	**her**	**chair**	**.**
"	她	跳了起来	一个	照明	一半	-	关于	在	她	椅子	.

她跳到椅子上，半个身子都闪闪发光。

" [soʊ] [aɪ] [wɪl] , [ðen] .

"	**So**	**I**	**will**	**,**	**then**	**.**
"	所以	我	将要	,	然后	.

“那我就这么做。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [teɪsts] ? "

What	**are**	**the**	**creature's**	**tastes**	**?**	**"**
什么	是	这	生物的	口味	?	"

这种生物喜欢吃什么?

" [hʌnts] , [dʌz] [hiː; hi] ?

"	**Hunts**	**,**	**does**	**he**	**?**
"	狩猎	,	做	他	?

“他会去猎杀吗？ ”

" [ðə; ði] ['edɪtər] [roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['nuːtər] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

"	**The**	**editor**	**rose**	**in**	**her**	**mind**	**from**	**the**	**state**	**of**	**neuter**	**to**	**something**	**of**
"	这	编辑	玫瑰	在	她	头脑	从	这	状态	的	中性	到	某物	的

[ə; eɪ] [mæn] .

a	**man**	**.**
一个	男人	.

“在她心中，这位编辑从一种中性状态逐渐变成了某种意义上的男人。”

" [aɪ] [ˌrekə'lekt] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['peɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrmɑːnt] ['duːəl] .

"	**I**	**recollect**	**an**	**article**	**in**	**that**	**paper**	**on**	**the**	**Ormont**	**duel**	**.**
"	我	追忆	一个	文章	在	那	纸	在	这	奥蒙特	决斗	.

“我记得那份报纸上有一篇关于奥尔蒙特决斗的文章。”

[aɪ] [heɪt] ['duːəlɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['brʌðər] .

I	**hate**	**duelling**	**,**	**but**	**I**	**side**	**with**	**my**	**brother**	**.**
我	恨	决斗	,	但	我	边	和	我的	兄弟	.

我讨厌决斗，但我会站在我哥哥这边。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] , [ðoʊ] .

I	**had**	**to**	**laugh**	**,**	**though**	**.**
我	有	到	笑	,	尽管	.

不过我还是忍不住笑了。

['lʌkɪli] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['wʊmən] [ɑːn][hænd][æt; ət]['prez(ə)nt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .

Luckily	**,**	**there's**	**no**	**woman**	**on**	**hand**	**at**	**present**	**,**	**as**	**far**	**as**	**I**	**know**	**.**
幸运的是	,	有	不	女士	在	手	在	展示	,	作为	远的	作为	我	知道	.

幸运的是，据我所知，目前现场没有女性。

- [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [hʊkt] [baɪ] ['gærɪsn] ['wɪmɪn] [ɔːr] [blæks] .

Ormont's	**not**	**likely**	**to**	**be**	**hooked**	**by**	**garrison**	**women**	**or**	**blacks**	**.**
-	不是	可能	到	是	钩子	经过	驻军	女性	或者	黑人	.

奥蒙特不太可能被驻军妇女或黑人吸引。

[ðoʊz] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] — [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊərz] [tuː] — [send][ðə; ði][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ; [nɑːt]

Those	**coloured**	**women**	**—**	**some**	**of**	**ours**	**too**	**—**	**send**	**the**	**nose**	**to**	**the**	**clouds**	**;**	**not**
那些	有色	女性	—	一些	的	我们的	也	—	发送	这	鼻子	到	这	云	;	不是

[ə; eɪ][bæd][saɪn][fɔːr; fər] [helθ] .

a	**bad**	**sign**	**for**	**health**	**.**
一个	坏的	符号	为了	健康	.

那些有色人种妇女——我们当中也有一些人——鼻子都快飘起来了；这可不是身体不好的迹象。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [laɪk] [ðæt] [oʊld] ['kɑːrdɪnl] [ˌgwiːtʃɑːr'diːni] [telz] [ʌv; əv] ... [hʌm] !

And	**there**	**are**	**men**	**like**	**that**	**old**	**Cardinal**	**Guicciardini**	**tells**	**of**	**...**	**hum**	**!**
和	那里	是	男人	喜欢	那	老的	红衣主教	圭恰尔迪尼	讲述	的	...	哼	!

还有像老红衣主教圭恰尔迪尼所描述的那种人……嗯！

- [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Ormont's	**not**	**one**	**of**	**them**	**.**
-	不是	一	的	他们	.

奥蒙特不在其中。

[aɪ][hoʊp] ['hiːl] [steɪ] [ɪn]['ɪndiə] [tɪl] [ðɪs] [bloʊz] ['oʊvər] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˌprɔvə'keɪʃənz] .

I	**hope**	**he'll**	**stay**	**in**	**India**	**till**	**this**	**blows**	**over**	**,**	**or**	**I**	**shall**	**be**	**hearing**	**of**	**provocations**	**.**
我	希望	地狱	停留	在	印度	直到	这	打击	超过	,	或者	我	将	是	听力	的	挑衅	.

"

"

"

我希望他能留在印度直到风波平息，否则我还会听到他挑衅的消息。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [duːk] ?

"	**You**	**have**	**seen**	**the**	**Duke**	**?**
"	你	有	已见	这	公爵	?

你见过公爵吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**She**	**nodded**	**.**
"	她	点头	.

她点了点头。

[hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

Her	**reserve**	**was**	**a**	**summary**	**of**	**the**	**interview**	**.**
她	预订	曾是	一个	概括	的	这	面试	.

她的矜持是对这次面试的概括。

" [kaɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Kind**	**,**	**as**	**he**	**always**	**is**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	种类	,	作为	他	总是	是	,	"	她	说	.

“他一如既往地善良，”她说。

" ['ɔːrmɑːnt][hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ən'les] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] .

"	**Ormont**	**has**	**no**	**chance**	**of**	**employment**	**unless**	**there's**	**a**	**European**	**war**	**.**
"	奥蒙特	有	不	机会	的	就业	除非	有	一个	欧洲的	战争	.

“除非欧洲爆发战争，否则奥尔蒙特没有就业的机会。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [ˌoʊvərˈlʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔːr] .
They can't overlook him in case of war .
他们 不能 俯瞰 他 在 案件 的 战争 .

一旦发生战争，他们不能忽视他。

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
He'll have to pray for that . "
地狱 有 到 祈祷 为了 那 . "

他得为此祈祷了。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Let us hope we shan't get it . "
" 让 我们 希望 我们 不会 得到 它 . "

“但愿我们不会感染。”

" [maɪ] [wɪʃ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] .
" My wish ; but I have to think of my brother .
" 我的 希望 ; 但 我 有 到 思考 的 我的 兄弟 .

“这是我的愿望；但我必须为我的兄弟着想。”

[ɪf] ['hiːz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] , ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [mes] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men]
If he's in England with no employment , he's in a mess with women and men
如果 他是 在 英格兰 和 不 就业 , 他是 在 一个 混乱 和 女性 和 男人
[bəuθ] .
both .
两个都 .

如果他在英国没有工作，那他无论和男人还是女人相处都会很麻烦。

[hiː; hi] [kɪks] [ɪf] ['hiːz] [leɪd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [rʌst] .
He kicks if he's laid aside to rust .
他 踢 如果 他是 铺设 旁边 到 锈 .

如果被放在一边生锈，他会踢腿。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [hɑːrt] .
He has a big heart .
他 有 一个 大的 心 .

他心地善良。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] : [ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
That's what I said : all he wants is to serve his country .
那就是 什么 我 说 : 全部 他 想要 是 到 服务 他的 国家 .

我就是这么说的：他只想为国家效力。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][wɔːr] , [gɪv] [hɪm; ɪm][dʒɪ'brɔːltər][ɔːr]['mɔːltə] ,
If you won't have war , give him Gibraltar or Malta ,
如果 你 惯于 有 战争 , 给 他 直布罗陀 或者 马耳他 ,

如果你不想发生战争，就把直布罗陀或马耳他给他。

[ɔːr] [kə'mænd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri] ['distrikts] .
or command of one of our military districts .
或者 命令 的 一 的 我们的 军队 地区 .

或指挥我们某个军区。

[ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] - [əl][biː; bi]['veɪkənt] [suːn] .
The South - eastern ' ll be vacant soon .
这 南 - 东 - 二 是 空缺 很快 .

东南方向的职位很快就会空缺出来。

['hiːd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [fræns] . "
He'd like to be Constable of the Castle , and have an eye on France . "
他会 喜欢 到 是 警官 的 这 城堡 , 和 有 一个 眼睛 在 法国 . "

他想当城堡的守卫官，并密切关注法国的情况。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ? "

"	I	think	he's	fond	of	the	French	?	"
"	我	思考	他是	喜爱	的	这	法语	?	"

“我觉得他挺喜欢法国人的？”

" [lʌvz] [ðə; ði] [frentʃ] .

"	Loves	the	French	.
"	爱	这	法语	.

“热爱法国人。”

[iks'pekts] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

Expects	to	have	to	fight	them	all	the	same	.
预期	到	有	到	斗争	他们	全部	这	相同的	.

预计无论如何都要和他们战斗。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [best] .

He	loves	his	country	best	.
他	爱	他的	国家	最好的	.

他最爱他的祖国。

[hɪəz] [ðə; ði] [mæn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ə'bjuːzɪŋ] ! "

Here's	the	man	everybody's	abusing	!	"
这里是	这	男人	每个人的	滥用	!	"

这就是大家都在辱骂的人！

" [aɪ] [dɪ'mɜːr] , [maɪ] ['leɪdi] .

"	I	demur	,	my	lady	.
"	我	异议	,	我的	女士	.

“恕我不敢苟同，夫人。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klaɪənt] [ʌv; əv] [maɪn] ,

I	was	dining	the	other	day	with	a	client	of	mine	,
我	曾是	用餐	这	其他	天	和	一个	客户	的	矿	,

前几天我和一位客户一起吃饭，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [huː] [spoʊk] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	a	youngster	was	present	who	spoke	of	Lord	Ormont	in	a	way	I	should
和	一个	青少年	曾是	展示	WHO	辐	的	主	奥蒙特	在	一个	方式	我	应该

[laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] .

like	you	to	have	heard	.
喜欢	你	到	有	听到	.

当时在场的一位年轻人谈到了奥蒙特勋爵，我希望你们也能听到他这样评价奥蒙特勋爵。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [kə'rɪr] ,

He	seemed	to	know	the	whole	of	Lord	Ormont's	career	,
他	似乎	到	知道	这	所有的	的	主	-	职业	,

他似乎对奥蒙特勋爵的整个经历都了如指掌。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] ['pærəgwaɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɑːtɪŋ]

from	the	time	of	the	ride	to	Paraguay	up	to	the	capture	of	the	plotting
从	这	时间	的	这	骑	到	巴拉圭	向上	到	这	捕获	的	这	绘制

['rɑːdʒə] .

Rajah	.
拉惹	.

从前往巴拉圭的旅程到阴谋拉贾被捕为止。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['teɪbl] . "

He	carried	the	table	.	"
他	携带	这	桌子	.	"

他扛着桌子走了。

" [gʊd] [bɔɪ] !
" Good boy !
" 好的 男生 !

“好孩子！”

[wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] , [ðen] .
We must turn to the boys for justice , then .
我们 必须 转动 到 这 男孩们 为了 正义 , 然后 .

那么，我们只能向这些男孩寻求正义了。

[neɪm] [jʊr; jər] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] ['edɪtər] . "
Name your day for this man , this editor . "
姓名 你的 天 为了 这 男人 , 这 编辑 . "

请为这位编辑，这个日子命名。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .
" I will see him .
" 我 将要 看 他 .

我会去看他。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .
You shall have the day to - night .
你 将 有 这 天 到 - 夜晚 .

今晚你将拥有白昼。

" ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['edɪtər] [met] .
" Lady Charlotte and the editor met .
" 女士 夏洛特 和 这 编辑 遇见 .

夏洛特夫人和编辑见面了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['reɪsi] , [hiː; hi][ˌænɪk'doʊt(ə)l] .
She was racy , he anecdotal .
她 曾是 色情 , 他 轶事 .

据他所说，她很放荡不羁。

[stæg] , [fɑːks] , [ænd; ənd] [her] [ræn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['oʊvər] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] ['drɔːɪŋ] -
Stag , fox , and hare ran before them , over fields and through drawing -
麀 , 狐狸 , 和 野兔 跑 前 他们 , 超过 字段 和 通过 绘画 -
[ruːmz; rʊmz] : [ðə; ðɪ] [sent] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] .
rooms : the scent was rich .
房间 : 这 香味 曾是 富有的 .

雄鹿、狐狸和野兔在他们面前奔跑，穿过田野和客厅：气味浓郁。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ;
They found that they could talk to one another as they thought ;
他们 成立 那 他们 可以 讲话 到 一 其他 作为 他们 想法 ;

他们发现他们可以像彼此思考一样进行交流；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [aɪl] - [baʊnd] ['bɜːrdʒɪs] , [nɔːr][ʃiː; ʃi][ðə; ðɪ] ['pɔstʃəd] ['ɪŋglɪʃ] [greɪt] ['leɪdi] ;
that he was not the Isle - bound burgess , nor she the postured English great lady ;
那 他 曾是 不是 这 小岛 - 边界 伯吉斯 , 也不 她 这 摆姿势 英语 伟大的 女士 ;

他不是被困在岛上的市民，她也不是摆架子的英国贵妇；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iks'tʃeɪndʒd] [sɔːlt] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['kɜːrənt] ['skænd(ə)l][ɪz][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪd]
and they exchanged salt , without which your current scandal is of exhausted
和 他们 交换 盐 , 没有 哪个 你的 当前的 丑闻 是 的 筋疲力尽的
['seɪvər] .
savour .
品尝 .

他们交换了盐，没有了盐，你现在的丑闻就失去了味道。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] ['nɑ:v(ə)l] ['relɪʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	enjoyed	the	peculiar	novel	relish	of	it	,
他们	享受	这	奇特	小说	尽情享用	的	它	,

他们很享受这种新奇的乐趣。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['presmæn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪm] [ʌv; əv] [haɪ] [sə'saɪəti] .

coming	from	a	social	pressman	and	a	dame	of	high	society	.
未来	从	一个	社会的	新闻记者	和	一个	贵妇人	的	高的	社会	.

这段话出自一位社交新闻记者和一位上流社会女士之口。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hemiˌsfiəz] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][wʌn] [sfɪr] [tu:; tə] [ði:z] [bɜ:rdz][ʌv; əv] [brɔ:d]

The	different	hemispheres	became	known	as	one	sphere	to	these	birds	of	broad
这	不同的	半球	成为	已知	作为	一	领域	到	这些	鸟类	的	广阔

[wɪŋ] [kən'vi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [blu:] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtərd] ['kɑ:kəs] [ɜ:rθ] .

wing	convening	in	the	upper	blue	above	a	quartered	carcase	earth	.
翼	召集	在	这	上	蓝色的	多于	一个	四分	尸体	地球	.

在这些宽翼鸟聚集在被分割成四份的地球上方蔚蓝天空中的鸟儿眼中，不同的半球变成了一个球体。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][ə; eɪ] ['letər] , [ðə; ði] ['envələʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌlki] ['letər] [ɪn] [lɔ:rd] -

A	week	later	a	letter	,	the	envelope	of	a	bulky	letter	in	Lord	Ormont's
一个	星期	之后	一个	信	,	这	信封	的	一个	笨重	信	在	主	-

['hændraɪtɪŋ] ,

handwriting	,
手写	,

一周后，我收到了一封信，信封很厚，是奥蒙特勋爵亲笔书写的。

[ri:tʃt] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] .

reached	Lady	Charlotte	.
达到	女士	夏洛特	.

送到了夏洛特夫人手中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪtər] :

There	was	a	line	from	the	editor	:
那里	曾是	一个	线	从	这	编辑	:

编辑有一句话：

" [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['prɪntɪd] ?

"	Would	it	please	your	ladyship	to	have	this	printed	?
"	会	它	请	你的	夫人	到	有	这	打印	?

“夫人，能否将此打印出来？”

" [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

"	She	read	the	letter	,	and	replied	:
"	她	读	这	信	,	和	回复	:

她读了信，然后回复道：

" [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][sɪks] [deɪz] ; [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [best] [maʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

"	Come	to	me	for	six	days	;	you	shall	have	the	best	mount	in	the	county	.
"	来	到	我	为了	六	天	;	你	将	有	这	最好的	山	在	这	县	.

“来我这里待六天，你将得到全县最好的坐骑。”

" [æn; ən] ['edɪtər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['mælɪs] [maɪt] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [fɔ:r'bɔ:rn] [tu:; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] ['letər]

"	An	editor	devoid	of	malice	might	probably	have	forborne	to	print	a	letter
"	一个	编辑	缺乏	的	恶意	可能	大概	有	忍受	到	打印	一个	信

[ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] ,

that	appealed	to	Lady	Charlotte	,
那	上诉	到	女士	夏洛特	,

“一位没有恶意的编辑或许会选择不刊登一封引起夏洛特夫人共鸣的信件。”

[ɔ:r] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [sen'seɪʃənz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

or	touched	her	sensations	,	as	if	a	glimpse	of	the	moon	,
或者	感动	她	感觉	,	作为	如果	一个	一瞥	的	这	月亮	,

或者触动了她的感官，仿佛瞥见了月亮一般。

[ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [raɪd] [ɪn] ['wɪntər] [ɑːn][ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] [hɔːrs] ,

on	the	homeward	ride	in	winter	on	a	nodding	horse	,
在	这	回家	骑	在	冬天	在	一个	点头	马	,

冬日归途中，骑着一匹摇摇晃晃的马，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['bɛrd] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['kwɑːri] [wɪ'ðɪn] [tuː] [steps] .

had	suddenly	bared	to	view	a	precipitous	quarry	within	two	steps	.
有	突然	裸露	到	看法	一个	陡峭	采石场	之内	二	步骤	.

突然间，两步之内便出现了一个陡峭的采石场。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] : [fjuː] [men] [kæn; kən] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['spaɪsi] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər]

There	is	no	knowing	:	few	men	can	forbear	to	tell	a	spicy	story	of	their
那里	是	不	会心	:	很少	男人	能	忍耐	到	告诉	一个	辛辣的	故事	的	他们的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

谁也说不准：很少有男人能忍住不讲朋友的劲爆故事；

[ænd; ənd][æn; ən] ['edɪtər] ,

and	an	editor	,
和	一个	编辑	,

以及一位编辑，

[tuː; tə] [huːm] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mensli] [prɪ'pɑːstərəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn]

to	whom	an	exhibition	of	the	immensely	preposterous	on	the	part	of	one
到	谁	一个	展览	的	这	非常	荒谬	在	这	部分	的	一

['raɪtɪŋ] ['ærəgəntli] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'vɑːkətɪv] ,

writing	arrogantly	must	be	provocative	,
写作	傲慢地	必须	是	挑衅	,

在他看来，一个人傲慢地发表极其荒谬的言论必然会引发争议。

[wʊd] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]

would	feel	the	interests	of	his	Journal	,	not	to	speak	of	the	claims	of
会	感觉	这	兴趣	的	他的	杂志	,	不是	到	说话	的	这	索赔	的

['riːdɚz] ,

readers	,
读者	,

他会感受到期刊的利益，更不用说读者的诉求了。

[plʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs]

pluck	at	him	when	he	meditated	the	consignment	of	such	a	precious
采摘	在	他	什么时候	他	冥想	这	寄售	的	这样的	一个	宝贵的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

composition	to	extinction	.
作品	到	灭绝	.

当他思考如何让这样一部珍贵的作品走向消亡时，他感到一阵刺痛。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - .

Lady	Charlotte	withheld	a	sight	of	the	letter	from	Mr	.	Eglett	.
女士	夏洛特	隐瞒	一个	视线	的	这	信	从	先生	.	-	.

夏洛特夫人没有让埃格利特先生看到这封信。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [desk] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [lɔːst] [tuː; tə]

She	laid	it	in	her	desk	,	understanding	well	that	it	was	a	laugh	lost	to
她	铺设	它	在	她	桌子	,	理解	出色地	那	它	曾是	一个	笑	丢失的	到

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

她把它放在桌子里，心里很清楚，这是世人永远无法体会的欢笑。

['poʊəts][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [feɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][desk] [in'kəusɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Poets	**could**	**reasonably**	**feign**	**it**	**to**	**shake**	**the**	**desk**	**inclosing**	**it**	**.**
诗人	可以	合理	假装	它	到	摇	这	桌子	封闭	它	.

诗人完全可以假装摇晃桌子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ;

She	**had**	**a**	**strong**	**sense**	**of**	**humour**	**;**
她	有	一个	强的	感觉	的	幽默	;

她很有幽默感；

[hɜːr; hər][maɪnd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][lɪps] [ʃʌt] ['grɪmli] .

her	**mind**	**reverted**	**to**	**the**	**desk**	**in**	**a**	**way**	**to**	**make**	**her**	**lips**	**shut**	**grimly**	**.**
她	头脑	恢复	到	这	桌子	在	一个	方式	到	制作	她	嘴唇	关闭	阴沉地	.

她的思绪不由自主地回到了桌子旁，嘴唇紧抿，神情凝重。

[ʃiː; ʃi]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

She	**sided**	**with**	**her**	**brother**	**.**
她	侧面	和	她	兄弟	.

她站在了哥哥那边。

['oʊnli][pen][ɪn][hænd][dɪd][hiː; hi][leɪ] [hɪm'self] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

Only	**pen**	**in**	**hand**	**did**	**he**	**lay**	**himself**	**open**	**to**	**the**	**enemy**	**.**
仅有的	笔	在	手	做过	他	躺	他自己	打开	到	这	敌人	.

他手中只有一支笔，这使他完全暴露在敌人面前。

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][men][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ]

In	**his**	**personal**	**intercourse**	**he**	**was**	**the**	**last**	**of**	**men**	**to**	**be**	**taken**	**at**	**a**
在	他的	个人的	交往	他	曾是	这	最后的	的	男人	到	是	已采取	在	一个

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

disadvantage	**.**
劣势	.

在人际交往中，他是最不容易处于劣势的人。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'teɪstf(ə)l] [aɪ'diːə][ʌv; əv][sʌm; səm] [help] ['kʌmɪŋ]

Lady	**Charlotte**	**was**	**brought**	**round**	**to**	**the**	**distasteful**	**idea**	**of**	**some**	**help**	**coming**
女士	夏洛特	曾是	带来	圆形的	到	这	令人厌恶的	主意	的	一些	帮助	未来

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ædʒʌŋkt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] :

from	**a**	**legitimate**	**adjunct**	**at**	**his**	**elbow**	**:**
从	一个	合法的	附件	在	他的	弯头	:

夏洛特夫人最终接受了这样一个令人不快的想法：他身边可以有一位合法的助手来提供帮助。

[ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['wʊmən] — [waɪf] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

a	**restraining**	**woman**	**—**	**wife**	**,**	**it**	**had**	**to**	**be**	**said**	**.**
一个	限制	女士	—	妻子	,	它	有	到	是	说	.

一位强势的女人——妻子，不得不说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][wɜːrd] [waɪf][fɔːr; fər] ['tɔməs] ['raʊzli] , [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt] ,

And	**to**	**name**	**the**	**word**	**wife**	**for**	**Thomas**	**Rowsley**	**,**	**Earl**	**of**	**Ormont**	**,**
和	到	姓名	这	单词	妻子	为了	托马斯	罗利	,	伯爵	的	奥蒙特	,

而将"妻子"一词命名为托马斯·罗利，奥蒙特伯爵的妻子，

[pʊt] [ʌp][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] [ʃiː; ʃi] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][seks] [θəːstɪŋ] ,

put	**up**	**the**	**porcupine**	**quills**	**she**	**bristled**	**with**	**at**	**the**	**survey**	**of**	**a**	**sex**	**thirsting**	**,**
放	向上	这	豪猪	羽毛	她	竖起的	和	在	这	民意调查	的	一个	性别	口渴	,

她竖起身上的豪猪刺，对着一个性欲旺盛的人进行调查。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [θəːstɪŋ] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ɑːnər] .

and	**likely**	**to**	**continue**	**thirsting**	**,**	**for**	**such**	**honour**	**.**
和	可能	到	继续	口渴	,	为了	这样的	荣誉	.

而且很可能会继续渴望获得这样的荣誉。

[wʌt] ['wʊmən] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [fɪt][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [neɪm] ?

What	woman	had	she	known	fit	to	bear	the	name	?
什么	女士	有	她	已知	合身	到	熊	这	姓名	?

她认识的哪个女人配得上这个名字?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] ['sevrəl] , [ænd; ənd]

She	had	assumed	the	judicial	seat	upon	the	pretensions	of	several	,	and
她	有	假定	这	司法	座位	之上	这	虚荣心	的	一些	,	和

[dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['lɪmboʊ] ,

dismissed	them	to	their	limbo	,
解雇	他们	到	他们的	炼狱	,

她凭借几人的冒名顶替登上法官之位，并将他们驱逐出境。

['æftər] ['testifaiŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

after	testifying	against	them	.
后	作证	反对	他们	.

在作证指控他们之后。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][fɪt] [wʌn][ɪn] [ðiːz] [maɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] ?

Who	is	to	know	the	fit	one	in	these	mines	of	deception	?
WHO	是	到	知道	这	合身	一	在	这些	矿井	的	欺骗	?

在这充满欺骗的矿井里，谁又能分辨出谁才是最合适的人选呢?

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ['ɔːfərɪŋ] [waɪvz] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑːn]['traɪəl] ;

Women	of	the	class	offering	wives	decline	to	be	taken	on	trial	;
女性	的	这	班级	提供	妻子们	衰退	到	是	已采取	在	审判	;

出嫁阶层的女性拒绝接受审判;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['pʌzlz] — ['ɔːf(ə)n]['daɪər] [sə'praiziz] .

they	are	boxes	of	puzzles	—	often	dire	surprises	.
他们	是	盒子	的	谜题	—	经常	可怕的	惊喜	.

它们就像一个个谜题盒子——常常会带来可怕的意外。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [nuː] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃaɪ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] .

Her	brother	knew	them	well	enough	to	shy	at	the	box	.
她	兄弟	知道	他们	出色地	足够的	到	害羞的	在	这	盒子	.

她哥哥对他们很熟悉，以至于在盒子前都有些害羞。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['raʊzli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [praɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] ,

Her	brother	Rowsley	had	a	funny	pride	,	like	a	boy	at	a	game	,
她	兄弟	罗利	有	一个	有趣的	自豪	,	喜欢	一个	男生	在	一个	游戏	,

她哥哥罗兹利有一种奇怪的骄傲，就像个在比赛中的孩子一样。

[æt; ət][ðə; ði] ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [hiː; hi] [meɪd] ['kæptɪv] .

at	the	never	having	been	caught	by	one	among	the	many	he	made	captive	.
在	这	绝不	拥有	到过	捕捉	经过	一	之中	这	许多	他	制成	俘虏	.

他从未被他俘虏的众多俘虏中的任何一人抓到过。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] .

She	let	him	have	it	all	to	himself	.
她	让	他	有	它	全部	到	他自己	.

她让他独占了一切。

[hiː; hi] ['boʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪstər] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [praɪd] [ɪg'zʌltənt] [ɪn][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] ,

He	boasted	it	to	a	sister	sharing	the	pride	exultant	in	the	cry	of	the	hawk	,
他	吹嘘	它	到	一个	姐姐	分享	这	自豪	眉飞色舞	在	这	哭	的	这	鹰	,

他向妹妹炫耀此事，妹妹也像鹰一样发出骄傲的鸣叫。

['skɔːnf(ə)l][ʌv; əv] [æm'bɪʃənz] ['poʊltri] , [ə; eɪ] [pæst] ['fɪŋgər] - [poʊst][tuː; tə][ðə; ði] [plʌkt] ,

scornful	of	ambitions	poultry	,	a	passed	finger	-	post	to	the	plucked	,
轻蔑的	的	抱负	家禽	,	一个	通过了	手指	-	邮政	到	这	拨弦	,

鄙视野心家禽，给拔毛者传递的路标，

[ænd; ənd] ['riːəli] [rɪ'gretfl] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [fɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	really	regretful	that	no	woman	had	been	created	fit	for	him	.
和	真的	遗憾	那	不	女士	有	到过	创建	合身	为了	他	.

他非常遗憾没有遇到配得上他的女人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['wɪmɪn] , [haʊ'evər] [kən'temptəbl] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['wiːknəs] ,

When	she	was	not	aiding	with	her	brother	,	women	,	however	contemptible	for	their	weakness	,
什么时候	她	曾是	不是	协助	和	她	兄弟	,	女性	,	然而	可鄙	为了	他们的	弱点	,

当她不帮助她的兄弟时，女人，无论她们的软弱多么令人鄙夷，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['betər] [ðæn; ðən] [bɑːrn] - [dɔːr] [faʊl] ,

appeared	to	her	as	better	than	barn	-	door	fowl	,
出现	到	她	作为	更好的	比	谷仓	-	门	鸡	,

在她看来，这比家禽要好得多。

[ɔːr] ['vɜːrmɪn] [ɪn] [ðer; ðər] ['mʌltitjuːdz] ['nɔːɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃiːz] - [træp] .

or	vermin	in	their	multitudes	gnawing	to	get	at	the	cheese	-	trap	.
或者	害虫	在	他们的	众多	啃咬	到	得到	在	这	奶酪	-	陷阱	.

或者成群的害虫啃噬着奶酪陷阱。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hjuː'meɪn] , ['iːv(ə)n] ['sɪstərli] , [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [huːz] [kən'dʌkt] [ɔːr] ['præt(ə)l] [dɪd] [nɑːt] ['aʊtreɪdʒ] [pleɪn] [sens] ,

She	could	be	humane	,	even	sisterly	,	with	women	whose	conduct	or	prattle	did	not	outrage	plain	sense	,
她	可以	是	人道	,	甚至	姐妹情谊	,	和	女性	谁	执行	或者	喋喋不休	做过	不是	暴行	清楚的	感觉	,

她可以对那些行为举止或言语不违背常理的女性表现出人道，甚至像姐妹一样。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɪklər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [klæs] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] - ['hɑːrtɪdli] ['tʃærətəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klæsɪz] ['floʊɪŋ] [ɪn] ['ɔɪli] ['ɔːrdərlinəs] [raʊnd] [ə'baʊt] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [floʊ] .

just	as	the	stickler	for	the	privileges	of	her	class	was	large	-	heartedly	charitable	to	the	classes	flowing	in	oily	orderliness	round	about	below	it	—	if	they	did	so	flow	.
只是	作为	这	坚持者	为了	这	特权	的	她	班级	曾是	大的	-	衷心地	慈善	到	这	课程	流动	在	油腻的	秩序	圆形的	关于	以下	它	—	如果	他们	做过	所以	流动	.

就像她这个阶级特权的维护者，对周围那些井然有序、油滑有序的阶级却慷慨仁慈一样——如果它们真的井然有序的话。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] ['wʊmənz] ['kærəktər] ,

Unable	to	read	woman's	character	,
无法	到	读	女性的	特点	,

看不懂女人的性格，

[ɪk'sept] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [brɔːdɪst] [laɪnz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['spaɪdərz] [meɪn] [θredz] [ʌv; əv] [ɪts] [web] ,

except	upon	the	broadest	lines	as	it	were	the	spider's	main	threads	of	its	web	,
除了	之上	这	最广泛的	线条	作为	它	是	这	蜘蛛的	主要的	线程	的	它是	网站	,

除了最粗的几根线，就像蜘蛛织网的主丝一样，

[ʃiː; ʃi] [riːd] [men] [maɪˈnuːtli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [ˈmistəriz] [nɔːr] [ˈtɛrərz]

she	read	men	minutely	,	from	the	fact	that	they	were	neither	mysteries	nor	terrors
她	读	男人	精确到分钟	,	从	这	事实	那	他们	是	两者都不	谜团	也不	恐怖

[tuː; tə][hɜːr; hər] ;

to	her	;
到	她	;

她能看透男人，因为他们对她来说既不神秘也不可怕；

[bʌt; bət] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [ˈæpitaits] , [ˈhjuːmərəs] [ˈɑːbdʒekts] ; [ˈveri] [ˈmænɪdʒəbl] , [ɪf]

but	creatures	of	importunate	appetites	,	humorous	objects	;	very	manageable	,	if
但	生物	的	纠缠不休	食欲	,	幽默	对象	;	非常	可管理的	,	如果

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌslz] ,

we	leave	the	road	to	their	muscles	,
我们	离开	这	路	到	他们的	肌肉	,

但它们是些贪得无厌的生物，滑稽可笑；如果我们放任它们胡闹，它们就很容易控制。

[dres] [ðer; ðər] [ˈwuːndz] , [smuːð] [ðer; ðər] [ˈkriːsɪz] , [pluːm] [ðer; ðər][ˈvænəti] ;

dress	their	wounds	,	smoothe	their	creases	,	plume	their	vanity	;
裙子	他们的	伤口	,	光滑	他们的	褶皱	,	羽	他们的	虚荣	;

包扎他们的伤口，抚平他们的皱纹，满足他们的虚荣心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈɜːrɪŋ] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wen] [ə; eɪ] [bloʊ]

and	she	had	an	unerring	eye	for	the	man	to	be	used	when	a	blow
和	她	有	一个	毫无错误	眼睛	为了	这	男人	到	是	用过的	什么时候	一个	吹

[wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] ,

was	needed	,
曾是	需要	,

她眼光精准，总能找到需要在关键时刻出手相助的男人。

[ˈmeθədz] [fɔːr; fər] [ˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈækʃ(ə)n] [ˈlaɪkwaɪz] .

methods	for	setting	him	in	action	likewise	.
方法	为了	环境	他	在	行动	同样地	.

采取同样的方法让他行动起来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] [men] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [kæn; kən] [pʊt] [ðem; ðəm]

She	knew	how	much	stronger	than	ordinary	men	the	woman	who	can	put	them
她	知道	如何	很多	更强	比	普通的	男人	这	女士	WHO	能	放	他们

[ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .

in	motion	.
在	运动	.

她知道，能够激励男人的女人，比普通男人强大得多。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][set][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈkænən] , [ˈʌndər] [ˈkɑːmpləmɛnts] [ɑːn][ðer; ðər]

They	can	be	set	to	serve	as	pieces	of	cannon	,	under	compliments	on	their
他们	能	是	放	到	服务	作为	件	的	大炮	,	在下面	赞美	在	他们的

[suːˈpɪriər] [ˈpaʊɝz] ,

superior	powers	,
优越的	权力	,

它们可以被布置成炮弹，以彰显其强大的威力。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [ˌʌndərˈvæljʊ] [baɪ][hɜːr; hər][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈmerɪts] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈwəːʃɪp]

which	were	not	all	undervalued	by	her	on	their	own	merits	,	for	she	worshipped
哪个	是	不是	全部	被低估	经过	她	在	他们的	自己的	优点	,	为了	她	崇拜

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

她并非完全低估了这些能力本身的价值，因为她崇尚力量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [truːθ] ,

But	the	said	,	with	a	certain	amount	of	truth	,
但	这	说	,	和	一个	肯定	数量	的	真相	,

但这句话也有一定的道理，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪʤ] [sə'saɪəti] [geɪv] [ðem; ðəm] ([æz; əz][tuː; tə]

that	the	women	unaware	of	the	advantage	Society	gave	them	(	as	to
那	这	女性	不知情	的	这	优势	社会	给予	他们	(	作为	到

['mæstərɪŋ] [men]) [wɜːr; wər] [fuːlz] .

mastering	men	)	were	fools	.
掌握	男人	)	是	傻瓜	.

那些没有意识到社会赋予她们的优势（比如支配男人）的女性都是傻瓜。

['tendər] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] .

Tender	,	is	not	a	word	coming	near	to	Lady	Charlotte	.
投标	,	是	不是	一个	单词	未来	靠近	到	女士	夏洛特	.

温柔，这个词根本不足以形容夏洛特夫人。

['θɔːtf(ə)l] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fuːlɪʃ] ['vɪktəms][ʌv; əv][men] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Thoughtful	on	behalf	of	the	poor	foolish	victims	of	men	she	was	.
周到	在	代表	的	这	贫穷的	愚蠢	受害者	的	男人	她	曾是	.

她体谅那些被男人欺凌的可怜愚蠢的受害者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [sʌm; səm] , [ə'venʤd] ['ʌðər] .

She	had	saved	some	,	avenged	others	.
她	有	已保存	一些	,	复仇	其他的	.

她救过一些人，也为另一些人报了仇。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] , [ðæt][hɜːr; hər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

It	should	be	stated	,	that	her	notion	of	saving	was	the	saving	of	them
它	应该	是	声明	,	那	她	概念	的	保存	曾是	这	保存	的	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] :

from	the	public	:
从	这	民众	:

需要指出的是，她所谓的拯救，是指将他们从公众手中拯救出来：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][ə; eɪ] [skriːn] .

she	had	thrown	up	a	screen	.
她	有	抛掷	向上	一个	屏幕	.

她架起了一块屏风。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] — ['hoʊpləs] , [tuː; tə]

The	saving	of	them	from	themselves	was	another	matter	—	hopeless	,	to
这	保存	的	他们	从	他们自己	曾是	其他	事情	—	绝望	,	到

[hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] .

her	thinking	.
她	思维	.

把他们从自身毁灭中拯救出来则是另一回事——在她看来，这毫无希望。

[haʊ] [priːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɑːn][ðə; ði][bend][ʌv; əv] ['pæʃənz] ['ræpɪdz] !

How	preach	at	a	creature	on	the	bend	of	passion's	rapids	!
如何	布道	在	一个	生物	在	这	弯曲	的	激情	急流	!

怎能对一个正处于激情激流中的生物说教呢！

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪriəs] ['peɪʃnts] .

One	might	as	well	read	a	chapter	from	the	Bible	to	delirious	patients	.
一	可能	作为	出色地	读	一个	章	从	这	圣经	到	谵妄	患者	.

这就像给神志不清的病人朗读圣经章节一样。

[wen] [wʌns][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] - ['pæʃ(ə)n] , [wiː; wi][mʌst; məst] [triːt] [hɜːr; hər]

When	once	a	woman	is	taken	with	the	love	-	passion	,	we	must	treat	her
什么时候	一次	一个	女士	是	已采取	和	这	爱	-	热情	,	我们	必须	对待	她

[æz; əz] ['bɪtn] ;

as	bitten	;
作为	被咬	;

一旦女人陷入爱情的漩涡，我们就必须像对待被咬伤的人一样对待她；

[haɪd] [hɜːr; hər] ['æntɪks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] : [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] .

hide	**her**	**antics**	**from**	**the**	**public**	**:**	**that**	**is**	**the**	**principal**	**business**	**.**
隐藏	她	滑稽动作	从	这	民众	:	那	是	这	主要的	商业	.

把她的丑行瞒过公众：这才是最重要的事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [riˈkʌvəz] , [ʃiː; ʃi] ['rezəmeɪz] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] [oʊld] ['neɪtʃər] , [huː] [droʊv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frenzi] ,

If	**she**	**recovers**	**,**	**she**	**resumes**	**her**	**place**	**,**	**and**	**horrid**	**old**	**Nature**	**,**	**who**	**drove**	**her**	**to**	**the**	**frenzy**	**,**
如果	她	恢复	,	她	简历	她	地方	,	和	可怕的	老的	自然	,	WHO	驾驶	她	到	这	狂热	,

如果她恢复过来，她就会回到原来的位置，而可怕的大自然，就是它把她逼疯的罪魁祸首。

[ɪz] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ˌoʊvərˈθroʊ] [hɜːr; hər] [əˈgen] ,

is	**unlikely**	**to**	**bother**	**or**	**,**	**at**	**least**	**,**	**overthrow**	**her**	**again**	**,**
是	不太可能	到	打扰	或者	,	在	至少	,	推翻	她	再次	,

不太可能再去打扰她，或者至少不太可能再次推翻她。

[ənˈles] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈtestəbl] ['wɔntənz] , [pæst] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɔːr] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

unless	**she**	**is**	**one**	**of**	**the**	**detestable**	**wantons**	**,**	**past**	**compassion**	**or**	**consideration**	**.**
除非	她	是	一	的	这	可恨	放荡者	,	过去的	同情	或者	考虑	.

除非她是那种令人憎恶的放荡之徒，毫无同情心或体谅之心。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [riːvˈjuːd] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] ['faɪər] ,

In	**the**	**case**	**reviewed**	**,**	**the**	**woman**	**has**	**gone**	**through**	**fire**	**,**
在	这	案件	已审核	,	这	女士	有	已消失	通过	火	,

在所审查的案例中，这名女子曾遭受火灾。

[ænd; ənd] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪksˈpɪərɪənsɪz] : [wɜːrθ] [ten] [taɪmz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

and	**is**	**none**	**the**	**worse**	**for**	**her**	**experiences**	**:**	**worth**	**ten**	**times**	**what**	**she**	**was**	**,**
和	是	没有任何	这	更糟	为了	她	经历	:	值得	十	时代	什么	她	曾是	,

她的经历并没有让她变得更坏：她的价值是以前的十倍。

[tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ɪf] [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɑːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**an**	**honest**	**man**	**,**	**if**	**men**	**could**	**be**	**got**	**to**	**see**	**it**	**.**
到	一个	诚实的	男人	,	如果	男人	可以	是	得到	到	看	它	.

对于一个诚实的人来说，如果人们能够看到这一点的话。

[sʌm; səm] [duː] .

Some	**do**	**.**
一些	做	.

有些人确实会这样做。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [duː] [nɑːt] , ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['fæməli] - [nɜːrs] ['hjuːmər] ,

Of	**those**	**men**	**who**	**do**	**not**	**,**	**Lady**	**Charlotte**	**spoke**	**with**	**the**	**old**	**family**	**-**	**nurse**	**humour**
的	那些	男人	WHO	做	不是	,	女士	夏洛特	辐	和	这	老的	家庭	-	护士	幽默

,

对于那些不这么认为的男人，夏洛特夫人用老保姆式的幽默说道：

[wɪtʃ] [ɪz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd] ['freɪltiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənts] ;

which	**is**	**familiar**	**with**	**the**	**tricks**	**and**	**frailties**	**of**	**the**	**infants**	**;**
哪个	是	熟悉的	和	这	技巧	和	弱点	的	这	婴儿	;

它熟悉婴儿的各种伎俩和弱点；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [proʊb] [ðə; ði] [meɪl] ,

and	**it**	**is**	**a**	**knife**	**to**	**probe**	**the**	**male**	**,**
和	它	是	一个	刀	到	探测	这	男性	,

这是一把用来探查男性的刀。

[waɪl] ['siːmɪŋli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['næpkɪn] — ['pitiz] [ænd; ənd][pæts] .

while	**seemingly**	**it**	**does**	**the**	**part**	**of**	**the**	**napkin**	**—**	**pities**	**and**	**pats**	**.**
尽管	似乎	它	做	这	部分	的	这	餐巾	—	可惜	和	轻拍	.

虽然它表面上扮演着餐巾纸的角色——怜悯和轻拍。

[ðeɪ] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

They	**expect**	**a**	**return**	**of**	**much**	**for**	**the**	**little**	**that**	**is**	**next**	**to**	**nothing**	**.**
他们	预计	一个	返回	的	很多	为了	这	小的	那	是	下一个	到	没有什么	.

他们期望用几乎为零的投入获得丰厚的回报。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːl] [ʌv; əv][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] : [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [els] ?

They	**are**	**fall**	**of**	**expectations**	**:**	**and**	**of**	**what**	**else**	**?**
他们	是	落下	的	期望	:	和	的	什么	别的	?

它们是期望的破灭：还能是什么呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd] ['baːginə] .

They	**are**	**hard**	**bargainers**	**.**
他们	是	难的	讨价还价者	.

他们都是精于讨价还价的人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [ʌv; əv] [men] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [men] [baɪ] [tʃɔɪs] .

She	**thought**	**this**	**of**	**men**	**;**	**and**	**she**	**liked**	**men**	**by**	**choice**	**.**
她	想法	这	的	男人	;	和	她	喜欢	男人	经过	选择	.

她对男人有这样的看法；而且她喜欢男人是出于自己的选择。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][oʊld] ['nɜ˞ːsɪz] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌstiər] [meɪl] [tʃaɪld] .

She	**had**	**old**	**nurse's**	**preference**	**for**	**the**	**lustier**	**male**	**child**	**.**
她	有	老的	护士的	偏爱	为了	这	更亮丽	男性	孩子	.

她像老护士一样，偏爱体格健壮的男婴。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['pjuːliŋ] [θɪŋz] , ['iziə] [tuː; tə] [rɪr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [bend] ['betər] ; [ænd; ənd]

The	**others**	**are**	**puling**	**things**	**,**	**easier**	**to**	**rear**	**,**	**because**	**they**	**bend**	**better**	**;**	**and**
这	其他的	是	拉动	事物	,	更轻松	到	后部	,	因为	他们	弯曲	更好的	;	和

[les] [ɪˈstiːmd] ,

less	**esteemed**	**,**
较少的	尊敬的	,

其他动物则更擅长拉拽东西，更容易饲养，因为它们更灵活；但也不太受重视。

[ðoʊ] [ðeɪ] [gɪv] [les] ['trʌb(ə)l] , [raʊz] [les] [ker] .

though	**they**	**give**	**less**	**trouble**	**,**	**rouse**	**less**	**care**	**.**
尽管	他们	给	较少的	麻烦	,	唤醒	较少的	关心	.

虽然它们带来的麻烦较少，但引起的关注也较少。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['duːəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ,

But	**when**	**it**	**came**	**to**	**the**	**duel**	**between**	**the**	**man**	**and**	**the**	**woman**	**,**
但	什么时候	它	来了	到	这	决斗	之间	这	男人	和	这	女士	,

但当涉及到男女之间的决斗时，

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv][hɜːr; hər]

her	**sense**	**of**	**justice**	**was**	**moved**	**to**	**join**	**her**	**with**	**the**	**party**	**of**	**her**
她	感觉	的	正义	曾是	已搬	到	加入	她	和	这	派对	的	她

[ˌʌnˈferli] ['hændəld] ['sɪstər] — [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti] ,

unfairly	**handled**	**sisters**	**—**	**a**	**strong**	**party**	**,**
不公平	处理	姐妹	—	一个	强的	派对	,

出于正义感，她加入了那些遭受不公正待遇的姐妹们的阵营——一个强大的阵营。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['kaʊərdli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] .

if	**it**	**were**	**not**	**so**	**cowardly**	**,**	**she**	**had**	**to**	**think**	**.**
如果	它	是	不是	所以	胆小	,	她	有	到	思考	.

如果不是那么懦弱，她不得不思考一下。

['mɪstər] . - , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ək'septɪd] [hɜːr; hər] — [ək'septɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

Mr	.	Eglett	,	her	husband	,	accepted	her	—	accepted	the	position	into	which
先生	.	-	,	她	丈夫	,	公认	她	—	公认	这	位置	进入	哪个

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [fel] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

he	naturally	fell	beside	her	,
他	自然	跌倒	旁	她	,

她的丈夫埃格利特先生接受了她——接受了他自然而然地在她身边所处的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʃiː; ʃi] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] ['kaʊntər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	ideas	she	imposed	on	him	;	for	she	never	went	counter	to	his
和	这	想法	她	强加	在	他	;	为了	她	绝不	去	柜台	到	他的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

以及她强加给他的那些想法；因为她从未违背过他的原则。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [mæn] , [huː] [əb'hɔː] [det] ,

These	were	the	fixed	principles	of	a	very	wealthy	man	,	who	abhorred	debt	,
这些	是	这	固定的	原则	的	一个	非常	富裕	男人	,	WHO	令人厌恶	债务	,

这是一位极其富有的人所秉持的坚定原则，他厌恶债务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn] [və'ræsəti] , ['skruːpjələs] [ɪn] ['klenlinəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

and	was	punctilious	in	veracity	,	scrupulous	in	cleanliness	of	mind	and	body	,
和	曾是	一丝不苟	在	真实性	,	一丝不苟的	在	清洁	的	头脑	和	身体	,

他为人诚实严谨，身心洁净一丝不苟。

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .

devoted	to	the	honour	of	his	country	,	the	interests	of	his	class	.
奉献	到	这	荣誉	的	他的	国家	,	这	兴趣	的	他的	班级	.

他忠于祖国的荣誉和阶级的利益。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [haɪ] ['lændmɑːrk] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

She	respected	the	high	landmark	possessing	such	principles	;
她	受人尊敬	这	高的	地标	拥有	这样的	原则	;

她尊重这座秉持这些原则的崇高地标；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [liːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [ruːl] .

and	she	was	therefore	enabled	to	lead	without	the	wish	to	rule	.
和	她	曾是	所以	已启用	到	带领	没有	这	希望	到	规则	.

因此，她得以在不渴望统治的情况下发挥领导作用。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ,

As	it	had	been	between	them	at	the	beginning	,	so	it	was	now	,
作为	它	有	到过	之间	他们	在	这	开始	,	所以	它	曾是	现在	,

他们之间的关系就像最初那样，现在依然如此。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['grænperənts] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [θriː] [laɪnz] [ʌv; əv]['prɑːdʒəni][frʌm; frəm] [tuː]

when	they	were	grandparents	running	on	three	lines	of	progeny	from	two
什么时候	他们	是	祖父母	跑步	在	三	线条	的	后代	从	二

['dɔtɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] :

daughters	and	a	son	:
女儿们	和	一个	儿子	:

当他们成为祖父母时，他们的后代来自三个不同的家族，包括两个女儿和一个儿子：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eksələnt] [frendz] .

they	were	excellent	friends	.
他们	是	出色的	朋友们	.

他们是很好的朋友。

[fjuː] ['kʌpəlz] [kæn; kən] [seɪ] [mɔːr] .

Few	couples	can	say	more	.
很少	情侣	能	说	更多的	.

很少有夫妇能比他们说得更多。

[ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [greɪ] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [noʊ'vembər] ,

The	union	was	good	English	grey	—	that	of	a	prolonged	November	,
这	联盟	曾是	好的	英语	灰色的	—	那	的	一个	延长	十一月	,

这场婚礼是典型的英式灰色——就像漫长的十一月一样。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['rekənsaild][baɪ] [ə'keiʒənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] .

to	which	we	are	reconciled	by	occasions	for	the	hunt	and	the	gun	.
到	哪个	我们	是	和解	经过	场合	为了	这	打猎	和	这	枪	.

我们通过狩猎和枪支的场合来调和这种矛盾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [æn; ən] [ɪm'pæʃnd] ['wʊmən] .

She	was	,	nevertheless	,	an	impassioned	woman	.
她	曾是	,	尽管如此	,	一个	热情洋溢	女士	.

然而，她却是一位充满激情的女人。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [helpt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [fairz] ,

The	feeling	for	her	brother	helped	to	satisfy	her	heart's	fires	,
这	感觉	为了	她	兄弟	帮助	到	满足	她	心脏的	火灾	,

对哥哥的感情抚慰了她内心的渴望。

[ðoʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]

though	as	little	with	her	brother	as	with	her	husband	was	she
尽管	作为	小的	和	她	兄弟	作为	和	她	丈夫	曾是	她

[dɪ'mɑːnstrətɪv] .

demonstrative	.
示范性的	.

虽然她对哥哥的感情不如对丈夫那么外露，但她依然很外向。

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [dɪs'relɪʃ] [ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv] ['relətɪvz] .

Lord	Ormont	disrelished	the	caresses	of	relatives	.
主	奥蒙特	不喜欢	这	爱抚	的	亲属	.

奥蒙特勋爵不喜欢亲戚们的亲昵举动。

[ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

She	,	for	her	part	,
她	,	为了	她	部分	,

她本人则

[hæd; həd][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [səb'mɪt]

had	so	strong	a	sympathy	on	behalf	of	poor	gentlemen	reduced	to	submit
有	所以	强的	一个	同情	在	代表	的	贫穷的	先生们	减少	到	提交

[tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] [hʌg] ,

to	any	but	a	young	woman's	hug	,
到	任何	但	一个	年轻的	女性的	拥抱	,

她对那些沦落到只能接受年轻女子拥抱的可怜绅士们深表同情。

[ðæt] [wen] , [brɑːnzd] [frʌm; frəm]['ɪndiə] , [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər]

that	when	,	bronzed	from	India	,	he	quitted	the	carriage	and	mounted	her
那	什么时候	,	古铜色	从	印度	,	他	辞职	这	运输	和	安装	她

[steps] [æt; ət] [oʊlmɔ] ,

steps	at	Olmer	,
步骤	在	奥尔默	,

当他从印度回来，身披青铜战袍，从马车上下来，登上奥尔默的台阶时，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [brest] [tʊk] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] :

the	desire	to	fling	herself	on	his	neck	and	breast	took	form	in	the	words	:
这	欲望	到	一扔	她自己	在	他的	脖子	和	胸部	采取	形式	在	这	字	:

她想要扑到他脖子和胸膛上的欲望化作了以下言语：

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hoʊm] [ə'gen] , ['raʊzli] ; [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

"	Here	you	are	home	again	,	Rowsley	;	glad	to	have	you	.
"	这里	你	是	家	再次	,	罗利	;	高兴的	到	有	你	.

“罗兹利，你终于回家了；很高兴你回来了。”

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['fɜːrmli] .

"	They	shook	hands	firmly	.
"	他们	摇晃	双手	牢牢	.

他们用力握手。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [oʊlmɝ] .

He	remained	three	days	at	Olmer	.
他	剩余	三	天	在	奥尔默	.

他在奥尔默待了三天。

[hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz][maɪld] , [hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][bæd][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

His	temper	was	mild	,	his	frame	of	mind	bad	as	could	be	.
他的	脾气	曾是	温和的	,	他的	框架	的	头脑	坏的	作为	可以	是	.

他脾气温和，但心情却糟透了。

['æŋgri] [ɪˌvæpə'reɪʃən] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [rɪ'zɪdʒuəm] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][skɔːrn][fɔːr; fər] [ðiːz] " ['ɪŋglɪʃ] ,

Angry	evaporations	had	left	a	residuum	of	solid	scorn	for	these	"	English	,
生气的	蒸发	有	左边	一个	残渣	的	坚硬的	轻蔑	为了	这些	"	英语	,

愤怒的消散留下了对这些“英国人”的坚定蔑视。

" [huː] [ri'wɔːdid] ['soʊldʒərli] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒd]

"	who	rewarded	soldierly	services	as	though	it	were	a	question	of	damaged
"	WHO	奖励	军人	服务	作为	尽管	它	是	一个	问题	的	损坏的

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv]['kælɪkoʊ] .

packages	of	calico	.
包裹	的	印花布	.

“他们奖励士兵的功绩，就好像奖励破损的印花布包裹一样。”

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [steɪt] " [nɑːt][ɪn] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

He	threatened	to	take	the	first	offer	of	a	foreign	State	"	not	in	insurrection	.
他	威胁	到	拿	这	第一的	提供	的	一个	外国的	状态	"	不是	在	起义	.

他威胁说，如果某个外国“没有发动叛乱”，他将接受该外国的第一个提议。

" [bʌt; bət] [klɪr] [skaɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hed] .

"	But	clear	sky	was	overhead	.
"	但	清除	天空	曾是	开销	.

但头顶却是晴空万里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['raʊzli] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɔɪɪʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [fiːld] [spɔːrts] ,

He	was	the	Rowsley	of	the	old	boyish	delight	in	field	sports	,
他	曾是	这	罗利	的	这	老的	男孩气	喜	在	场地	运动的	,

他就像老罗利一样，对田径运动充满着孩童般的热情。

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [praʊlɪŋz] [ænd; ənd] ['træpɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [groʊpɪŋz] [ə'lɔːŋ] ['wɔːtər] -

reminiscences	of	prowlings	and	trappings	in	the	woods	,	gropings	along	water	-
回忆录	的	潜行	和	服饰	在	这	树林	,	摸索	沿着	水	-

[bæŋks] , [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['reɪsi] ['gɑːsɪp] .

banks	,	enjoyment	of	racy	gossip	.
银行	,	享受	的	色情	闲话	.

回忆起在树林里潜行和狩猎，在水岸边摸索，享受着八卦的乐趣。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ræθfəli] [ʌv; əv] " [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['njuːzˌpeɪpəz] " [wɪtʃ] ['stedəli] [pə'sistid] [ɪn]

He	spoke	wrathfully	of	"	one	of	their	newspapers	"	which	steadily	persisted	in
他	辐	愤怒地	的	"	一	的	他们的	报纸	"	哪个	稳步	持续	在

[wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][frʌm; frəm] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['evri] ['letər] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

withholding	from	publication	every	letter	he	wrote	to	it	,
扣留	从	发布	每一个	信	他	写道	到	它	,

他愤怒地谈到“他们的一家报纸”，这家报纸一直拒绝刊登他写给它的每一封信。

['æftər] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] .

after	printing	the	first	.
后	印刷	这	第一的	.

打印完第一张之后。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [wʌn] , [waɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] ?

And	if	it	printed	one	,	why	not	the	others	?
和	如果	它	打印	一	, 为什么		不是	这	其他的	?

如果它打印了一张，为什么不打印其他的?

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv] ['editəz] .

Lady	Charlotte	put	it	on	the	quaintness	of	editors	.
女士	夏洛特	放	它	在	这	古雅	的	编辑	.

夏洛特夫人将此归咎于编辑们的古怪做法。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['lʌndən] , [pər'hæps] ,

He	had	found	in	London	,	perhaps	,
他	有	成立	在	伦敦	,	也许	,

他或许在伦敦找到了.....

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] " [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] " [æz; əz]

reason	for	saying	that	he	should	do	well	to	be	"	out	of	this	country	"	as
原因	为了	说	那	他	应该	做	出色地	到	是	"	出去	的	这	国家	"	作为

['ɜːrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

early	as	he	could	;
早期的	作为	他	可以	;

理由是他应该尽早“离开这个国家”;

['ædɪŋ] , ['prez(ə)ntli] , [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ] ,

adding	,	presently	,	that	he	meant	to	go	,
添加	,	目前	,	那	他	意思是	到	去	,

随后他又补充说，他打算离开。

[ðoʊ] " [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [rest] [æt; ət]

though	"	it	broke	his	heart	to	keep	away	from	a	six	months	'	rest	at
尽管	"	它	打破	他的	心	到	保持	离开	从	一个	六	几个月	-	休息	在

-

,

Steignton	,
-	,

虽然“他很伤心无法在斯泰顿休息六个月”,

" [hɪz; ɪz] ['wɪltʃər] [ɪ'steɪt] .

"	his	Wiltshire	estate	.
"	他的	威尔特郡	财产	.

“他在威尔特郡的庄园。”

[noʊ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

No	woman	was	in	the	field	.
不	女士	曾是	在	这	场地	.

田里没有女性。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [kʊd; kəd][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət]

Lady	Charlotte	could	have	submitted	to	the	intrusion	of	one	of	those	at
女士	夏洛特	可以	有	提交	到	这	入侵	的	一	的	那些	在

[taɪmz] ['hoʊlsəm] ['vɪktəms] ,

times	wholesome	victims	,
时代	健康	受害者	,

夏洛特夫人本可能屈服于那些有时看似纯洁无瑕的受害者之一的侵犯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːləfɪ'keɪʃn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [praʊd] [θɪŋ] [maɪt] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

for	the	sake	of	the	mollification	the	unhappy	proud	thing	might	bring	to	a
为了	这	清酒	的	这	缓和	这	不开心	自豪的	事物	可能	带来	到	一个

['hɪroʊ] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] [ɪn'dʒʌstɪs] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [ə'θɔːrətiz] .

hero	smarting	under	injustice	at	the	hands	of	chiefs	and	authorities	.
英雄	刺痛	在下面	不公正	在	这	双手	的	酋长们	和	当局	.

为了安抚一位因首领和当权者的不公正对待而痛苦不堪的英雄，这种不幸而骄傲的事情可能会给他带来慰藉。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] - , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [left] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [speɪn] ,

He	passed	on	to	Steignton	,	returned	to	London	,	and	left	England	for	Spain	,
他	通过了	在	到	-	,	返回	到	伦敦	,	和	左边	英格兰	为了	西班牙	,

他随后前往斯泰格顿，返回伦敦，之后离开英国前往西班牙。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [wɜːrd] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət] - [niːt] [jɪr] .

as	he	wrote	word	,	saying	he	hoped	to	settle	at	Steignton	neat	year	.
作为	他	写道	单词	,	说	他	希望	到	定居	在	-	整洁的	年	.

他在信中写道，他希望明年能在斯泰格顿定居。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][ðə; ði][nekst] [jɪr] , [ænd; ənd] [lɔːŋgər] .

He	was	absent	the	next	year	,	and	longer	.
他	曾是	缺席的	这	下一个	年	,	和	更长	.

第二年他没来，而且缺席的时间更长。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [hæd; həd][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [nuːz] [ðæt] - [wʌz; wəz] [let] , ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd]

Lady	Charlotte	had	the	surprising	news	that	Steignton	was	let	,	shooting	and
女士	夏洛特	有	这	奇怪	消息	那	-	曾是	让	,	射击	和

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

夏洛特夫人带来了一个令人惊讶的消息：斯泰顿庄园被释放了，包括狩猎活动在内。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'pɔɪntmənt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔːr][æt; ət] [hoʊm] .

for	five	years	;	and	he	had	no	appointment	out	of	England	or	at	home	.
为了	五	年	;	和	他	有	不	预约	出去	的	英格兰	或者	在	家	.

五年间，他既没有在英国以外的地方任职，也没有在英国国内任职。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [oʊlmɝ] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪts] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] ,

When	he	came	to	Olmer	again	he	was	under	one	of	his	fits	of	reserve	,
什么时候	他	来了	到	奥尔默	再次	他	曾是	在下面	一	的	他的	适合	的	预订	,

[best] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

best	undisturbed	.
最好的	未受干扰	.

当他再次来到奥尔默身边时，他正处于一种孤僻的状态，最好不要打扰他。

[hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər] [snʌbd] , [æn; ən] ['æktɪv] [mæn] ['rʌstɪŋ] , [kept]

Her	sympathy	with	a	great	soldier	snubbed	,	an	active	man	rusting	,	kept
她	同情	和	一个	伟大的	士兵	冷落	,	一个	积极的	男人	生锈	,	保留

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [rɪ'mɑːnstrəns] .

her	from	remonstrance	.
她	从	抗议	.

她对一位被冷落的伟大士兵、一位逐渐退役的活跃分子的同情，使她没有提出抗议。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] ['medɪteɪtɪv] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['biːɪŋ]

Three	years	later	she	was	made	meditative	by	the	discovery	of	a	woman's	being
三	年	之后	她	曾是	制成	冥想	经过	这	发现	的	一个	女性的	存在

[ˌæbsə'luːtli] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

absolutely	in	the	field	,
绝对地	在	这	场地	,

三年后，她因发现女性完全投入田野工作而陷入沉思。

['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] ,

mistress	of	the	field	;	and	having	been	there	for	a	considerable	period	,
情妇	的	这	场地	;	和	拥有	到过	那里	为了	一个	大量	时期	,

田野的女主人；并且在那里待了相当长一段时间，

['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] ['ɪŋgləɪnd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ]

dating	from	about	the	time	when	he	turned	his	back	on	England	to	visit	a
约会	从	关于	这	时间	什么时候	他	转向	他的	后退	在	英格兰	到	访问	一个

['kɑ:mræd] - [ɪn] - [ɑ:rmz] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn]['mæləgə] ;

comrade	-	in	-	arms	condemned	by	the	doctors	to	pass	the	winter	in	Malaga	;
同志	-	在	-	武器	谴责	经过	这	医生	到	经过	这	冬天	在	马拉加	;

大约从他背弃英国，前往马拉加探望一位被医生诊断为需要过冬的战友开始；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər] [ti:nz] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜ:rl] .

and	it	was	a	young	woman	,	a	girl	in	her	teens	,	a	handsome	girl	.
和	它	曾是	一个	年轻的	女士	,	一个	女孩	在	她	青少年	,	一个	英俊的	女孩	.

那是一个年轻女子，一个十几岁的女孩，一个漂亮的女孩。

['hænsəm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ; ['ɔ:rmɑ:nt] ['bɑ:gind] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] .

Handsome	was	to	be	expected	;	Ormont	bargained	for	beauty	.
英俊的	曾是	到	是	预期的	;	奥蒙特	讨价还价	为了	美丽	.

英俊是意料之中的事；奥蒙特追求的是美貌。

[bʌt; bət] [rɪ'pɔ:rt] [sed] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['bri:dɪŋ] : [ʃi:; ʃi] [si:md]

But	report	said	the	girl	was	very	handsome	,	and	showed	breeding	:	she	seemed
但	报告	说	这	女孩	曾是	非常	英俊的	,	和	显示	选育	:	她	似乎

[ə; eɪ] ['fɔ:rənər] ,

a	foreigner	,
一个	外国人	,

但报道称，这名女孩长相非常漂亮，举止优雅，看起来像个外国人。

['wɔ:kt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑ:dəs] , [sæt][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['æməzɑ:n] .

walked	like	a	Goddess	,	sat	her	horse	the	perfect	Amazon	.
步行	喜欢	一个	女神	,	卫星	她	马	这	完美的	亚马逊	.

她步履轻盈，宛如女神；她骑在马上，宛如完美的亚马逊女战士。

['ru:mər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['spænjərd] .

Rumour	called	her	a	Spaniard	.
谣言	称为	她	一个	西班牙人	.

有传言说她是西班牙人。

" [nɑ:t] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [raɪdz] ! " ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] [kʌt] [ðæt] [ʃɔ:rt] .

"	Not	if	she	rides	!	"	Lady	Charlotte	cut	that	short	.
"	不是	如果	她	骑行	!	"	女士	夏洛特	切	那	短的	.

“除非她骑马！”夏洛特夫人打断了她的话。

['ru:mər] [hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .

Rumour	had	subsequently	more	to	say	.
谣言	有	随后	更多的	到	说	.

随后，谣言又添了更多内容。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] [dɪd][nɑ:t][kən'fɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] ,

The	reporter	in	her	ear	did	not	confirm	it	,
这	记者	在	她	耳朵	做过	不是	确认	它	,

她耳边的记者并未证实此事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rezəlu:tli] [def] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn'kredəb(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] — [ðə; ði]

and	she	was	resolutely	deaf	to	a	story	incredible	of	her	brother	—	the
和	她	曾是	坚决地	聋	到	一个	故事	极好的	的	她	兄弟	—	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

她对哥哥——那个男人——的不可思议的故事充耳不闻。

[ʌv; əv][ɔ:l] [men] ['lɪvɪŋ] , [praʊdɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [blʌd] , ['steɪʃ(ə)n] .

of	all	men	living	,	proudest	of	his	name	,	blood	,	station	.
的	全部	男人	活的	,	最引以为豪	的	他的	姓名	,	血	,	车站	.

在所有活着的人中，他最以自己的名字、血统和地位为荣。

[soʊ] [praʊd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [baɪ] ['neɪtʃər] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [dis'deind] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ræŋk]

So	proud	was	he	by	nature	,	too	,	that	he	disdained	to	complain	of	rank
所以	自豪的	曾是	他	经过	自然	,	也	,	那	他	轻蔑	到	抱怨	的	秩

[ɪn'dʒʌstɪs] ;

injustice	;
不公正	;

他生性骄傲，不屑抱怨任何不公；

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [frʌnt] [ə'genst] [əd'vɜːrsəti] [ænd; ənd] ['ɑːbləkwi] .

he	maintained	a	cheerful	front	against	adversity	and	obloquy	.
他	维持	一个	快乐	正面	反对	逆境	和	漫骂	.

面对逆境和辱骂，他始终保持乐观开朗的态度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [self] - [kə'mænd] , [huː] [hæz; həz] ['evri] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l]

And	this	man	of	complete	self	-	command	,	who	has	every	form	of	noble
和	这	男人	的	完全的	自己	-	命令	,	WHO	有	每一个	形式	的	高贵

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

而这位极具自制力、拥有各种高尚自尊心的人，

[gets] [kə'dʒəʊld] [laɪk] [ə; eɪ] ['twenti] - [jɪr] - [oʊld] ['jɑːhuːˌjə'huː] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] !

gets	cajoled	like	a	twenty	-	year	-	old	yahoo	at	college	!
获得	哄骗	喜欢	一个	二十	-	年	-	老的	雅虎	在	大学	!

像个二十岁的大学新生一样被哄骗!

[duː] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	imagine	it	?
做	你	想象	它	?

你想象过吗?

[tuː; tə] [sə'poʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['tʃeriʃɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɔːrmɑːnt] ,

To	suppose	of	a	man	cherishing	the	name	of	Ormont	,
到	认为	的	一个	男人	珍惜	这	姓名	的	奥蒙特	,

想象一下，一个人珍视奥蒙特这个名字，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['liːgəli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,

that	he	would	bestow	it	legally	on	a	woman	,	a	stranger	,
那	他	会	赐给	它	合法地	在	一个	女士	,	一个	陌生人	,

他会合法地将财产授予一个陌生的女人。

[ænd; ənd] [ɪm'perəl] [hɪz; ɪz] [reɪs] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['lɪniɪdʒ] ,

and	imperil	his	race	by	mixing	blood	with	a	creature	of	unknown	lineage	,
和	威胁	他的	种族	经过	混合	血	和	一个	生物	的	未知	血统	,

并将自己的血统与血统不明的生物混血，从而危及自己的种族。

[wʌz; wəz] — [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm] [strʌk] [mæd] ,

was	—	why	,	of	course	,	it	was	to	suppose	him	struck	mad	,
曾是	—	为什么	,	的	课程	,	它	曾是	到	认为	他	击	疯狂的	,

当然，之所以会这样，是因为人们会认为他疯了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['mædnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - :

and	there	never	had	been	madness	among	the	Ormonts	:
和	那里	绝不	有	到过	疯狂	之中	这	-	:

奥蒙特家族中从未出现过疯狂的现象：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪn] .

they	were	too	careful	of	the	purity	of	the	strain	.
他们	是	也	小心	的	这	纯度	的	这	拉紧	.

他们对菌株的纯度过于谨慎了。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [tɔːkt] .

Lady	Charlotte	talked	.
女士	夏洛特	谈话	.

夏洛特夫人开口说话了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ræn][hɜːr; hər] ['sentənsɪz] [tuː; tə][blæŋks] ,

She	was	excited	,	and	ran	her	sentences	to	blanks	,
她	曾是	兴奋的	,	和	跑	她	句子	到	空白	,

她很兴奋，一口气说完几个字，最后却只剩下空白。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [weɪ] [fɔːr; fər] ['mɪnɪstərɪŋ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] , [wer] [ðə; ðɪ] ['sentəns]

a	cunning	way	for	ministering	consolation	to	her	hearing	,	where	the	sentence
一个	狡猾	方式	为了	服侍	安慰	到	她	听力	,	在哪里	这	句子

[ɪn'tendɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

intended	a	question	,
故意的	一个	问题	,

这是一种巧妙的安慰听者的方式，因为这句话的本意是提出一个问题。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][blæŋk] ['endɪŋ] [kɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kwɪri] [toʊn][ænd; ənd] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dwindlɪŋ] [ə'weɪ]

and	the	blank	ending	caught	up	the	query	tone	and	carried	it	dwindling	away
和	这	空白的	结束	捕捉	向上	这	询问	语气	和	携带	它	逐渐减少	离开

[tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] ['dɪstənt] [ʌv; əv] ['θrɔtld] [ˌɪntə'rɔgətɪvz] .

to	the	most	distant	of	throttled	interrogatives	.
到	这	最多	遥远	的	节流	疑问句	.

而空白的结尾则捕捉到了疑问的语气，并将其带向了最遥远、最受压制的疑问句。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , ['oʊnli][tuː; tə][æsk] , — [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['kʌmfərtɪŋ]

She	had	,	in	this	manner	,	only	to	ask	,	—	her	hearing	received	the	comforting
她	有	,	在	这	方式	,	仅有的	到	问	,	—	她	听力	已收到	这	令人感到安慰

['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪrd] ;

answer	it	desired	;
回答	它	想要的	;

这样一来，她只需开口询问，——她的耳朵就得到了它所渴望的安慰性的回答；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [θɪn] [fɑːr] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['læftər] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] ,

for	she	could	take	that	thin	far	sound	as	a	travelling	laughter	of	incredulity	,
为了	她	可以	拿	那	薄的	远的	声音	作为	一个	旅行	笑声	的	怀疑	,

[traɪ'ʌmfənt] [dɪ'rɪʒn] .

triumphant	derision	.
凯	嘲笑	.

因为她可以将远处传来的微弱声音听作是难以置信的、得意洋洋的嘲笑声。

[ðɪs] [ment] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	meant	to	her	—	though	she	scarcely	knew	it	,
这	意思是	到	她	—	尽管	她	几乎	知道	它	,

对她而言，这意味着——尽管她几乎不自知——

[ðoʊ] [ðə; ðɪ][moʊst] ['wɪlfl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

though	the	most	wilful	of	women	declined	to	know	it	—	a	state	of	alarm	.
尽管	这	最多	故意	的	女性	拒绝	到	知道	它	—	一个	状态	的	警报	.

即使是最固执的女性也不愿承认——这是一种警戒状态。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn][pæst] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv]

She	had	said	of	her	brother	in	past	days	that	he	would	have	his	time	of
她	有	说	的	她	兄弟	在	过去的	天	那	他	会	有	他的	时间	的

['deɪndʒər]['æftər] ['streɪkɪŋ] ['sɪksti] .

danger	after	striking	sixty	.
危险	后	引人注目	六十	.

她以前曾说过，她哥哥过了六十岁以后就会有危险的时期。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] .

The	dangerous	person	was	to	be	young	.
这	危险的	人	曾是	到	是	年轻的	.

危险人物往往是年轻人。

[bʌt; bət] , [ðen] , ['ɔːrmɑːnt][hæd; həd] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][djuːz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	,	then	,	Ormont	had	high	principles	with	regard	to	the	dues	to	his
但	,	然后	,	奥蒙特	有	高的	原则	和	看待	到	这	会费	到	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

但是，奥蒙特在对待家人的酬劳方面有着很高的原则。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

His	principles	could	always	be	trusted	.
他的	原则	可以	总是	是	可信	.

他的原则始终值得信赖。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['lɪnɪɪdʒ] ,

The	dangerous	young	person	would	have	to	be	a	person	of	lineage	,
这	危险的	年轻的	人	会	有	到	是	一个	人	的	血统	,

这个危险的年轻人必定是有血有肉的人。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] : [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['taɪtld] ['wʊmən] , ['oʊnli][fɔːr; fər]

of	a	certain	station	at	least	:	no	need	for	a	titled	woman	,	only	for
的	一个	肯定	车站	在	至少	:	不	需要	为了	一个	标题	女士	,	仅有的	为了

['wɔːrəntɪd] [gʊd] [blʌd] .

warranted	good	blood	.
有保证	好的	血	.

至少要有一定地位：不需要有爵位的女人，只需要有可靠的良好血统。

[ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [sər'tɪfɪkeɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv] [sə'saɪəti] ?

Is	that	to	be	found	certificated	out	of	the	rolls	of	Society	?
是	那	到	是	成立	已认证	出去	的	这	卷	的	社会	?

那份证书是从协会名册中查出来的吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dʒʌst] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [faʊnd] , [wɪ'ðaʊt] [sər'tɪfɪkət] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðoʊz] ['mʌdld]

It	may	just	possibly	be	found	,	without	certificate	,	however	,	in	those	muddled
它	可能	只是	可能	是	成立	,	没有	证书	,	然而	,	在	那些	混乱

['kævərnz] [wer] [ðə; ði][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ˌɪntər'mɪŋg(ə)l] .

caverns	where	the	excluded	intermingle	.
洞穴	在哪里	这	排除	交织	.

不过，或许可以在那些混杂着被排斥之人的洞穴中，在没有证书的情况下找到它。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['fæməli] , [ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] ['treɪdzmənz] [dʒʌst] [reɪzd]

Here	and	there	,	in	a	peasant	family	,	or	a	small	country	tradesman's	just	raised
这里	和	那里	,	在	一个	农民	家庭	,	或者	一个	小的	国家	工匠的	只是	提高

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,

above	a	peasant	,
多于	一个	农民	,

有时，在一些农民家庭，或者一些出身贫寒的小商贩家中，

['ɑːnɪst] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] [blʌd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .

honest	regenerating	blood	will	be	found	.
诚实的	再生	血	将要	是	成立	.

将会找到纯正的、具有再生能力的血液。

['nəublz] ['wɑ:ntɪŋ] [rɪ'freʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sɔɪl] [maɪt] [du:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][traɪ][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]

Nobles	**wanting**	**refreshment**	**from**	**the**	**soil**	**might**	**do**	**worse**	**than**	**try**	**a**	**slip**	**of**
贵族	想要	清爽	从	这	土壤	可能	做	更糟	比	尝试	一个	滑	的

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒu:si] [wi:dz] ;

one	**of**	**those**	**juicy**	**weeds**	**;**
一	的	那些	多汁的	杂草	;

想要从泥土中汲取清凉的贵族们，不妨尝一尝那些多汁的野草；

[ɪl] - ['feɪtɪd] , ['sɪkli] ['rɔɪəlti:z] [wʊd] [bi:; bi][set] - [ʌp] [straidɪŋ] [θru:] [ə'nʌðər] [hæf] - ['sentʃəri]

ill	**-**	**fated**	**,**	**sickly**	**Royalties**	**would**	**be**	**set**	**-**	**up**	**striding**	**through**	**another**	**half**	**-**	**century**
患病的	-	命中注定	,	病弱的	版税	会	是	放	-	向上	大步走	通过	其他	一半	-	世纪

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnˌvɪgə'reɪʃən] ,

with	**such**	**invigoration**	**,**
和	这样的	活力	,

命运多舛、病入膏肓的皇室成员们，本可以如此精神抖擞地再走过半个世纪。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !

if	**it**	**could**	**be**	**done**	**for**	**them**	**!**
如果	它	可以	是	完毕	为了	他们	!

如果能为他们做这件事就好了！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][teɪlz; 'teɪˌliz] .

There	**are**	**tales**	**.**
那里	是	故事	.

这里有很多故事。

[ðə; ðɪ][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑ:r; ər] ['ɑ:nərəbli] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['kreɪzi] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛrz] [tu:; tə]

The	**tales**	**are**	**honourably**	**discredited**	**by**	**the**	**crazy**	**constitutions**	**of**	**the**	**heirs**	**to**
这	故事	是	光荣地	声名狼藉	经过	这	疯狂的	宪法	的	这	继承人	到

[ðə; ðɪ]['daɪədem] .

the	**diadem**	**.**
这	冠冕	.

这些传说因王位继承人那些疯狂的宪法而彻底失去了可信度。

[jes] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['spekjuleitɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mætər] ['sɪriəsli] ,

Yes	**,**	**but**	**we**	**are**	**speculating**	**on**	**the**	**matter**	**seriously**	**,**
是的	,	但	我们	是	推测	在	这	事情	严重地	,

是的，但我们对此事确实在认真推测。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [kən'sɜ:rn][tu:; tə][ðə; ðɪ]['fæməli] .

as	**though**	**it**	**were**	**one**	**of**	**intimate**	**concern**	**to**	**the**	**family**	**.**
作为	尽管	它	是	一	的	亲密的	忧虑	到	这	家庭	.

仿佛这是关乎家庭切身利益的大事。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [θɪŋk] [ðæt] ['ɔ:rmɑ:nt] [wʊd] ['mæri] ?

What	**is**	**there**	**to**	**make**	**us**	**think**	**that**	**Ormont**	**would**	**marry**	**?**
什么	是	那里	到	制作	我们	思考	那	奥蒙特	会	结婚	?

有什么理由让我们认为奥蒙特会结婚呢?

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] .

Impossible	**to**	**imagine**	**him**	**intimidated**	**.**
不可能的	到	想象	他	受到恐吓	.

很难想象他会感到害怕。

[ʌn'laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] , [ə; eɪ] ['præktɪst] ['ri:dər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['hævɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən]

Unlikely	**that**	**he**	**,**	**a**	**practised**	**reader**	**of**	**women**	**,**	**having**	**so**	**little**	**of**	**the**	**woman**
不太可能	那	他	,	一个	已实践	读者	的	女性	,	拥有	所以	小的	的	这	女士

[ɪn][hɪm; ɪm] ,

in	**him**	**,**
在	他	,

他如此擅长阅读女性的描写，却几乎不具备任何女性特质，这不太可能。

[wʊd] [biː; bi] [meltid] [baɪ][ə; eɪ]['waɪli][gɜːrl] ;

would	be	melted	by	a	wily	girl	;
会	是	融化	经过	一个	狡猾的	女孩	;

会被一个狡猾的女孩融化;

[æz; əz] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [ðə; ði] [trɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]

as	women	in	the	twilight	situation	have	often	played	the	trick	to	come	into
作为	女性	在	这	暮	情况	有	经常	玩	这	诡计	到	来	进入

[ðə; ði] [braɪt] [biːmz] .

the	bright	beams	.
这	明亮的	光束	.

处于人生暮年的女性常常会耍些花招，让自己进入光明之中。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[ðeɪ] [duː][ə; eɪ] ['despərət] [θɪŋ] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

They	do	a	desperate	thing	,	and	call	it	generosity	,
他们	做	一个	绝望的	事物	,	和	称呼	它	慷慨	,

他们做了件孤注一掷的事，却美其名曰慷慨。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'piːl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz][ˌdʒenə'rɑːsəti] ;

and	then	they	appeal	from	it	to	my	lord's	generosity	;
和	然后	他们	上诉	从	它	到	我的	领主的	慷慨	;

然后他们以此为由，恳求我主的慷慨。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tuː] [ˌdʒɛnə'roʊsɪtiz] [draɪv] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]

and	so	the	two	generosities	drive	off	in	a	close	carriage	with	a	friend	and
和	所以	这	二	慷慨	驾驶	离开	在	一个	关闭	运输	和	一个	朋友	和

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['lændleɪdi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsn] ,

a	professional	landlady	for	the	blessing	of	the	parson	,
一个	专业的	房东	为了	这	祝福	的	这	牧师	,

于是，这两位慷慨的捐赠者与一位朋友和一位职业女房东一起，乘坐一辆封闭式马车去接受牧师的祝福。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ju'naɪtɪd] .

and	are	legitimately	united	.
和	是	合法地	团结的	.

并且合法地联合起来。

['wɪmɪn] [hæv; həv] [wʌn] [raʊnd] [fuːlz] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

Women	have	won	round	fools	to	give	way	in	that	way	.
女性	有	韩元	圆形的	傻瓜	到	给	方式	在	那	方式	.

女人用这种方式就能让傻瓜屈服。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː] ! [θɔːt] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] , ['saɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,

And	quite	right	too	!	thought	Lady	Charlotte	,	siding	with	nature	and	justice	,
和	相当	正确的	也	!	想法	女士	夏洛特	,	壁板	和	自然	和	正义	,

“说得完全正确！”夏洛特夫人心想，她站在自然和正义一边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [kri'eɪtɪd] [wʊd] [wɪn] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ]

as	she	reflected	that	no	woman	created	would	win	round	her	brother	to	give	way
作为	她	反映	那	不	女士	创建	会	赢	圆形的	她	兄弟	到	给	方式

[ɪn] [ðæt] [weɪ] .

in	that	way	.
在	那	方式	.

她心想，没有哪个女人能说服她的哥哥那样让步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ə'kjuːt] .

He	was	too	acute	.
他	曾是	也	急性	.

他太敏锐了。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['wʊmən] [ʃoʊd] [saɪn][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['æktrəs] , [hɜːr; hər] [duːm] [wʌz; wəz]

The	moment	the	woman	showed	sign	of	becoming	an	actress	,	her	doom	was
这	片刻	这	女士	显示	符号	的	成为	一个	演员	,	她	厄运	曾是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

当这个女人显露出想成为演员的迹象时，她的命运就注定了。

" [pʊr] ['ɪdiət] !

"	Poor	idiot	!
"	贫穷的	笨蛋	!

“可怜的笨蛋！”

" [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tʃærɪtəbli] [ɪn'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstərli] ['leɪdi][ɑːn][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [ʌv; əv] [hoʊps]

"	was	not	uncharitably	inscribed	by	the	sisterly	lady	on	the	tombstone	of	hopes
"	曾是	不是	不友善地	铭文	经过	这	姐妹情谊	女士	在	这	墓碑	的	希望

[eɪmd] [wɪð; wɪθ] [skers] ['pɑːrdnəbl] [æm'bɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

aimed	with	scarce	pardonable	ambition	at	her	brother	.
旨在	和	稀少	情有可原	志向	在	她	兄弟	.

“这位慈祥的姐姐在她哥哥的墓碑上刻下了这句话，这并非恶意，而是饱含着对哥哥近乎无可饶恕的野心的希望。”

[ʃiː; ʃi] [bluː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ruːmər] .

She	blew	away	the	rumour	.
她	吹	离开	这	谣言	.

她辟谣了。

['ɔːrmɑːnt] , [ʃiː; ʃi] ['vaʊd] , [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'taɪtld] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə] [ʃer] [ænd; ənd] [ber] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l]

Ormont	,	she	vowed	,	had	not	entitled	any	woman	to	share	and	bear	his	title
奥蒙特	,	她	发誓	,	有	不是	标题	任何	女士	到	分享	和	熊	他的	标题

.

:
.

她发誓，奥蒙特没有赋予任何女性分享和继承他的爵位的权利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] :

And	this	was	her	interpretation	of	the	report	:
和	这	曾是	她	解释	的	这	报告	:

这是她对这份报告的解读：

[hiː; hi] [pər'mɪtɪd] ([ɪf] [hiː; hi][dɪd] [pər'mɪt]) [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

he	permitted	(	if	he	did	permit	)	the	woman	to	take	his	name	,
他	允许	(	如果	他	做过	允许	)	这	女士	到	拿	他的	姓名	,

他允许（如果他确实允许的话）那位女士冠以他的姓氏。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [flɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] [mæl'triːt] [hɪm; ɪm] .

that	he	might	have	a	scornful	fling	at	the	world	maltreating	him	.
那	他	可能	有	一个	轻蔑的	一扔	在	这	世界	虐待	他	.

他可能会对这个虐待他的世界发出蔑视的怒吼。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌblɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

Besides	,	the	name	was	not	published	,	it	was	not	to	be	seen	in	the
除了	,	这	姓名	曾是	不是	已发布	,	它	曾是	不是	到	是	已见	在	这

['pepərz] ;

papers	;
文件	;

此外，该姓名并未公布，报纸上也看不到。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['mɪrli] [ə'mʌŋ] [meɪl] [frendz] , ['treɪdzmən] , ['sɜːrvənt] : [noʊ] [greɪt] [hɑːrm][ɪn] [ðæt] .

it	passed	merely	among	male	friends	,	tradesmen	,	servants	:	no	great	harm	in	that	.
它	通过了	仅仅	之中	男性	朋友们	,	商人	,	仆人	:	不	伟大的	伤害	在	那	.

它只在男性朋友、商人、仆人之间传播：这并没有什么大危害。

['lɪs(ə)n] ['fɜːrðər] .
Listen further .
听 更远 .

继续听。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [gɜːrl] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['mæri] [hɜːr; hər] ?
Here is an unknown girl : why should he marry her ?
这里 是 一个 未知 女孩 : 为什么 应该 他 结婚 她 ?

这是一个不知名的女孩，他为什么要娶她?

[ə; eɪ][gɜːrl] [kən'sentiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [raɪp][eɪdʒ] ,
A girl consenting to the place beside a man of his handsome ripe age ,
一个 女孩 同意 到 这 地方 旁 一个 男人 的 他的 英俊的 成熟 年龄 ,

一个女孩同意躺在一个英俊成熟的男人身边，

[ɪz] ['iːðər] [bɔːt] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz]['mædli] [ɪ'næmərd] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['dɪkteɪt] [tɜːrmz] .
is either bought , or she is madly enamoured ; she does not dictate terms .
是 任何一个 买 , 或者 她 是 疯狂地 坠入爱河 ; 她 做 不是 听写 条款 .

要么是被买来的，要么是她疯狂迷恋的；她不会提出条件。

['ɔːrmɑːnt][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] ['baɪərz] [ɪn] [ðæt] ['mɑːrkɪt] .
Ormont is not of the brute buyers in that market .
奥蒙特 是 不是 的 这 蛮力 买家 在 那 市场 .

奥蒙特并非该市场上的粗暴买家。

[wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [liːdz] [ðə; ði] [dæns] .
One sees it is the girl who leads the dance .
一 看到 它 是 这 女孩 WHO 线索 这 舞蹈 .

可以看出，领舞的是女孩。

[ə; eɪ][gɜːrl][ɪz] ['rerli] [soʊ]['mædli] [ɪ'næmərd] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
A girl is rarely so madly enamoured as when she falls in love with her
一个 女孩 是 很少 所以 疯狂地 坠入爱河 作为 什么时候 她 瀑布 在 爱 和 她
['grænfɑːðər] ;
grandfather ;
祖父 ;

很少有女孩会像爱上自己的祖父那样疯狂地爱上他；

[ʃiː; ʃi] ['pɪtʃɪz] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
she pitches herself at his head .
她 投球 她自己 在 他的 头 .

她扑向他的头。

[ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] - [keɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
This had not happened for the first time in Ormont's case ; and he had
这 有 不是 发生 为了 这 第一的 时间 在 - 案件 ; 和 他 有
['nevər] [prə'poʊzd] ['mærɪdʒ] .
never proposed marriage .
绝不 建议的 婚姻 .

这并非奥蒙特第一次遇到这种情况；而且他从未向她求婚过。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
Why should he do it now ?
为什么 应该 他 做 它 现在 ?

他为什么要现在就做?

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz] ['briːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
But again , if the girl has breeding to some extent ,
但 再次 , 如果 这 女孩 有 选育 到 一些 程度 ,

但是，如果这个女孩有一定的生育能力，

[hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [duː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['seɪfgɑːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	**might**	**think**	**it**	**her**	**due**	**that**	**she**	**should**	**pass**	**under**	**the**	**safeguard**	**of**	**his**
他	可能	思考	它	她	到期的	那	她	应该	经过	在下面	这	保障	的	他的

[neɪm] ,

name	**,**
姓名	,

他或许认为，她理应在他的庇护下安然度过难关。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

out	**of**	**sight**	**.**
出去	的	视线	.

看不见的地方。

[ðen] , [soʊ][fɑːr][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ɪz] ['trʌstwɜːrði] .

Then	**,**	**so**	**far**	**the**	**report**	**is**	**trustworthy**	**.**
然后	,	所以	远的	这	报告	是	值得信赖的	.

那么，就目前来看，这份报告是可信的。

[wiː; wi] [bloʊ] [ðə; ði] ['ruːmər] [aʊt] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] .

We	**blow**	**the**	**rumour**	**out**	**of**	**belief**	**.**
我们	吹	这	谣言	出去	的	信仰	.

我们驳斥了谣言。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðer; ðər][ɪz] : [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [waɪf] .

A	**young**	**woman**	**there**	**is**	**:**	**she**	**is**	**not**	**a**	**wife**	**.**
一个	年轻的	女士	那里	是	:	她	是	不是	一个	妻子	.

那里有一位年轻女子，但她不是妻子。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ferli] [rɪ'spektəbl] [poʊst][ʌv; əv]['hekəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] ,

Lady	**Charlotte**	**allowed**	**her**	**the**	**fairly**	**respectable**	**post**	**of**	**Hecate**	**of**	**the**	**Shades**	**,**
女士	夏洛特	允许	她	这	相当	可敬	邮政	的	赫卡忒	的	这	色调	,

夏洛特夫人给了她一个相当体面的职位——冥界女神赫卡忒。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][noʊ] [prɪ'tendər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]

as	**long**	**as**	**the**	**girl**	**was**	**no**	**pretender**	**to**	**the**	**place**	**and**	**name**	**in**	**the**
作为	长的	作为	这	女孩	曾是	不	冒名顶替者	到	这	地方	和	姓名	在	这

['ʌpər] [sfɪr] .

upper	**sphere**	**.**
上	领域	.

只要这女孩不是上流社会中地位和名望的觊觎者。

[hɜːr; hər] [dɪ'dʌkʃnz] [wɜːr; wər]['plɔːzəb(ə)l] , [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə] [frendz] ['ʃeɪkən] [baɪ][hɜːr; hər] ['viːəmənt]

Her	**deductions**	**were**	**plausible**	**,**	**convincing**	**to**	**friends**	**shaken**	**by**	**her**	**vehement**
她	扣除	是	合情合理	,	令人信服的	到	朋友们	摇晃	经过	她	慷慨

['mænər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

manner	**of**	**coming**	**at**	**them**	**.**
方式	的	未来	在	他们	.

她的推断合情合理，说服了那些被她激烈言辞所震慑的朋友们。

[ʃiː; ʃi] [kən'vɪnst] [hɜːr'self][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] [pər'sʊ]

She	**convinced**	**herself**	**by**	**means**	**of**	**her**	**multitude**	**of**	**reasons**	**for**	**not**	**pursuing**
她	确信	她自己	经过	方法	的	她	民众	的	原因	为了	不是	追求

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	**.**
询问	.

她列举了诸多理由，说服自己不要继续调查。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Her	**brother**	**said**	**nothing**	**.**
她	兄弟	说	没有什么	.

她哥哥什么也没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

There	**was**	**no**	**need**	**for**	**him**	**to**	**speak**	**.**
那里	曾是	不	需要	为了	他	到	说话	.

他完全没有必要说话。

[hiː; hi] [siːmd] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [əˈkeiʒənz] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [fɔːr; fər]

He	**seemed**	**on**	**one**	**or**	**two**	**occasions**	**in**	**the**	**act**	**of**	**getting**	**himself**	**together**	**for**
他	似乎	在	一	或者	二	场合	在	这	行为	的	获得	他自己	一起	为了

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ;

the	**communication**	**of**	**a**	**secret**	**;**
这	沟通	的	一个	秘密	;

他似乎有一两次正在酝酿着要透露某个秘密；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第一卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 1)

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][hɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [ɪrz] , ['aɪˌbraʊz] , [ʃʌt] [mʌnθ] ,

and	she	made	ready	to	listen	hard	,	with	ears	,	eyebrows	,	shut	month	,
和	她	制成	准备好	到	听	难的	,	和	耳朵	,	眉毛	,	关闭	月	,

她竖起耳朵，皱起眉头，闭上嘴，准备仔细聆听。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	a	gleam	at	the	back	of	her	eyes	,
和	一个	闪耀	在	这	后退	的	她	眼睛	,

她眼底闪过一丝光芒，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'fɜːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

for	a	signification	of	something	she	would	refer	him	to	after	he	had
为了	一个	意义	的	某物	她	会	参考	他	到	后	他	有

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

在他说话之后，她会用某种方式向他解释其含义。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ɔːr] ['vɜːrtʃuəli] [held] [ˌaɪ 'tiː] , — [ðæt] [ɪz] ,

He	looked	at	her	and	held	his	peace	,	or	virtually	held	it	,	—	that	is	,
他	看起来	在	她	和	握住	他的	和平	,	或者	几乎	握住	它	,	—	那	是	,

他看了她一眼，保持沉默，或者说几乎保持沉默——也就是说，

[hiː; hi] [sed] [nɑːt][wʌn] [wɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

he	said	not	one	word	on	the	subject	she	was	to	have	told	him	she	had
他	说	不是	一	单词	在	这	主题	她	曾是	到	有	讲述	他	她	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

她原本要告诉他，她已经预料到了这件事，但他却只字未提。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [ə'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] ['blʌʃər] , [ðə; ði] [peɪnd]

Lady	Charlotte	ascribed	it	to	his	recollection	of	the	quick	blusher	,	the	pained
女士	夏洛特	归因于	它	到	他的	回忆	的	这	快的	腮红	,	这	痛苦

['blʌʃər] ,

blusher	,
腮红	,

夏洛特夫人认为这是因为他想起了那个容易脸红的人，那个痛苦脸红的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ɔːr] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

she	was	in	her	girlhood	at	mention	or	print	of	the	story	of	men	and
她	曾是	在	她	少女时代	在	提到	或者	打印	的	这	故事	的	男人	和

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

她还是个少女的时候，就听说过或读到过关于男人和女人的故事。

[huː] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [noʊn] [hɜːr; hər] , [kʊd; kəd] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] !

Who	,	not	having	known	her	,	could	conceive	it	!
WHO	,	不是	拥有	已知	她	,	可以	构想	它	!

谁不认识她，又怎能想象到呢！

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [kən'siːv] [ðæt] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] , [pleɪn] - ['diːlɪŋ] , ['daʊnraɪt] ['wʊmən]

But	who	could	conceive	that	,	behind	the	positive	,	plain	-	dealing	,	downright	woman
但	WHO	可以	构想	那	,	在后面	这	积极的	,	清楚的	-	处理	,	彻头彻尾	女士

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

但谁又能想到，在这位积极乐观、坦率真诚、直言不讳的世故女性背后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ,

there	was	at	times	,
那里	曾是	在	时代	,

有时，

[wen] [ə; eɪ] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɔːr][æn; ən][oʊld] [blɑːkt] [pæθ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [θroʊn]

when	a	nerve	was	touched	or	an	old	blocked	path	of	imagination	thrown
什么时候	一个	神经	曾是	感动	或者	一个	老的	已屏蔽	小路	的	想像力	抛掷

['oʊpən] , [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['juːθflnəs] ;

open	,	a	sensitive	youthfulness	;
打开	,	一个	敏感的	青春	;

当神经被触动或久违的想象力通道被打开时，一种敏感的青春气息油然而生；

[stɪl] [kwɪk] [tuː; tə] [blʌʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænmʌðər] ['meɪtrən] [maɪt] [ʃoʊ]

still	quick	to	blush	as	far	as	the	skin	of	a	grandmother	matron	might	show
仍然	快的	到	脸红	作为	远的	作为	这	皮肤	的	一个	祖母	护士长	可能	展示

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

即便到了祖母辈的年纪，她依然很容易脸红！

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['tuːtər]

THE	TUTOR
这	导师

家教

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kaʊntɪŋ] [naʊ] [ɑːn] [lɔːrd] - ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gæðərɪŋ]

There	was	no	counting	now	on	Lord	Ormont's	presence	in	the	British	gathering
那里	曾是	不	计数	现在	在	主	-	在场	在	这	英国	采集

['siːznz] ,

seasons	,
季节	,

现在已无法指望奥蒙特勋爵会出席英国的采摘季了。

[wen] ['hwitˌɪr] [wɪŋ] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [ɔːr] ['swɔləuz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [iːvz] .

when	wheatears	wing	across	our	fields	or	swallows	return	to	their	eaves	.
什么时候	麦穗	翼	穿过	我们的	字段	或者	燕子	返回	到	他们的	檐	.

当麦鸡飞过我们的田野，或者燕子飞回它们的屋檐。

[hiː; hi] [fər'sʊk] [ðə; ði] [hʌnt] [tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] [bænd][ʌv; əv]

He	forsook	the	hunt	to	roam	the	Continent	,	one	of	the	vulgar	band	of
他	放弃	这	打猎	到	漫游	这	大陆	,	一	的	这	庸俗	乐队	的

['tʊrɪsts] ,

tourists	,
游客	,

他放弃了狩猎，转而游荡大陆，成为一群庸俗游客中的一员。

['ɑːnər] [taʊn] ['oʊnli] [wen] ['meɪflaɪ] [hæd; həd] [floʊn] , [ænd; ənd] ['lʌndənz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['piːp(ə)l]

honouring	town	only	when	Mayflies	had	flown	,	and	London's	indiscriminate	people
致敬	镇	仅有的	什么时候	蜉蝣	有	飞行	,	和	伦敦的	不加区分的	人们

[went] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['vɑːlət(ə)l] ['hedz] .

went	about	without	their	volatile	heads	.
去	关于	没有	他们的	易挥发的	头部	.

只有当蜉蝣飞走之后，人们才会尊重城镇，而伦敦那些不分青红皂白的人们也失去了他们易怒的头脑。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [pʊt] [ðiːz] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri]

Lady	Charlotte	put	these	changed	conditions	upon	the	behaviour	of	the	military
女士	夏洛特	放	这些	已更改	状况	之上	这	行为	的	这	军队

[ə'θɔːrətiz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

authorities	to	her	brother	,
当局	到	她	兄弟	,

夏洛特夫人向她的哥哥说明了军方当局行为的这些变化。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [frʌm; frəm]

saying	that	the	wonder	was	he	did	not	shake	the	dust	of	his	country	from
说	那	这	想知道	曾是	他	做过	不是	摇	这	灰尘	的	他的	国家	从

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他说，最神奇的是他没有抖掉脚上的祖国尘土。

[ɪn][hɜːr; hər] [waɪz] [hed] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['dɑːŋki] [ʃiː; ʃi] ['skɛtʃt]

In	her	wise	head	she	rejoiced	to	think	he	was	not	the	donkey	she	sketched
在	她	明智的	头	她	欣喜若狂	到	思考	他	曾是	不是	这	驴	她	草图

[fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

for	admiration	;
为了	钦佩	;

她明智地想到，他并不是她为了欣赏而素描的那头驴，这让她感到欣慰；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [kən'səʊl] ,

and	she	was	partly	consoled	,
和	她	曾是	部分	安慰	,

她得到了一些安慰。

[ɔːr] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmfərt] ['niːdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [pər'petʃuəl] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

or	played	at	the	taking	of	a	comfort	needed	in	her	perpetual	struggle	with
或者	玩	在	这	采取	的	一个	舒适	需要	在	她	永久	斗争	和

[ə; eɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] ,

a	phantom	of	a	fact	,
一个	幻影	的	一个	事实	,

或者说，这是在她与一个虚幻的事实进行永无休止的斗争中，寻求慰藉的一种方式。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [wʊd] [tens] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl]

by	the	reflection	that	a	young	woman	on	his	arm	would	tense	him	to	feel
经过	这	反射	那	一个	年轻的	女士	在	他的	手臂	会	紧张	他	到	感觉

[hɪm'self] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ə'brɔːd] .

himself	more	at	home	abroad	.
他自己	更多的	在	家	国外	.

他想到，身边挽着一位年轻女子会让他感到紧张，从而在异国他乡更有归属感。

[hɜːr; hər]['maɪndz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːrmli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [vekst] [baɪ][ðə; ði]

Her	mind's	habit	of	living	warmly	beside	him	in	separation	was	vexed	by	the
她	心灵的	习惯	的	活的	热情地	旁	他	在	分离	曾是	烦恼	经过	这

[fɪkst] [ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] ,

fixed	intrusion	of	a	female	third	person	,
固定的	入侵	的	一个	女性	第三	人	,

她原本习惯于与他保持亲密的距离，却因为女性第三者的频繁介入而感到烦躁不安。

[huː] [tʃekt] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] ['tʃætər] ,

who	**checked**	**the**	**run**	**of**	**intimate**	**chatter**	**,**
WHO	已检查	这	跑步	的	亲密的	喋喋不休	,

谁查看了私密聊天记录?

[ɪ'speʃəli] [dæmpt] [ðə; ði] ['fænsɪd] [tɔːk] ['oʊvər] ['ɜːrli] [deɪz] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]

especially	**damped**	**the**	**fancied**	**talk**	**over**	**early**	**days**	**—**	**of**	**which**	**the**	**creature**	**was**
尤其	阻尼	这	幻想	讲话	超过	早期的	天	—	的	哪个	这	生物	曾是

['ɪgnərənt] ;

ignorant	**;**
无知	;

尤其令人们对早期生活的美好憧憬黯然失色——而这生物对此却一无所知;

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [prə'pɪŋkwəti] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [ɔːr] [broʊk] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət]

and	**her**	**propinquity**	**to**	**him**	**arrested**	**or**	**broke**	**the**	**dialogue**	**Lady**	**Charlotte**
和	她	接近	到	他	被捕	或者	打破	这	对话	女士	夏洛特

[ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [prest] [tuː; tə] [rɪ'nuː] .

invented	**and**	**pressed**	**to**	**renew**	**.**
发明	和	按下	到	更新	.

她与他的亲近阻碍或破坏了夏洛特夫人创造并力图恢复的对话。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪf] , [waɪl] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [siːn] ,

But	**a**	**wife**	**,**	**while**	**letting**	**him**	**be**	**seen**	**,**
但	一个	妻子	,	尽管	出租	他	是	已见	,

但妻子却让他露面,

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] , [pæst]

would	**have**	**insisted**	**on**	**appropriating**	**the**	**thought**	**of**	**him**	**—**	**all**	**his**	**days**	**,**	**past**
会	有	坚持	在	挪用	这	想法	的	他	—	全部	他的	天	,	过去的

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prez(ə)nt] .

as	**well**	**as**	**present**	**.**
作为	出色地	作为	展示	.

他会坚持要占有他的思想——他过去和现在的每一天。

[æn; ən] [ɪm'pæʃnd] ['sɪstɚz] ['dʒeləsi] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪf] ['reɪnɪŋ]

An	**impassioned**	**sister's**	**jealousy**	**preferred**	**that**	**it**	**should**	**not**	**be**	**a**	**wife**	**reigning**
一个	热情洋溢	姐妹	妒忌	首选	那	它	应该	不是	是	一个	妻子	统治

[tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	**dispute**	**her**	**share**	**of**	**her**	**brother**	**in**	**imagination**	**.**
到	争议	她	分享	的	她	兄弟	在	想像力	.

一位充满激情的姐姐出于嫉妒,不希望妻子在想象中与哥哥争夺她应得的那份财产。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['ruːmər] , ['telɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Then	**came**	**a**	**rumour**	**,**	**telling**	**of**	**him**	**as**	**engaged**	**upon**	**the**	**composition**	**of**
然后	来了	一个	谣言	,	讲述	的	他	作为	已订婚的	之上	这	作品	的

[hɪz; ɪz]

his
他的

随后有传言说他正在创作他的.....

['mɛmˌwɑːrz] .

Memoirs	**.**
回忆录	.

回忆录。

['leɪdi] ['ʃɑːrləts] [ɪm'pʌlsɪv] ['aʊtkraɪ] : " ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ? " ['sɪgnɪfaɪd] [hɜːr; hər] [graʊndz] [fɔːr; fər]

Lady	**Charlotte's**	**impulsive**	**outcry**	**:**	**"**	**Writing**	**them**	**?**	**"**	**signified**	**her**	**grounds**	**for**
女士	夏洛特的	冲动	强烈抗议	:	"	写作	他们	?	"	表示	她	理由	为了

[ə'lɑːrm] .

alarm	**.**
警报	.

夏洛特夫人脱口而出:“写信给他们?”这表明她有理由感到担忧。

['hæpɪli] , ['mɛmˌwɑːrz][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪli] [diːdz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

Happily	**,**	**Memoirs**	**are**	**not**	**among**	**the**	**silly**	**deeds**	**done**	**in**	**a**	**moment**	**;**
快乐地	,	回忆录	是	不是	之中	这	愚蠢的	契约	完毕	在	一个	片刻	;

令人欣慰的是，写回忆录并非一时冲动的愚蠢之举；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwer] [ə'hed] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] :

they	**were**	**somewhere**	**ahead**	**and**	**over**	**the**	**hills**	**:**
他们	是	某处	前方	和	超过	这	丘陵	:

他们当时在前方某个地方，翻过山丘去了：

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['brɪgəndz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hoʊmli] ['ʃaɪnɪŋ] ['mænʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ;

a	**band**	**of**	**brigands**	**rather**	**than**	**a**	**homely**	**shining**	**mansion**	**,**	**it**	**was**	**true**	**;**
一个	乐队	的	强盗	相当	比	一个	家常的	灼灼	大厦	,	它	曾是	真的	;

的确，那不是一座温馨闪亮的豪宅，而是一伙强盗；

[bʌt; bət] ['dɪstənt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['kwestʃən] [ʃriːkt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	**distant**	**;**	**and**	**a**	**principal**	**question**	**shrieked**	**to**	**know**	**whether**	**he**	**was**
但	遥远	;	和	一个	主要的	问题	尖叫	到	知道	无论	他	曾是

[kəm'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

composing	**them**	**for**	**publication**	**.**
构成	他们	为了	发布	.

但很遥远；一个主要问题是，他创作这些作品是否是为了出版。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɝːlz] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

She	**could**	**look**	**forward**	**with**	**a**	**girl's**	**pleasure**	**to**	**the**	**perusal**	**of**	**them**	**in**
她	可以	看	向前	和	一个	女孩们	乐趣	到	这	仔细阅读	的	他们	在

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	**,**
手稿	,

她可以像少女一样，满怀期待地阅读这些手稿。

[ɪn][ə; eɪ] ['wʊdi] [nʊk] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] ['pɑːtɪzənʃɪp] , ['iːzəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['erərz] ,

in	**a**	**woody**	**nook**	**,**	**in**	**a**	**fervour**	**of**	**partizanship**	**,**	**easily**	**avoiding**	**sight**	**of**	**errors**	**,**
在	一个	木质的	角落	,	在	一个	热情	的	党派政治	,	容易地	避免	视线	的	错误	,

[grə'mætɪkl] [ɔːr]['mɔːrəl] .

grammatical	**or**	**moral**	**.**
语法	或者	道德	.

在树林掩映的角落里，在狂热的党派斗争中，很容易忽略语法或道德上的错误。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

She	**chafed**	**at**	**the**	**possible**	**printing**	**and**	**publishing**	**of**	**them**	**.**
她	擦伤	在	这	可能的	印刷	和	出版	的	他们	.

她对这些照片可能被印刷出版感到恼火。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kliːn] - [strɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

That	**would**	**be**	**equivalent**	**to**	**an**	**exhibition**	**of**	**him**	**clean**	**-**	**stripped**	**for**	**a**
那	会	是	相等的	到	一个	展览	的	他	干净的	-	脱衣舞	为了	一个

[rʌn] [ə'krɔːs] ['lʌndən] — ['brɪliənt] [ɪn] [hɪm'self] ,

run	**across**	**London**	**—**	**brilliant**	**in**	**himself**	**,**
跑步	穿过	伦敦	—	杰出的	在	他自己	,

那就好比让他脱光衣服，在伦敦街头奔跑的展览——他本身就才华横溢。

['spɑːti] [ɪn][ðə; ði] [ə'fens] .

spotty	**in**	**the**	**offence**	**.**
斑驳的	在	这	罪行	.

进攻端表现时好时坏。

['pʌblɪʃt] ['mɛmˌwɑːrz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

Published	**Memoirs**	**indicate**	**the**	**end**	**of**	**a**	**man's**	**activity**	**,**	**and**	**that**	**he**
已发布	回忆录	表明	这	结尾	的	一个	男人的	活动	,	和	那	他

[ək'nɔlidʒz] [ðə; ði] [end] ;

acknowledges	**the**	**end**	**;**
承认	这	结尾	;

出版的回忆录标志着一个人事业的结束，也表明他承认了事业的结束；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [laɪf] [wen] [ðə; ði] [dɪ'naɪəl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

and	**at**	**a**	**period**	**of**	**Lord**	**Ormont's**	**life**	**when**	**the**	**denial**	**of**	**it**	**should**
和	在	一个	时期	的	主	-	生活	什么时候	这	拒绝	的	它	应该

['θʌndər] .

thunder	**.**
雷	.

在奥蒙特勋爵人生的某个阶段，否认这件事应该引起轩然大波。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] ['tʃæptər] , ['meɪkɪŋ] ['mʌmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['fɪgjər] [ðeɪ] [ræp] [ɪn] [ðə; ði]

They	**are**	**his**	**final**	**chapter**	**,**	**making**	**mummy**	**of**	**the**	**grand**	**figure**	**they**	**wrap**	**in**	**the**
他们	是	他的	最终的	章	,	制作	木乃伊	的	这	盛大	数字	他们	裹	在	这

['prɪntɪd] [stʌf] .

printed	**stuff**	**.**
打印	东西	.

它们是他最后的篇章，将这位伟人化作木乃伊，用印刷品包裹起来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vɜːrtʃuəli] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːlədʒi] .

They	**are**	**virtually**	**his**	**apology**	**.**
他们	是	几乎	他的	道歉	.

这实际上就是他的道歉。

[kæn; kən] [ðoʊz] ['noʊɪŋ] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːlədʒaɪz] ?

Can	**those**	**knowing**	**Lord**	**Ormont**	**hear**	**him**	**apologize**	**?**
能	那些	会心	主	奥蒙特	听到	他	道歉	?

认识奥蒙特勋爵的人能听到他的道歉吗?

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kreɪv(ə)n] [ə'pɑːlədʒi] [ɪf] [wiː; wi] [stuːp] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] :

But	**it**	**is**	**a**	**craven**	**apology**	**if**	**we**	**stoop**	**to**	**expound**	**:**
但	它	是	一个	懦夫	道歉	如果	我们	哈腰	到	阐述	:

但如果我们屈尊详细阐述，那就成了卑鄙的道歉：

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [siːn] [æz; əz] ['pliːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

we	**are**	**seen**	**as**	**pleading**	**our**	**case**	**before**	**the**	**public**	**.**
我们	是	已见	作为	恳求	我们的	案件	前	这	民众	.

我们被视为在公众面前陈述我们的立场。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['eni] [neɪm] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['eni] ['ætɪtuːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] .

Call	**it**	**by**	**any**	**name**	**you**	**please**	**,**	**and**	**under**	**any**	**attitude**	**,**	**it**	**is**	**that**	**.**
称呼	它	经过	任何	姓名	你	请	,	和	在下面	任何	态度	,	它	是	那	.

你可以随意称呼它，以任何态度看待它，它就是那样。

[ænd; ənd] [set] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] ; [ðə; ði] [ækt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

And	**set**	**aside**	**the**	**writing**	**:**	**it**	**may**	**be**	**perfect**	**;**	**the**	**act**	**is**	**the**	**degradation**	**.**
和	放	旁边	这	写作	:	它	可能	是	完美的	;	这	行为	是	这	降解	.

暂且不论文字本身：它或许完美无瑕；行为本身才是堕落的根源。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [ʌv; əv] [swɔːmz] .

It	**is**	**a**	**rousing**	**of**	**swarms**	**.**
它	是	一个	振奋人心的	的	蜂群	.

这是对蜂群的唤醒。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [praʊdɪst] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

His	**friends**	**and**	**the**	**public**	**will**	**see**	**the**	**proudest**	**nobleman**	**of**	**his**	**day**	**,**
他的	朋友们	和	这	民众	将要	看	这	最引以为豪	贵族	的	他的	天	,

他的朋友和公众将会看到当时最骄傲的贵族。

['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn] ['mæŋgld] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊt] - [pɔːd] ,

pleading	his	case	in	mangled	English	,	in	the	headlong	of	an	out	-	poured	,
恳求	他的	案件	在	残缺不全	英语	,	在	这	一头扎	的	一个	出去	-	倾倒	,

他用蹩脚的英语为自己辩护，语无伦次地倾诉着。

[ʌn'drɪld] , ['ræbl] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjəleri] , ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpərˌtɜːrbə'bɪlətɪ]

undrilled	,	rabble	vocabulary	,	doubling	the	ridicule	by	his	imperturbability
未钻孔	,	乌合之众	词汇	,	翻倍	这	嘲笑	经过	他的	不扰动性

['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [hiː; hi] [ik'saits] :

over	the	ridicule	he	excites	:
超过	这	嘲笑	他	兴奋	:

他那未经训练、粗俗不堪的词汇，加上他对所引发的嘲笑毫不在意，反而加倍地加剧了嘲笑：

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] , [kraɪd] [ðə; ði] ['paːtizən] ['sɪstər] , ['kɑːndʒərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [siːn] ,

he	who	is	no	more	ridiculous	,	cried	the	partizan	sister	,	conjuring	up	the	scene	,
他	WHO	是	不	更多的	荒谬的	,	哭	这	游击队员	姐姐	,	魔法	向上	这	场景	,

“他不再荒唐了！”游击队员妹妹喊道，仿佛又回到了那个场景。

[nɑːt] [æn; ən] [eɪs] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] ,

not	an	ace	more	ridiculous	,
不是	一个	高手	更多的	荒谬的	,

没有比这更荒谬的王牌了。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ə'saɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

than	a	judge	of	assize	calling	himself	miserable	sinner	on	Sunday	before	the
比	一个	法官	的	大	呼叫	他自己	悲惨的	罪人	在	星期日	前	这

['pɑːrsn] ,

parson	,
牧师	,

比一位巡回法官在周日于牧师面前自称可怜的罪人还要糟糕得多。

['æftər] [hiː; hi] [hæz; həz] ['veri] ['prɑːpərli] [kən'demd] [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['wiːkdeɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnərz]

after	he	has	very	properly	condemned	half	a	score	of	weekday	miserable	sinners
后	他	有	非常	适当地	谴责	一半	一个	分数	的	工作日	悲惨的	罪人

[tuː; tə] ['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [ɔːr] [ðə; ði] [roʊp] .

to	penal	servitude	or	the	rope	.
到	刑事	奴役	或者	这	绳索	.

在他非常恰当地判处二十几个平日里犯下罪行的可怜人苦役或绞刑之后。

['noʊbɑːdi] [lɑːfs] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

Nobody	laughs	at	the	judge	.
无人	笑声	在	这	法官	.

没有人嘲笑法官。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l] [mæn] [daʊn] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː]

Everybody	will	be	laughing	at	the	scornful	man	down	half	-	way	to	his	knee
大家	将要	是	笑	在	这	轻蔑的	男人	向下	一半	-	方式	到	他的	膝盖

- [keɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stʌtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

-	cape	with	a	stutter	of	an	apology	for	having	done	his	duty	to	his
-	岬	和	一个	口吃	的	一个	道歉	为了	拥有	完毕	他的	责任	到	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

所有人都会嘲笑那个衣衫褴褛、跌倒在地、结结巴巴地道歉的男人，他为自己尽忠职守而感到羞愧。

['æftər] ['stɪgməˌtaɪzɪŋ] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [ɔːr] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

after	stigmatizing	numbers	for	inability	or	ill	-	will	to	do	it	.
后	污名化	数字	为了	无力	或者	患病的	-	将要	到	做	它	.

在将那些无能或恶意的人贴上耻辱标签之后。

[bʌt; bət] - ['wepən] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrd] , [nɑːt][ə; eɪ][pen] !

But	Ormont's	weapon	is	the	sword	,	not	a	pen	!
但	-	武器	是	这	剑	,	不是	一个	笔	!

但奥蒙特的武器是剑，而不是笔！

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['hʌntɪd] [hɜːr; hər] ['sɪməli] [tɪl] [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ræn][tuː; tə] [ɜːrθ] .

Lady	Charlotte	hunted	her	simile	till	the	dogs	had	it	or	it	ran	to	earth	.
女士	夏洛特	猎杀	她	明喻	直到	这	狗	有	它	或者	它	跑	到	地球	.

夏洛特夫人苦苦追寻她的比喻，直到它被狗叼走或逃出土里。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm] .

She	struck	at	the	conclusion	,	that	the	young	woman	had	been	persuading	him	.
她	击	在	这	结论	,	那	这	年轻的	女士	有	到过	说服	他	.

她猛然得出结论：那个年轻女子一直在劝说他。

[æn; ən] [ə'dɔːrɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ænd; ənd] [ɪn'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɑːli] .

An	adoring	young	woman	is	the	person	to	imagine	and	induce	to	the	commission	of	such	folly	.
一个	崇拜	年轻的	女士	是	这	人	到	想象	和	诱导	到	这	委员会	的	这样的	蠢事	.

一个痴情的年轻女子才会想象并诱使别人做出这种愚蠢的事情。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	think	?
"	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

You	have	seen	her	,	you	say	?
你	有	已见	她	,	你	说	?

你说你见过她?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [faɪn] [baɪl]

"	she	asked	of	a	man	she	welcomed	for	his	flavour	of	the	worldling's	fine	bile
"	她	问	的	一个	男人	她	欢迎	为了	他的	味道	的	这	-	美好的	胆汁

.

:
.

她向一位她欢迎的男人询问他是否能品尝到世俗的辛辣滋味。

[lɔːrd] - [meɪd] ['ænsər] : " [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Lord	Adderwood	made	answer	:	"	She	may	be	having	a	hand	in	it	.
主	-	制成	回答	:	"	她	可能	是	拥有	一个	手	在	它	.

阿德伍德勋爵回答说：“她可能参与其中。”

[ʃiː; ʃi] ['wəːʃips] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [gɔdz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . "

She	worships	,	and	that	is	your	way	of	pulling	gods	to	the	ground	.	"
她	崇拜	,	和	那	是	你的	方式	的	拉	神	到	这	地面	.	"

她进行崇拜，而这正是你们将神灵拉下神坛的方式。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stænd] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ? "

"	Does	she	understand	good	English	?	"
"	做	她	理解	好的	英语	?	"

她英语好吗?

" [spiːks] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Speaks	it	.	"
"	说话	它	.	"

“说出来。”

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [raɪt] ? "
" Can she write ? "
" 能 她 写 ? "

她会写作吗?

" [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . "
" I have never had a letter from her . "
" 我 有 绝不 有 一个 信 从 她 . "

“我从未收到过她的来信。”

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] - [əd'maiəz][ðə; ði]['wʊmən] — [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf]
" You tell me Morsfield admires the woman — would marry her to - morrow , if
" 你 告诉 我 - 钦佩 这 女士 — 会 结婚 她 到 - 明天 , 如果
[hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] . "
he could get her . "
他 可以 得到 她 . "

“你告诉我莫斯菲尔德很欣赏这个女人——如果能娶到她，他明天就想娶她。”

" [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði]['serəmoʊni]['ɔːrmɑːnt][hæz; həz] [pər'fɔːrmd] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] . "
" He would go through the ceremony Ormont has performed , I do not doubt . "
" 他 会 去 通过 这 仪式 奥蒙特 有 执行 , 我 做 不是 怀疑 . "

“我毫不怀疑他会按照奥蒙特主持的仪式进行。”

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] .
" I don't doubt all of you are ready .
" 我 不 怀疑 全部 的 你 是 准备好 .

“我毫不怀疑你们都准备好了。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [wʌn] ? "
She doesn't encourage one ? "
她 不 鼓励 一 ? "

她不鼓励这样做吗?

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɔːl] . "
" On the contrary , all . "
" 在 这 相反 , 全部 . "

恰恰相反，全部都是。

" [ʃiːz] ['klevər] .
" She's clever .
" 她是 聪明的 .

她很聪明。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] [naʊ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
This has been going on for now seven years , and , as far as I know ,
这 有 到过 去 在 为了 现在 七 年 , 和 , 作为 远的 作为 我 知道 ,

这件事已经持续七年了，据我所知，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ] ['brʌðər] [fæst] . "
she has my brother fast . "
她 有 我的 兄弟 快速地 . "

她把我哥哥抓得很快。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['klevər] [trɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][fæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" She may have done the clever trick of having him fast from the beginning .
" 她 可能 有 完毕 这 聪明的 诡计 的 拥有 他 快速地 从 这 开始 .
"
"

“她可能用了个聪明的办法，从一开始就让他跑得很快。”

" [ʃiːd] [laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	She'd	like	people	to	think	it	.	"
"	棚	喜欢	人们	到	思考	它	.	"

“她希望人们这样想。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ænt] [tuː; tə]['ædvərtaɪz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	She	has	an	aunt	to	advertise	it	.	"
"	她	有	一个	阿姨	到	广告	它	.	"

“她有个姑姑可以帮她做广告。”

" ['ɔːrmɑːnt] [kɑːnt] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [aɪm][toʊld] . "

"	Ormont	can't	swallow	the	woman	,	I'm	told	.	"
"	奥蒙特	不能	吞	这	女士	,	我是	讲述	.	"

“据说奥蒙特吞不下那个女人。”

" ['traɪɪŋ] , [ɪf] [wʌn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [daʊn] ! "

"	Trying	,	if	one	is	bound	to	get	her	down	!	"
"	尝试	,	如果	一	是	边界	到	得到	她	向下	!	"

“试试看，就算注定要让她失望也行！”

" [boʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ['evriwer] [ʃiːz] [əd'mɪtɪd] , - [sez] . "

"	Boasts	of	the	connection	everywhere	she's	admitted	,	Randeller	says	.	"
"	吹嘘	的	这	联系	到处	她是	承认	,	-	说道	.	"

“她到处吹嘘自己与这些人的关系，兰德勒说。”

" - [prəʊ'kjʊəz][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['veriəs] [pɑː'tiː] - ['kʌlərd] ['pleɪsɪz] . "

"	Randeller	procures	the	admission	to	various	parti	-	coloured	places	.	"
"	-	采购	这	入学	到	各种各样的	派对	-	有色	地方	.	"

“兰德勒设法进入了各种色彩斑斓的地方。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['blɪŋkɪŋ] [mɑːl] - [aʊl] !

"	She	must	be	a	blinking	moll	-	owl	!
"	她	必须	是	一个	眨眼	莫尔	-	猫头鹰	!

“她一定是只眨着眼睛的猫头鹰！”

[ænd; ənd][aɪ][æsk] ['eni] [seɪn] ['krɪstʃən] [ɔːr]['peɪgən] - - [pruːf]

And	I	ask	any	sane	Christian	or	Pagan	-	-	proof
和	我	问	任何	理智	基督教	或者	异教徒	-	-	证明

我问任何理智的基督徒或异教徒——证明

[ɪ'nʌf] ! — [wʊd] [maɪ] ['brʌðər] ['raʊzli] [let] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['vɪzɪt] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] , [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ?

enough	!	—	would	my	brother	Rowsley	let	his	wife	visit	those	places	,	those	people	?
足够的	!	—	会	我的	兄弟	罗利	让	他的	妻子	访问	那些	地方	,	那些	人们	?

够了！——我哥哥罗兹利会让他的妻子去那些地方，见那些人吗?

['mɑːnstrəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

Monstrous	to	have	the	suspicion	that	he	would	,	you	know	him	!
滔天	到	有	这	怀疑	那	他	会	,	你	知道	他	!

怀疑他会这么做简直太可怕了，你了解他!

['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] ['fɪntʃli] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Mrs	.	Lawrence	Finchley	,	for	example	.
太太	.	劳伦斯	芬奇利	,	为了	例子	.

例如，劳伦斯·芬奇利夫人。

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ; [aɪ] [bæk] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɜːr; hər]['ɪmbəs(ə)l][ʌv; əv]

I	say	nothing	to	hurt	the	poor	woman	;	I	back	her	against	her	imbecile	of
我	说	没有什么	到	伤害	这	贫穷的	女士	;	我	后退	她	反对	她	白痴	的

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

a	husband	.
一个	丈夫	.

我不会说任何伤害这位可怜女人的话；我会支持她对抗她那个愚蠢的丈夫。

[hiː; hi] [brɪŋz] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi] [kɑːnt] [səˈpɔːrt] ;

He	brings	a	charge	he	can't	support	;
他	带来	一个	收费	他	不能	支持	;

他提出了一项他无法证实的指控；

[ʃiː; ʃi] [ˈpʌnɪʃɪz] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [θriː] [jɪrz] - [liːs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [kɪks] [ʌp] [ðə; ði]

she	punishes	him	by	taking	three	years	'	lease	of	independence	and	kicks	up	the
她	惩罚	他	经过	采取	三	年	-	租	的	独立	和	踢	向上	这

[græs] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpædək] ,

grass	all	over	the	paddock	,
草	全部	超过	这	围场	,

她惩罚他，剥夺了他三年的独立生活权，并且把围场里的草都踢翻了。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ˈkʊkuː] , [ˈbɑːkiŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [hoʊm] [əˈgen] .

and	then	comes	cuckoo	,	barking	his	name	abroad	to	have	her	home	again	.
和	然后	来	布谷鸟	,	叫声	他的	姓名	国外	到	有	她	家	再次	.

然后杜鹃鸟来了，在外地吠叫着他的名字，想把她带回家。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪn] [ðə; ði] [ˈʃaɪɪst] [ˈfɪli] [tuː; tə] [kɔːrn] [æt; ət] [læst] .

You	can	win	the	shyest	filly	to	corn	at	last	.
你	能	赢	这	最害羞的	小母马	到	玉米	在	最后的	.

你终于可以赢得最害羞的小母马的青睐了。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [daiˈdʒests] [ˈruːfəli] [ðə; ði] [hɑːtʃ] - [ˈpɔtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən]

She	goes	,	and	he	digests	ruefully	the	hotch	-	potch	of	a	dish	the	woman
她	去	,	和	他	摘要	懊悔地	这	霍奇	-	波奇	的	一个	盘子	这	女士

[brɪŋz] [hɪm; ɪm] .

brings	him	.
带来	他	.

她走了，他懊恼地消化着女人给他端来的那道乱七八糟的菜。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [wɜːrld] [spaɪz] [ə; eɪ] [saɪd] - [hed] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ˈhʌzbəndɪd] [ɔːr] [nɑːt] ,

Only	the	world	spies	a	side	-	head	at	her	,	husbanded	or	not	,
仅有的	这	世界	间谍	一个	边	-	头	在	她	,	丈夫	或者	不是	,

只有世人才会偷偷瞥她一眼，不管她有没有丈夫。

[ðoʊ] [ðə; ði] [meɪn] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ,

though	the	main	fault	was	his	,
尽管	这	主要的	过错	曾是	他的	,

虽然主要过错在他身上，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ]

and	she	had	a	right	to	insist	that	he	should	be	sure	of	his	charge
和	她	有	一个	正确的	到	坚持	那	他	应该	是	当然	的	他的	收费

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [smækt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] .

before	he	smacked	her	in	the	face	with	it	before	the	world	.
前	他	猛击	她	在	这	脸	和	它	前	这	世界	.

她有权坚持要求他先确认指控内容是否属实，然后再当着全世界的面用指控文件打她的脸。

[ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [mæn] [ˈkɑːmənli] [ˈpruːd(ə)nt] — [pʊt] [əˈsaɪd] [ˈʃɪvəlri] , [ˈdʒʌstɪs] ,

In	dealing	with	a	woman	,	a	man	commonly	prudent	—	put	aside	chivalry	,	justice	,
在	处理	和	一个	女士	,	一个	男人	通常	谨慎	—	放	旁边	骑士精神	,	正义	,

在与女性交往时，一个通常谨慎的男人——抛开骑士精神、正义感——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] — [ʃʊd; ʃəd] [baɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪˈliːv] [wʌt] [hiː; hi] [kɑːnt] [pruːv] .

and	the	rest	—	should	bind	himself	to	disbelieve	what	he	can't	prove	.
和	这	休息	—	应该	绑定	他自己	到	怀疑	什么	他	不能	证明	.

而其他人——应该约束自己不相信自己无法证明的事情。

[ˈʌðərwaɪz] , [let] [hɪm; ɪm] [ɪkˈspekt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˈɔːrnəmənt] .

Otherwise	,	let	him	expect	his	whipping	,	with	or	without	ornament	.
否则	,	让	他	预计	他的	鞭打	,	和	或者	没有	装饰品	.

否则，就让他等着挨鞭子吧，不管有没有装饰。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , ['lɔːrəns] ['fintʃli] [hæd; həd][noʊ]['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [ɪk'sept]

My	opinion	is	,	Lawrence	Finchley	had	no	solid	foundation	for	his	charge	,	except
我的	观点	是	,	劳伦斯	芬奇利	有	不	坚硬的	基础	为了	他的	收费	,	除了

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] .

his	being	an	imbecile	.
他的	存在	一个	白痴	.

我认为，劳伦斯·芬奇利的指控没有任何坚实的依据，除了他是个白痴之外。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['wɪmɪn] [tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði][baːz] ,

She	wasn't	one	of	the	adventurous	women	to	jump	the	bars	,
她	不是	一	的	这	冒险的	女性	到	跳	这	酒吧	,

她并不是那种会去跳栏杆的冒险女性。

— [ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

—	the	gate	had	to	be	pushed	open	,	and	he	did	it	.
—	这	门	有	到	是	推动	打开	,	和	他	做过	它	.

—大门必须被推开，而他做到了。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] ,

There	she	is	;	and	I	ask	you	,
那里	她	是	;	和	我	问	你	,

她就在那里；我问你，

[wʊd] [maɪ] ['brʌðər] ['raʊzli] [let][hɪz; ɪz][waɪf][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

would	my	brother	Rowsley	let	his	wife	be	intimate	with	her	?
会	我的	兄弟	罗利	让	他的	妻子	是	亲密的	和	她	?

我哥哥罗兹利会允许他的妻子和她发生亲密关系吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] .

And	there	are	others	.
和	那里	是	其他的	.

还有其他人。

[ænd; ənd] , [sɔːf] [vɔtʁ] [rɪ'spekt] , [ðə; ði][men] — - [fɔːr; fər][wʌn] , - [ə'nʌðər] ! "

And	,	sauf	votre	respect	,	the	men	—	Morsfield	for	one	,	Randeller	another	!	"
和	,	萨夫	你的	尊重	,	这	男人	—	-	为了	一	,	-	其他	!	"

恕我直言，这些人——莫斯菲尔德和兰德勒——都很棒!

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] . "

"	They	have	a	wholesome	dread	of	the	lion	.	"
"	他们	有	一个	健康	恐惧	的	这	狮子	.	"

“他们对狮子怀有一种健康的敬畏之心。”

" [ɪf] [ðeɪ] [smel] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪənz][boʊn] — [its] [ðə; ði] [swiːtər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

"	If	they	smell	a	chance	with	the	lion's	bone	—	it's	the	sweeter	for	being	the
"	如果	他们	闻	一个	机会	和	这	狮子的	骨	—	它是	这	更甜	为了	存在	这

['laɪənz] .

lion's	.
狮子的	.

“如果他们嗅到了狮子骨头的气息——因为是狮子的骨头，所以味道更甜美。”

[ðiːz] ['mɛtəfɔrz] ['kæri] [ˌjuː 'es][ɔːf]['aʊər; ɑːr] [graʊnd] .

These	metaphors	carry	us	off	our	ground	.
这些	隐喻	携带	我们	离开	我们的	地面	.

这些比喻让我们脱离了现实。

[aɪ][mʌst; məst][let] [ðiːz] ['ɔːrmɑːnt]['mɛmˌwɑːrz][rʌn] [ænd; ənd][ˌʌp'set][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [get][tuː; tə][prɪnt] .

I	must	let	these	Ormont	Memoirs	run	and	upset	him	,	if	they	get	to	print	.
我	必须	让	这些	奥蒙特	回忆录	跑步	和	沮丧的	他	,	如果	他们	得到	到	打印	.

如果这些奥蒙特回忆录能够出版，我一定要让它们面世，让他难过。

[aɪv] ['oʊnli][tuː; tə] [ə'poʊz] , ['prɪntɪd] [ðeɪl] [biː; bi] .

I've	only	to	oppose	,	printed	they'll	be	.
我已经	仅有的	到	反对	,	打印	他们会	是	.

我只需要反对，它们就会被印出来。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , [hiː; hi] ['mæriz] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

The	same	if	I	say	a	word	of	this	woman	,	he	marries	her	to	-	morrow
这	相同的	如果	我	说	一个	单词	的	这	女士	,	他	结婚	她	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

同样，如果我说了关于这个女人的一句话，他明天早上就会娶她。

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] ['draɪvɪŋ] [men] .

You	speak	of	my	driving	men	.
你	说话	的	我的	驾驶	男人	.

你提到了我的司机们。

[waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [draɪv] ['ɔːrmɑːnt] ?

Why	can't	I	drive	Ormont	?
为什么	不能	我	驾驶	奥蒙特	?

为什么我不能驾驶奥蒙特?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Because	I'm	too	fond	of	him	.
因为	我是	也	喜爱	的	他	.

因为我太喜欢他了。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] : [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊld]

There	you	have	the	secret	of	the	subjection	of	women	:	they	can	hold
那里	你	有	这	秘密	的	这	隶属	的	女性	:	他们	能	抓住

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

这就是女性受压迫的秘密：她们能够自保。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] , [wen] [ðeɪv] [noʊ] ['enəmi] ['biːtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] . "

and	a	bit	more	,	when	they've	no	enemy	beating	inside	.	"
和	一个	少量	更多的	,	什么时候	他们有	不	敌人	殴打	里面	.	"

当内心没有敌人搏斗时，他们还会多一些。

" ['hɑːrts] ! — [ɑː] , [wel] , [its] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	Hearts	!	—	ah	,	well	,	it's	possible	.
"	红心	!	—	啊	,	出色地	,	它是	可能的	.

“红心！——啊，好吧，这也不是不可能。”

[aɪ][dəunt] [seɪ] [noʊ] ; [aɪv] [nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] , " [lɔːrd] - [əb'zɜːrvd] .

I	don't	say	no	;	I've	not	discovered	them	,	"	Lord	Adderwood	observed	.
我	不	说	不	;	我已经	不是	发现	他们	,	"	主	-	观察到	.

“我没有说不；我还没有发现它们，”艾德伍德勋爵说道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rerli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːnts] [hiː; hi] ['friːkwəntid] .

They	are	rarely	discovered	in	the	haunts	he	frequented	.
他们	是	很少	发现	在	这	闹鬼的地方	他	经常光顾	.

在他常去的地方，很少能发现它们。

[hɜːr; hər][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] ['fɪntʃli] [ræpt] [hɪm; ɪm] ['smɑːrtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'maɪəd]

Her	allusion	to	Mrs	.	Lawrence	Finchley	rapped	him	smartly	,	and	she	admired
她	典故	到	太太	.	劳伦斯	芬奇利	说唱	他	聪明地	,	和	她	钦佩

[hɪz; ɪz] [ɪm'pæsɪvnɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [stroʊk] .

his	impassiveness	under	the	stroke	.
他的	冷漠	在下面	这	中风	.

她提到劳伦斯·芬奇利夫人，这番话狠狠地打了他一巴掌，她很欣赏他面对打击时的冷漠。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleʒərz] .

Such	a	spectacle	was	one	of	her	pleasures	.
这样的	一个	奇观	曾是	一	的	她	快乐	.

这样的景象是她的一大乐趣。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['menʃ(ə)nd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['tuːtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['grænsʌn]

Lady	Charlotte	mentioned	incidentally	her	want	of	a	tutor	for	her	grandson
女士	夏洛特	提及	顺便	她	想	的	一个	导师	为了	她	孙子

['liːoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['hɑːlədeɪz] .

Leo	during	the	winter	holidays	.
狮子座	期间	这	冬天	假期	.

夏洛特夫人无意中提到，她想在寒假期间为她的孙子利奥找一位家庭教师。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pærɪʃ] .

He	suggested	an	application	to	the	clergyman	of	her	parish	.
他	建议	一个	应用	到	这	牧师	的	她	教区	.

他建议她向她所在教区的牧师提出申请。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][fjuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rev] . ['stiːvən] ['hæmptən] - ['iːvi] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][teɪk]

She	was	at	feud	with	the	Rev	.	Stephen	Hampton	-	Evey	,	and	would	not	take
她	曾是	在	世仇	和	这	牧师	.	史蒂芬	汉普顿	-	伊芙	,	和	会	不是	拿

, [ʃiː; ʃi] [sed] ,

,	she	said	,
,	她	说	,

她说，她与斯蒂芬·汉普顿-伊维牧师有矛盾，而且她不会接受。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['buːtˌblæk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌbæk'jɑːrd] [ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['skʌləri] - [wentʃ]

a	man	to	be	a	bootblack	in	her	backyard	or	a	woman	a	scullery	-	wench
一个	男人	到	是	一个	擦鞋匠	在	她	后院	或者	一个	女士	一个	洗碗间	-	妖妇

[ɪn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

in	her	kitchen	upon	his	recommendation	.
在	她	厨房	之上	他的	推荐	.

在他的推荐下，他可以安排一个男人到她家后院擦鞋，或者安排一个女人到她家厨房做洗碗女工。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæmptən] - ['iːvi] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

She	described	the	person	of	Mr	.	Hampton	-	Evey	,	his	manner	of	speech	,
她	描述	这	人	的	先生	.	汉普顿	-	伊芙	,	他的	方式	的	演讲	,

['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjənz] ,

general	opinions	,
一般的	意见	,

她描述了汉普顿-伊维先生的为人、言谈举止和总体观点。

[prə'feʃən(ə)l] ['dɒktrɪnz] ; [roʊld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] ['boʊld] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

professional	doctrines	;	rolled	him	into	a	ball	and	bowled	him	,	with	a
专业的	教义	;	滚动	他	进入	一个	球	和	保龄球	他	,	和	一个

[ʃrʌg] [fɔːr; fər] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

shrug	for	lamentation	,
耸肩	为了	哀叹	,

专业教条；把他揉成一团扔出局，耸耸肩表示哀叹。

['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['mænli] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑːtɪstənt]

over	the	decay	of	the	good	old	order	of	manly	English	Protestant
超过	这	衰变	的	这	好的	老的	命令	的	男子气概	英语	新教

['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] ,

clergymen	,
神职人员	,

鉴于英国新教牧师这一古老而充满男子气概的教士群体的衰落，

[huː] [dræŋk][ðer; ðər][pɔːrt] , ['bɑːðərd] ['noʊbɑːdi][ə'baʊt] [bɪ'liːf] , [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['priːtʃɪŋ]

who	drank	their	port	,	bothered	nobody	about	belief	,	abstained	from	preaching
WHO	喝	他们的	港口	,	烦恼	无人	关于	信仰	,	弃权	从	布道

[ðer; ðər]['sɜːrmən] ,

their	sermon	,
他们的	讲道	,

他们喝着波特酒，不去打扰任何人谈论信仰，也不去布道。

[ɪf] [ri'kwestid] ; [wɜːr; wər]['kæpɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] , [tuː] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ,

if	requested	;	were	capital	fellows	in	the	hunting	-	field	,	too	;	for	if	they	came	,
如果	请求	;	是	首都	伙伴们	在	这	打猎	-	场地	,	也	;	为了	如果	他们	来了	,

如果有人请求；他们也是狩猎场上的好伙伴；因为如果他们来了，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][spɜːr][tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [dɪ'spaɪt] .

they	had	the	spur	to	hunt	in	the	devil's	despite	.
他们	有	这	刺	到	打猎	在	这	魔鬼的	尽管	.

他们不顾魔鬼的阻挠，执意去狩猎。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪtər] , [klɔːd] , [fɔːrkt] ['fiːmeɪl] , [ɪn]

Now	we	are	going	to	have	a	kind	of	bitter	,	clawed	,	forked	female	,	in
现在	我们	是	去	到	有	一个	种类	的	苦的	,	爪子	,	分叉	女性	,	在

['vɛstmɛnts] ['oʊvər] ['brɪtʃɪz] .

vestments	over	breeches	.
圣职	超过	马裤	.

现在我们将看到一个苦涩的、长着爪子、分叉的雌性，穿着长袍，下身穿着马裤。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ['bʌndlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ?

"	How	do	you	like	that	bundling	of	the	sexes	?
"	如何	做	你	喜欢	那	捆绑	的	这	性别	?

你觉得这种男女捆绑在一起的方式怎么样?

" [lɔːrd] - [laɪkt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['defɪnət]

"	Lord	Adderwood	liked	the	lines	of	division	to	be	strictly	and	invitingly	definite
"	主	-	喜欢	这	线条	的	分配	到	是	严格	和	热情地	定

.

:
.

“艾德伍德勋爵喜欢划分界限要明确而清晰。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

He	was	thinking	,
他	曾是	思维	,

他当时在想，

[æz; əz][hiː; hi] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['frɪtəd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['stiːvən] ['hæmptən] - ['iːvi] [ɪn]

as	he	reviewed	the	frittered	appearance	of	the	Rev	.	Stephen	Hampton	-	Evey	in
作为	他	已审核	这	油炸	外貌	的	这	牧师	.	史蒂芬	汉普顿	-	伊芙	在

['leɪdi] ['ʃɑːrlətz] [haɪndz] ,

Lady	Charlotte's	hinds	,
女士	夏洛特的	雌鹿	,

当他打量着斯蒂芬·汉普顿-伊维牧师在夏洛特夫人身后那副狼狈不堪的样子时，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [fɪr] ['noʊbɑːdi] , [fɪrd]

of	the	possibility	that	Lord	Ormont	,	who	was	reputed	to	fear	nobody	,	feared
的	这	可能性	那	主	奥蒙特	,	WHO	曾是	知名	到	害怕	无人	,	害怕

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

有可能向来无所畏惧的奥蒙特勋爵也害怕她。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,
In which case ,
在 哪个 案件 ,

在这种情况下，

[ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] ['pæsɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][æz; əz][ðə; ði] ['suːdoʊ]
the handsome young woman passing among his associates as the pseudo
这 英俊的 年轻的 女士 通过 之中 他的 同事 作为 这 伪
['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['riːəl] [wʌn]['æftər][ɔːl] ,
Lady Ormont might be the real one after all ,
女士 奥蒙特 可能 是 这 真实的 一 后 全部 ,

那位以假扮奥蒙特夫人的身份混迹于他身边的漂亮年轻女子，或许才是真正的奥蒙特夫人。

[ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] ['lɔːrəns] ['fɪntʃli] [pruːv] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][dɔːgz][ʌv; əv]
and Isabella Lawrence Finchley prove right in the warning she gave to dogs of
和 伊莎贝拉 劳伦斯 芬奇利 证明 正确的 在 这 警告 她 给予 到 狗 的
[tʃeɪs] .
chase .
追赶 .

伊莎贝拉·劳伦斯·芬奇利对追逐犬的警告果然应验了。

[ðə; ði]['tuːtər][rɪ'kwaɪərd][baɪ] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ]['mɪstər] . ['æbnə] .
The tutor required by Lady Charlotte was found for her by Mr . Abner .
这 导师 必需的 经过 女士 夏洛特 曾是 成立 为了 她 经过 先生 . 阿布纳 .

阿布纳先生为夏洛特小姐找到了她需要的家庭教师。

[ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen]
Their correspondence on the subject filled the space of a week , and then
他们的 一致 在 这 主题 已填 这 空间 的 一个 星期 , 和 然后

他们就此事通信了一周，然后……

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [haɪrd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['kriːki] [wiːl] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]
the gentleman hired to drive a creaky wheel came down from London to
这 绅士 雇用 到 驾驶 一个 吱吱作响 车轮 来了 向下 从 伦敦 到

那位受雇驾驶一辆吱吱作响的车轮的先生从伦敦来到这里

[oʊlmɝ] , [ə'raɪvɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Olmer , arriving late in the evening .
奥尔默 , 抵达 晚的 在 这 晚上 .

奥尔默深夜抵达。

['leɪdi] ['ʃɑːrləts] [blʌnt] " [oʊ] !
Lady Charlotte's blunt " Oh !
女士 夏洛特的 钝 " 哦 !

夏洛特夫人直截了当地说："哦！"

" [wen] [hiː; hi] ['entərd] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [boʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" when he entered her room and bowed upon the announcement of his
" 什么时候 他 进入 她 房间 和 鞠躬 之上 这 公告 的 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

"当他走进她的房间，听到自己的名字被宣布后鞠躬时，

[wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'fekʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
was caused by an instantaneous perception and refection that it would be
曾是 导致 经过 一个 瞬间 洞察力 和 反思 那 它 会 是
['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][grænd] - ['dɔːtər] [fi'lipə] ,
prudent to keep her grand - daughter Philippa ,
谨慎 到 保持 她 盛大 - 女儿 菲利帕 ,

这是由于她瞬间意识到，最好还是留下她的孙女菲利帕。

[eɪdʒd] [bɪ'twiːn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .

aged	between	seventeen	and	eighteen	,	out	of	his	way	.
老年人	之间	十七	和	十八	,	出去	的	他的	方式	.

十七八岁，避开他。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [frend] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['æbnərz] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	You	are	friend	of	Mr	.	Abner's	,	are	you	?
"	你	是	朋友	的	先生	.	阿布纳的	,	是	你	?

“你是阿布纳先生的朋友，是吗？”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

"	He	was	not	disconcerted	.
"	他	曾是	不是	不安	.

他并没有感到不安。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [æn; ən] [ə'ʃʊrd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,

He	replied	,	in	an	assured	and	pleasant	voice	,
他	回复	,	在	一个	保证	和	令人愉快的	嗓音	,

他用自信而愉快的语气回答道：

" [aɪ] [hæv; həv] ['hɑːrdli] [ðə; ði] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [frend] , ['mædəm] . "

"	I	have	hardly	the	pretension	to	be	called	a	friend	,	madam	.	"
"	我	有	几乎	这	预张	到	是	称为	一个	朋友	,	女士	.	"

“夫人，我实在不敢自称是您的朋友。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dʒuː] ?

"	Are	you	a	Jew	?
"	是	你	一个	犹	?

你是犹太人吗?

" [hɜːr; hər] [ə'brʌptnəs] [nɑːkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [læf] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

"	Her	abruptness	knocked	something	like	a	laugh	almost	out	of	him	,
"	她	突兀	敲门	某物	喜欢	一个	笑	几乎	出去	的	他	,

她的突然举动几乎让他笑出了声。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	restrained	the	signs	of	it	.
但	他	克制	这	标志	的	它	.

但他克制住了这种情绪的表现出来。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] . "

"	I	am	not	.	"
"	我	是	不是	.	"

我不是。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ? "

"	You	wouldn't	be	ashamed	to	tell	me	you	were	one	if	you	were	?	"
"	你	不会	是	羞愧	到	告诉	我	你	是	一	如果	你	是	?	"

“如果你真是其中一员，你难道不会羞于告诉我吗？”

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] . "

"	Not	at	all	.	"
"	不是	在	全部	.	"

“一点也不。”

" [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [dʒuːz] ? "

"	You	like	the	Jews	?	"
"	你	喜欢	这	犹太人	?	"

你喜欢犹太人吗?

" [ðoʊz] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [laɪk] . "

"	Those	I	know	I	like	.	"
"	那些	我	知道	我	喜欢	.	"

“那些我知道自己喜欢的人。”

" [nɑːt] ['meni] ['kristʃənz] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['æbnə]

"	Not	many	Christians	have	the	good	sense	and	the	good	heart	of	Arthur	Abner
"	不是	许多	基督徒	有	这	好的	感觉	和	这	好的	心	的	亚瑟	阿布纳

.

:

.

“很少有基督徒像亚瑟·阿布纳那样既有见识又有善良的心。”

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [iːt] .

Now	go	and	eat	.
现在	去	和	吃	.

去吃饭吧。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juːv] [dʌn] .

Come	back	to	me	when	you've	done	.
来	后退	到	我	什么时候	你已经	完毕	.

做完之后再来找我。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .

I	hope	you	are	hungry	.
我	希望	你	是	饥饿的	.

希望你饿了。

[æsk][ðə; ði] ['bʌtlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪn] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] .

Ask	the	butler	for	the	wine	you	prefer	.
问	这	管家	为了	这	葡萄酒	你	更喜欢	.

请管家为您准备您喜欢的葡萄酒。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'roʊlmənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][soʊ] [jʌŋ]

"	She	had	not	anticipated	the	enrolment	in	her	household	of	a	man	so	young
"	她	有	不是	预期	这	注册	在	她	家庭	的	一个	男人	所以	年轻的

[ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

and	good	-	looking	.
和	好的	-	寻找	.

“她没想到家里会迎来一位如此年轻英俊的男子。”

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər]['kjuːpɪdz] ['bɪznəs] ,

These	were	qualifications	for	Cupid's	business	,
这些	是	资格	为了	丘比特的	商业	,

这些是丘比特开展业务的资格要求。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʌn'streɪnd] [self] - [pə'zeʃn] [ək'sentʃueɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə]

which	his	unstrained	self	-	possession	accentuated	to	a	note	of	danger	to
哪个	他的	不费力	自己	-	拥有	强调	到	一个	笔记	的	危险	到

[hɜːr; hər] [tʃɪks] ,

her	chicks	,
她	小鸡	,

他那毫不费力的镇定反而凸显了她对雏鸟的危险性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

because	she	liked	the	taste	of	him	.
因为	她	喜欢	这	品尝	的	他	.

因为她喜欢他的味道。

[hɜːr; hər][grænd] - ['dɔːtər] [fi'lipə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɝːlz]['wæksn][eɪdʒ] ; [ə'nʌðər] , ['bitrɪs] ,

Her	grand	-	daughter	Philippa	was	in	the	girl's	waxen	age	;	another	,	Beatrice	,
她	盛大	-	女儿	菲利帕	曾是	在	这	女孩们	蜡质	年龄	;	其他	,	贝娅特丽丝	,

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

was	coming	to	it	.
曾是	未来	到	它	.

她的孙女菲利帕正值青春期；另一个孙女贝娅特丽丝也即将步入青春期。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] ['wʊmən] ,

Both	**were**	**under**	**her**	**care**	**;**	**and**	**she**	**was**	**a**	**vigilant**	**woman**	**,**
两个都	是	在下面	她	关心	;	和	她	曾是	一个	警惕的	女士	,

她们俩都由她照顾；她是个很尽职尽责的女人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][seks] .

with	**an**	**intuition**	**and**	**a**	**knowledge**	**of**	**sex**	**.**
和	一个	直觉	和	一个	知识	的	性别	.

凭借直觉和性知识。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bleɪm] ['ɑːrθər] ['æbnə] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ;

She	**did**	**not**	**blame**	**Arthur**	**Abner**	**for**	**sending**	**her**	**a**	**good**	**-**	**looking**	**young**	**man**	**;**
她	做过	不是	责备	亚瑟	阿布纳	为了	发送	她	一个	好的	-	寻找	年轻的	男人	;

她并不责怪亚瑟·阿布纳给她送来一位英俊的年轻男子；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə] [ðæt] ['tuːtɝz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['vɪzɪtɪŋ] ['tuːtɝz]

she	**had**	**only**	**a**	**general**	**idea**	**that**	**tutors**	**in**	**a**	**house**	**,**	**and**	**even**	**visiting**	**tutors**
她	有	仅有的	一个	一般的	主意	那	导师	在	一个	房子	,	和	甚至	访问	导师

,

,

,

她只大致知道，家庭教师会在家里授课，甚至还会请家庭教师上门授课。

[ʃʊd; ʃəd] [smel] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['stʌfi] [ə'pɪrəns] .

should	**smell**	**of**	**dust**	**and**	**wear**	**a**	**snuffy**	**appearance**	**.**
应该	闻	的	灰尘	和	穿	一个	斯纳菲	外貌	.

应该散发着灰尘味，看起来灰扑扑的。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['tuːtɝz] [frʌm; frəm] ['fuːlɪʃnəs] , [æz; əz][hɜːr; hər]['gɝːlz]

The	**conditions**	**will**	**not**	**always**	**insure**	**the**	**tutors**	**from**	**foolishness**	**,**	**as**	**her**	**girl's**
这	状况	将要	不是	总是	保证	这	导师	从	愚蠢	,	作为	她	女孩们

[ɪk'spɪrɪəns] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ,

experience	**reminded**	**her**	**,**
经验	提醒	她	,

正如她女儿的经历提醒她的那样，这些条件并不能总能保证导师们免于愚蠢的行为。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prə'tekt] [ðə; ði][gɜːrl] .

but	**they**	**protect**	**the**	**girl**	**.**
但	他们	保护	这	女孩	.

但他们保护了那个女孩。

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['weɪˌbɜːrn] ; [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [kɪld] [ɑːn][ðə; ði]

"	**Your**	**name**	**is**	**Weyburn**	**;**	**your**	**father**	**was**	**an**	**officer**	**in**	**the**	**army**	**,**	**killed**	**on**	**the**
"	你的	姓名	是	韦伯恩	;	你的	父亲	曾是	一个	官	在	这	军队	,	被杀	在	这

['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

battle	**-**	**field**	**,**
战斗	-	场地	,

“你的名字叫韦伯恩；你的父亲是陆军军官，在战场上阵亡了，

['ɑːrθər] ['æbnə] [telz] [ˌem 'iː] ,

Arthur	**Abner**	**tells**	**me**	**,**
亚瑟	阿布纳	讲述	我	,

亚瑟·阿布纳告诉我：

" [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪrli] - [toʊnd] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['tuːtər][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	**was**	**her**	**somewhat**	**severely**	**-**	**toned**	**greeting**	**to**	**the**	**young**	**tutor**	**on**	**his**
"	曾是	她	有些	严重	-	色调	问候	到	这	年轻的	导师	在	他的

['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

presenting	**himself**	**the**	**second**	**time**	**.**
呈现	他自己	这	第二	时间	.

这是她对第二次来访的年轻导师略带严厉的问候。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt]

It	had	the	sound	of	the	preliminary	of	an	indictment	read	in	a	Court
它	有	这	声音	的	这	初步的	的	一个	起诉书	读	在	一个	法庭

[ʌv; əv]

of
的

它听起来像是法庭上宣读起诉书的初步陈述。

[lɔː] .

Law	.
法律	.

法律。

" [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	father	died	of	his	wounds	in	hospital	,	"	he	said	.
"	我的	父亲	死亡	的	他的	伤口	在	医院	,	"	他	说	.

“我父亲因伤势过重在医院去世了，”他说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt]['entər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ? "

"	Why	did	you	not	enter	the	service	?	"
"	为什么	做过	你	不是	进入	这	服务	?	"

你为什么没有参军?

" [wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌm] , [maɪ]['leɪdi] . "

"	Want	of	an	income	,	my	lady	.	"
"	想	的	一个	收入	,	我的	女士	.	"

“夫人，我缺收入。”

" [bæd] [lʊk] - [aʊt] .

"	Bad	look	-	out	.
"	坏的	看	-	出去	.

糟糕的瞭望。

['ɑːrmi] [ɔːr] ['neɪvi] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

Army	or	Navy	for	gentlemen	,	if	they	stick	to	the	school	of	honour	.
军队	或者	海军	为了	先生们	,	如果	他们	戳	到	这	学校	的	荣誉	.

绅士若恪守荣誉准则，便可投身陆军或海军。

[ðə; ði] ['sed(ə)nteri] [prə'fɛʃənz] [kə'rʌpt] [men] : [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] .

The	sedentary	professions	corrupt	men	:	bad	for	the	blood	.
这	久坐的	职业	腐败	男人	:	坏的	为了	这	血	.

久坐不动的职业会腐蚀人心：对血液不好。

[ðoʊz] ['mɑːnəsteri] [mʌŋks] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .

Those	monastery	monks	found	that	out	.
那些	修道院	僧侣	成立	那	出去	.

那些寺院的僧侣发现了这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][bɜːrtʃ][ðə; ði]['dev(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [hæf]

They	had	to	birch	the	devil	out	of	them	three	times	a	day	and	half
他们	有	到	桦木	这	魔鬼	出去	的	他们	三	时代	一个	天	和	一半

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

他们每天要鞭打他们三次，晚上还要鞭打半天，才能把魔鬼从他们身上赶走。

['haʊlɪŋ] [laɪk] [fʊl] - [muːn] [dɔːgz][ɔːl] [θruː] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [tɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz][ɔːf][ðem; ðəm]

howling	like	full	-	moon	dogs	all	through	their	lives	,	till	the	flesh	was	off	them
嚎叫	喜欢	满的	-	月亮	狗	全部	通过	他们的	生活	,	直到	这	肉	曾是	离开	他们

.

:
.

他们一生都像月夜里的狗一样嚎叫，直到皮肉尽失。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eksərsaɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['hoʊlinəs] .

That	was	their	exercise	,	if	they	were	for	holiness	.
那	曾是	他们的	锻炼	,	如果	他们	是	为了	圣洁	.

如果他们追求的是圣洁，那就是他们的修行方式。

[maɪ] ['brʌðər] , [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] , [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

My	brother	,	Lord	Ormont	,	has	never	been	still	in	his	youth	or	his	manhood	.
我的	兄弟	,	主	奥蒙特	,	有	绝不	到过	仍然	在	他的	青年	或者	他的	男子气概	.

我的兄弟奥蒙特勋爵，无论年轻还是成年，都从未安静过。

[siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

See	him	now	.
看	他	现在	.

现在就去看看他。

[hiː; hi] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [baɪ] [skɔːrz] ;

He	counts	his	years	by	scores	;
他	计数	他的	年	经过	得分	;

他用分数来计算自己的年龄；

[ænd; ənd][biː; bi][hæz; həz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['rɪŋklz] [æz; əz][juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] ['smaɪlɪŋ] .

and	be	has	about	as	many	wrinkles	as	you	when	you're	smiling	.
和	是	有	关于	作为	许多	皱纹	作为	你	什么时候	你是	微笑	.

他脸上的皱纹和你微笑时一样多。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑːr; ər][æz; əz] [red] [æz; əz] [jɔːrz] [naʊ] [jʊə(r)] ['blʌʃɪŋ] .

His	cheeks	are	as	red	as	yours	now	you're	blushing	.
他的	脸颊	是	作为	红色的	作为	你的	现在	你是	脸红	.

现在他的脸颊和你一样红了，你也脸红了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ɔːf] [ðæt] [trɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

You	ought	to	have	left	off	that	trick	by	this	time	.
你	应该	到	有	左边	离开	那	诡计	经过	这	时间	.

你早就应该停止使用那种伎俩了。

[its] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] .

It's	well	enough	in	a	boy	.
它是	出色地	足够的	在	一个	男生	.

对男孩来说已经足够好了。

" [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Against	her	will	she	was	drawn	to	the	young	man	,
"	反对	她	将要	她	曾是	绘制	到	这	年轻的	男人	,

她不由自主地被那个年轻人吸引住了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [plʌkt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

and	her	consciousness	of	it	plucked	her	back	to	caution	with
和	她	意识	的	它	拨弦	她	后退	到	警告	和

[ə'keɪʒən(ə)l] ['dʒɝːks] — [kweɪnt] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrʃli] ['fɔːrm(ə)l] ,

occasional	jerks	—	quaint	alternations	of	the	familiar	and	the	harshly	formal	,
偶然	混蛋	—	古雅	交替	的	这	熟悉的	和	这	严厉地	正式的	,

而她对此的意识，时不时地会让她猛然回过头来，变得谨慎起来——这种谨慎在熟悉感和生硬正式感之间交替出现，颇为奇特。

[ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [ɪk'spɪriəns] .

in	the	stranger's	experience	.
在	这	陌生人的	经验	.

在陌生人的经历中。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	If	I	have	your	permission	,	Lady	Charlotte	,	"	said	he	,
"	如果	我	有	你的	允许	,	女士	夏洛特	,	"	说	他	,

“如果我能得到您的许可，夏洛特夫人，”他说。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [maʊnt] [red] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ɪf] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] , [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [lɔːrd]
" the reason why I mount red a little — if I do it — is , you mention Lord
" 这 原因 为什么 我 山 红色的 一个 小的 — 如果 我 做 它 — 是 , 你 提到 主
['ɔːrmɑːnt] ,
Ormont ,
奥蒙特 ,

“我之所以稍微穿上红色——如果我这么做的话——是因为你提到了奥蒙特勋爵，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [bɔɪz] . "
and I have followed his career since I was the youngest of boys . "
和 我 有 随后 他的 职业 自从 我 曾是 这 最小的 的 男孩们 . "

我从小就关注他的事业。

" [gʊd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
" Good to begin with the worship of a hero .
" 好的 到 开始 和 这 崇拜 的 一个 英雄 .

“以崇拜英雄作为开端是个好主意。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [ʃæm] , [kɑːnt] [dɪ'siːv] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
He can't sham , can't deceive — not even a woman ; and you're old enough to
他 不能 假 , 不能 欺骗 — 不是 甚至 一个 女士 ; 和 你是 老的 足够的 到
[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] :
understand the temptation :
理解 这 诱惑 :

他不会虚伪，不会欺骗——即使是对女人也不行；而且你已经足够成熟，能够理解这种诱惑：

[ðeə(r)] [soʊ] ['sɪli] .
they're so silly .
它们是 所以 愚蠢的 .

他们真是太傻了。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ,
All the more ,
全部 这 更多的 ,

更何况，

[its] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
it's a point of honour with a man of honour to shield her from
它是 一个 观点 的 荣誉 和 一个 男人 的 荣誉 到 盾 她 从
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

对于一个有荣誉感的男人来说，保护她免受自身伤害是他的荣誉所在。

[wen] [its] [ə; eɪ][gɜːrl] —
When it's a girl —
什么时候 它是 一个 女孩 —

如果是女孩的话——

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['aɪˌbraʊz] [bent] .
" The young man's eyebrows bent .
" 这 年轻的 男人的 眉毛 弯曲 .

“年轻人的眉毛微微皱了起来。”

" ['tʃæptərz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] ;
" Chapters of stories , if you want to hear them , " she resumed ;
" 章节 的 故事 , 如果 你 想 到 听到 他们 , " 她 恢复 ;

“如果你想听的话，我可以讲故事的章节，”她继续说道；

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [truː] .
" and I can vouch some of them true .
" 和 我 能 担保 一些 的 他们 真的 .

我可以证实其中一些是真的。

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt][wʌz; wəz] ['nevər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ɪn][ə; eɪ] [hʊd] .

Lord	Ormont	was	never	one	of	the	wolves	in	a	hood	.
主	奥蒙特	曾是	绝不	一	的	这	狼	在	一个	兜帽	.

奥蒙特勋爵从来就不是披着斗篷的狼。

[wət'evər] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][leɪd][noʊ][træp] .

Whatever	you	hear	of	him	;	you	may	be	sure	he	laid	no	trap	.
任何	你	听到	的	他	;	你	可能	是	当然	他	铺设	不	陷阱	.

无论你听到关于他的什么消息，你都可以肯定他没有设下任何陷阱。

['hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ; [soʊ] ['hɪpəkrɪt] [deɪt] [hɪm; ɪm] .

He's	just	the	opposite	to	the	hypocrite	;	so	hypocrites	date	him	.
他是	只是	这	对面的	到	这	伪君子	;	所以	伪君子	日期	他	.

他跟伪君子完全相反；所以伪君子才会跟他约会。

[aɪv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [kɔːld] [haɪ] - [priːsts] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] .

I've	heard	them	called	high	-	priests	of	decency	.
我已经	听到	他们	称为	高的	-	神父	的	体面	.

我曾听人称他们为道德的捍卫者。

[ðen] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'diːsnt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .

Then	we	choose	to	be	indecent	and	honest	,	if	there's	a	God	to	worship	.
然后	我们	选择	到	是	不雅	和	诚实的	,	如果	有	一个	上帝	到	崇拜	.

如果真有神可供敬拜，那么我们就会选择既不正经又诚实。

[fɪr] , [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] — [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [fɪr] [gɑːd] .

Fear	,	they're	in	the	habit	of	saying	—	we	are	to	fear	God	.
害怕	,	它们是	在	这	习惯	的	说	—	我们	是	到	害怕	上帝	.

他们总是说，恐惧——我们应该敬畏上帝。

[ə; eɪ][mæn] [hɪr] , [ə; eɪ] [rev] . ['hæmptən] - ['iːvi] , [juːl] [hɪr] [hɪm; ɪm][hɑːrp][ɑːn] - [fɪr] [gɑːd] . -

A	man	here	,	a	Rev	.	Hampton	-	Evey	,	you'll	hear	him	harp	on	'	fear	God	.	'
一个	男人	这里	,	一个	牧师	.	汉普顿	-	伊芙	,	你会	听到	他	竖琴	在	-	害怕	上帝	.	-

这里有一位名叫汉普顿-伊维的牧师，你会听到他反复强调“敬畏上帝”。

['hɪpəkrɪt] [meɪ] : ['ɑːnɪst] ['sɪnərz] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

Hypocrites	may	:	honest	sinners	have	no	fear	.
伪君子	可能	:	诚实的	罪人	有	不	害怕	.

伪君子或许会：诚实的罪人无所畏惧。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] : [ðeɪ] [dəunt] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] .

And	see	the	cause	:	they	don't	deceive	themselves	—	that	is	why	.
和	看	这	原因	:	他们	不	欺骗	他们自己	—	那	是	为什么	.

原因就在于：他们不会自欺欺人——这就是原因。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kɔːl] [lʌv] [wʌt] [wiː; wi] [fɪr] ?

Do	you	think	we	call	love	what	we	fear	?
做	你	思考	我们	称呼	爱	什么	我们	害怕	?

你认为我们是不是把恐惧称为爱?

[ðeɪ] [lʌv] [gɑːd] , [ɔːr] [ðeɪ] [ˌdɪsbɪ'liːv] .

They	love	God	,	or	they	disbelieve	.
他们	爱	上帝	,	或者	他们	怀疑	.

他们要么爱上帝，要么不信上帝。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

And	if	they	believe	in	Him	,	they	know	they	can't	conceal	anything	from	Him	.
和	如果	他们	相信	在	他	,	他们	知道	他们	不能	隐藏	任何事物	从	他	.

如果他们信仰他，他们就知道他们无法向他隐瞒任何事情。

['ɑːnəsti] [miːnz] ['paɪəti] : [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Honesty	means	piety	:	we	can't	be	one	without	the	other	.
诚实	方法	虔诚	:	我们	不能	是	一	没有	这	其他	.

诚实意味着虔诚：二者缺一不可。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] — ['pɑːrsənz] — [huː] [tɔːk] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [æz; əz] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

And	here	are	people	—	parsons	—	who	talk	of	dying	as	going	into	the
和	这里	是	人们	—	牧师	—	WHO	讲话	的	垂死	作为	去	进入	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['meɪkər] ,

presence	of	our	Maker	,
在场	的	我们的	制造商	,

而有些人——牧师们——却把死亡说成是进入造物主的面前。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] .

as	if	He	had	been	all	the	while	outside	the	world	He	created	.
作为	如果	他	有	到过	全部	这	尽管	外部	这	世界	他	创建	.

仿佛祂一直都存在于祂所创造的世界之外。

[ðoʊz] ['pɑːrsənz] , [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [rev] . ['hæmptən] - ['iːvi] [hɪr] , [meɪk] ['ɪnfɪdəl¦ɪnfɪdel] — [ðeɪ] [meɪk]

Those	parsons	,	I	told	the	Rev	.	Hampton	-	Evey	here	,	make	infidels	—	they	make
那些	牧师	,	我	讲述	这	牧师	.	汉普顿	-	伊芙	这里	,	制作	异教徒	—	他们	制作

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gɑːd] .

a	puzzle	of	their	God	.
一个	谜	的	他们的	上帝	.

我告诉这里的汉普顿-埃维牧师，那些牧师把人变成了异教徒——他们把他们的上帝变成了谜。

[aɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] ['deɪəti; 'diːəti] .

I'm	for	a	rational	Deity	.
我是	为了	一个	合理的	神	.

我信奉理性的神。

[ðeɪ] [priːtʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪk'sentrɪk] .

They	preach	up	a	supernatural	eccentric	.
他们	布道	向上	一个	超自然	偏心	.

他们鼓吹一种超自然的怪人。

[aɪ] [dəunt] [seɪ] [ɔːl] : [aɪv] [hɜːrd] [gʊd] ['səːmənz] , [ænd; ənd] [met] [saʊnd] - ['hedɪd]

I	don't	say	all	:	I've	heard	good	sermons	,	and	met	sound	-	headed
我	不	说	全部	:	我已经	听到	好的	布道	,	和	遇见	声音	-	标题

['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] — [nɑːt] [laɪk] [ðæt] ['geɪpɪŋ] ['hæmptən] - ['iːvi] ,

clergymen	—	not	like	that	gaping	Hampton	-	Evey	,
神职人员	—	不是	喜欢	那	张开的	汉普顿	-	伊芙	,

我不是说所有牧师都是如此：我听过很好的布道，也遇到过头脑清醒的牧师——不像那个张着大嘴的汉普顿-伊维。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [telz] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

when	a	woman	tells	him	she	thinks	for	herself	.
什么时候	一个	女士	讲述	他	她	思考	为了	她自己	.

当一个女人告诉他，她有自己的想法。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [pə'raɪə] .

We	have	him	sitting	on	our	pariah	.
我们	有	他	坐着	在	我们的	贱民	.

我们让他坐在我们的贱民身上。

[ə; eɪ] [friː] - ['θɪŋkər] ['stɑːtlz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['diːmən] ;

A	free	-	thinker	startles	him	as	a	kind	of	demon	;
一个	自由的	-	思想家	惊吓	他	作为	一个	种类	的	恶魔	;

在他看来，自由思想者就像魔鬼一样令人恐惧；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [friː] - ['θɪŋkər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['seɪtənz] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] .

but	a	female	free	-	thinker	is	one	of	Satan's	concubines	.
但	一个	女性	自由的	-	思想家	是	一	的	撒旦的	妾室	.

但是，女性自由思想者是撒旦的妾侍之一。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] — [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [glʌv] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ,

He	took	it	upon	himself	to	reproach	me	—	flung	his	glove	at	my	feet	,
他	采取	它	之上	他自己	到	责备	我	—	扔	他的	手套	在	我的	脚	,

他自作主张地责备我——把手套扔到我脚边，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][sent][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['blæsfəmi] .

because	I	sent	a	cheque	to	a	poor	man	punished	for	blasphemy	.
因为	我	发送	一个	查看	到	一个	贫穷的	男人	受到惩罚	为了	亵渎神明	.

因为我给一个因亵渎神明而受罚的穷人寄了一张支票。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]

The	man	had	the	right	to	his	opinions	,	and	he	had	the	courage	of
这	男人	有	这	正确的	到	他的	意见	,	和	他	有	这	勇气	的

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

his	opinions	.
他的	意见	.

这个人有权发表自己的意见，而且他有勇气表达自己的意见。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] [rev] . ['hæmptən] - ['iːvi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə]

I	doubt	whether	the	Rev	.	Hampton	-	Evey	would	go	with	a	willing	heart	to
我	怀疑	无论	这	牧师	.	汉普顿	-	伊芙	会	去	和	一个	愿意的	心	到

['prɪzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .

prison	for	his	.
监狱	为了	他的	.

我怀疑汉普顿-埃维牧师是否会心甘情愿地为自己的罪行入狱。

[ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [hed] - [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] .

All	the	better	for	him	if	he	comes	head	-	up	out	of	a	trial	.
全部	这	更好的	为了	他	如果	他	来	头	-	向上	出去	的	一个	审判	.

如果他能挺过难关，那对他来说当然是好事。

[bʌt; bət] [naʊ] [siː] : [ɔːl] [ðiːz] ['pɑːrsənz][ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['mɑːbˌkæp] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [kən'fɔːrməti] .

But	now	see	:	all	these	parsons	and	judges	and	mobcaps	insist	upon	conformity	.
但	现在	看	:	全部	这些	牧师	和	法官	和	动作捕捉	坚持	之上	一致性	.

但现在你看：所有这些牧师、法官和暴民都坚持要遵守规矩。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] ['mænli] ['kɜːrɪdʒ] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hiːz] [kæst][ɪn]

A	man	with	common	manly	courage	comes	before	them	,	and	he's	cast	in
一个	男人	和	常见的	男子气概	勇气	来	前	他们	,	和	他是	投掷	在

['penəltiz] .

penalties	.
处罚	.

一个拥有普通男子气概的勇敢男人来到他们面前，却被判处刑罚。

[jet] [wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [fræns] , ['dʒɜːrməni] ,

Yet	we	know	from	history	,	in	England	,	France	,	Germany	,
然而	我们	知道	从	历史	,	在	英格兰	,	法国	,	德国	,

然而，我们从历史中得知，在英国、法国、德国，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌnɑːnkən'fɔːrməti] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

that	the	time	of	nonconformity	brought	out	the	manhood	of	the	nation	.
那	这	时间	的	不合格	带来	出去	这	男子气概	的	这	国家	.

反叛时期激发了民族的男子气概。

[naʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst][hæv; həv][men] — [aɪ] [miːn] [breɪv]

Now	,	I	say	,	a	nation	,	to	be	a	nation	,	must	have	men	—	I	mean	brave
现在	,	我	说	,	一个	国家	,	到	是	一个	国家	,	必须	有	男人	—	我	意思是	勇敢的

[men] .

men	.
男人	.

现在，我说，一个国家要成为一个国家，就必须有男人——我是指勇敢的男人。

[ðæts] [wʌt] [ðoʊz] [həusts][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [men] [kəm'baɪn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['staɪf(ə)l] .

That's	what	those	hosts	of	female	men	combine	to	try	to	stifle	.
那就是	什么	那些	主持人	的	女性	男人	结合	到	尝试	到	窒息	.

这就是那些女权主义者们联合起来试图压制的事情。

[ðeɪ] [wəʊnt] [səkˈsiːd] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ə; eɪ][wɔːr][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðə; ði]['vælju:]

They	won't	succeed	,	but	we	shall	want	a	war	to	teach	the	country	the	value
他们	惯于	成功	,	但	我们	将	想	一个	战争	到	教	这	国家	这	价值

[ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] .

of	courage	.
的	勇气	.

他们不会得逞，但我们希望通过战争来教会这个国家勇气的价值。

[juː; jʊ] [kætʃ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?

You	catch	what	I	am	driving	at	?
你	抓住	什么	我	是	驾驶	在	?

你明白我的意思吗?

[ðeɪ] [əˈkjuːz] [maɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ˌɪməˈrælətɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [meɪks] [noʊ] ['priːtens] [tuː; tə][biː; bi]

They	accuse	my	brother	of	immorality	because	he	makes	no	pretence	to	be
他们	控	我的	兄弟	的	不道德	因为	他	制作	不	虚伪	到	是

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .

better	than	the	men	of	his	class	.
更好的	比	这	男人	的	他的	班级	.

他们指责我哥哥道德败坏，因为他从不装腔作势，不让自己比同阶层的人更优秀。

" - ['aɪˌlɪdz] ['flʌtəd] .

"	Weyburn's	eyelids	fluttered	.
"	-	眼睑	飘动	.

韦伯恩的眼皮颤动了一下。

[hɜːr; hər] [kaɪt] - [laɪk] [əˈsent] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [drɑːp][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃɔɪs]

Her	kite	-	like	ascent	into	the	general	,	with	the	sudden	drop	on	her	choice
她	风筝	-	喜欢	上升	进入	这	一般的	,	和	这	突然	降低	在	她	选择

['mɔːrs(ə)l] ,

morsel	,
小块	,

她像风筝一样飞向战场，突然间，她选择了一块美味的食物落下。

[swɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt]

switched	his	humour	at	the	moment	when	he	was	respectfully	considering	that
切换	他的	幽默	在	这	片刻	什么时候	他	曾是	尊敬	考虑	那

[hɜːr; hər] [dɑːrtɪŋz] [ænd; ənd][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['moʊtɪv] [æz; əz][mɑːkˌmæk][æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]

her	dartings	and	gyrations	had	motive	as	mach	as	the	flight	of
她	飞镖	和	旋转	有	动机	作为	马赫	作为	这	航班	的

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

the	swallow	for	food	.
这	吞	为了	食物	.

就在他恭敬地思考她那迅捷的移动和旋转是否有着像燕子觅食般迅猛的动机时，他的幽默感突然转变了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['miːnɪŋ] ;

They	had	meaning	;
他们	有	意义	;

它们具有意义;

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [huː] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr'self]

and	here	was	one	of	the	great	ladies	of	the	land	who	thought	for	herself
和	这里	曾是	一	的	这	伟大的	女士们	的	这	土地	WHO	想法	为了	她自己

,

,

,

而她正是这个国家一位有独立思考能力的伟大女性。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	was	thoughtful	for	the	country	.
和	曾是	周到	为了	这	国家	.

他为国家考虑周全。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [wɪŋd] ,

If	she	came	down	like	a	bird	winged	,
如果	她	来了	向下	喜欢	一个	鸟	有翅膀的	,

如果她像一只展翅飞翔的鸟儿一样降临，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	her	love	of	her	brother	that	did	it	.
它	曾是	她	爱	的	她	兄弟	那	做过	它	.

是她对哥哥的爱促使她这么做的。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [æt; ət] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['glɪsənd] .

His	look	at	Lady	Charlotte	glistened	.
他的	看	在	女士	夏洛特	闪闪发光	.

他看向夏洛特夫人的眼神闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [dɪ'fensɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæzɪlɪsk] ['fæsɪneɪtɪŋ] [fi'lipə] ;

She	raised	her	defences	against	the	basilisk	fascinating	Philippa	;
她	提高	她	防御	反对	这	蛇怪	迷人	菲利帕	;

她对迷惑菲利帕的蛇怪竖起了防线；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	with	a	vow	to	keep	them	apart	and	deprive	him	of	his
和	和	一个	发誓	到	保持	他们	除	和	剥夺	他	的	他的

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

并发誓要让他们分开，剥夺他的机会。

[ʃiː; ʃi] ['riːlæpst; rɪ'læpst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stɪf] [frɪ'dʒɪdəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

she	relapsed	upon	the	stiff	frigidity	which	was	not	natural	to	her	.
她	复发	之上	这	僵硬的	冷漠	哪个	曾是	不是	自然的	到	她	.

她再次出现了那种僵硬的性冷淡，这对于她来说很不自然。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

It	lasted	long	enough	to	put	him	on	his	guard	under	the	seductions	of	a
它	持续	长的	足够的	到	放	他	在	他的	警卫	在下面	这	诱惑	的	一个

['noʊb(ə)l] ['deɪmz] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [toʊn] .

noble	dame's	condescension	to	a	familiar	tone	.
高贵	女士的	居高临下	到	一个	熟悉的	语气	.

这段时间足够长，足以让他对贵妇人居高临下、用熟悉的语气进行的诱惑保持警惕。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [bred] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

as	he	was	too	well	bred	to	show	the	change	in	his	mind	for	her
作为	他	曾是	也	出色地	繁殖	到	展示	这	改变	在	他的	头脑	为了	她

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] ,

change	of	manner	,
改变	的	方式	,

因为他出身良好，所以无法因为她态度的改变而改变心意。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] ['hɪroʊ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fʊl]

and	as	she	was	the	sister	of	his	boyhood's	hero	,	and	could	be	full
和	作为	她	曾是	这	姐姐	的	他的	童年	英雄	,	和	可以	是	满的

[ʌv; əv] ['fleɪvər] ,

of	flavour	,
的	味道	,

而且，由于她是他儿时英雄的妹妹，并且很有魅力，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ri'teind] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər]['spɑ:rk(ə)l] .

his	eyes	retained	something	of	their	sparkle	.
他的	眼睛	保留	某物	的	他们的	火花	.

他的眼睛里仍然闪烁着些许光芒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] ['laɪtn] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [ʃi:; ʃi] ,

They	were	ready	to	lighten	again	,	in	the	way	peculiar	to	him	,	when	she	,
他们	是	准备好	到	减轻	再次	,	在	这	方式	奇特	到	他	,	什么时候	她	,

他们正准备再次放松下来，以他特有的方式，这时她.....

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [hɜ:r; hər] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [fi'lipə] , [dɪs'bɜ:rdənd] [hɜ:r'self][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

quite	forgetting	her	defence	of	Philippa	,	disburdened	herself	of	her
相当	遗忘	她	防御	的	菲利帕	,	卸下负担	她自己	的	她

[æn'tægənɪzəm][ænd; ənd][in'θju:ziæzəmz] ,

antagonisms	and	enthusiasms	,
对抗	和	热情	,

她完全忘记了为菲利帕辩护，也放下了心中的敌意和热情。

[hɜ:r; hər] [heɪts] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lʌvz] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ,

her	hates	and	her	loves	all	round	the	neighbourhood	and	over	the	world	,
她	讨厌	和	她	爱	全部	圆形的	这	邻里	和	超过	这	世界	,

她的爱与恨，遍及邻里乃至全世界。

[wʌn] [tu:; tə][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] .

won	to	confidential	communication	by	this	young	man's	face	.
韩元	到	机密的	沟通	经过	这	年轻的	男人的	脸	.

这位年轻人的脸赢得了保密沟通的信任。

[ʃi:; ʃi] [kən'fest] [æz; əz] [mʌtʃ] , [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['gaɪdɪd] [tu:; tə] [pər'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

She	confessed	as	much	,	had	he	been	guided	to	perceive	it	.
她	坦白	作为	很多	,	有	他	到过	引导	到	感知	它	.

如果他能察觉到这一点，她也坦白了。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " ['ɑ:rθər] ['æbnərz] [ə; eɪ] ['ri:dər] [ʌv; əv] [men] : [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ə'baʊt]

She	said	,	"	Arthur	Abner's	a	reader	of	men	:	I	can	trust	his	word	about
她	说	,	"	亚瑟	阿布纳的	一个	读者	的	男人	:	我	能	相信	他的	单词	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她说："亚瑟·阿布纳很了解男人：我相信他对男人的评价。"

" ['prez(ə)ntli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : " [noʊ]['mænz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n] [wer] [ðeəz; ðəz]

"	Presently	,	it	is	true	,	she	added	:	"	No	man's	to	be	relied	upon	where	there's
"	目前	,	它	是	真的	,	她	额外	:	"	不	男人的	到	是	依赖	之上	在哪里	有

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

"现在的确如此，"她补充道："有女人的地方，没有男人值得信任。"

" [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɜ:r; hər] [ɪm'plɪsɪt] [trʌst] [tu:; tə] [seɪnts] — " [ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	She	refused	her	implicit	trust	to	saints	—	"	if	ever	a	man	really	was	a
"	她	拒绝	她	隐式	相信	到	圣徒	—	"	如果	曾经	一个	男人	真的	曾是	一个

[seɪnt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kænəˌnaɪzd] !

saint	before	he	was	canonized	!
圣	前	他	曾是	已封圣	!

"她拒绝了对圣人的绝对信任——"如果一个人在被封圣之前真的算是圣人的话！"

" [hɜ:r; hər] ['penətreɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][seks] ['kɪndld] [ðə; ði]['skeptɪsɪzəm] .

"	Her	penetrative	instinct	of	sex	kindled	the	scepticism	.
"	她	渗透的	本能	的	性别	点燃	这	怀疑论	.

"她对性的敏锐直觉引发了怀疑。"

[seks][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [pleɪ] ['evriwer] , ['dɔːgɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

Sex	she	saw	at	play	everywhere	,	dogging	the	conduct	of	affairs	,	directing
性别	她	锯	在	玩	到处	,	狗	这	执行	的	事务	,	导演

[ðem; ðəm][æt; ət] [taɪmz] ;

them	at	times	;
他们	在	时代	;

她看到性无处不在，如影随形地影响着各种事务，有时甚至左右着它们的走向；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['sensləsli] ['stɪgmətaɪzd] , [ˌhɪpə'krɪtɪkli]

she	saw	it	as	the	animation	of	nature	,	senselessly	stigmatized	,	hypocritically
她	锯	它	作为	这	动画片	的	自然	,	无意义地	受污名化的	,	假惺惺

[kən'siːld] ,

concealed	,
暗	,

她认为这是大自然的活力，却被毫无意义地污名化，被虚伪地掩盖。

['æktɪv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [wer] [nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [diːdz] ;

active	in	our	thoughts	where	not	in	our	deeds	;
积极的	在	我们的	想法	在哪里	不是	在	我们的	契约	;

思想活跃，行动不力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekərəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][æd'mɪt][ðə; ði] [saɪt] ,

and	the	declining	of	the	decorous	to	see	it	,	or	admit	the	sight	,
和	这	下降	的	这	得体	到	看	它	,	或者	承认	这	视线	,

而那些讲究礼仪的人则拒绝观看或承认看到它。

[gɑːt][ðem; ðəm] [əb'hɔːr] [bæd] [neɪmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

got	them	abhorred	bad	names	from	her	,
得到	他们	令人厌恶	坏的	姓名	从	她	,

她给他们起了令人厌恶的恶名，

['æftər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['dedli] ['pɔɪzn] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['blaɪndnəs] , [ɔːr] ['blaɪndfoʊldɪdnəs] ,

after	a	touch	at	the	deadly	poison	coming	of	that	blindness	,	or	blindfoldedness	,
后	一个	触碰	在	这	致命	毒	未来	的	那	失明	,	或者	蒙眼	,

接触到致命毒药后，就会出现失明或蒙眼的情况。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪmli] ['meləŋkɑːli] [ʃrʌg] ['oʊvər][ðə; ði] ['kruːəlti] [rɪ'zʌltɪŋ] — ['kruːəlti] ['tʃiːfli]

and	a	grimly	melancholy	shrug	over	the	cruelties	resulting	—	cruelties	chiefly
和	一个	阴沉地	忧郁	耸肩	超过	这	残忍	结果	—	残忍	主要

[ə'fektɪŋ] ['wɪmɪn] .

affecting	women	.
影响	女性	.

对于由此造成的残酷后果——主要影响女性的残酷后果——人们不禁露出一种阴郁的忧伤。

" [jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ]

"	You're	too	young	to	have	thought	upon	such	matters	,	"	she	said	,	for	a	finish
"	你是	也	年轻的	到	有	想法	之上	这样的	事情	,	"	她	说	,	为了	一个	结束

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

“你年纪太小，不应该考虑这些事情，”她最后说道。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [truː] .

That	was	hardly	true	.
那	曾是	几乎	真的	.

那根本不是事实。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] , " [sed] ['weɪˌbɜːrn] ,

"	I	have	thought	,	"	said	Weyburn	,
"	我	有	想法	,	"	说	韦伯恩	,

“我考虑过，”韦伯恩说，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [fel] [tuː; tə] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɑːn]

and	his	head	fell	to	reckoning	of	the	small	sum	of	his	thoughts	upon
和	他的	头	跌倒	到	清算	的	这	小的	和	的	他的	想法	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他低下头，开始盘算自己对他们的思绪究竟有多少。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] ['ɪnstəntli] [fɔːr; fər] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

He	was	pulled	up	instantly	for	close	inspection	by	the	judge	.
他	曾是	拉	向上	即刻	为了	关闭	检查	经过	这	法官	.

他立即被法官带走进行仔细检查。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][eɪdʒ] ? "

"	What	is	your	age	?	"
"	什么	是	你的	年龄	?	"

“你几岁？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] ['twenti] - [sɪksθ] [jɪr] . "

"	I	am	in	my	twenty	-	sixth	year	.	"
"	我	是	在	我的	二十	-	第六	年	.	"

我今年二十六岁。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [men] : [hæv; həv][juː; jʊ] ['stʌdid] ['wɪmɪn] ? "

"	You	have	been	among	men	:	have	you	studied	women	?	"
"	你	有	到过	之中	男人	:	有	你	研究	女性	?	"

你一直与男人相处，却研究过女人吗?

" [nɑːt] ['lɑːrdʒli] , ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] .

"	Not	largely	,	Lady	Charlotte	.
"	不是	很大程度上	,	女士	夏洛特	.

“不大，夏洛特夫人。”

[ˌɑːpər'tuːnəti] [hæz; həz] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [æt; ət] [frentʃ] [ænd; ənd]

Opportunity	has	been	wanting	at	French	and
机会	有	到过	想要	在	法语	和

法国一直缺乏机会，

['dʒɜːrmən] ['kɑːlɪdʒɪz] . "

German	colleges	.	"
德语	大学	.	"

德国的大学。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]

"	It's	only	a	large	and	a	close	and	a	pretty	long	study	of	them	that
"	它是	仅有的	一个	大的	和	一个	关闭	和	一个	漂亮的	长的	学习	的	他们	那

[kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ;

can	teach	you	anything	;
能	教	你	任何事物	;

只有对它们进行广泛、深入和相当长时间的研究，才能教会你任何东西;

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	you	must	get	rid	of	the	poetry	about	them	,
和	你	必须	得到	摆脱	的	这	诗	关于	他们	,

你必须删除那些关于他们的诗歌。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

and	be	sure	you	haven't	lost	it	altogether	.
和	是	当然	你	还没有	丢失的	它	共	.

并且要确保你没有完全丢失它。

[ðæts] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðiˈ] ['goʊldən] [miːn] .

That's	what	is	called	the	golden	mean	.
那就是	什么	是	称为	这	金的	意思是	.

这就是所谓的黄金分割。

[aɪm][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðiˈ]['goʊldən] [miːn] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ; [ɪts] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːtɪŋ] [tuː; tə]

I'm	not	for	the	golden	mean	in	every	instance	;	it's	a	way	of	exhorting	to
我是	不是	为了	这	金的	意思是	在	每一个	实例	;	它是	一个	方式	的	劝勉	到

['bruːt(ə)l] ['selfɪʃnəs] .

brutal	selfishness	.
野蛮	自私	.

我并不赞成在所有情况下都采取中庸之道；这是一种鼓吹残酷自私的方式。

[aɪ][græntˈ] [ɪts] [ðə; ðiˈ] [raɪt] [weɪ] [ɪn] [ðoʊz] ['kwestʃənz] .

I	grant	it's	the	right	way	in	those	questions	.
我	授予	它是	这	正确的	方式	在	那些	问题	.

我承认，在这些问题上，这是正确的方法。

[juːl] [lɜːrn] [ɪn] [taɪm] .

You'll	learn	in	time	.
你会	学习	在	时间	.

你迟早会明白的。

" [hɜːr; hər] ['skænɪŋ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv]

"	Her	scanning	gaze	at	the	young	man's	face	drove	him	along	an	avenue	of
"	她	扫描	目光	在	这	年轻的	男人的	脸	驾驶	他	沿着	一个	大街	的

[hɪz; ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

his	very	possible	chances	of	learning	.
他的	非常	可能的	机会	的	学习	.

“她扫视着年轻人的脸，引导他走向一条极有可能获得学习机会的道路。”

" ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] .

"	Certain	to	.
"	肯定	到	.

“当然。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .

But	don't	tell	me	that	at	your	age	you	have	thought	about	women	.
但	不	告诉	我	那	在	你的	年龄	你	有	想法	关于	女性	.

但别告诉我你这个年纪就已经考虑过女人了。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [felt] .

You	may	say	you	have	felt	.
你	可能	说	你	有	毛毡	.

你可以说你已经有所感触。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['betər] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][sɪks][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

A	young	man's	feelings	about	women	are	better	reading	for	him	six	or	a	dozen
一个	年轻的	男人的	情怀	关于	女性	是	更好的	阅读	为了	他	六	或者	一个	打

['tʃæptərz] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

chapters	farther	on	.
章节	更远	在	.

对于一个年轻男子来说，关于他对女性的感受，在阅读接下来的六章或十几章之后会更加清晰。

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən][sɪft][ænd; ənd][streɪn] .

Then	he	can	sift	and	strain	.
然后	他	能	筛	和	拉紧	.

然后他就可以进行筛选和过滤了。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] .

It	won't	be	perfectly	clear	,	but	it	will	do	.
它	惯于	是	完美	清除	,	但	它	将要	做	.

虽然不会非常清晰，但应该可以。

" ['mɪstər] . - [ˌhɪrə'pɑːn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['ʌʃəd] [ɪn]['mæstər]['liːoʊ] .

"	Mr	.	Eglett	hereupon	threw	the	door	open	,	and	ushered	in	Master	Leo	.
"	先生	.	-	于是	扔	这	门	打开	,	和	引导	在	掌握	狮子座	.

“埃格利特先生随即推开门，把利奥少爷迎了进来。”

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['tuːtər] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] [ˌɔːf'hændɪdli] ,

Lady	Charlotte	noticed	that	the	tutor	shook	the	boy's	hand	offhandedly	,
女士	夏洛特	注意到	那	这	导师	摇晃	这	男孩们	手	漫不经心地	,

夏洛特夫人注意到，家庭教师漫不经心地和男孩握了握手。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [əb'truːsɪv] [ˌdʒiːni'æləti] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [drɑːpt] [hɪm; ɪm]

with	not	a	whit	of	the	usual	obtrusive	geniality	,	and	merely	dropped	him
和	不是	一个	白色	的	这	通常	碍眼的	温和	,	和	仅仅	掉落	他

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

他丝毫没有平日里那种咄咄逼人的热情，只是简单地跟他说了几句话。

[suːn] ['æftər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ʌv; əv] [geɪmz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [geɪmz]

Soon	after	,	he	was	talking	to	Mr	.	Eglett	of	games	at	home	and	games
很快	后	,	他	曾是	说	到	先生	.	-	的	游戏	在	家	和	游戏

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

不久之后，他便与埃格利特先生谈论了国内比赛和国外比赛。

[pʊr] [fʌn] ['oʊvər][ðer; ðər] !

Poor	fun	over	there	!
贫穷的	乐趣	超过	那里	!

那边真没意思！

[wiː; wi] [hed] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [fiːld] [geɪmz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

We	head	the	world	in	field	games	,	at	all	events	.
我们	头	这	世界	在	场地	游戏	,	在	全部	活动	.

我们在所有田径项目中都处于世界领先地位。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət] ['fʊtbɔːl]

He	drew	a	picture	of	a	foreigner	of	his	acquaintance	looking	on	at	football
他	画	一个	图片	的	一个	外国人	的	他的	熟人	寻找	在	在	足球

.

:
.

他画了一幅他认识的一位外国人观看足球比赛的画。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [frentʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ,

On	the	other	hand	,	French	boys	and	German	,
在	这	其他	手	,	法语	男孩们	和	德语	,

另一方面，法国男孩和德国男孩，

['hævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] , [get][ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

having	passed	a	year	or	two	at	an	English	school	,	get	the	liking	for	our
拥有	通过了	一个	年	或者	二	在	一个	英语	学校	,	得到	这	喜欢	为了	我们的

[geɪmz] ,

games	,
游戏	,

在英国学校待了一两年后，就会喜欢上我们的游戏。

[ænd; ənd][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [hoʊm] .

and	do	a	lot	of	good	when	they	go	home	.
和	做	一个	很多	的	好的	什么时候	他们	去	家	.

他们回家后做了很多好事。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːr; ər][tuː; tə] [dæns] , [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

The	things	we	learn	from	them	are	to	dance	,	to	sing	,	and	to
这	事物	我们	学习	从	他们	是	到	舞蹈	,	到	唱歌	,	和	到

['stʌdi] :

study	:
学习	:

我们从他们身上学到的是跳舞、唱歌和学习:

— [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ə'baʊt] ['stʌdi] .

—	they	are	more	in	earnest	than	we	about	study	.
—	他们	是	更多的	在	认真	比	我们	关于	学习	.

——他们比我们更认真对待学习。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['fensɪŋ] [tuː] .

They	teach	us	at	fencing	too	.
他们	教	我们	在	击剑	也	.

他们也教我们击剑。

[ðə; ði]['tuːtər] [preɪzd] ['fensɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eksərsaɪz][ænd; ənd][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

The	tutor	praised	fencing	as	an	exercise	and	an	accomplishment	.
这	导师	赞扬	击剑	作为	一个	锻炼	和	一个	成就	.

导师称赞击剑是一项锻炼方式和一项成就。

[hiː; hi][hæd; həd][lɑːrdʒ] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv]['juːlədʒi][fɔːr; fər]['bɑːksɪŋ] .

He	had	large	reserves	of	eulogy	for	boxing	.
他	有	大的	储备	的	颂	为了	拳击	.

他对拳击运动有很多赞美之词。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bruːzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['saɪtɪd] ['fɪsti] [neɪmz] ,

He	knew	the	qualities	of	the	famous	bruisers	of	the	time	,	cited	fisty	names	,
他	知道	这	品质	的	这	著名的	恶棍	的	这	时间	,	引用	拳头	姓名	,

他了解当时那些著名恶棍的特点，并列举了一些凶狠的绰号。

[huːz] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːl]['oʊvər][æn; ən][əd'maɪərɪŋ][lænd][ɪn] [prɪnts] ;

whose	owners	were	then	to	be	seen	all	over	an	admiring	land	in	prints	;
谁	所有者	是	然后	到	是	已见	全部	超过	一个	钦佩	土地	在	印刷	;

随后，全国各地都能看到这些主人的画像和照片，他们都深受人们的喜爱;

[ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [dɪ'fensɪv] - [ə'fensɪv] ['ætɪtuːd] , ['ɪŋgləndz] [oʊn] — [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [der]

in	the	glorious	defensive	-	offensive	attitude	,	England's	own	—	Touch	me	,	if	you	dare
在	这	辉煌	防守	-	进攻	态度	,	英格兰的	自己的	—	触碰	我	,	如果	你	敢

!

!
!

秉持着英格兰人光荣的攻防态度——有种就来碰我!

[wɪð; wɪθ] ['bʊlɪʃ] , [ɔːr] [bʊl] - [dɔːg] , [ɔːr] [oʊk] - [boʊl] [frʌnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] , ['hænsəm] [tuː; tə]

with	bullish	,	or	bull	-	dog	,	or	oak	-	bole	fronts	for	the	blow	,	handsome	to
和	看涨	,	或者	公牛	-	狗	,	或者	橡木	-	树干	前线	为了	这	吹	,	英俊的	到

[ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] [aɪz] .

pugilistic	eyes	.
拳击手	眼睛	.

有着牛犊般、斗牛犬般或橡树般粗壮的正面肌肉，适合出拳，在拳击手眼中十分英俊。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tuːtər][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][pet] [θiːm] [ʌv; əv]['mɪstər] . - — [ðə; ði] [ɪk'sɛlɪŋ]

The	young	tutor	had	lighted	on	a	pet	theme	of	Mr	.	Eglett's	—	the	excelling
这	年轻的	导师	有	照明	在	一个	宠物	主题	的	先生	.	-	—	这	卓越

['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['pjuːdʒɪlɪzəm][ɪn][oʊld] ['ɪŋgləndˌ]

virtues	of	the	practice	of	pugilism	in	Old	England	,
美德	的	这	实践	的	拳击	在	老的	英格兰	,

这位年轻的家庭教师偶然发现了埃格莱特先生最喜欢的一个主题——古代英国拳击运动的卓越优点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['loʊər] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

and	the	school	of	honour	that	it	is	to	our	lower	population	.
和	这	学校	的	荣誉	那	它	是	到	我们的	降低	人口	.

对我们下层民众而言，它也是一所荣誉学校。

" ['fɪfti] [taɪmz] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [kɑːk] - ['faɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Fifty	times	better	for	them	than	cock	-	fighting	,	"	he	exclaimed	,
"	五十	时代	更好的	为了	他们	比	公鸡	-	斗争	,	"	他	惊呼	,

“这比斗鸡好五十倍！”他惊呼道。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['spekteɪtər] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔːr][ðə; ði][pɪt]

admitting	that	he	could	be	an	interested	spectator	at	a	ring	or	the	pit
承认	那	他	可以	是	一个	感兴趣的	旁观者	在	一个	戒指	或者	这	坑

[kɑːk] - ['faɪtɪŋ] [ɔːr] ['rætɪŋ] .

cock	-	fighting	or	ratting	.
公鸡	-	斗争	或者	捕鼠	.

他承认自己可能会对斗鸡场或斗鼠场感兴趣，并成为那里的观众。

" ['rætɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ɪk'skjuːs] , " [ðə; ði]['tuːtər] [sed] ,

"	Ratting	seems	to	have	more	excuse	,	"	the	tutor	said	,
"	捕鼠	似乎	到	有	更多的	原谅	,	"	这	导师	说	,

“告密似乎更容易找到借口，”家教说。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɑːpjələr]['pɑːstaɪmz] .

and	made	no	sign	of	a	liking	for	either	of	those	popular	pastimes	.
和	制成	不	符号	的	一个	喜欢	为了	任何一个	的	那些	受欢迎的	消遣	.

他对这两种流行的消遣方式都没有表现出任何兴趣。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] [wɪ'ðaʊt] ['skwiːmɪʃnəs] , [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [bʌt; bət] ['ʃɑːrpli] ['krɪtɪk(ə)l]

As	he	disapproved	without	squeamishness	,	the	impulsive	but	sharply	critical
作为	他	不赞成	没有	胆怯	,	这	冲动	但	尖锐地	批判的

['wʊmən] [kloʊz][baɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ;

woman	close	by	nodded	;
女士	关闭	经过	点头	;

他毫不掩饰地表示不赞同，旁边那位冲动但又尖刻爱挑剔的女士点了点头；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][djuːz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['kɔːrtiər] .

and	she	gave	him	his	dues	for	being	no	courtier	.
和	她	给予	他	他的	会费	为了	存在	不	朝臣	.

她也承认他并非朝臣，所以理应得到应有的待遇。

['liːoʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɔːf][tuː; tə][bed] .

Leo	had	to	be	off	to	bed	.
狮子座	有	到	是	离开	到	床	.

利奥该睡觉了。

[ðə; ði]['tuːtər] [sperd] [hɪm; ɪm] ['eni] ['strʌg(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

The	tutor	spared	him	any	struggle	over	the	shaking	of	hands	,	and	saying	,
这	导师	幸存	他	任何	斗争	超过	这	摇晃	的	双手	,	和	说	,

家庭教师免去了他因双手颤抖而产生的任何争执，说道：

" [ˌgʊd'naɪt] , ['liːoʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Goodnight	,	Leo	,	"	continued	the	conversation	.
"	晚安	,	狮子座	,	"	持续	这	对话	.

“晚安，里奥，”对话继续进行。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ə'weɪ] ,

The	boy	went	away	,
这	男生	去	离开	,

男孩走开了。

['vɪzəbli] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][kræmp] [ðæt] ['siːzɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr'mælətiz]

visibly	relieved	of	the	cramp	that	seizes	on	a	youngster	at	the	formalities
明显地	松了口气	的	这	抽筋	那	逮捕	在	一个	青少年	在	这	手续

[pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪli] [ænd; ənd] ['feɪtfl] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

pertaining	to	these	chilly	and	fateful	introductions	.
相关的	到	这些	寒冷	和	命运的	介绍	.

明显地，他摆脱了年轻人面对这些冷冰冰、充满仪式感的介绍时所感受到的紧张和焦虑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

"	What	do	you	think	of	the	look	of	him	?
"	什么	做	你	思考	的	这	看	的	他	?

你觉得他长什么样?

" ['mɪstər] . - [æskt] .

"	Mr	.	Eglett	asked	.
"	先生	.	-	问	.

埃格利特先生问道。

[ðə; ði]['tuːtər][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][bɔɪ] .

The	tutor	had	not	appeared	to	inspect	the	boy	.
这	导师	有	不是	出现	到	检查	这	男生	.

家庭教师没有出现检查男孩的情况。

" [bɪg] [hed] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	Big	head	,	"	he	remarked	.
"	大的	头	,	"	他	评论	.

“头大，”他评论道。

" [jes] , ['liːoʊ][wəʊnt][wɑːnt] ['pʊʃɪŋ] [æt; ət] [bʊks] [wen] ['hiːz][wʌns][ɪn] ['hɑːrnɪs] .

"	Yes	,	Leo	won't	want	pushing	at	books	when	he's	once	in	harness	.
"	是的	,	狮子座	惯于	想	推动	在	图书	什么时候	他是	一次	在	马具	.

“是的，当利奥穿上挽具后，他肯定不希望有人推他看书。”

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][sɪks] [wiːks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

He	will	have	six	weeks	of	me	.
他	将要	有	六	周	的	我	.

他将有六周的时间和我在一起。

[its] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['joʊmənri] [get][fɔːr; fər] [drɪl] [pər] ['ænəm] ,

It's	more	than	the	yeomanry	get	for	drill	per	annum	,
它是	更多的	比	这	自耕农	得到	为了	钻头	每	年	,

这比普通骑兵每年训练所得还要多。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] ['duːtiz] .

and	they're	expected	to	know	something	of	a	soldier's	duties	.
和	它们是	预期的	到	知道	某物	的	一个	士兵的	职责	.

他们应该了解一些士兵的职责。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] .

There's	a	chance	of	putting	him	on	the	right	road	in	certain	matters	.
有	一个	机会	的	推杆	他	在	这	正确的	路	在	肯定	事情	.

在某些方面，或许有机会引导他走上正确的道路。

[wiːl] [wɔːk] , [ɔːr][raɪd] , [ɔːr] [skeɪt] , [ɪf] [ðə; ði][frɔːst][hoʊldz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] : [noʊ]['lesnz; 'lesənz][ðə; ði]

We'll	walk	,	or	ride	,	or	skate	,	if	the	frost	holds	to	-	morrow	:	no	lessons	the
出色地	走	,	或者	骑	,	或者	滑冰	,	如果	这	霜	持有	到	-	明天	:	不	课程	这

[fɜːrst] [deɪ] . "

first	day	.	"
第一的	天	.	"

如果明天霜冻持续，我们就步行、骑车或滑冰：第一天不上课。

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] , " [sed] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] .

"	Do	as	you	think	fit	,	"	said	lady	Charlotte	.
"	做	作为	你	思考	合身	,	"	说	女士	夏洛特	.

“随你便吧。”夏洛特夫人说道。

[ðə; ði][wʌn] ['diːfekt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['tuːtər][dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .

The	one	defect	she	saw	in	the	tutor	did	not	concern	his	pupil	.
这	一	缺点	她	锯	在	这	导师	做过	不是	忧虑	他的	瞳孔	.

她发现这位导师唯一的缺点与他的学生无关。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] , [ɪf] [hɪt] , [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['tuːtər] ,

And	a	girl	,	if	hit	,	would	be	unable	to	see	that	this	tutor	,
和	一个	女孩	,	如果	打	,	会	是	无法	到	看	那	这	导师	,

如果一个女孩被撞了，她将无法看到这位辅导老师，

[dʒʌdʒd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][fɔːr; fər] [ək'septɪŋ]

judged	as	a	man	,	was	to	some	extent	despicable	for	accepting
评判	作为	一个	男人	,	曾是	到	一些	程度	卑鄙	为了	接受

['tjuːtəʃɪps] , [ænd; ənd] ,

tutorships	,	and	,
辅导	,	和	,

如果把他当作一个男人来评判，他接受家庭教师的工作在某种程度上是可鄙的，而且

[wʌn] [maɪt] [seɪ] , [dɪs'ɑːnər] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

one	might	say	,	dishonouring	the	family	of	a	soldier	of	rank	and	distinction	,
一	可能	说	,	不光彩	这	家庭	的	一个	士兵	的	秩	和	区别	,

可以说，这是对一位地位显赫、功勋卓著的军人家属的侮辱。

[baɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [weɪ] ,

by	coming	into	houses	at	the	back	way	,
经过	未来	进入	房屋	在	这	后退	方式	,

通过后门进入房屋，

[wɪð; wɪθ] ['fʊtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [er] [hɪz; ɪz]['greɪsɪz] [wen] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] .

with	footing	enough	to	air	his	graces	when	once	established	there	.
和	立足点	足够的	到	空气	他的	恩典	什么时候	一次	已确立的	那里	.

一旦站稳脚跟，他便有足够的立足之地展现自己的风采。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nɑːkt] [æt; ət] ['evri] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][help] , ['ræðər]

He	ought	to	have	knocked	at	every	door	in	the	kingdom	for	help	,	rather
他	应该	到	有	敲门	在	每一个	门	在	这	王国	为了	帮助	,	相当

[ðæn; ðən] [ək'sept] ['tjuːtəʃɪps] ,

than	accept	tutorships	,
比	接受	辅导	,

他本应该走遍王国，挨家挨户寻求帮助，而不是接受家庭教师的职位。

[ænd; ənd][dɪ'stɜːrb] ['haʊshəʊldz] ([ɔːr] [prɑː'vɪdəntli] - ['maɪndɪd] ['mistrisiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]) [wɪð; wɪθ][ɔːl]

and	disturb	households	(	or	providently	-	minded	mistresses	of	them	)	with	all
和	打扰	家庭	(	或者	谨慎地	-	有思想	情妇们	的	他们	)	和	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] ['prɑːbəbli] ['graʊndləs] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,

sorts	of	probably	groundless	apprehensions	,
排序	的	大概	无根据的	担忧	,

并用各种可能毫无根据的担忧来扰乱家庭（或有远见的女主人），

['faʊndɪd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [lʊks] [hiː; hi] [in'truːdz] .

founded	naturally	enough	on	the	good	looks	he	intrudes	.
创立	自然	足够的	在	这	好的	看起来	他	入侵	.

他凭借俊朗的外表，自然而然地成为了焦点。

[ðɪs] ['tuːtər] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fens] [nekst] [deɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɜːrm] [ænd; ənd]

This	tutor	committed	the	offence	next	day	of	showing	he	had	a	firm	and
这	导师	坚定的	这	罪行	下一个	天	的	显示	他	有	一个	公司	和

['iːzi] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

easy	seat	in	the	saddle	,
简单的	座位	在	这	鞍	,

这位家庭教师第二天就犯了同样的错误，那就是他骑马时姿势稳重轻松。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] ['leɪdi] ['ʃɑːrləts] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] ['wɑːtʃfl]

which	increased	Lady	Charlotte's	liking	for	him	and	irritated	her	watchful
哪个	增加	女士	夏洛特的	喜欢	为了	他	和	受刺激	她	警惕

['fɔː-kɑːsts] .

forecasts	.
预测	.

这更加深了夏洛特夫人对他的好感，也激怒了她那警惕的预言家。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['æftər] [lʌntʃ] , " [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

She	rode	with	the	young	man	after	lunch	,	"	to	show	him	the	country	,
她	骑	和	这	年轻的	男人	后	午餐	,	"	到	展示	他	这	国家	,

午饭后，她和那位年轻人一起骑马，“带他游览这个国家”。

" [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['veriəb(ə)l] [mudz] .

"	and	gave	him	a	taste	of	what	he	took	for	her	variable	moods	.
"	和	给予	他	一个	品尝	的	什么	他	采取	为了	她	多变的	情绪	.

“让他尝到了他所认为的她喜怒无常的滋味。”

[hiː; hi] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɜːr; hər] .

He	misjudged	her	.
他	判断失误	她	.

他误判了她。

[laɪk] [ə; eɪ] ['swɪmər] ['goʊɪŋ] [θruː] [wɔːrm] [ænd; ənd] [koʊld] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [leɪk] ['wɔːtərz] ,

Like	a	swimmer	going	through	warm	and	cold	springs	of	certain	lake	waters	,
喜欢	一个	游泳运动员	去	通过	温暖的	和	寒冷的	弹簧	的	肯定	湖	水	,

就像游泳者穿梭于某些湖泊的冷热泉水之间一样，

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] ['leɪdiʃɪp] , ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] ['ɪntɪməsi] , [ə'lʊrɪŋ] [tuː; tə]

he	thought	her	a	capricious	ladyship	,	dangerous	for	intimacy	,	alluring	to
他	想法	她	一个	任性	夫人	,	危险的	为了	亲密关系	,	诱人	到

[ðə; ði] [diːps] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kræmps] .

the	deeps	and	gripping	with	cramps	.
这	深水	和	扣人心弦	和	痉挛	.

他认为她是一位反复无常的女士，对亲密关系来说很危险，对内心深处充满诱惑，却又令人心神不宁。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tuːtərz] [prə'feʃ(ə)n] .

She	pushed	him	to	defend	his	choice	of	the	tutor's	profession	.
她	推动	他	到	保卫	他的	选择	的	这	导师的	职业	.

她逼他为自己选择家庭教师这个职业辩护。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [bɔɪz] ?

"	Think	you	understand	boys	?
"	思考	你	理解	男孩们	?

你以为你了解男孩子吗?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ; " [juː; jʊ] [kɑːnt] .

"	she	caught	up	his	words	;	"	you	can't	.
"	她	捕捉	向上	他的	字	;	"	你	不能	.

她听清了他的话：“你不能。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['hjuːmər] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['hjuːmər] ['wɪmɪn] .

You	can	humour	them	,	as	you	humour	women	.
你	能	幽默	他们	,	作为	你	幽默	女性	.

你可以像对待女人一样去迎合他们。

[ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [riːd] .

They're	just	as	hard	to	read	.
它们是	只是	作为	难的	到	读	.

它们同样难以阅读。

[ænd; ənd][dəunt] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən] [riːd] ['wɪmɪn] .

And	don't	tell	me	a	young	man	can	read	women	.
和	不	告诉	我	一个	年轻的	男人	能	读	女性	.

别跟我说年轻男人能看透女人。

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [goʊ][ɑːn][ðer; ðər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

Boys	and	women	go	on	their	instincts	.
男孩们	和	女性	去	在	他们的	本能	.

男孩和女人都凭本能行事。

[ˌiːdʒɪp'tɑːlədʒɪst][kæn; kən] [spel] [juː; jʊ] ['haɪərəglɪfs] ; [ðeid] [biː; bi] [stʌmpt] , [æz; əz]['liːoʊ] [wʊd] [seɪ] ,

Egyptologists	can	spell	you	hieroglyphs	;	they'd	be	stumped	,	as	Leo	would	say	,
埃及学家	能	拼写	你	象形文字	;	他们会	是	难住了	,	作为	狮子座	会	说	,

埃及学家能拼出象形文字；但正如利奥会说的那样，他们也会被难住。

[tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['spaɪdər] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪŋk] - [pɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] . "

to	read	a	spider	out	of	an	ink	-	pot	over	a	sheet	of	paper	.	"
到	读	一个	蜘蛛	出去	的	一个	墨水	-	锅	超过	一个	床单	的	纸	.	"

“从墨水瓶里读出纸上的蜘蛛图案。”

" [wʌn] [gets] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [baɪ] [dɪ'griːz] , [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðer; ðər]['hæbɪts] , " [ðə; ði]['tuːtər] [sed] ,

"	One	gets	to	interpret	by	degrees	,	by	observing	their	habits	,	"	the	tutor	said	,
"	一	获得	到	解释	经过	学位	,	经过	观察	他们的	习惯	,	"	这	导师	说	,

“可以通过观察他们的习惯来逐步理解，”导师说。

[ænd; ənd] [vekst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ['ʌndər] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [went]

and	vexed	her	with	a	towering	complacency	under	provocation	that	went
和	烦恼	她	和	一个	参天	自满	在下面	挑衅	那	去

[sʌm; səm] [wei] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

some	way	further	to	melt	the	woman	she	was	,
一些	方式	更远	到	熔化	这	女士	她	曾是	,

而她面对挑衅时表现出的那种惊人的自满，更是让她恼怒不已，也进一步瓦解了她原本坚强的性格。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]

while	her	knowledge	of	the	softness	warned	her	still	more	of	the	duty	of
尽管	她	知识	的	这	柔软	警告	她	仍然	更多的	的	这	责任	的

['pleɪɪŋ] ['drægən] [raʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .

playing	dragon	round	such	a	young	man	in	her	house	.
玩耍	龙	圆形的	这样的	一个	年轻的	男人	在	她	房子	.

她对男人温柔的了解，更加让她意识到在家中与这样一个年轻男子相处时，扮演“龙”的责任有多么重大。

[ðə; ði]['despɑːt][ɪz][ə'lɜːrt][æt; ət] ['evri] ['ɪʃuː] , [tuː; tə] ['evri] [tʃæns] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] ,

The	despot	is	alert	at	every	issue	,	to	every	chance	;	and	she	was	one	,
这	暴君	是	警报	在	每一个	问题	,	到	每一个	机会	;	和	她	曾是	一	,

这位暴君对每件事、每一个机会都保持警惕；而她就是其中之一。

[ðə; ði] - [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [bə'nevələnt] ; [hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd][noʊ] [sliːp] [baɪ] [deɪ] .

the	wakefuller	for	being	benevolent	;	her	mind	had	no	sleep	by	day	.
这	-	为了	存在	仁慈	;	她	头脑	有	不	睡觉	经过	天	.

她因仁慈而清醒；她白天也从未睡过觉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][səb'dʒɛktɪd]['mɪstər] . ['mæθjuː] ['weɪˌbɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ʌv; əv]

For	a	month	she	subjected	Mr	.	Matthew	Weyburn	to	the	microscope	of
为了	一个	月	她	受	先生	.	马修	韦伯恩	到	这	显微镜	的

[hɜːr; hər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [proʊb] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] .

her	observation	and	the	probe	of	her	instinct	.
她	观察	和	这	探测	的	她	本能	.

整整一个月，她用显微镜般的目光和直觉审视着马修·韦伯恩先生。

[hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [kə'dʒoʊlɪŋ][ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	proved	that	he	could	manage	without	cajoling	a	boy	.
他	已证实	那	他	可以	管理	没有	哄骗	一个	男生	.

他证明了自己无需哄骗也能管住一个男孩。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l][fækt] [ɪ'stæblɪʃt] , [baɪ] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌnəb'zəːvənt]

The	practical	fact	established	,	by	agreement	between	herself	and	the	unobservant
这	实际的	事实	已确立的	,	经过	协议	之间	她自己	和	这	昧

['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

gentleman	who	was	her	husband	,
绅士	WHO	曾是	她	丈夫	,

她和她那位不加注意的丈夫达成了一项协议，而这项协议确立了这样一个实际事实：

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [tuː; tə][drɑːp][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]

Lady	Charlotte	allowed	her	meditations	to	drop	an	indifferent	glance	at	the
女士	夏洛特	允许	她	冥想	到	降低	一个	冷漠	瞥一眼	在	这

['spekjələtɪv] [vjuːz] [ə'pɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['tuːtər] .

speculative	views	upon	education	entertained	by	this	young	tutor	.
推测性的	浏览	之上	教育	娱乐	经过	这	年轻的	导师	.

夏洛特夫人沉浸在自己的思绪中，冷漠地瞥了一眼这位年轻家庭教师对教育的思辨观点。

[tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪti] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

To	her	mind	they	were	flighty	;	but	she	liked	him	,
到	她	头脑	他们	是	轻浮	;	但	她	喜欢	他	,

在她看来，他们都很轻浮；但她喜欢他。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə]

and	as	her	feelings	dictated	to	her	mind	when	she	had	not	to
和	作为	她	情怀	口述	到	她	头脑	什么时候	她	有	不是	到

[θɪŋk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

think	for	others	,
思考	为了	其他的	,

当她不必为他人着想时，她的感受便会支配她的思想。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] - , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plaɪd] [ə'pruːv(ə)l] ,

she	spoke	of	his	views	toleratingly	,	almost	with	an	implied	approval	,
她	辐	的	他的	浏览	-	,	几乎	和	一个	暗示	赞同	,

她对他的观点持宽容态度，几乎带有一种隐含的赞同。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [bɜːr'lesk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌkʌstə'merəli]

after	passing	them	through	the	form	of	burlesque	to	which	she	customarily
后	通过	他们	通过	这	形式	的	滑稽剧	到	哪个	她	习惯上

['triːtɪd] [θɪŋz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][wɑːft; wæft][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] .

treated	things	failing	to	waft	her	enthusiasm	.
治疗	事物	失败	到	飘动	她	热情	.

她用滑稽戏的形式对待他们，这是她惯常的做法，但这种形式并不能让她感受到自己的热情。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [fi'lipə] , [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [wel] : [hiː; hi] [bi'stəu] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn]

In	regard	to	Philippa	,	he	behaved	well	:	he	bestowed	more	of	his	attention	on
在	看待	到	菲利帕	,	他	表现	出色地	:	他	授予	更多的	的	他的	注意力	在

['bitrɪs] ,

Beatrice	,
贝娅特丽丝	,

至于菲利帕，他表现得很好：他把更多的注意力放在了贝阿特丽斯身上。

['nɪrər] ['liːoʊz][eɪdʒ] , [ɪn] [tɔːk] [ə'baʊt] [geɪmz] [ænd; ənd] ['stɔːri] - [bʊks] [ænd; ənd] ['bætlz] ;

nearer	Leo's	age	,	in	talk	about	games	and	story	-	books	and	battles	;
更近	狮子座	年龄	,	在	讲话	关于	游戏	和	故事	-	图书	和	战斗	;

更接近利奥的年龄，谈论游戏、故事书和战斗；

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [wen] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [strʌtɪŋ] [pluːmd] [kɑːk]

nothing	that	he	did	when	the	girls	were	present	betrayed	the	strutting	plumed	cock
没有什么	那	他	做过	什么时候	这	女孩们	是	展示	背叛	这	昂首阔步	羽毛	公鸡

,

,

,

当着女孩们的面，他所做的一切都没有暴露他那趾高气扬的雄鸡本性。

[bent] [tuː; tə] [ə'trækt] , [ɔːr][ðə; ði] ['sɪkli] ['reptaɪl] ,

bent	to	attract	,	or	the	sickly	reptile	,
弯曲	到	吸引	,	或者	这	病弱的	爬虫	,

弯腰吸引，或者那条病恹恹的爬行动物

['θɜːrsti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['seɪtn] [ɪn]

thirsty	for	a	prize	above	him	and	meaning	to	have	it	,	like	Satan	in
渴	为了	一个	奖	多于	他	和	意义	到	有	它	,	喜欢	撒但	在

['iːdn] .

Eden	.
伊甸园	.

他渴望得到凌驾于他之上的奖赏，并且决心要得到它，就像伊甸园里的撒旦一样。

[stɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] ,

Still	,	of	course	,	he	could	not	help	his	being	a	handsome	fellow	,
仍然	,	的	课程	,	他	可以	不是	帮助	他的	存在	一个	英俊的	同伴	,

当然，他长得英俊也是无法改变的。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [træns'pærənt] , ['weðər] [bluː] [ɔːr] [griːn] ,

having	a	vivid	face	and	eyes	transparent	,	whether	blue	or	green	,
拥有	一个	生动	脸	和	眼睛	透明的	,	无论	蓝色的	或者	绿色的	,

面容生动，双眼清澈透明，无论是蓝色还是绿色。

[tuː; tə] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ;

to	flame	of	the	brain	exciting	them	;
到	火焰	的	这	脑	激动人心	他们	;

激发他们大脑的火焰；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]['gɝːlz] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	that	becomes	a	picture	in	the	dream	of	girls	—	a	picture	creating	the
和	那	变成	一个	图片	在	这	梦	的	女孩们	—	一个	图片	创建	这

[driːm] ['ɔːf(ə)n] .

dream	often	.
梦	经常	.

于是，这便成了女孩梦中的一幅画面——一幅经常创造梦境的画面。

[ænd; ənd] [fi'lipə] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , ['veri] [ɪn'dʒenjuəsli] [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	Philippa	had	asked	her	grandmother	,	very	ingenuously	indeed	,	with	a
和	菲利帕	有	问	她	祖母	,	非常	巧妙地	的确	,	和	一个

[moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['kændər] ,

most	natural	candour	,
最多	自然的	坦率	,

菲利帕非常天真地问她的祖母，语气自然而坦率：

[waɪ] " [ðeɪ] [sɔː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['liːoʊz]['hɪroʊ] .

why	"	they	saw	so	little	of	Leo's	hero	.
为什么	"	他们	锯	所以	小的	的	狮子座	英雄	.

为什么“他们对利奥的英雄形象了解甚少”。

" ['sɪmp(ə)l] ['fiːmeɪl] [tʃaɪld] !

"	Simple	female	child	!
"	简单的	女性	孩子	!

“一个普通的女孩！”

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

However	,	there	was	no	harm	done	,	and	Lady	Charlotte	liked	him	.
然而	,	那里	曾是	不	伤害	完毕	,	和	女士	夏洛特	喜欢	他	.

然而，并没有造成任何伤害，而且夏洛特小姐也很喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [fjuː] .

She	liked	few	.
她	喜欢	很少	.

她喜欢的人不多。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] [hed] , [ə; eɪ] ['restləs] [hed] , [ʃiː; ʃi] [fel]

Forthwith	,	in	the	manner	of	her	particular	head	,	a	restless	head	,	she	fell
立即	,	在	这	方式	的	她	特别的	头	,	一个	不安	头	,	她	跌倒

[tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

to	work	at	combinations	.
到	工作	在	组合	.

于是，她便以她那颗不安分的心，开始琢磨各种组合。

[ðʌs] : — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] , [wel] [bred] , [noʊ] ['krɪndʒɪŋ] ['kɔːrtiər] , [ə'kɑːmplɪʃt] ,

Thus	:	—	he	is	a	nice	young	fellow	,	well	bred	,	no	cringing	courtier	,	accomplished	,
因此	:	—	他	是	一个	好的	年轻的	同伴	,	出色地	繁殖	,	不	令人作呕	朝臣	,	完成	,

因此：——他是个不错的年轻人，教养良好，不是那种卑躬屈膝的朝臣，而且很有才华。

[gʊd] [æt; ət] ['klæsɪks] , ['ferɪʃ] [æt; ət] [ˌmæθə'mætɪks] , [ə; eɪ] ['skɑːlər] [ɪn] [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ɪ'tæliən] ,

good	at	classics	,	fairish	at	mathematics	,	a	scholar	in	French	,	German	,	Italian	,
好的	在	经典	,	漂亮的	在	数学	,	一个	学者	在	法语	,	德语	,	意大利语	,

古典文学造诣高，数学尚可，精通法语、德语和意大利语。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [saʊnd] ['ɪŋglɪʃ]

with	a	shrewd	knowledge	of	the	different	races	,	and	with	sound	English
和	一个	精明	知识	的	这	不同的	种族	,	和	和	声音	英语

['sentɪmənt] [tuː] ,

sentiment	too	,
情绪	也	,

他既对不同种族有着敏锐的了解，又具备良好的英国情怀。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ðoʊz] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðə; ði]

and	the	capacity	for	writing	good	English	,	although	in	those	views	of	his	the
和	这	容量	为了	写作	好的	英语	,	虽然	在	那些	浏览	的	他的	这

[aɪ'diːəz][ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəl] ,

ideas	are	unusual	,
想法	是	异常	,

以及写出优秀英语的能力，尽管他的观点有些不同寻常。

['ðerfɔːr] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] , [prə'faʊndli] [soʊ] .

therefore	un	-	English	,	profoundly	so	.
所以	联合国	-	英语	,	深刻地	所以	.

因此，它与英语格格不入，从根本上来说就是如此。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'pliːz] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] .

But	his	intentions	are	patriotic	;	they	would	not	displease	Lord	Ormont	.
但	他的	意图	是	爱国	;	他们	会	不是	得罪	主	奥蒙特	.

但他的动机是爱国的；这不会让奥蒙特勋爵不高兴。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] .

He	has	a	worship	of	Lord	Ormont	.
他	有	一个	崇拜	的	主	奥蒙特	.

他崇拜奥蒙特勋爵。

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'traɪd] [ɪn'fɪriər] [ɪz][ɪn] [ðæt] ,

All	we	can	say	on	behalf	of	an	untried	inferior	is	in	that	,
全部	我们	能	说	在	代表	的	一个	未经尝试	下	是	在	那	,

对于未经考验的劣势者，我们所能说的只有：

— ['oʊnli][ðə; ði]['væliənt][əd'maɪər] [dɪ'voʊtɪdli] .

—	only	the	valiant	admire	devotedly	.
—	仅有的	这	英勇	钦佩	虔诚地	.

只有勇者才会虔诚崇拜。

[wel] , [hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] [grə'mætɪkl] , ['riːdəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

Well	,	he	can	write	grammatical	,	readable	English	.
出色地	,	他	能	写	语法	,	可读	英语	.

嗯，他能写出语法正确、通俗易懂的英文。

[wʌt] [ɪf] [lɔːrd]['ɔːrmɑːnt][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['sekrəteri] [waɪl] [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz]

What	if	Lord	Ormont	were	to	take	him	as	a	secretary	while	the	Memoirs
什么	如果	主	奥蒙特	是	到	拿	他	作为	一个	秘书	尽管	这	回忆录

[ɑːr; ər][ɪn][hænd] ?

are	in	hand	?
是	在	手	?

如果奥蒙特勋爵在回忆录撰写期间让他担任秘书，那会怎么样?

[hiː; hi] [maɪt] [help] [tuː; tə] ['tʃeɪs(ə)n] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [læft] [æt; ət][baɪ] [ðoʊz] ['njuːzˌpeɪpəz] .

He	might	help	to	chasten	the	sentences	laughed	at	by	those	newspapers	.
他	可能	帮助	到	惩戒	这	句子	笑了	在	经过	那些	报纸	.

他或许能帮助那些被报纸嘲笑的句子改正错误。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['krɪtɪk][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['fʌni] [ə'baʊt] [staɪlz] ,

Or	he	might	,	being	a	terrible	critic	of	writing	,	and	funny	about	styles	,
或者	他	可能	,	存在	一个	糟糕的	评论家	的	写作	,	和	有趣的	关于	风格	,

或者他可能确实如此，因为他是一个糟糕的写作评论家，而且对文风很挑剔。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][əb'sɜːrd] [laɪt] , [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] ['ɪntuː]

put	it	in	an	absurd	light	,	that	would	cause	the	Memoirs	to	be	tossed	into
放	它	在	一个	荒诞	光	,	那	会	原因	这	回忆录	到	是	抛掷	进入

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

如果从荒谬的角度来看，那将导致这本回忆录被扔进火里烧掉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['sekrəteri] !

He	was	made	for	the	post	of	secretary	!
他	曾是	制成	为了	这	邮政	的	秘书	!

他天生就是当秘书的料!

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [gʊd] [lʊks] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] [ðen] .

The	young	man's	good	looks	would	be	out	of	harm's	way	then	.
这	年轻的	男人的	好的	看起来	会	是	出去	的	伤害	方式	然后	.

这样一来，这位年轻人的俊美容颜就不会受到伤害了。

[ɪf] ['eni] [sprɪg] [ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

If	any	sprig	of	womankind	come	across	him	there	,	it	will	,	at	any	rate	,
如果	任何	枝	的	女性	来	穿过	他	那里	,	它	将要	,	在	任何	速度	,

如果任何一位女性在那里遇到他，无论如何，都会.....

[nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] .

not	be	a	girl	.
不是	是	一个	女孩	.

不要做女孩。

['wɪmɪn] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

Women	must	take	care	of	themselves	.
女性	必须	拿	关心	的	他们自己	.

女性必须照顾好自己。

['oʊnli][ðə; ði] [fuːlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [rʌn] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ]

Only	the	fools	among	them	run	to	mischief	in	the	case	of	a	handsome	young
仅有的	这	傻瓜	之中	他们	跑步	到	恶作剧	在	这	案件	的	一个	英俊的	年轻的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

只有傻瓜才会对英俊的年轻小伙子图谋不轨。

[sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːlz] ?

Supposing	a	certain	woman	to	be	one	of	the	fools	?
假如	一个	肯定	女士	到	是	一	的	这	傻瓜	?

假设某个女人是傻瓜之一呢?

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['mɪrli] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] —

Lady	Charlotte	merely	suggested	it	in	the	dashing	current	of	her	meditations	—
女士	夏洛特	仅仅	建议	它	在	这	帅气	当前的	的	她	冥想	—

[dɪd][nɑːt] [streɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .

did	not	strike	it	out	interrogatively	.
做过	不是	罢工	它	出去	疑问句	.

夏洛特夫人只是在沉思的灵感迸发中提出了这个想法——并没有以疑问的方式提出来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [klæs] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

The	woman	would	be	a	fine	specimen	among	her	class	;	that	was	all	.
这	女士	会	是	一个	美好的	标本	之中	她	班级	;	那	曾是	全部	.

这位女士在她那个阶层中算是佼佼者；仅此而已。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt][tuː; tə] [stuːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] —

For	the	favourite	of	Lord	Ormont	to	stoop	from	her	place	beside	him	—
为了	这	最喜欢的	的	主	奥蒙特	到	哈腰	从	她	地方	旁	他	—

[eɪ] ,

ay	,
哎	,

奥蒙特勋爵最宠爱的女子竟然从她身旁的座位上弯下腰来——唉，

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [duː] ; ['hɪroʊz] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['woʊfl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .

but	women	do	;	heroes	have	had	the	woeful	experience	of	that	fact	.
但	女性	做	;	英雄	有	有	这	悲惨的	经验	的	那	事实	.

但女性确实会面临这种情况；英雄们对此都有过痛苦的体会。

[fɜːrst][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] ['eɪmɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðer; ðər]['hɪroʊ] ;

First	we	see	them	aiming	themselves	at	their	hero	;
第一的	我们	看	他们	瞄准	他们自己	在	他们的	英雄	;

首先我们看到他们瞄准他们的英雄；

[nekst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃuːtɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [mæn] .

next	they	are	shooting	an	eye	at	the	handsome	man	.
下一个	他们	是	射击	一个	眼睛	在	这	英俊的	男人	.

接下来，她们开始对着那位英俊的男子投去异样的目光。

[ðə; ði] [θɜːrst] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kʌmz] ['æftər] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fænsi] , [ɪn] [kən'venʃən(ə)l] ['wɪmɪn] .

The	thirst	of	nature	comes	after	that	of	their	fancy	,	in	conventional	women	.
这	口渴	的	自然	来	后	那	的	他们的	想要	,	在	传统的	女性	.

对于传统女性而言，生理上的渴望往往先于她们的幻想而来。

[sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] [traɪd] , ['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

Sick	of	the	hero	tried	,	tired	of	their	place	in	the	market	,
生病的	的	这	英雄	尝试	,	疲劳的	的	他们的	地方	在	这	市场	,

厌倦了英雄主义，厌倦了自己在市场中的地位，

[noʊ] [lɔːŋgər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

no	longer	ashamed	to	acknowledge	it	,
不	更长	羞愧	到	承认	它	,

不再羞于承认这一点，

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðer; ðər] [oʊn] [teɪst] [fɔːr; fər] ['bjuːti] — [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz]

they	begin	to	consult	their	own	taste	for	beauty	—	they	have	it	quite	as
他们	开始	到	咨询	他们的	自己的	品尝	为了	美丽	—	他们	有	它	相当	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [men] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;

much	as	the	men	have	it	;
很多	作为	这	男人	有	它	;

她们开始遵循自己的审美趣味——她们的审美趣味与男人的审美趣味一样丰富；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['wəːʃip] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['mænlinəs] , [ɪn][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][sɑːm'breroʊ] , [ɪz]

and	when	their	worshipped	figure	of	manliness	,	in	a	romantic	sombrero	,	is
和	什么时候	他们的	崇拜	数字	的	男子气概	,	在	一个	浪漫的	宽边帽	,	是

[ə; eɪ] ['θredber] ['dʒaɪənt] ,

a	threadbare	giant	,
一个	破旧的	巨大的	,

而当他们崇拜的男子气概的象征，戴着浪漫的墨西哥帽，却变成了一个衣衫褴褛的巨人时，

['ʃoʊɪŋ] ['bruːzɪz] , [ðeɪ] [sɪŋk] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪn'herənt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

showing	bruises	,	they	sink	on	their	inherent	desire	for	a	dance	with	the
显示	瘀伤	,	他们	下沉	在	他们的	固有	欲望	为了	一个	舞蹈	和	这

['hænsəm] [mæn] .

handsome	man	.
英俊的	男人	.

她们身上带着伤痕，却依然无法抑制内心深处想要与这位英俊男子共舞的渴望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəli] ['hænsəm] [mæn][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ʌv; əv][ðə; ði]['reərɪtiːz] .

And	the	really	handsome	man	is	the	most	extraordinary	of	the	rarities	.
和	这	真的	英俊的	男人	是	这	最多	非凡的	的	这	稀有物品	.

而真正英俊的男人则是凤毛麟角中的极品。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [hiː; hi] [sleɪz] [ðem; ðəm] , [wɔːks] ['oʊvər][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]

No	wonder	that	when	he	appears	he	slays	them	,	walks	over	them	like	a
不	想知道	那	什么时候	他	出现	他	杀戮	他们	,	散步	超过	他们	喜欢	一个

['pestɪləns] !

pestilence	!
瘟疫	!

难怪他一出现就将他们屠戮殆尽，像瘟疫一样践踏他们！

[ðɪs] [jʌŋ] ['weɪˌbɜːrn] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][tɜːrn] .

This	young	Weyburn	would	touch	the	fancy	of	a	woman	of	a	romantic	turn	.
这	年轻的	韦伯恩	会	触碰	这	想要	的	一个	女士	的	一个	浪漫的	转动	.

这位年轻的韦伯恩会赢得一位浪漫女性的芳心。

[sə'poʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] ,

Supposing	her	enthusiastic	in	her	worship	of	the	hero	,
假如	她	热情的	在	她	崇拜	的	这	英雄	,

假设她对这位英雄崇拜得非常狂热，

['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] — [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz]

after	a	number	of	years	—	for	anything	may	be	imagined	where	a	woman	is
后	一个	数字	的	年	—	为了	任何事物	可能	是	想象	在哪里	一个	女士	是

[kən'sɜːrnd] — [waɪ] ,

concerned	—	why	,
担心的	—	为什么	,

多年以后——因为只要涉及到女人，什么事都可能发生——为什么，

[ə'nʌðər] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

another	enthusiasm	for	the	same	object	,	and	on	the	part	of	a	stranger	,
其他	热情	为了	这	相同的	目的	,	和	在	这	部分	的	一个	陌生人	,

另一个陌生人对同一事物表现出了极大的热情。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [aɪz] , ['ræpɪdli] [liːdz] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] .

a	stranger	with	effective	eyes	,	rapidly	leads	to	sympathy	.
一个	陌生人	和	有效的	眼睛	,	快速	线索	到	同情	.

陌生人如果眼神敏锐，很容易引起别人的同情。

[sə'poʊz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] — [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [gɔːn] [tuː; tə] [dʌst] , [ɔːr] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wiːzi] [oʊld] ['beloʊz] ,

Suppose	the	reverse	—	the	enthusiasm	gone	to	dust	,	or	become	a	wheezy	old	bellows	,
认为	这	撤销	—	这	热情	已消失	到	灰尘	,	或者	变得	一个	喘息	老的	风箱	,

假设情况正好相反——热情消散殆尽，或者变成了一台发出嘶哑声响的旧风箱，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wer] [ðeəz; ðəz][dɪ'spærəti][ʌv; əv][eɪdʒ] ,

as	it	does	where	there's	disparity	of	age	,
作为	它	做	在哪里	有	差距	的	年龄	,

就像在年龄差距较大的情况下那样，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [dʌz] — [ðen] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒər] [kʌmz] [mɔːr] ['ræpɪdli] [stɪl] .

or	it	frequently	does	—	then	the	sympathy	with	a	good	-	looking	stranger	comes	more	rapidly	still	.
或者	它	频繁地	做	—	然后	这	同情	和	一个	好的	-	寻找	陌生人	来	更多的	快速	仍然	.

或者经常如此——然后，对一位英俊陌生人的同情心就会更快地产生。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['leɪdi] ['ʃɑːrləts] [glɑːnsiz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] — ['aɪd(ə)l] [flaits] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['æməzɑːn] [ə'krɔːs] [hedʒz] [æt; ət][ðə; ði]['kæntər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skiːm] ;

These	were	Lady	Charlotte's	glances	right	and	left	—	idle	flights	of	the	eye	of	a	mounted	Amazon	across	hedges	at	the	canter	along	the	main	road	of	her	scheme	;
这些	是	女士	夏洛特的	眼神	正确的	和	左边	—	闲置的	航班	的	这	眼睛	的	一个	安装	亚马逊	穿过	对冲	在	这	慢跑	沿着	这	主要的	路	的	她	方案	;

这是夏洛特夫人左右扫视的目光——就像骑马的亚马逊女战士在她计划的主干道上小跑时，目光漫不经心地掠过树篱一样；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

which	was	to	do	a	service	to	the	young	man	she	liked	and	to	the	brother	she	loved	,
哪个	曾是	到	做	一个	服务	到	这	年轻的	男人	她	喜欢	和	到	这	兄弟	她	喜爱	,

这样做是为了帮助她喜欢的年轻人和她深爱的哥哥。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrkt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][bəuθ] ['iːkwəli] ;

for	the	marked	advantage	of	both	equally	;
为了	这	标记	优势	的	两个都	同样地	;

双方均有明显优势；

[pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːsɪp] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [tə'neɪʃəs] ['wʊmən] [baɪ] [huːm] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][held] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] ,

perhaps	for	the	chance	of	a	little	gossip	to	follow	about	that	tenacious	woman	by	whom	her	brother	was	held	hard	and	fast	,
也许	为了	这	机会	的	一个	小的	闲话	到	跟随	关于	那	顽强	女士	经过	谁	她	兄弟	曾是	握住	难的	和	快速地	,

或许是为了博取一些关于那个意志坚定的女人的小道消息，她紧紧地控制着她的哥哥。

[kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelətɪvz] , [ˈaɪsəleɪtɪd] ,

kept	**away**	**from**	**friends**	**and**	**relatives**	**,**	**isolated**	**,**
保留	离开	从	朋友们	和	亲属	,	孤立	,

与亲朋好友隔绝，孤立无援

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ʌp] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] — [ðə; ði][oʊld][hoʊm] !

insomuch	**as**	**to**	**have**	**given**	**up**	**living**	**on**	**his**	**estate**	**—**	**the**	**old**	**home**	**!**
就此而言	作为	到	有	给定	向上	活的	在	他的	财产	—	这	老的	家	!

甚至放弃了在他庄园——他的老家——居住！

— [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪsˈgreɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][ɪnˈkɜːr]['oʊdiəm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

—	**because**	**he**	**would**	**not**	**disgrace**	**it**	**or**	**incur**	**odium**	**by**	**taking**	**her**	**there**	**.**
—	因为	他	会	不是	耻辱	它	或者	招致	钠	经过	采取	她	那里	.

因为他不会因为带她去那里而玷污它或招致憎恨。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [ˈpreʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːn] [tuː] [ɔːr]

In	**consequence**	**of**	**Lord**	**Ormont's**	**resistance**	**to**	**pressure**	**from**	**her**	**on**	**two**	**or**
在	结果	的	主	-	反抗	到	压力	从	她	在	二	或者

[θriː] [əˈkeiʒənz] ,

three	**occasions**	**,**
三	场合	,

由于奥蒙特勋爵两三次拒绝了她的施压，

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [nɜːrs] [ænd; ənd][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]['mæksɪm][fɔːr; fər][hɜːr'self] :

she	**chose**	**to**	**nurse**	**and**	**be**	**governed**	**by**	**the**	**maxim**	**for**	**herself**	**:**
她	选择	到	护士	和	是	受统治	经过	这	格言	为了	她自己	:

她选择成为一名护士，并遵循她为自己制定的准则：

['nevər] [prəˈpoʊz] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [əˈdɑːptɪd] .

Never	**propose**	**a**	**plan**	**to**	**him**	**,**	**if**	**you**	**want**	**it**	**adopted**	**.**
绝不	提出	一个	计划	到	他	,	如果	你	想	它	已采用	.

如果你想让他采纳你的计划，千万不要向他提出这个计划。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['hɑːrmləsli] ['sɔlɪsɪŋ] ['lʌvz] [vɪn'dɪktɪvnəs] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndʒəri] .

That	**was**	**her**	**way**	**of**	**harmlessly**	**solacing**	**love's**	**vindictiveness**	**for**	**an**	**injury**	**.**
那	曾是	她	方式	的	无害地	安慰	爱的	报复心	为了	一个	受伤	.

那是她用一种无伤大雅的方式来抚慰爱情因伤害而产生的报复心理。

[ʃiː; ʃi] [sent] ['ɑːrθər] ['æbnə] [ə; eɪ] ['letər] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ]

She	**sent**	**Arthur**	**Abner**	**a**	**letter**	**,**	**thanking**	**him**	**for**	**his**	**recommendation**	**of**	**young**
她	发送	亚瑟	阿布纳	一个	信	,	谢谢	他	为了	他的	推荐	的	年轻的

['mɪstər] . ['weɪˌbɜːrn] ,

Mr	**.**	**Weyburn**	**,**
先生	.	韦伯恩	,

她给亚瑟·阿布纳写了一封信，感谢他推荐了年轻的韦伯恩先生。

['steɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [bəˈnevələnt] [wɪʃɪz] [æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] " [ðoʊz] ['heɪtfl]

stating	**her**	**benevolent**	**wishes**	**as**	**regarded**	**the**	**young**	**man**	**and**	**"**	**those**	**hateful**
声明	她	仁慈	愿望	作为	认为	这	年轻的	男人	和	"	那些	可恶

['mɛmˌwɑːrz] ,

Memoirs	**,**
回忆录	,

她表达了对这位年轻人的善意愿望，以及对"那些可恨的回忆录"的厌恶。

" [rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] ,

"	**requesting**	**that**	**her**	**name**	**should**	**not**	**be**	**mentioned**	**in**	**the**	**affair**	**,**
"	请求	那	她	姓名	应该	不是	是	提及	在	这	事务	,

她要求不要在此事中提及她的名字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ɑːn][ɔːl] [graʊndz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [ək'septɪd] [baɪ]

because	she	was	anxious	on	all	grounds	to	have	the	proposal	accepted	by
因为	她	曾是	焦虑的	在	全部	理由	到	有	这	提议	公认	经过

[hɜːr; hər] ['brʌðər] .

her	brother	.
她	兄弟	.

因为她万分渴望哥哥接受她的求婚。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['vaʊd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [sɪn'sɪrli] .

She	could	have	vowed	to	herself	that	she	wrote	sincerely	.
她	可以	有	发誓	到	她自己	那	她	写道	真挚地	.

她本可以向自己发誓，她的写作是发自内心的。

" [hiː; hi][mʌst; məst][wɑːnt][ə; eɪ] ['sekrəteri] .

"	He	must	want	a	secretary	.
"	他	必须	想	一个	秘书	.

他肯定需要一位秘书。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃaɪ] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv][wʌn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

He	would	be	shy	at	an	offer	of	one	from	me	.
他	会	是	害羞的	在	一个	提供	的	一	从	我	.

如果我给他一个，他会不好意思的。

[duː][juː; jʊ][hɪnt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃæns] .

Do	you	hint	it	,	if	you	get	a	chance	.
做	你	暗示	它	,	如果	你	得到	一个	机会	.

如果有机会，你会暗示一下吗?

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es]['mɪstər] . ['weɪˌbɜːrn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ænd; ənd][aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] .

You	gave	us	Mr	.	Weyburn	,	and	Mr	.	Eglett	and	I	like	him	.
你	给予	我们	先生	.	韦伯恩	,	和	先生	.	-	和	我	喜欢	他	.

你给我们介绍了韦伯恩先生和埃格利特先生，我很喜欢他。

['ɔːrmɑːnt] [wʊd] [tuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] .

Ormont	would	too	,	I	am	certain	.
奥蒙特	会	也	,	我	是	肯定	.

我确信奥蒙特也会这么做。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ; [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]

You	have	obliged	him	before	;	this	will	be	better	than	anything	you	have
你	有	有义务	他	前	;	这	将要	是	更好的	比	任何事物	你	有

[dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

done	for	us	.
完毕	为了	我们	.

你以前帮过他，这次比你帮过我们任何忙都好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːp][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz] , [ɔːr] [els] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] .

It	will	stop	the	Memoirs	,	or	else	give	them	a	polish	.
它	将要	停止	这	回忆录	,	或者	别的	给	他们	一个	抛光	.

它会阻止回忆录的出版，或者至少能让它更加完善。

[jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] ['oʊvər] [stʌf] ['teɪkən][fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Your	young	friend	has	made	me	laugh	over	stuff	taken	for	literature
你的	年轻的	朋友	有	制成	我	笑	超过	东西	已采取	为了	文学

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['spektəklz] .

until	we	put	on	our	spectacles	.
直到	我们	放	在	我们的	眼镜	.

你这位年轻的朋友让我对一些原本被认为是文学作品的东西捧腹大笑，直到我们戴上眼镜才恍然大悟。

['liːoʊ][dʒɔgz] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['hɑːrnɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [duː][sʌm; səm] [wɜːrk] [æt; ət] [skuːl] [jet] .

Leo	jogs	along	in	harness	now	,	and	may	do	some	work	at	school	yet	.
狮子座	慢跑	沿着	在	马具	现在	,	和	可能	做	一些	工作	在	学校	然而	.

Leo现在戴着挽具慢跑，也许还能在学校做些功课。

" ['hævɪŋ] ['poʊstɪd][hɜːr; hər] ['letər] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [tuː; tə] [tʃæns] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [wen]

"	Having	posted	her	letter	,	she	left	the	issue	to	chance	,	as	we	may	when
"	拥有	发布	她	信	,	她	左边	这	问题	到	机会	,	作为	我们	可能	什么时候

['kɑːnʃəns] [ɪz] ['iːzi] .

conscience	is	easy	.
良心	是	简单的	.

“她寄出信后，就把这件事交给了命运，就像我们良心平静时可能会做的那样。”

[æn; ən] ['ænsər] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] - [dɪ'pɑːrtʃər] .

An	answer	came	the	day	before	Weyburn's	departure	.
一个	回答	来了	这	天	前	-	离开	.

韦伯恩离开的前一天，他得到了答复。

['ɑːrθər] ['æbnə] [hæd; həd] [met] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Arthur	Abner	had	met	Lord	Ormont	in	the	street	,
亚瑟	阿布纳	有	遇见	主	奥蒙特	在	这	街道	,

亚瑟·阿布纳在街上遇到了奥蒙特勋爵。

[hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv]['mɛmˌwɑːrz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

had	spoken	of	the	rumour	of	Memoirs	promised	to	the	world	,
有	说	的	这	谣言	的	回忆录	承诺	到	这	世界	,

他曾谈到过向全世界承诺的回忆录传闻，

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekrəteri] ;

hinted	at	the	possible	need	for	a	secretary	;
暗示	在	这	可能的	需要	为了	一个	秘书	;

暗示可能需要一名秘书；

" [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [wʊd] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['weɪˌbɜːrn] .

"	Lord	Ormont	would	appoint	a	day	to	see	Mr	.	Weyburn	.
"	主	奥蒙特	会	委	一个	天	到	看	先生	.	韦伯恩	.

“奥蒙特勋爵会指定一天与韦伯恩先生会面。”

" ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [kən'sɪdərd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

"	Lady	Charlotte	considered	that	to	be	as	good	as	the	engagement	.
"	女士	夏洛特	经过考虑的	那	到	是	作为	好的	作为	这	订婚	.

夏洛特夫人认为这和订婚一样好。

" [soʊ][wiː; wi] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	So	we	keep	you	in	the	family	,	"	she	said	.
"	所以	我们	保持	你	在	这	家庭	,	"	她	说	.

“所以我们把你留在了家里，”她说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [hɪr] : [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['brʌðɚz] [weɪz] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	And	now	look	here	:	you	ought	to	know	my	brother's	ways	,	if	you're	going	to
"	和	现在	看	这里	:	你	应该	到	知道	我的	兄弟	方式	,	如果	你是	去	到

[sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

serve	him	.
服务	他	.

“现在听好了：如果你要服侍我哥哥，就应该了解他的行事方式。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [æt; ət][hæf][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] ;

You'll	have	to	guess	at	half	of	everything	he	tells	you	;
你会	有	到	猜测	在	一半	的	一切	他	讲述	你	;

他说的很多事情，你都得靠猜；

['hiːl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] .

he'll	expect	you	to	know	the	whole	.
地狱	预计	你	到	知道	这	所有的	.

他会期望你了解全部情况。

[ðeəz; ðəz][noʊ][mæn][soʊ]['siːkrət] .

There's	**no**	**man**	**so**	**secret**	**.**
有	不	男人	所以	秘密	.

没有哪个人比他更神秘。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[hiː; hi] [fɪrz] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][kɑːnt] [tel] [waɪ] .

He	**fears**	**nothing**	**;**	**I**	**can't**	**tell**	**why**	**.**
他	恐惧	没有什么	;	我	不能	告诉	为什么	.

他什么都不怕，我不知道为什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌts] [ɑːn] , [hiː; hi][ik'spəuziz][æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

And	**what**	**his**	**mouth**	**shuts**	**on**	**,**	**he**	**exposes**	**as**	**if**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	什么	他的	嘴	关闭	在	,	他	揭露	作为	如果	在	他的	手	.

他嘴上不说的话，他却像用手一样展示出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] [praʊd] , [ænd; ənd] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

Of	**course**	**he's**	**proud**	**,**	**and**	**good**	**reason**	**.**
的	课程	他是	自豪的	,	和	好的	原因	.

他当然会感到自豪，而且理由充分。

[juːl] [siː] [wen] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ə'fend] .

You'll	**see**	**when**	**you**	**mustn't**	**offend**	**.**
你会	看	什么时候	你	不得	得罪	.

你自然会明白什么时候不该冒犯别人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第一卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 1)

[ə; eɪ]['leɪdiːz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	lady's	in	the	house	—	I	hear	of	it	.
一个	女士的	在	这	房子	—	我	听到	的	它	.

我听说家里有位女士。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðeɪ] [seɪ] .

She	takes	his	name	,	they	say	.
她	需要	他的	姓名	,	他们	说	.

据说她随了他的姓。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] — [aɪv] [hɜːrd] [noʊ]['skænd(ə)l] .

She	may	be	a	respectable	woman	—	I've	heard	no	scandal	.
她	可能	是	一个	可敬	女士	—	我已经	听到	不	丑闻	.

她或许是一位体面的女性——我没听说过任何丑闻。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] [aʊt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] !

We	have	to	hear	of	a	Lady	Ormont	out	of	Society	!
我们	有	到	听到	的	一个	女士	奥蒙特	出去	的	社会	!

我们得听听一位奥蒙特夫人从社交圈消失的消息！

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðeəz; ðəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] .

We	have	to	suppose	it	means	there's	not	to	be	a	real	one	.
我们	有	到	认为	它	方法	有	不是	到	是	一个	真实的	一	.

我们只能假设这意味着根本不存在真正的那个。

[hiː; hi] [kɑːnt] ['mæri] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

He	can't	marry	if	he	has	allowed	her	to	go	about	bearing	his	name	.
他	不能	结婚	如果	他	有	允许	她	到	去	关于	轴承	他的	姓名	.

如果他允许她使用他的姓氏，他就不能结婚。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ænt] , [aɪm][toʊld] ; [æz; əz]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][nɑːt] .

She	has	a	fool	of	an	aunt	,	I'm	told	;	as	often	in	the	house	as	not	.
她	有	一个	傻子	的	一个	阿姨	,	我是	讲述	;	作为	经常	在	这	房子	作为	不是	.

据说她有个傻乎乎的姑妈，经常待在家里。

[gʊd] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪf] [hiː; hi] ['swɔləuz] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]

Good	proof	of	his	fondness	for	the	woman	,	if	he	swallows	half	a	year	of
好的	证明	的	他的	喜爱	为了	这	女士	,	如果	他	燕子	一半	一个	年	的

[ðə; ði] [ænt] !

the	aunt	!
这	阿姨	!

如果他吞下姑妈半年的血，那就足以证明他对这个女人的喜爱了！

[wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] , [ən'les] [juːv] [mɪr] ['mænz] [aɪz] ,

Well	,	you	won't	,	unless	you've	mere	man's	eyes	,
出色地	,	你	惯于	,	除非	你已经	仅仅	男人的	眼睛	,

不，除非你只有人类的眼睛，否则你不会看到。

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [wʌt] [hiː; hi] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ðæt] [ænt] .

be	able	to	help	seeing	him	trying	to	hide	what	he	suffers	from	that	aunt	.
是	有能力的	到	帮助	看到	他	尝试	到	隐藏	什么	他	遭受	从	那	阿姨	.

能够帮助他看清他试图向那位姑妈隐瞒他所遭受的痛苦。

[hiː; hi] [berz] [ˌaɪ ˈtiː] , [laɪk] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][ɪz] ; [bʌt; bət] [woʊ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [biˈtreiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !

He	bears	it	,	like	the	man	he	is	;	but	woe	to	another	betraying	it	!
他	熊	它	,	喜欢	这	男人	他	是	;	但	悲哀	到	其他	背叛	它	!

他像个男子汉一样默默承受；但如果有人背叛它，那可就糟了！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [goʊz] [laɪk] [ðə; ði] [riːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɑːd] ,

She	has	a	tongue	that	goes	like	the	reel	of	a	rod	,
她	有	一个	舌头	那	去	喜欢	这	卷轴	的	一个	杆	,

她的舌头灵活得像鱼竿的卷线器一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪk] [ˈboʊltɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][snæg][hiː; hi] [noʊz] — [tuː; tə] [wɪnd]

with	a	pike	bolting	out	of	the	shallows	to	the	snag	he	knows	—	to	wind
和	一个	梭鱼	螺栓连接	出去	的	这	浅滩	到	这	障碍物	他	知道	—	到	风

[raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][dɪˈfaɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊl] .

round	it	and	defy	you	to	pull	.
圆形的	它	和	违抗	你	到	拉	.

一条梭鱼从浅水中猛地窜向它熟悉的障碍物——它缠绕着障碍物，让你无法将其拉开。

[ˈɔːf(ə)n][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈraʊzli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fiʃt] [ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɑːrd]

Often	my	brother	Rowsley	and	I	have	fished	the	day	long	,	and	in	hard
经常	我的	兄弟	罗利	和	我	有	钓鱼	这	天	长的	,	和	在	难的

['weðər] ,

weather	,
天气	,

我和哥哥罗伊斯利经常一整天都在钓鱼，即使在恶劣的天气下也是如此。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ;

and	brought	home	a	basket	;
和	带来	家	一个	篮子	;

然后带回了一个篮子；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [dʌn] [sɪns] .

and	he	boasted	of	it	more	than	of	anything	he	has	ever	done	since	.
和	他	吹嘘	的	它	更多的	比	的	任何事物	他	有	曾经	完毕	自从	.

他为此事沾沾自喜，比他此后所做的任何事情都更引以为豪。

[ðæt] ['wʊmən] [hoʊldz][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] .

That	woman	holds	him	away	from	me	now	.
那	女士	持有	他	离开	从	我	现在	.

现在那个女人把他挡在我身边。

[aɪ] [seɪ] [noʊ][hɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	say	no	harm	of	her	.
我	说	不	伤害	的	她	.

我没有说她不好。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ; [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meint] [biː; bi] ['oʊɪŋ]

She	may	be	right	enough	from	her	point	of	view	;	or	it	mayn't	be	owing
她	可能	是	正确的	足够的	从	她	观点	的	看法	;	或者	它	可能不会	是	欠款

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

从她的角度来看，她的观点或许有一定道理；但这可能并非她的错。

[aɪ] ['wʊdnt] [bleɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

I	wouldn't	blame	a	woman	.
我	不会	责备	一个	女士	.

我不会责怪女人。

[wel] , [bʌt; bət][maɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] ,

Well	,	but	my	point	with	you	is	,
出色地	,	但	我的	观点	和	你	是	,

嗯，但我跟你说的是，

[juː; jʊ] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ænt] — [ðə; ði]['leɪdiːz] [ænt] — [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [juː; jʊ] ['sʌfər] [æt; ət]

you	swallow	the	woman's	aunt	—	the	lady's	aunt	—	without	betraying	you	suffer	at
你	吞	这	女性的	阿姨	—	这	女士的	阿姨	—	没有	背叛	你	遭受	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

你吞下了那女人的姑妈——那位女士的姑妈——却丝毫没有背叛你，你一点也不觉得痛苦。

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt][hæz; həz] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spek] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Lord	Ormont	has	eyes	of	an	eagle	for	a	speck	above	the	surface	.
主	奥蒙特	有	眼睛	的	一个	鹰	为了	一个	斑点	多于	这	表面	.

奥蒙特勋爵目光如炬，能洞察水面上的微小身影。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ænt] [ɪz][ə; eɪ] ['gæbəlɪŋ] ['ɪdiət] [dʌz] [hiː; hi] — [aɪ][seɪ][ˌaɪ 'tiː] ['siːɪŋ]

All	the	more	because	the	aunt	is	a	gabbling	idiot	does	he	—	I	say	it	seeing
全部	这	更多的	因为	这	阿姨	是	一个	喋喋不休	笨蛋	做	他	—	我	说	它	看到

[ˌaɪ 'tiː] — ['faɪər][ʌp][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [snɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪp][ɔːr][hæf][ə; eɪ][saɪn]

it	—	fire	up	to	defend	her	from	the	sneer	of	the	lip	or	half	a	sign
它	—	火	向上	到	保卫	她	从	这	冷笑	的	这	唇	或者	一半	一个	符号

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

of	it	!
的	它	!

更何况，因为姑妈是个喋喋不休的傻瓜，所以——我是说我看到的——他才会如此激动地维护她，不让她露出嘲讽的表情，哪怕只是嘴角露出一丝嘲讽的表情！

[noʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][jʊr; jər] [gɑːrd] ; [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .

No	,	you	would	be	an	your	guard	;	I	can	trust	you	.
不	,	你	会	是	一个	你的	警卫	;	我	能	相信	你	.

不，你会是我的守卫；我可以信任你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːd] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wer] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmənz]

Of	course	you'd	behave	like	the	gentleman	you	are	where	any	kind	of	woman's
的	课程	你会	表现	喜欢	这	绅士	你	是	在哪里	任何	种类	的	女性的

[kən'sɜːrnd] ;

concerned	;
担心的	;

当然，面对任何类型的女性，你都会表现得像个绅士；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [let][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [biː; bi] [siːn] , [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] .

but	you	mustn't	let	a	shadow	be	seen	,	think	what	you	may	.
但	你	不得	让	一个	阴影	是	已见	,	思考	什么	你	可能	.

但无论你怎么想，你都不能让任何人看到你的影子。

[ðə; ði] ['wʊmən] — ['leɪdi] — ['kɔːlɪŋ] [hɜːr'self] ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] , — [pʊr] ['wʊmən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ðə; ði]

The	woman	—	lady	—	calling	herself	Lady	Ormont	,	—	poor	woman	,	I	should	do	the
这	女士	—	女士	—	呼叫	她自己	女士	奥蒙特	,	—	贫穷的	女士	,	我	应该	做	这

[seɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

same	in	her	place	,
相同的	在	她	地方	,

那位自称奥蒙特夫人的女士——可怜的女人，如果我是她，我也会这么做。

— [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][maɪ]['fæməli] :

—	she	has	a	hard	game	to	play	;	I	have	to	be	for	my	family	:
—	她	有	一个	难的	游戏	到	玩	;	我	有	到	是	为了	我的	家庭	:

她面临着一场艰难的比赛；为了我的家人，我必须坚持下去：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mænərz] , [aɪm][toʊld] ; [hoʊldz][hɜːr'self] ['prɑːpərli] .

she	has	manners	,	I'm	told	;	holds	herself	properly	.
她	有	礼仪	,	我是	讲述	;	持有	她自己	适当地	.

据说她很有礼貌，举止得体。

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsis] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːltər] , [ɪn] [ðə; ði] [end] , [baɪ] [ˈdiːsnt] [bɪˈheɪvjər] .

She	fancies	she	brings	him	up	to	the	altar	,	in	the	end	,	by	decent	behaviour	.
她	幻想	她	带来	他	向上	到	这	坛	,	在	这	结尾	,	经过	体面的	行为	.

她觉得自己最终会凭借良好的行为举止把他带到婚姻的殿堂。

[ðæts] [ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] .

That's	a	delusion	.
那就是	一个	错觉	.

那是一种错觉。

[its] [ˈkredɪtəbl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

It's	creditable	to	her	,
它是	可信赖的	到	她	,

这值得她称赞。

[ˈoʊnli] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [maɪ] [ˈbrʌðər] .

only	she	can't	understand	the	claims	of	the	family	upon	a	man	like	my	brother	.
仅有的	她	不能	理解	这	索赔	的	这	家庭	之上	一个	男人	喜欢	我的	兄弟	.

只是她无法理解这个家庭对我哥哥这样的男人提出的要求。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sper] [taɪm] — - [kɪk] - [ʌps] , - [hiː; hi] [niːd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə]

When	you	have	spare	time	—	'	kick	-	ups	,	'	he	need	to	call	it	,	writing	to
什么时候	你	有	空闲的	时间	—	-	踢	-	UPS	,	-	他	需要	到	称呼	它	,	写作	到

[ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [skuːl] — [kʌm] [hɪr] ;

me	from	school	—	come	here	;
我	从	学校	—	来	这里	;

当你有空闲时间——他从学校写信告诉我，就是“闲暇时间”——就来这里吧；

[jʊə(r)] [ˈwelkəm] , [ˈæftər] [θriː] [deɪz] - [ˈnoʊtɪs] .

you're	welcome	,	after	three	days	'	notice	.
你是	欢迎	,	后	三	天	-	注意	.

不客气，提前三天通知即可。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .

I	shall	be	glad	to	see	you	again	.
我	将	是	高兴的	到	看	你	再次	.

我很高兴能再次见到你。

[juːv] [gɔːn] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈliːoʊ] .

You've	gone	some	way	to	make	a	man	of	Leo	.
你已经	已消失	一些	方式	到	制作	一个	男人	的	狮子座	.

你已经尽力把狮子座打造成一个真正的男人了。

" [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [wel] : [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] .

"	He	liked	her	well	:	he	promised	to	come	.
"	他	喜欢	她	出色地	:	他	承诺	到	来	.

他很喜欢她，答应会来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪnjuːi] [baɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [seks] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈfleɪvər] ,

She	was	a	sinewy	bite	of	the	gentle	sex	,	but	she	had	much	flavour	,
她	曾是	一个	筋骨	咬	的	这	温和的	性别	,	但	她	有	很多	味道	,

她身材精瘦，却又带着几分柔弱，但她很有魅力。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈnɜːrɪʃmənt] .

and	she	gave	nourishment	.
和	她	给予	营养	.

她提供了营养。

" [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [θriː] [deɪz] - [ˈnoʊtɪs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .

"	Let	me	have	three	days	'	notice	,	"	she	repeated	.
"	让	我	有	三	天	-	注意	,	"	她	重复	.

“请给我三天通知，”她重复道。

" [nɑːt] [les] , ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Not	less	,	Lady	Charlotte	,	"	said	he	.
"	不是	较少的	,	女士	夏洛特	,	"	说	他	.

“一点也不逊色，夏洛特夫人，”他说。

['weɪˌbɜːrn] [rɪ'siːvd] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ɑːrθər] ['æbnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪkli] [deɪ] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [wʊd] [ə'pɔɪnt] ,

Weyburn	received	intimation	from	Arthur	Abner	of	the	likely	day	Lord	Ormont	would	appoint	,
韦伯恩	已收到	暗示	从	亚瑟	阿布纳	的	这	可能	天	主	奥蒙特	会	委	,

韦伯恩从亚瑟·阿布纳那里得知了奥蒙特勋爵可能任命的日期。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [oʊlmɝ] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm'self] [ɪn] ['redinəs] .

and	he	left	Olmer	for	London	to	hold	himself	in	readiness	.
和	他	左边	奥尔默	为了	伦敦	到	抓住	他自己	在	准备就绪	.

他让奥尔默前往伦敦，以便随时做好准备。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd] ['liːoʊ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

Lady	Charlotte	and	Leo	drove	him	to	meet	the	coach	.
女士	夏洛特	和	狮子座	驾驶	他	到	见面	这	教练	.

夏洛特夫人和利奥开车送他去见教练。

[fi'lipə] , [soʊ] ['streɪndʒli] ['bæfəld] [ɪn] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['bɛgd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [siːt] ;

Philippa	,	so	strangely	baffled	in	her	natural	curiosity	,	begged	for	a	seat	;
菲利帕	,	所以	奇怪的	困惑	在	她	自然的	好奇心	,	乞求	为了	一个	座位	;

菲利帕出于天生的好奇心，感到十分困惑，于是请求坐下；

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [raɪd] .

she	begged	to	be	allowed	to	ride	.
她	乞求	到	是	允许	到	骑	.

她恳求允许她骑马。

[pə'tɪʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒektɪd] .

Petitions	were	rejected	.
请愿书	是	拒绝	.

请愿被驳回。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['siːɪŋ] " - ['tuːtər] , " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [hɪm; ɪm] , ['kærid] [ɔːf] [baɪ] ['græn,mɑːmə] .

She	stood	at	the	window	seeing	"	Grandmama's	tutor	,	"	as	she	named	him	,	carried	off	by	grandmama	.
她	站立	在	这	窗户	看到	"	-	导师	,	"	作为	她	命名	他	,	携带	离开	经过	奶奶	.

她站在窗边，看到“奶奶的家庭教师”（她这样称呼他）被奶奶带走了。

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə'vendʒd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['taɪrənt] ['græn,mɑːmə] :

Her	nature	was	avenged	on	her	tyrant	grandmama	:
她	自然	曾是	复仇	在	她	暴君	奶奶	:

她以自己的本性报复了她那暴虐的祖母：

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [θɔːts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌsʌbtə'reɪniən] ,

it	brought	up	almost	to	her	tongue	thoughts	which	would	have	remained	subterranean	,
它	带来	向上	几乎	到	她	舌头	想法	哪个	会	有	剩余	地下	,

它几乎唤起了她内心深处那些原本深藏不露的思绪。

['ʌndər] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ɔːr] [ðə; ði] ['nɜːrsəriz] ['mɑːdəsti] ,

under	control	of	her	habit	of	mind	,	or	the	nursery's	modesty	,
在下面	控制	的	她	习惯	的	头脑	,	或者	这	托儿所的	谦逊	,

在她心智习惯的控制下，或者说在育儿室的羞涩氛围中，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [les] [ti´rænikəli] ['tri:tɪd] .
if she had been less tyrannically treated .
如果 她 有 到过 较少的 专制地 治疗 .

如果她受到的压迫少一些。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌsʌbtə'reɪniən] [θɔ:ts] , ['neɪtʃɝz] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
They were subterranean thoughts , Nature's original , such as the sense of
他们 是 地下 想法 , 自然的 原来的 , 这样的 作为 这 感觉 的
[ɪn'dʒʌstɪs] [wɪl] [raʊz] [ɪn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ;
injustice will rouse in young women ;
不公正 将要 唤醒 在 年轻的 女性 ;

那是来自人内心深处的想法，是自然界的原始想法，比如年轻女性心中会唤起的不公正感；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['betər] [ʌn'stə:d] ,
and they are better unstirred ,
和 他们 是 更好的 未搅拌 ,

它们最好不要搅拌。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['raɪpən]['gɝ:lz]['oʊvər] - ['ræpɪdli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'vɑ:lv] [nɪr] [ðə; ði]
for they ripen girls over - rapidly when they are made to revolve near the
为了 他们 熟 女孩们 超过 - 快速 什么时候 他们 是 制成 到 围绕 靠近 这
['sɜ:rfɪs] .
surface .
表面 .

因为当女孩们在水面附近旋转时，她们会过快地成熟。

[ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] [ti´rænikəli] .
It flashed on the girl why she had been treated tyrannically .
它 闪光灯 在 这 女孩 为什么 她 有 到过 治疗 专制地 .

女孩突然明白了自己为什么会受到如此残酷的对待。

" ['græn,mɑ:mə] [hæz; həz] [gʊd] [teɪst] [ɪn] ['tu:tɝz] , " [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] [waɪl] [ðə; ði] [θɔ:ts]
" Grandmama has good taste in tutors , " was all that she said while the thoughts
" 奶奶 有 好的 品尝 在 导师 , " 曾是 全部 那 她 说 尽管 这 想法
[roʊld] ['oʊvər] .
rolled over .
滚动 超过 .

“奶奶的家教眼光真不错，”她喃喃自语，思绪万千。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
RECOGNITION
认出

认出

['aʊər; ɑ:r] ['æplɪkənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['sekrəteri] ['entərd] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [lɔ:rd] -
Our applicant for the post of secretary entered the street of Lord Ormont's
我们的 申请人 为了 这 邮政 的 秘书 进入 这 街道 的 主 -
['lʌndən] [haʊs] ,
London house ,
伦敦 房子 ,

我们应聘秘书一职的申请人走进了奥蒙特勋爵位于伦敦的住所所在的街道。

[tu:; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] ['hɪroʊ][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] .
to present himself to his boyhood's hero by appointment .
到 展示 他自己 到 他的 童年 英雄 经过 预约 .

他按约定时间觐见了儿时的偶像。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] , [pər'hæps][tuː; tə] [sɜːrv] , [ðə; ði] [greɪt] ['soʊldʒər] .

He	was	to	see	,	perhaps	to	serve	,	the	great	soldier	.
他	曾是	到	看	,	也许	到	服务	,	这	伟大的	士兵	.

他或许会见到这位伟大的士兵，甚至可能为他效力。

[θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['sɪŋgjələr] .

Things	had	come	to	this	;	and	he	thought	it	singular	.
事物	有	来	到	这	;	和	他	想法	它	单数	.

事情竟然发展到这种地步；他觉得这很奇特。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

But	for	the	previous	introduction	to	Lady	Charlotte	,	he	would	have	thought
但	为了	这	以前的	介绍	到	女士	夏洛特	,	他	会	有	想法

[ˌaɪ 'tiː] ['pæsɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .

it	passing	wonderful	.
它	通过	精彩的	.

但若非之前与夏洛特小姐有过一面之缘，他一定会觉得这简直太棒了。

[hiː; hi] [ə'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrligɪg] .

He	ascribed	it	to	the	whirligig	.
他	归因于	它	到	这	旋转	.

他认为这是旋转玩具造成的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] ['gæðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self]

The	young	man	was	not	yet	of	an	age	to	gather	knowledge	of	himself
这	年轻的	男人	曾是	不是	然而	的	一个	年龄	到	收集	知识	的	他自己

[ænd; ənd][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

and	of	life	from	his	present	experience	of	the	fact	,
和	的	生活	从	他的	展示	经验	的	这	事实	,

这个年轻人年纪尚小，无法从他目前的经历中汲取关于自身和人生的知识。

[ðæt] ['pæʃənət] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [straɪks] [ə; eɪ] [veɪn] [θruː] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

that	passionate	devotion	to	an	object	strikes	a	vein	through	circumstances	,
那	热情的	虔诚	到	一个	目的	罢工	一个	静脉	通过	情况	,

对某件事物的那种热忱和热爱，能够穿透一切境遇。

[æz; əz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [rʌn] [ʌv; əv] [fleɪm] [dɑːrts][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [hæp'hæzərd]['zigzægz][tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət]

as	a	travelling	run	of	flame	darts	the	seeming	haphazard	zigzags	to	catch	at
作为	一个	旅行	跑步	的	火焰	飞镖	这	似乎	偶然	之字形	到	抓住	在

[ðə; ði][draɪ][ʌv; əv] [ded] [wʊd] [ə'mɪd][ðə; ði][dæmp] ;

the	dry	of	dead	wood	amid	the	damp	;
这	干燥	的	死的	木头	之中	这	潮湿	;

一道火焰划过看似杂乱无章的之字形路径，在潮湿中燃烧着，最终点燃枯木的干燥部分；

[ænd; ənd] [wen] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwi'es(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][əd'maɪərər] ,

and	when	passion	has	become	quiescent	in	the	admirer	,
和	什么时候	热情	有	变得	静止的	在	这	仰慕者	,

当仰慕者心中的激情消退之后，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnsəb'saɪdɪd] [fɜːrst] [ɪm'pʌlʃn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

there	is	often	the	unsubsided	first	impulsion	carrying	it	on	.
那里	是	经常	这	未缓解的	第一的	冲动	携带	它	在	.

通常存在一种未消退的第一冲动，推动着它继续发展。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] ['sɔːrli] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz]['aɪdl][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

He	will	almost	sorely	embrace	his	idol	with	one	or	other	of	the	senses	.
他	将要	几乎	非常	拥抱	他的	偶像	和	一	或者	其他	的	这	感官	.

他会用某种感官去近乎疯狂地拥抱他的偶像。

['weɪˌbɜːrn] [stɪl] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [baɪt] , ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]

Weyburn	still	read	the	world	as	it	came	to	him	,	by	bite	,	marvelling	at	this
韦伯恩	仍然	读	这	世界	作为	它	来了	到	他	,	经过	咬	,	惊叹	在	这

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

韦伯恩依然像以往那样，一点一点地、如饥似渴地感受着这个世界，对这、那一切都感到惊奇。

['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

after	the	fashion	of	most	of	us	.
后	这	时尚	的	最多	的	我们	.

和我们大多数人一样的穿衣风格。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌædə'lɛsənts] ['hɪroʊ] , [ɔːr] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæst]

He	had	not	deserted	his	adolescent's	hero	,	or	fallen	upon	analysis	of	a	past
他	有	不是	荒凉的	他的	青少年的	英雄	,	或者	倒下	之上	分析	的	一个	过去的

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

他没有抛弃少年时代的英雄，也没有沉溺于对过去赛季的分析。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['staʊtli] [ænd; ənd] [kɑːgnəzəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [klaɪm] ,

But	he	was	now	a	young	man	,	stoutly	and	cognizantly	on	the	climb	,
但	他	曾是	现在	一个	年轻的	男人	,	坚定地	和	有意识地	在	这	爬	,

但他现在已是一位年轻力壮、头脑清醒的攀登者，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] [ˌoʊvər'hed] , [ækst] [griːn] ['juːθs] [in'θjuːziæzəmz] [ə; eɪ] [step] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [hiːlz]

with	a	good	aim	overhead	,	axed	green	youth's	enthusiasms	a	step	below	his	heels
和	一个	好的	目的	开销	,	被砍掉	绿色的	青年的	热情	一个	步	以下	他的	高跟鞋

:

:
:

一记精准的劈砍，将青涩少年的热情击退，使其跌落谷底：

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [laɪf] , ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] , [wen] [wiː; wi] [spaɪ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ;

one	of	the	lovers	of	life	,	beautiful	to	behold	,	when	we	spy	into	them	;
一	的	这	恋人	的	生活	,	美丽的	到	看哪	,	什么时候	我们	间谍	进入	他们	;

热爱生活的人之一，当我们窥见他们时，会发现他们美丽动人；

['dʒen(ə)rəli] [ðer; ðər] ['æspekt] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'laɪvənmənt] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

generally	their	aspect	is	an	enlivenment	,	whatever	may	be	the	carving	of	their
一般来说	他们的	方面	是	一个	活跃	,	任何	可能	是	这	雕刻	的	他们的

[fitʃər] .

features	.
特征	.

无论它们的五官如何雕琢，它们的外观通常都充满活力。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['juːnəti] , [ðɪs] ['lʌvər] [ʌv; əv] [laɪf] ,

For	the	sake	of	holy	unity	,	this	lover	of	life	,
为了	这	清酒	的	圣	统一	,	这	情人	的	生活	,

为了神圣的合一，这位热爱生命的人，

[huːz] [geɪz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] ['hʌŋgri] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [held] [fæst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

whose	gaze	was	to	the	front	in	hungry	animation	,	held	fast	to	his	young
谁	目光	曾是	到	这	正面	在	饥饿的	动画片	,	握住	快速地	到	他的	年轻的

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

他目光炯炯地望着前方，充满活力，紧紧抓住他年轻的梦想。

[pɝˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðə; ðiˈ] ['faɪər] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] ;

perceiving	a	soul	of	meaning	in	them	,	though	the	fire	might	have	gone	out	;
感知	一个	灵魂	的	意义	在	他们	,	尽管	这	火	可能	有	已消失	出去	;

即使火焰已经熄灭，也能从中感受到灵魂的意义；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kənˈfest] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pæst] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [diˈluːʒənz] .

and	he	confessed	to	a	past	pursuit	of	delusions	.
和	他	坦白	到	一个	过去的	追逐	的	妄想	.

他坦白自己过去曾沉迷于妄想之中。

[jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] [hæv; həv] , [fɔːr; fər] [ðə; ðiˈ] [laɪk] ['riːz(ə)n] ,

Young	men	of	this	kind	will	have	,	for	the	like	reason	,
年轻的	男人	的	这	种类	将要	有	,	为了	这	喜欢	原因	,

出于同样的原因，这类年轻人也会有

[ə; eɪ] ['sɪmələr] ['ræʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wɝːldz] [hɪ'stɔːrɪk] ['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] ,

a	similar	rational	sentiment	on	behalf	of	our	world's	historic	forward	march	,
一个	相似的	合理的	情绪	在	代表	的	我们的	世界的	历史性	向前	行进	,

出于对我们世界历史性进步的类似理性考量，

[waɪl] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [fɑːr] ['bækwərd] [ɪf]

while	admitting	that	history	has	to	be	taken	from	far	backward	if
尽管	承认	那	历史	有	到	是	已采取	从	远的	落后	如果

[wiː; wi] [wʊd] [geɪn] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] ['mænz] [æd'væns] .

we	would	gain	assurance	of	man's	advance	.
我们	会	获得	保证	的	男人的	进步	.

但必须承认，如果我们想要确信人类的进步，就必须从遥远的过去开始追溯历史。

[ˌaɪ 'tiː] [nəːvs] [æn; ən] [əd'mɒnɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

It	nerves	an	admonished	ambition	.
它	神经	一个	告诫	志向	.

它激发了一种受过训诫的野心。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['haʊsɪz] ['laɪbreri] ,

He	was	ushered	into	a	London	house's	library	,
他	曾是	引导	进入	一个	伦敦	房屋	图书馆	,

他被领进了伦敦一户人家的书房，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['nɪgərd] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] [dʌl] [græs] , [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl]

looking	over	a	niggard	enclosure	of	gravel	and	dull	grass	,	against	a	wall
寻找	超过	一个	吝啬鬼	外壳	的	碎石	和	乏味的	草	,	反对	一个	墙

[wer] ['aɪvi] ['drɪbəld] .

where	ivy	dribbled	.
在哪里	常春藤	运球	.

眺望着那片由碎石和暗淡的草地构成的简陋围栏，以及墙上垂挂的常春藤。

[æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiˈ] ['faɪərpleɪs] .

An	armchair	was	beside	the	fireplace	.
一个	扶手椅	曾是	旁	这	壁炉	.

壁炉旁放着一把扶手椅。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['flɔːriˌeɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [haɪ] ['keɪsɪz] [pə'reidid]

To	right	and	left	of	it	a	floreate	company	of	books	in	high	cases	paraded
到	正确的	和	左边	的	它	一个	花状的	公司	的	图书	在	高的	案例	游行

['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] ,

shoulder	to	shoulder	,
肩膀	到	肩膀	,

在它的左右两侧，一排排装饰华丽的书籍整齐地摆放在高高的书柜里，肩并肩地排列着。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gæp] ; [ˌgrenə'dɪr] [ɑːn] [ðə; ðiˈ] [laɪn] .

without	a	gap	;	grenadiers	on	the	line	.
没有	一个	差距	;	掷弹兵	在	这	线	.

没有空隙；掷弹兵在前线。

['weɪˌbɜːrn] [riːd] [ðə; ðɪ]['taɪtəlz][ɑːn][ðer; ðər]['skɑːrlət] - [ænd; ənd] - [bluː] ['feɪsɪŋz] .

Weyburn	read	the	titles	on	their	scarlet	-	and	-	blue	facings	.
韦伯恩	读	这	标题	在	他们的	猩红	-	和	-	蓝色的	饰面	.

韦伯恩读着它们猩红色和蓝色封面上的标题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpruːvd] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] ; ['ɑːnɝd] ['vetərənz] , [huː] [hæv; həv] [ɪ'mɜːrdʒd]

They	were	approved	English	classics	;	honoured	veterans	,	who	have	emerged
他们	是	得到正式认可的	英语	经典	;	荣幸	退伍军人	,	WHO	有	出现

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [kən'tempəreri] [ə'pɪnjən] ,

from	the	conflict	with	contemporary	opinion	,
从	这	冲突	和	当代的	观点	,

他们是公认的英国经典作家；他们是受人尊敬的老兵，从冲突中走出来，拥有当代的见解。

[stæmpt] ['eksələnt] ,

stamped	excellent	,
盖章	出色的	,

盖章为优秀，

[ɔːr][hæv; həv] [bɪn] [pʊʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [kənˌtempə'reɪniəs] [ə'plɔːz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ]

or	have	been	pushed	by	the	roar	of	contemporaneous	applauses	to	wear	the
或者	有	到过	推动	经过	这	吼	的	同时期	掌声	到	穿	这

['leðər] - [ænd; ənd] - [gɪlt]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɔːtlz] ,

leather	-	and	-	gilt	uniform	of	our	Immortals	,
皮革	-	和	-	镀金	制服	的	我们的	不朽者	,

或者被当时雷鸣般的掌声所驱使，穿上了我们永生者的皮革镀金制服。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kwɒːmiʃ] [pɑː'sterəti] [dɪs'gɔːdʒz] [ðem; ðəm] .

until	a	more	qualmish	posterity	disgorges	them	.
直到	一个	更多的	不安	后人	吐出	他们	.

直到更有良知的后代将它们吐出来。

[ðə; ðɪ] [bʊks] [hæd; həd] ['kɔːstlɪ] ['baɪndɪŋz] .

The	books	had	costly	bindings	.
这	图书	有	昂贵	绑定	.

这些书装帧精美，造价昂贵。

[lɔːrd] - ['triːtmənt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ['leɪdi]

Lord	Ormont's	treatment	of	Literature	appeared	to	resemble	Lady
主	-	治疗	的	文学	出现	到	类似	女士

['ʃɑːrləts] , [ɪn] ['biːɪŋ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnɪnk'waɪərɪŋ] .

Charlotte's	,	in	being	reverential	and	uninquiring	.
夏洛特的	,	在	存在	敬畏的	和	不加探究的	.

奥蒙特勋爵对待文学的态度似乎与夏洛特夫人相似，都是敬畏而不探究的。

[ðə; ðɪ] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [tuː; tə] [riːd] [wɜːr; wər]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [baɪ] [ded] [men]

The	books	she	bought	to	read	were	Memoirs	of	her	time	by	dead	men
这	图书	她	买	到	读	是	回忆录	的	她	时间	经过	死的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʌns] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	women	once	known	to	her	.
和	女性	一次	已知	到	她	.

她买来阅读的书都是她那个时代已故男女的回忆录，这些人她都曾认识。

[ðiːz] [dɪd] [fə'tiːg] ['duːti][ɪn] [klɔːθ] [ɔːr] [ʌn'dres] .

These	did	fatigue	duty	in	cloth	or	undress	.
这些	做过	疲劳	责任	在	布	或者	脱衣服	.

他们穿着衣服或裸体执行繁重任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [drɪl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] [lɔːrd] - [bʊks] ,

It	was	high	drill	with	all	of	Lord	Ormont's	books	,
它	曾是	高的	钻头	和	全部	的	主	-	图书	,

这是一项高强度的训练，用奥蒙特勋爵的所有著作进行演练。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mɑːdərn][ɔːr][ə; eɪ]['maɪnər] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['redʒiməntsˈ] .

and	there	was	not	a	modern	or	a	minor	name	among	the	regiments	.
和	那里	曾是	不是	一个	现代的	或者	一个	次要的	姓名	之中	这	军团	.

各个团里没有一个是现代的或不知名的团。

[ðeɪ] [smelt] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] [lʌmp] [lɑːts][baɪ]['ɔːrdər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ['soʊldʒəri]

They	smelt	strongly	of	the	bookseller's	lump	lots	by	order	;	but	if	a	show	soldiery
他们	冶炼	强烈	的	这	书店	块	很多	经过	命令	;	但	如果	一个	展示	士兵

,

,

,

它们散发着书商批量订购书籍的浓烈气味；但如果是一支展示兵队的队伍，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ʃæm] , [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [roʊ] [ʌv; əv] ['venərəblɪ] - ['taɪtld] [bæks] , [ðæt] ['leɪdi]

they	were	not	a	sham	,	like	a	certain	row	of	venerably	-	titled	backs	,	that	Lady
他们	是	不是	一个	假	,	喜欢	一个	肯定	排	的	尊敬地	-	标题	背部	,	那	女士

['ʃɑːrlət] ,

Charlotte	,
夏洛特	,

他们并非虚伪，不像某些受人尊敬的贵族，比如夏洛特夫人。

[wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] , [left] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] ['empti] ['kɑːntents]

without	scruple	,	left	standing	to	blow	an	ecclesiastical	trumpet	of	empty	contents
没有	顾忌	,	左边	常设	到	吹	一个	教会的	喇叭	的	空的	内容

;

;

;

毫无顾忌地站在那里吹奏空洞的宗教号角；

['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [breɪnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twaɪnɪŋ] [ʌv; əv]

any	one	might	have	his	battle	of	brains	with	them	,	for	the	twining	of
任何	一	可能	有	他的	战斗	的	大脑	和	他们	,	为了	这	缠绕	的

[æn; ən]['æbsənt] [kiː] .

an	absent	key	.
一个	缺席的	钥匙	.

任何人都可以与他们进行一场智力较量，以寻找一把缺失的钥匙。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

['weɪˌbɜːrn] [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][stɑːr][ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] : [ə; eɪ] [greɪ] [hed] [ɑːn] [skwer] ['ʃəuldəz] ,

Weyburn	bowed	to	his	old	star	in	human	shape	:	a	grey	head	on	square	shoulders	,
韦伯恩	鞠躬	到	他的	老的	星星	在	人类	形状	:	一个	灰色的	头	在	正方形	肩膀	,

韦伯恩向他昔日的明星——人形的化身——鞠了一躬：一颗灰白的脑袋，长在方正的肩膀上。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

filling	the	doorway	.
填充	这	门口	.

填满门口。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [oʊlmɝ] ['leɪdi] ['ʃɑːrləts] ['treʒərd] ['mɪnətʃər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

He	had	seen	at	Olmer	Lady	Charlotte's	treasured	miniature	portrait	of	her
他	有	已见	在	奥尔默	女士	夏洛特的	珍藏	微型	肖像	的	她

['brʌðər] ;

brother	;
兄弟	;

他在奥尔默庄园看到了夏洛特夫人珍藏的她哥哥的微型肖像；

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['laɪknəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] — [kəm'pleɪnɪŋ] [ðə; ði] [niːt] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə]

a	perfect	likeness	,	she	said	—	complaining	the	neat	instant	of	injustice	done	to
一个	完美的	相似	,	她	说	—	抱怨	这	整洁的	立即的	的	不公正	完毕	到

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] .

the	fire	of	his	look	.
这	火	的	他的	看	.

她说，简直一模一样——抱怨着那瞬间对他的眼神所造成的不公。

['faɪər][wʌz; wəz] [loʊ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [aɪz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Fire	was	low	down	behind	the	eyes	at	present	.
火	曾是	低的	向下	在后面	这	眼睛	在	展示	.

此刻，火焰已窜至眼后深处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə][skæn][ænd; ənd] [teɪk] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ,

They	were	quick	to	scan	and	take	summary	of	their	object	,
他们	是	快的	到	扫描	和	拿	概括	的	他们的	目的	,

他们迅速扫描并记录了目标物的信息。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [waɪl] [əb'zəviŋ, ɔb-][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

as	the	young	man	felt	while	observing	for	himself	.
作为	这	年轻的	男人	毛毡	尽管	观察	为了	他自己	.

正如这位年轻人在亲身观察时所感受到的那样。

[haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌv; əv]['bɑːdi][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['brʌðər]

Height	and	build	of	body	were	such	as	might	be	expected	in	the	brother
高度	和	建造	的	身体	是	这样的	作为	可能	是	预期的	在	这	兄弟

[ʌv; əv] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] .

of	Lady	Charlotte	and	from	the	tales	of	his	prowess	.
的	女士	夏洛特	和	从	这	故事	的	他的	能力	.

他的身高和体格与夏洛特夫人的哥哥的相貌以及他英勇事迹的描述相符。

['weɪˌbɜːrn] [hæd; həd][ə; eɪ] [glæns] [bæk] [æt; ət] - [bɔɪz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] .

Weyburn	had	a	glance	back	at	Cuper's	boys	listening	to	the	tales	.
韦伯恩	有	一个	瞥一眼	后退	在	-	男孩们	聆听	到	这	故事	.

韦伯恩回头看了一眼正在听故事的库珀家的孩子们。

[ðə; ði]['soʊldʒər] - [lɔː(r)dz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['kɜːrtiəsli] ['mɪlətəri] — [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt]

The	soldier	-	lord's	manner	was	courteously	military	—	that	of	an	established
这	士兵	-	领主的	方式	曾是	礼貌地	军队	—	那	的	一个	已确立的

[suːˈpɪriər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['ætɪtuːd] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [ɪ'nækt] .

superior	indifferent	to	the	deferential	attitude	he	must	needs	enact	.
优越的	冷漠	到	这	尊重	态度	他	必须	需求	制定	.

这位军人领主举止彬彬有礼，颇具军人风范——一位地位显赫的上级，对必须表现出的恭敬态度漠不关心。

[hɪz; ɪz][kɜːrt] [nɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] ['fɔːrm(ə)l][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

His	curt	nick	of	the	head	,	for	a	response	to	the	visitor's	formal	salutation	,
他的	简短	缺口	的	这	头	,	为了	一个	回复	到	这	访客	正式的	问候	,

他简短地轻点了一下访客的头，以此回应访客的正式问候。

['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] ['krɛdɪtərz] ['bɪzi] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp]

signified	the	requisite	acknowledgment	,	like	a	city	creditor's	busy	stroke	of	the	type
表示	这	必需品	致谢	,	喜欢	一个	城市	债权人的	忙碌的	中风	的	这	类型

- [stæmp] [rɪ'siːt] [ə'pɑːn] ['peɪmənt] .

-	stamp	receipt	upon	payment	.
-	邮票	收据	之上	支付	.

这表示了必要的确认，就像城市债权人在付款后迅速在打印收据上盖章一样。

[ðə; ði] ['serəmoʊni]['oʊvər] , [hiː; hi] [pɪtʃt] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [vɔɪs] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [kən'træktɪd] ['eriə] :

The	ceremony	over	,	he	pitched	a	bugle	voice	to	fit	the	contracted	area	:
这	仪式	超过	,	他	投球	一个	号角	嗓音	到	合身	这	合同	区域	:

仪式结束后，他用号角般的声音在约定的区域内吹响了号角：

" [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['æbnə] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [oʊlmɝ] .

"	I	hear	from	Mr	.	Abner	that	you	have	made	acquaintance	with	Olmer	.
"	我	听到	从	先生	.	阿布纳	那	你	有	制成	熟人	和	奥尔默	.

“我从阿布纳先生那里听说，你已经认识了奥尔默。”

[gʊd] ['hʌntɪŋ] ['kʌntri] [ðer; ðər] . "

Good	hunting	country	there	.	"
好的	打猎	国家	那里	.	"

那是个很好的狩猎场所。

" ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['kaɪndli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [maʊnt] , [maɪ][lɔːrd] . "

"	Lady	Charlotte	kindly	gave	me	a	mount	,	my	lord	.	"
"	女士	夏洛特	亲切地	给予	我	一个	山	,	我的	主	.	"

“夏洛特夫人好心地送给我一匹坐骑，大人。”

" [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [baɪ] [neɪm] — ['kɜːrn(ə)l] ['saidni] ['weɪˌbɜːrn] .

"	I	knew	your	father	by	name	—	Colonel	Sidney	Weyburn	.
"	我	知道	你的	父亲	经过	姓名	—	上校	西德尼	韦伯恩	.

“我知道你父亲的名字——西德尼·韦伯恩上校。”

[juː; jʊ] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [tuː'luːz] .

You	lost	him	at	Toulouse	.
你	丢失的	他	在	图卢兹	.

你在图卢兹把他弄丢了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [tɑːlɑː'vɛˌrɑː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

We	were	in	the	Peninsula	;	I	was	at	Talavera	with	him	.
我们	是	在	这	半岛	;	我	曾是	在	塔拉韦拉	和	他	.

我们当时在半岛上；我和他一起在塔拉韦拉。

[bæd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['kæv(ə)lri] . "

Bad	day	for	our	cavalry	.	"
坏的	天	为了	我们的	骑兵	.	"

我们骑兵今天运气不好。

" ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ðen] . "

"	Our	officers	were	young	at	their	work	then	.	"
"	我们的	警官	是	年轻的	在	他们的	工作	然后	.	"

“当时我们的警员都很年轻，工作经验也很丰富。”

" [ðeɪ] [tɔːt] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [truːps] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hɔːrs] .

"	They	taught	the	Emperor's	troops	to	respect	a	charge	of	English	horse	.
"	他们	教授	这	皇帝的	军队	到	尊重	一个	收费	的	英语	马	.

“他们让皇帝的军队懂得敬畏英国骑兵的冲锋。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðer; ðər][fɑːks][tuː; tə][set][træps][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It	was	teaching	their	fox	to	set	traps	for	them	.
它	曾是	教学	他们的	狐狸	到	放	陷阱	为了	他们	.

它教他们的狐狸为他们设陷阱。

" [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃer] .

"	Lord	Ormont	indicated	a	chair	.
"	主	奥蒙特	表明的	一个	椅子	.

奥蒙特勋爵指了指椅子。

[hiː; hi] [stʊd] .

He	stood	.
他	站立	.

他站了起来。

" [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [gʊd] ['kæv(ə)lri] ['lidər] , " ['weɪˌbɜːrn] [sed] ,

"	The	French	had	good	cavalry	leaders	,	"	Weyburn	said	,
"	这	法语	有	好的	骑兵	领导人	,	"	韦伯恩	说	,

韦伯恩说：“法国人拥有优秀的骑兵指挥官。”

[fɔːr; fər] ['kʌvər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] ,

for	cover	to	a	continued	study	of	the	face	,
为了	覆盖	到	一个	持续	学习	的	这	脸	,

为了继续研究面部特征，

" , [jes] : [mʊ'rɑːt] , [lə'sæl] , - .

"	Montbrun	,	yes	:	Murat	,	Lassalle	,	Bessieres	.
"	蒙布伦	,	是的	:	穆拉特	,	拉萨尔	,	-	.

“蒙布伦，是的：缪拉、拉萨尔、贝西埃。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['empərər] [ðeɪ] [hæd; həd] . "

Under	the	Emperor	they	had	.	"
在下面	这	皇帝	他们	有	.	"

在皇帝统治下，他们拥有了。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] , [maɪ][lɔːrd] ? "

"	You	think	them	not	at	home	in	the	saddle	,	my	lord	?	"
"	你	思考	他们	不是	在	家	在	这	鞍	,	我的	主	?	"

“您认为他们不擅长骑马吗，大人？”

" ['frentʃmən] [hæv; həv] [nəːvs] ; ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [nəːvs] .

"	Frenchmen	have	nerves	;	horses	are	nerves	.
"	法国人	有	神经	;	马匹	是	神经	.

“法国人有神经；马就是神经。”

[ðeɪ] [paɪl] [ɪk'saɪtmənt] [tuː] [haɪ] .

They	pile	excitement	too	high	.
他们	桩	激动	也	高的	.

他们把兴奋情绪渲染得太高了。

[wen] [kuːl] , [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [best] .

When	cool	,	they're	among	the	best	.
什么时候	凉爽的	,	它们是	之中	这	最好的	.

天气凉爽的时候，它们是最好的之一。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hed] [fɔːr; fər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ɑːrmz] . "

None	of	them	had	head	for	command	of	all	the	arms	.	"
没有任何	的	他们	有	头	为了	命令	的	全部	这	武器	.	"

他们当中没有一个人具备统领所有兵种的才能。

" [wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌv; əv] ['sedlits] [ænd; ənd] - ? "

"	One	might	say	the	same	of	Seidlitz	and	Ziethen	?	"
"	一	可能	说	这	相同的	的	塞德利茨	和	-	?	"

“人们或许也可以对塞德利茨和齐滕提出同样的质疑？”

" [ʌv; əv] - .

"	Of	Ziethen	.
"	的	-	.

“关于齐滕。

['sedlits] [hæd; həd][ə; eɪ]['waɪdər][græsp] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Seidlitz	had	a	wider	grasp	,	I	suppose	.
塞德利茨	有	一个	更广泛	抓牢	,	我	认为	.

我想，塞德利茨的视野更广阔。

" [hiː; hi] [pɜːrst] [hɪz; ɪz] [mʌnθ] , ['pɔndərɪŋ] .

"	He	pursed	his	month	,	pondering	.
"	他	攥紧	他的	月	,	沉思	.

他抿着嘴，沉思着。

" [noʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːstriən] ['sɜːrvɪs] , [tuː] ;

"	No	;	and	in	the	Austrian	service	,	too	;
"	不	;	和	在	这	奥地利	服务	,	也	;

“不；在奥地利军队也是如此；

['dʒenrəlz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mænd] .

generals	of	cavalry	are	left	to	whistle	for	an	independent	command	.
将军们	的	骑兵	是	左边	到	哨	为了	一个	独立的	命令	.

骑兵将领们只能吹口哨争取独立指挥权。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bræntʃ] !

There's	a	jealousy	of	our	branch	!
有	一个	妒忌	的	我们的	分支	!

我们分公司有人嫉妒!

" [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['wɔːriər] [fraund] [ænd; ənd] [hʌmd] .

"	The	injured	warrior	frowned	and	hummed	.
"	这	受伤	战士	皱眉	和	哼唱	.

受伤的战士皱着眉头，哼了一声。

[hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ['maɪldli] : " ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['soʊldʒər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] !

He	spoke	his	thought	mildly	:	"	Jealousy	of	the	name	of	soldier	in	this	country	!
他	辐	他的	想法	轻微地	:	"	妒忌	的	这	姓名	的	士兵	在	这	国家	!

他平静地表达了自己的想法：“在这个国家，人们嫉妒军人的名声！”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] .

Out	of	the	service	,	is	the	place	to	recommend	.
出去	的	这	服务	,	是	这	地方	到	推荐	.

除了这项服务之外，这里也是值得推荐的地方。

[aɪ'd][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [treɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɑːki] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	have	advised	a	son	of	mine	to	train	for	a	jockey	rather	than	enter	it	.
ID	有	建议	一个	儿子	的	矿	到	火车	为了	一个	骑师	相当	比	进入	它	.

我会建议我的儿子去接受骑师训练，而不是去参加比赛。

[wiː; wi] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪn][maɪ] ['pepərz] .

We	deal	with	that	to	-	morrow	,	in	my	papers	.
我们	交易	和	那	到	-	明天	,	在	我的	文件	.

我明天会在论文里讨论这个问题。

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

You	come	to	me	?
你	来	到	我	?

你来找我?

['mɪstər] . ['æbnə] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][tɜːrmz] ?

Mr	.	Abner	has	arranged	the	terms	?
先生	.	阿布纳	有	安排	这	条款	?

阿布纳先生已经安排好条款了吗?

[soʊ][aɪ] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

So	I	see	you	at	ten	in	the	morning	.
所以	我	看	你	在	十	在	这	早晨	.

所以我早上十点见。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — ['ɪŋglɪʃmən] — [huː] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

I	am	glad	to	meet	a	young	man	—	Englishman	—	who	takes	an	interest	in	the	service	.
我	是	高兴的	到	见面	一个	年轻的	男人	—	英国人	—	WHO	需要	一个	兴趣	在	这	服务	.

我很高兴遇到一位对服务事业感兴趣的英国年轻人。

" ['weɪˌbɜːrn] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][step] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [dres] .

"	Weyburn	fancied	the	hearing	of	a	step	;	he	heard	the	whispering	dress	.
"	韦伯恩	幻想	这	听力	的	一个	步	;	他	听到	这	耳语	裙子	.

韦伯恩仿佛听到了脚步声；他听到了裙子的沙沙声。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ]['leɪdi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] .

It	passed	him	;	a	lady	went	to	the	armchair	.
它	通过了	他	;	一个	女士	去	到	这	扶手椅	.

它从他身边经过；一位女士走到扶手椅旁。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] , [wɪð; wɪθ] [siˈdeɪtnɪs] ,

She	took	her	seat	,	as	she	had	moved	,	with	sedateness	,
她	采取	她	座位	,	作为	她	有	已搬	,	和	镇静	,

她像刚才那样，镇定地坐了下来。

[ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['toʊnləs] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] .

the	exchange	of	a	toneless	word	with	my	lord	.
这	交换	的	一个	无音调	单词	和	我的	主	.

与我的主人进行了一番毫无感情的交谈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bruːn] .

She	was	a	brune	.
她	曾是	一个	棕色	.

她有一头棕发。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][duː] ['hɑːmɪdʒ] .

He	saw	that	when	he	rose	to	do	homage	.
他	锯	那	什么时候	他	玫瑰	到	做	尊敬	.

他起身行礼时看到了这一点。

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [riˈzjuːmd] : " [sʌm; səm][ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][biː; bi]['soʊldʒərz] ;

Lord	Ormont	resumed	:	"	Some	are	born	to	it	,	must	be	soldiers	;
主	奥蒙特	恢复	:	"	一些	是	出生	到	它	,	必须	是	士兵	;

奥蒙特勋爵继续说道："有些人天生就是当兵的料；

[ænd; ənd][ɪn] [piːs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [snʌbd] [baɪ][ðə; ði] ['hedz] ; [ɪn][wɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈbjuːzd][baɪ][ðə; ði]

and	in	peace	they	are	snubbed	by	the	heads	;	in	war	they	are	abused	by	the
和	在	和平	他们	是	冷落	经过	这	头部	;	在	战争	他们	是	受虐	经过	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

和平时期，他们被领导人冷落；战争时期，他们被国家虐待。

[ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [æn; ən]['ɑːrmi] ; [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['iːðər] !

They	don't	understand	in	England	how	to	treat	an	army	;	how	to	make	one	either	!
他们	不	理解	在	英格兰	如何	到	对待	一个	军队	;	如何	到	制作	一	任何一个	!

英国人不懂如何对待军队；也不懂如何组建军队！

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] — ['mɪstər] . ['weɪˌbɜːrn] : ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['æbnərz] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi]

"	The	gentleman	—	Mr	.	Weyburn	:	Mr	.	Arthur	Abner's	recommendation	,	"	he
"	这	绅士	—	先生	.	韦伯恩	:	先生	.	亚瑟	阿布纳的	推荐	,	"	他

['ædɪd] ['hɜːrɪdli] ,

added	hurriedly	,
额外	匆匆	,

"这位先生——韦伯恩先生：这是亚瑟·阿布纳先生的推荐，"他急忙补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːrmər] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['leɪdiːz]

with	a	light	wave	of	his	hand	and	a	murmur	,	that	might	be	the	lady's
和	一个	光	海浪	的	他的	手	和	一个	低语	,	那	可能	是	这	女士的

['taɪt(ə)l] ;

title	;
标题	;

他轻轻挥了挥手，低声说道，那可能是这位女士的头衔；

[kən'tɪnjuːɪŋ] : " [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [teɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['sɜːrvɪs] [ə'brɔːd] .

continuing	**:**	**"**	**A**	**young**	**man**	**of**	**military**	**tastes**	**should**	**take**	**service**	**abroad**	**.**
继续	:	"	一个	年轻的	男人	的	军队	口味	应该	拿	服务	国外	.

继续说道："有军事爱好的年轻人应该出国服役。"

[ðeə(r)] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðer; ðər] .

They're	**in**	**earnest**	**about**	**it**	**over**	**there**	**.**
它们是	在	认真	关于	它	超过	那里	.

他们那边对这件事是认真的。

[hɪr] [ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmiːz] [ʃɪpt] [tuː; tə][lænd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmɪ'seriət] ,

Here	**they**	**play**	**at**	**it**	**;**	**and**	**an**	**army's**	**shipped**	**to**	**land**	**without**	**commissariat**	**,**
这里	他们	玩	在	它	;	和	一个	军队的	已发货	到	土地	没有	粮食	,

他们在这里玩弄权术；一支军队在没有后勤保障的情况下被运送到陆地上。

['æmbjulənsiz] , ['medɪk(ə)l] ['stɔrz] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɑːdz] , [æz; əz]['juːʒuəl] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

ambulances	**,**	**medical**	**stores**	**,**	**and**	**march**	**against**	**the**	**odds**	**,**	**as**	**usual**	**—**	**if**	**it**
救护车	,	医疗的	商店	,	和	行进	反对	这	赔率	,	作为	通常	—	如果	它

[kæn; kən] [mɑːrtʃ] !

can	**march**	**!**
能	行进	!

救护车、医疗用品，以及像往常一样逆境而行——如果它能行进的话！

" [ˌɑːl'bweɪrə] , [maɪ][lɔːrd] ? "

"	**Albuera**	**,**	**my**	**lord**	**?**	**"**
"	阿尔布埃拉	,	我的	主	?	"

"阿尔布埃拉，大人？"

" ['aʊər; ɑːr][men][kæn; kən][spɜːrt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flɪk] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [wɪp] .

"	**Our**	**men**	**can**	**spurt**	**,**	**for**	**a**	**flick**	**o**	**'**	**the**	**whip**	**.**
"	我们的	男人	能	喷	,	为了	一个	轻弹	o	-	这	鞭	.

"我们的人只要鞭子一甩，就能冲出去。"

[ðeə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['redi] [fɔːr; fər]['duːɪŋ] ['prɔdidʒiz] — [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ðɪ]

They're	**expected**	**to**	**be**	**constantly**	**ready**	**for**	**doing**	**prodigies**	**—**	**to**	**repair**	**the**
它们是	预期的	到	是	不断地	准备好	为了	正在做	神童	—	到	维修	这

['kʌntriːz] [ə'mɪʃnz] .

country's	**omissions**	**.**
该国的	遗漏	.

人们期望他们时刻准备创造奇迹——弥补国家的不足。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə][hoʊp] [dɪk] ['tɝːpɪn] [meɪ] [get][tuː; tə] [jɔːk] .

All	**the**	**country**	**cares**	**for**	**is**	**to**	**hope**	**Dick**	**Turpin**	**may**	**get**	**to**	**York**	**.**
全部	这	国家	关心	为了	是	到	希望	迪克	特平	可能	得到	到	约克	.

全国上下都盼望着迪克·特平能去约克。

['aʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər] [gʊd] [biːsts] ; [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ðɪ][best][ɪn] - [ɪm] , [ænd; ənd][drɑːp] .

Our	**men**	**are**	**good**	**beasts**	**;**	**they**	**give**	**the**	**best**	**in**	**'**	**em**	**,**	**and**	**drop**	**.**
我们的	男人	是	好的	野兽	;	他们	给	这	最好的	在	-	呃	,	和	降低	.

我们的士兵都是好样的；他们竭尽全力，然后倒下。

[mɔːrz] [ðə; ðɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz][grænd] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ˌoʊvər'tæsk][ˌaɪ 'tiː] .

More's	**the**	**scandal**	**to**	**a**	**country**	**that**	**has**	**grand**	**material**	**and**	**overtasks**	**it**	**.**
更多	这	丑闻	到	一个	国家	那	有	盛大	材料	和	任务过多	它	.

对于一个拥有丰富资源却过度开发的国家来说，这才是真正的丑闻。

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [dɪ'zæstər] ['ɛndz][ðə; ðɪ] ['tʃæptər] !

A	**blazing**	**disaster**	**ends**	**the**	**chapter**	**!**
一个	炽烈	灾难	结束	这	章	!

一场熊熊烈火般的灾难为这一章画上了句号！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒərd] ['vetərən] .

"	This	was	talk	of	an	injured	veteran	.
"	这	曾是	讲话	的	一个	受伤	老将	.

这是在谈论一位受伤的老兵。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['diːpən] [ðə; ði][hjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌdɪ] [skɪn] .

It	did	not	deepen	the	hue	of	his	ruddied	skin	.
它	做过	不是	深化	这	色调	的	他的	红润	皮肤	.

它并没有加深他红润的肤色。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

He	spoke	in	the	tone	of	matter	of	fact	.
他	辐	在	这	语气	的	事情	的	事实	.

他说话的语气很平静。

['weɪˌbɜːrn] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , ['ɑːrθər]

Weyburn	had	been	prepared	for	something	of	the	sort	by	his	friend	,	Arthur
韦伯恩	有	到过	准备	为了	某物	的	这	种类	经过	他的	朋友	,	亚瑟

['æbnə] .

Abner	.
阿布纳	.

韦伯恩的朋友亚瑟·阿布纳曾让他对这类事情有所准备。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['spiːkɝz] ['haɪt(ə)nd] ['laɪknəs] ['ʌndər] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] .

He	noted	the	speaker's	heightened	likeness	under	excitement	to	Lady	Charlotte	.
他	著名的	这	演讲者的	增强	相似	在下面	激动	到	女士	夏洛特	.

他注意到，演讲者在激动时与夏洛特夫人的神态更加相似。

[ɪk'saɪtmənt] [keɪm] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [kɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][bəuθ] ; [ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd]

Excitement	came	at	an	early	call	of	their	voices	to	both	;	and	both	had
激动	来了	在	一个	早期的	称呼	的	他们的	声音	到	两个都	;	和	两个都	有

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

两人一开口就兴奋不已；而且两人都长相英俊，

['oʊpən] [fitʃər] , ['blʌntli] [kʌt] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['ækwɪlaɪn][ɔːr][ðə; ði] [ˌsuːpər'sɪliəs] ; [aɪz] ['bluːɪʃ] - [greɪ]

open	features	,	bluntly	cut	,	nothing	of	aquiline	or	the	supercilious	;	eyes	bluish	-	grey
打开	特征	,	直截了当地	切	,	没有什么	的	鹰嘴豆	或者	这	傲慢	;	眼睛	蓝蓝色	-	灰色的

, [ɪn] [ɑːrtʃt] [rɪ'sesɪz] ,

,	in	arched	recesses	,
,	在	拱形	凹陷处	,

五官开阔，轮廓分明，没有鹰钩鼻或傲慢之气；眼睛呈蓝灰色，位于拱形眼窝中。

['hɔːrni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɪk] [lɪdz] , ['laɪvli] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][træp] - [maʊθ]

horny	between	the	thick	lids	,	lively	to	shoot	their	meaning	when	the	trap	-	mouth
好色	之间	这	厚的	盖子	,	热闹	到	射击	他们的	意义	什么时候	这	陷阱	-	嘴

[wʌz; wəz] ['æktɪv] ;

was	active	;
曾是	积极的	;

厚厚的眼睑间透着角质，当陷阱口活跃时，它们便会生动地表达出来；

[ɪ'fektɪvli] [ɪk'spresɪŋ] - [fɔːr; fər]['kɑːmbæt] , ['pleʒər] [ɪn] [ə'tæk] , ['res(ə)l] , [tæg] ,

effectively	expressing	promptitute	for	combat	,	pleasure	in	attack	,	wrestle	,	tag	,
有效地	表达	-	为了	战斗	,	乐趣	在	攻击	,	搏斗	,	标签	,

[wət'evər] [pə'teind] [tuː; tə] [straɪf] ;

whatever	pertained	to	strife	;
任何	相关	到	冲突	;

有效地表达了对战斗的渴望、对攻击、摔跤、追逐等一切与争斗有关的乐趣；

[æn; ən] ['æbsəluːt] [sens] [ʌv; əv][ðər; ðər] [raɪt] .

an	absolute	sense	of	their	right	.
一个	绝对	感觉	的	他们的	正确的	.

他们对自己的权利有着绝对的认同感。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [dɪ'sweɪʒən] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['tɑːpɪks] ,

As	there	was	a	third	person	present	at	this	dissuasion	of	military	topics	,
作为	那里	曾是	一个	第三	人	展示	在	这	劝阻	的	军队	主题	,

由于当时还有第三个人在场，参与了这场关于军事话题的劝阻活动，

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [druː] ['weɪˌbɜːrn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] .

the	silence	of	the	lady	drew	Weyburn	to	consult	her	opinion	in	her	look	.
这	沉默	的	这	女士	画	韦伯恩	到	咨询	她	观点	在	她	看	.

女士的沉默让韦伯恩不禁从她的眼神中寻找答案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

It	was	on	him	.
它	曾是	在	他	.

都是他的错。

[streɪndʒ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˌʌnə'fɛndɪŋli] [ə'suːm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]

Strange	are	the	woman's	eyes	which	can	unoffendingly	assume	the	privilege	to
奇怪的	是	这	女性的	眼睛	哪个	能	不冒犯	认为	这	特权	到

[dwel] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɑːbdʒekt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌm] ['geɪtweɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

dwell	on	such	a	living	object	as	a	man	without	become	gateways	for	his
住	在	这样的	一个	活的	目的	作为	一个	男人	没有	变得	网关	为了	他的

[rɪ'tɜːrn] [lʊk] ,

return	look	,
返回	看	,

女人的眼睛很奇怪，它们可以毫无冒犯地将目光聚焦在男人这样一个活生生的人身上，而不会成为他回望的窗口。

[ænd; ənd][kæn; kən] [siːm] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [θɔːts] [waɪl] [ðeɪ] [ɪn'foʊld] .

and	can	seem	in	pursuit	of	thoughts	while	they	enfold	.
和	能	似乎	在	追逐	的	想法	尽管	他们	拥抱	.

并且似乎在追逐思想，同时它们也随之展开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] , [aɪz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [naɪt] .

They	were	large	dark	eyes	,	eyes	of	southern	night	.
他们	是	大的	黑暗的	眼睛	,	眼睛	的	南部	夜晚	.

那是一双又大又黑的眼睛，如同南方夜晚的眼睛。

[ðeɪ] [sped] [noʊ] [ʃɑːt] ; [ðeɪ] [roʊld] [fɔːrθ] [æn; ən] [ɪn'veləpmənt] .

They	sped	no	shot	;	they	rolled	forth	an	envelopment	.
他们	加速	不	射击	;	他们	滚动	前进	一个	包围	.

他们没有开枪，而是展开了包围。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'mʌŋ] [tɔɪz] , [kɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tɔɪz] , [meɪ] [geɪz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

A	child	among	toys	,	caught	to	think	of	other	toys	,	may	gaze	in	that	way	.
一个	孩子	之中	玩具	,	捕捉	到	思考	的	其他	玩具	,	可能	目光	在	那	方式	.

身处玩具之中的孩子，如果被其他玩具吸引，可能会那样凝视。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] .

But	these	were	a	woman's	eyes	.
但	这些	是	一个	女性的	眼睛	.

但这是一双女人的眼睛。

[hiː; hi] [geɪv] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔːdɪtər] [ʃʊd; ʃəd] .

He	gave	Lord	Ormont	his	whole	face	,	as	an	auditor	should	.
他	给予	主	奥蒙特	他的	所有的	脸	,	作为	一个	审计员	应该	.

他像一名审计员那样，把整张脸都给了奥蒙特勋爵看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ə; eɪ] ['rʌfld] ['kɑːnʃəns] .

He	was	interested	besides	,	as	he	told	a	ruffled	conscience	.
他	曾是	感兴趣的	除了	,	作为	他	讲述	一个	褶皱的	良心	.

此外，他还很感兴趣，因为他良心不安。

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['hɪroʊ] [dɪ'tɜːrmɪndli] .

He	fell	upon	the	study	of	his	old	hero	determinedly	.
他	跌倒	之上	这	学习	的	他的	老的	英雄	坚定地	.

他下定决心，开始研究他心目中的英雄。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meməri] ['weɪkɪŋ] ['ʌndər] ['piləuz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [streɪn]

The	pain	of	a	memory	waking	under	pillows	,	unable	to	do	more	than	strain
这	疼痛	的	一个	记忆	醒来	在下面	枕头	,	无法	到	做	更多的	比	拉紧

[fɔːr; fər] [breθ] ,

for	breath	,
为了	气息	,

醒来时发现自己躺在枕头下，痛苦地回忆着往事，除了挣扎着呼吸之外，什么也做不了。

[dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

distracted	his	attention	.
愣	他的	注意力	.

分散了他的注意力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meməri] : [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [nuː] .

There	was	a	memory	:	that	was	all	he	knew	.
那里	曾是	一个	记忆	:	那	曾是	全部	他	知道	.

他只有一段记忆：那就是他所知道的一切。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læʃ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Or	else	he	would	have	lashed	himself	for	hanging	on	the	beautiful	eyes	of	a
或者	别的	他	会	有	鞭打	他自己	为了	绞刑	在	这	美丽的	眼睛	的	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

否则，他就会因为沉迷于一个女人美丽的眼睛而鞭笞自己。

[tuː; tə][biː; bi] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['wʌndər] [ɪ'nʌf] .

To	be	seeing	and	hearing	his	old	hero	was	wonder	enough	.
到	是	看到	和	听力	他的	老的	英雄	曾是	想知道	足够的	.

能够见到并听到他昔日的英雄的声音，就已经足够让他感到惊奇了。

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['ʃɑːrləts] [pleɪn] [hɪnts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi]['prez(ə)nt] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

Recollections	of	Lady	Charlotte's	plain	hints	regarding	the	lady	present	resolved	to
回忆	的	女士	夏洛特的	清楚的	提示	关于	这	女士	展示	已解决	到

[ðə; ði][groʊs] [rɪ'tɔːrt] ,

the	gross	retort	,
这	总的	反驳	,

夏洛特夫人对在场那位女士的直白暗示，最终导致了粗鲁的反驳。

[ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

that	her	eyes	were	beautiful	.
那	她	眼睛	是	美丽的	.

她的眼睛很漂亮。

[ænd; ənd][biː; bi] [nuː] [ðem; ðəm] — [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] .

And	be	knew	them	—	there	lay	the	strangeness	.
和	是	知道	他们	—	那里	躺	这	奇怪	.

我认识他们——这就是奇怪之处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd][ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [mɪst] .

They	were	known	beautiful	eyes	,	in	a	foreign	land	of	night	and	mist	.
他们	是	已知	美丽的	眼睛	,	在	一个	外国的	土地	的	夜晚	和	薄雾	.

在异国他乡的夜色和迷雾中，他们拥有一双美丽的眼睛。

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt][wʌz; wəz] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['reɪsi] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊld][ɑːn]['ɪndiə] :

Lord	**Ormont**	**was**	**discoursing**	**with**	**racy**	**eloquence**	**of**	**our**	**hold**	**on**	**India**	**:**
主	奥蒙特	曾是	论述	和	色情	口才	的	我们的	抓住	在	印度	:

奥蒙特勋爵用生动的雄辩之词讲述了我们对印度的控制:

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [bɔɪz] .

his	**views**	**in**	**which**	**respect**	**were**	**those**	**of**	**Cuper's**	**boys**	**.**
他的	浏览	在	哪个	尊重	是	那些	的	-	男孩们	.

他在这方面的观点与库珀的弟子们的观点一致。

['weɪˌbɜːrn] ['ventʃərd] [ə; eɪ][dɑːt] - ['rʌnɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [raɪd] , [ænd; ənd][aʊt] [fluː]

Weyburn	**ventured**	**a**	**dot**	**-**	**running**	**description**	**of**	**the**	**famous**	**ride**	**,**	**and**	**out**	**flew**
韦伯恩	冒险	一个	点	-	跑步	描述	的	这	著名的	骑	,	和	出去	飞翔

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒɜ-z] ['griːvəns] .

an	**English**	**soldier's**	**grievance**	**.**
一个	英语	士兵的	不满	.

韦伯恩尝试用简短的描述来描述那次著名的骑行，结果却引出了一个英国士兵的不满。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌstli] - ['triːtɪd] [greɪt] ['soʊldʒər] [wel] [riˈwɔːdid] , [wət'evər] [ðə; ði]

But	**was**	**not**	**the**	**unjustly**	**-**	**treated**	**great**	**soldier**	**well**	**rewarded**	**,**	**whatever**	**the**
但	曾是	不是	这	不公正的	-	治疗	伟大的	士兵	出色地	奖励	,	任何	这

[snʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] ,

snubs	**and**	**the**	**bitterness**	**,**
冷落	和	这	苦味	,

但是，无论遭受过怎样的冷遇和痛苦，这位曾受不公正待遇的伟大战士最终难道没有得到应有的回报吗?

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

with	**these**	**large**	**dark**	**eyes**	**in**	**his**	**house**	**,**	**for**	**his**	**own**	**?**
和	这些	大的	黑暗的	眼睛	在	他的	房子	,	为了	他的	自己的	?

他那双深邃的大眼睛，在他自己的房子里，是为了他自己吗?

[aɪz] [laɪk] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [wɜːrld] ; [ðeɪ] [nɜːrv] ,

Eyes	**like**	**these**	**are**	**the**	**beginning**	**of**	**a**	**young**	**man's**	**world**	**;**	**they**	**nerve**	**,**
眼睛	喜欢	这些	是	这	开始	的	一个	年轻的	男人的	世界	;	他们	神经	,

这样的眼睛，是年轻人世界的开端；它们令人振奋，

[ɪn'spaɪər] , [ɑːrm][hɪm; ɪm] , ['kʌlər] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [hiː; hi] [wʊd] ['leɪbər] , [faɪt] , [daɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

inspire	**,**	**arm**	**him**	**,**	**colour**	**his**	**life**	**;**	**he**	**would**	**labour**	**,**	**fight**	**,**	**die**	**for**	**them**	**.**
启发	,	手臂	他	,	颜色	他的	生活	;	他	会	劳动	,	斗争	,	死	为了	他们	.

激励他，武装他，丰富他的生活；他会为他们劳作，为他们战斗，为他们牺牲。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['weɪˌbɜːrn] [ə; eɪ] ['blesɪdnəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] .

It	**seemed**	**to**	**Weyburn**	**a**	**blessedness**	**even**	**to**	**behold**	**them**	**.**
它	似乎	到	韦伯恩	一个	幸福	甚至	到	看哪	他们	.

在韦伯恩看来，仅仅是看到他们就是一种福气。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [steɪdʒ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went]

So	**it**	**had**	**been**	**with**	**him**	**at**	**the**	**early**	**stage**	**;**	**and**	**his**	**heart**	**went**
所以	它	有	到过	和	他	在	这	早期的	阶段	;	和	他的	心	去

['swɪftər] ,

swifter	**,**
更迅捷	,

他起初就是这样，心跳越来越快。

['meməri] [fetʃt] [ə; eɪ] [breθ] .

memory	**fetched**	**a**	**breath**	**.**
记忆	已获取	一个	气息	.

记忆让我喘了口气。

['meməri] ['kwivəd] ['aɪˌlɪdz] , [wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [rɪ'tɜ:rnd] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [noʊn] [aɪz]

Memory	quivered	eyelids	,	when	the	thought	returned	—	of	his	having	known	eyes
记忆	颤抖	眼睑	,	什么时候	这	想法	返回	—	的	他的	拥有	已知	眼睛

[æz; əz] ['lʌstrəs] .

as	lustrous	.
作为	光泽的	.

记忆让他的眼皮颤抖，那个念头再次浮现——他曾见过如此闪亮的眼睛。

[fɜ:rst] [laɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rld] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] ['vɑ:ljəm] , [wɔ:rmθ] , ['mɪstəri] — [wɜ:r; wər]

First	lights	of	his	world	,	they	had	more	volume	,	warmth	,	mystery	—	were
第一的	灯	的	他的	世界	,	他们	有	更多的	体积	,	温暖	,	神秘	—	是

[swi:tər] .

sweeter	.
更甜	.

他眼中的第一个世界，拥有更充沛的体量、更温暖的温暖、更神秘的气息——也更加甜美。

[stɪl] , [ði:z] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] ['sɪstər] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Still	,	these	in	the	room	were	sisters	to	them	.
仍然	,	这些	在	这	房间	是	姐妹	到	他们	.

然而，房间里的这些人却是她们的姐妹。

[ðeɪ] ['kwɪkənd] [θrɔbz] ; [ðeɪ] [si:md] [ə; eɪ] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] .

They	quickened	throbs	;	they	seemed	a	throb	of	the	heart	made	visible	.
他们	加速	悸动	;	他们	似乎	一个	搏动	的	这	心	制成	可见的	.

它们加快了脉搏；它们仿佛是肉眼可见的心脏跳动。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['lʌstər] ['sɪmpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪkl]

That	was	their	endowment	of	light	and	lustre	simply	,	and	the	mystical
那	曾是	他们的	捐赠基金	的	光	和	光泽	简单地	,	和	这	神秘

[kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪdz] .

curve	of	the	lids	.
曲线	的	这	盖子	.

那就是它们与生俱来的光芒和光泽，以及眼睑神秘的弧度。

[fɔ:r; fər][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm]

For	so	they	could	look	only	because	the	heart	was	disengaged	from
为了	所以	他们	可以	看	仅有的	因为	这	心	曾是	脱离	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们之所以能看得这么清楚，仅仅是因为他们的心与他们无关。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['hev(ə)nli] [ɔ:bz] .

They	were	but	heavenly	orbs	.
他们	是	但	天上	球体	.

它们不过是天上的光球。

[ðə; ði]['leɪdi:z] ['elboʊ] [wʌz; wəz][ɑ:n][æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] , [hɜ:r; hər] ['fɔ:rfɪŋgər] [æt; ət][hɜ:r; hər]

The	lady's	elbow	was	on	an	arm	of	her	chair	,	her	forefinger	at	her
这	女士的	弯头	曾是	在	一个	手臂	的	她	椅子	,	她	食指	在	她

[left] ['temp(ə)l] .

left	temple	.
左边	寺庙	.

这位女士的手肘搭在椅子的扶手上，食指放在左侧太阳穴上。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [wʌn] [maɪt] [ges] ;

Her	mind	was	away	,	one	might	guess	;
她	头脑	曾是	离开	,	一	可能	猜测	;

人们或许会猜测她当时心不在焉；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tɔːk] [ʌv; əv] ['soʊldʒərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɑːrmi] ['sɪstəmz]

she	could	hardly	be	interested	in	talk	of	soldiering	and	of	foreign	army	systems
她	可以	几乎	是	感兴趣的	在	讲话	的	参军	和	的	外国的	军队	系统

,

,

,

她对谈论军旅生涯和外国军队制度几乎不感兴趣。

['dʒeləs] ['ɪŋglɪʃ] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [geɪmz] , [fiːld] - [spɔːrts] .

jealous	English	authorities	and	officials	,	games	,	field	-	sports	.
嫉妒的	英语	当局	和	官员	,	游戏	,	场地	-	运动的	.

嫉妒的英国当局和官员，游戏，田径运动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

She	had	personal	matters	to	think	of	.
她	有	个人的	事情	到	思考	的	.

她还有私事要考虑。

[ə'duː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hoʊmz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'hæbɪtɪd] !

Adieu	until	to	-	morrow	to	the	homes	she	inhabited	!
再见	直到	到	-	明天	到	这	房屋	她	有人居住的	!

再见了，她曾经居住过的家，直到明天!

[ðə; ðɪ] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bænɪʃmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] - [fɜːrst] ['ɪntərvjuː]

The	street	was	a	banishment	and	a	relief	when	Weyburn's	first	interview
这	街道	曾是	一个	流放	和	一个	宽慰	什么时候	-	第一的	面试

[wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt][wʌz; wəz]['oʊvər] .

with	Lord	Ormont	was	over	.
和	主	奥蒙特	曾是	超过	.

当韦伯恩与奥蒙特勋爵的第一次会面结束后，这条街既是一种放逐，也是一种解脱。

[hiː; hi] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

He	rejoiced	to	tell	his	previous	anticipations	that	he	had	not	been
他	欣喜若狂	到	告诉	他的	以前的	预期	那	他	有	不是	到过

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

disappointed	;
失望的	;

他欣喜地告诉自己，之前的预期没有落空；

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] ['hɪroʊ] - ['wɜːʃɪpə] [ɪk'spekt][noʊ] ['gɪldɪd] ['fɪgjər] .

and	he	bade	hero	-	worshippers	expect	no	gilded	figure	.
和	他	巴德	英雄	-	信徒	预计	不	镀金	数字	.

他还告诫那些崇拜英雄的人，不要期待一个金碧辉煌的人物。

[wiː; wi] ['gæðər] ['hɪroʊz] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['groʊɪŋ] :

We	gather	heroes	as	we	go	,	if	we	are	among	the	growing	:
我们	收集	英雄	作为	我们	去	,	如果	我们	是	之中	这	生长	:

如果我们身处不断壮大的群体之中，我们就会一路收集英雄：

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnstənsi] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][nɑːt] [dɪs'kɑːdɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld][wʌnz] .

our	constancy	is	shown	in	the	not	discarding	of	our	old	ones	.
我们的	恒常	是	所示	在	这	不是	丢弃	的	我们的	老的	一个	.

我们始终如一的品质体现在我们不会抛弃旧事物上。

[hiː; hi] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['hɪroʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

He	held	to	his	earlier	hero	,	though	he	had	seen	him	,
他	握住	到	他的	早些时候	英雄	,	尽管	他	有	已见	他	,

尽管他已经见过他，但他仍然忠于他早先的英雄。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fænsi] [hiː; hi] [sɔː] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	though	he	could	fancy	he	saw	round	him	.
和	尽管	他	可以	想要	他	锯	圆形的	他	.

虽然他感觉自己看到了周围的一切。

[ə'nʌðər] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hɪroʊ] - ['lʌvər] .

Another	**,**	**too**	**,**	**had**	**been**	**a**	**hero**	**-**	**lover**	**.**
其他	,	也	,	有	到过	一个	英雄	-	情人	.

另一个人也曾是英雄崇拜者。

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['leɪdi][ʌv; əv] ['naɪts] [aɪz] [kʌm] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][hɜːr; hər][səb'dʒekʃ(ə)n] ?

How	**did**	**that**	**lady**	**of**	**night's**	**eyes**	**come**	**to**	**fall**	**into**	**her**	**subjection**	**?**
如何	做过	那	女士	的	夜晚	眼睛	来	到	落下	进入	她	隶属	?

那位拥有夜色般迷人双眸的女子，是如何沦为她的奴隶的呢?

[hiː; hi] [pʊt] [noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] ;

He	**put**	**no**	**question**	**as**	**to**	**the**	**name**	**she**	**bore**	**;**
他	放	不	问题	作为	到	这	姓名	她	钻孔	;

他没有对她的名字提出任何疑问;

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sə'spens] — ['vɪvɪdli] [æt; ət][ɪts] ['blækɪst] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] [pə'zesər] .

it	**hung**	**in**	**a**	**black**	**suspense**	**—**	**vividly**	**at**	**its**	**blackest**	**illuminated**	**her**	**possessor**	**.**
它	悬挂	在	一个	黑色的	悬念	—	生动地	在	它是	最黑的	照明	她	拥有者	.

它笼罩在一片漆黑的悬念之中——在最黑暗的时刻，它却鲜明地照亮了它的拥有者。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [huː] [wɪnz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðɪs] ;

A	**man**	**is**	**a**	**hero**	**to**	**some**	**effect**	**who**	**wins**	**a**	**woman**	**like**	**this**	**;**
一个	男人	是	一个	英雄	到	一些	影响	WHO	胜利	一个	女士	喜欢	这	;

能赢得这样一位女性芳心的男人，在某种程度上可以算得上是英雄;

[ænd; ənd] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['glɔːri] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fliŋz] [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

and	**,**	**if**	**his**	**glory**	**bespells**	**her**	**,**	**so**	**that**	**she**	**flings**	**all**	**to**	**the**	**winds**	**for**	**him**	**,**
和	,	如果	他的	荣耀	咒语	她	,	所以	那	她	投掷	全部	到	这	风	为了	他	,

如果他的荣耀迷惑了她，让她为他舍弃一切，

[bɜːrn] [ðə; ði][wɜːrld] ; [ɪf] , [fɔːr; fər] ['soʊlli] [ðə; ði] ['despərət] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

burns	**the**	**world**	**;**	**if**	**,**	**for**	**solely**	**the**	**desperate**	**rapture**	**of**	**belonging**	**to**	**him**	**,**
烧伤	这	世界	;	如果	,	为了	仅	这	绝望的	狂喜	的	属于	到	他	,

焚毁世界；如果仅仅为了归属他的那种绝望的狂喜，

[ʃiː; ʃi] [kən'sents] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [friː] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] [ænd; ənd] [dɪs'kʌləd] ,

she	**consents**	**of**	**her**	**free**	**will**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**nameless**	**and**	**discoloured**	**,**
她	同意	的	她	自由的	将要	到	是	一	的	这	无名	和	变色	,

她出于自愿同意成为无名无姓、肤色各异的人之一。

[hiː; hi] [ʃaɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv] [men] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['envi] .

he	**shines**	**in**	**a**	**way**	**to**	**make**	**the**	**marrow**	**of**	**men**	**thrill**	**with**	**a**	**burning**	**envy**	**.**
他	闪耀	在	一个	方式	到	制作	这	骨髓	的	男人	刺激	和	一个	燃烧	嫉妒	.

他光芒四射，令人心生嫉妒。

[fɔːr; fər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [aɪ'dɑːlətrəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] .

For	**that**	**must**	**be**	**the**	**idolatrous**	**devotion**	**desired**	**by**	**them**	**all**	**.**
为了	那	必须	是	这	偶像崇拜	虔诚	想要的	经过	他们	全部	.

因为那一定是他们所有人所渴望的偶像崇拜。

['weɪˌbɜːrn] [strʌk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mænz] ['neɪtʃər] — [ðə; ði][bæd][ɪn][ˌjuː 'es] , [wen] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪz] [vjuːd] ;

Weyburn	**struck**	**down**	**upon**	**his**	**man's**	**nature**	**—**	**the**	**bad**	**in**	**us**	**,**	**when**	**beauty**	**of**	**woman**	**is**	**viewed**	**;**
韦伯恩	击	向下	之上	他的	男人的	自然	—	这	坏的	在	我们	,	什么时候	美丽	的	女士	是	已查看	;

韦伯恩抨击了人性中的邪恶——当我们看到女人的美貌时，我们内心的邪恶;

[ɔːr] [seɪ] , [ðə; ði][oʊld][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌrevə'luːʃəneri] , [best] [kept] [ʌn'tʌtʃt] ;

or	say	,	the	old	original	revolutionary	,	best	kept	untouched	;
或者	说	,	这	老的	原来的	革命性的	,	最好的	保留	未受触碰	;

或者说，古老的革命先驱，最好保持原样；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [pɔːz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

for	a	touch	or	a	meditative	pause	above	him	,
为了	一个	触碰	或者	一个	冥想	暂停	多于	他	,

轻轻触碰他，或在他上方静静地冥想片刻。

[fetʃiz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [dɪ'vaʊərɪŋli] [ænd; ənd] ['lɔːlisli] .

fetches	him	up	to	roam	the	civilized	world	devouringly	and	lawlessly	.
获取	他	向上	到	漫游	这	文明	世界	馋	和	非法地	.

把他带起来，让他肆意妄为、无法无天地游荡在文明世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['perəl][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [laɪf] ,

It	is	the	special	peril	of	the	young	lover	of	life	,
它	是	这	特别的	危险	的	这	年轻的	情人	的	生活	,

这是热爱生活的年轻人所面临的特殊危险。

[ðæt] [æn; ən] [ɪnflæmə'bɪlɪti] [tuː; tə] ['bjuːti] [ɪn] ['wɪmɪn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ɪn'tens] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that	an	inflammability	to	beauty	in	women	is	in	a	breath	intense	with	him	.
那	一个	可燃性	到	美丽	在	女性	是	在	一个	气息	激烈的	和	他	.

他对女性美的热情如同呼吸般强烈。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] ['θɪnli] - [siːld] [vɑːl'keɪnoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪm'perɪʃəbl] ['eɪnʃənt] ['fɑːðər] ;

He	is	,	in	truth	,	a	thinly	-	sealed	volcano	of	our	imperishable	ancient	father	;
他	是	,	在	真相	,	一个	薄薄的	-	密封	火山	的	我们的	不朽的	古老的	父亲	;

事实上，他就像我们永恒不灭的远古之父的一座薄薄的火山；

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəsli] - ['æmərəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	has	it	in	him	to	be	the	multitudinously	-	amorous	of	the
和	有	它	在	他	到	是	这	众多	-	多情	的	这

[ˌmɪθə'lɑːdʒɪk] [dʒoʊv] .

mythologic	Jove	.
神话	朱庇特	.

他具备成为神话中风流成性的宙斯的潜质。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [hed] , [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ˌsɪvələ'zeɪʃənz] ['dev(ə)l] .

Give	him	head	,	he	can	be	civilization's	devil	.
给	他	头	,	他	能	是	文明的	魔鬼	.

给他口交，他就能成为文明世界的恶魔。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [fer] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ? — [ðen] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['dʌbli] [fer] .

Is	she	fair	and	under	a	shade	?	—	then	is	she	doubly	fair	.
是	她	公平的	和	在下面	一个	阴影	?	—	然后	是	她	双倍	公平的	.

她肤色白皙，又恰好在阴影下吗？——那么她就是双倍白皙。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sɪ'kriːts] ['mɪstəri] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [briːdz] ['roʊmæns] :

The	shadow	about	her	secretes	mystery	,	just	as	the	forest	breeds	romance	:
这	阴影	关于	她	分泌物	神秘	,	只是	作为	这	森林	品种	浪漫	:

她周围的阴影充满了神秘感，就像森林孕育浪漫一样：

[ænd; ənd] ['mɪstəri] [ɪz][ə; eɪ] ['meʒərləs] [relm] .

and	mystery	is	a	measureless	realm	.
和	神秘	是	一个	无量	领域	.

而神秘则是一个无边无际的领域。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [kleɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] [huː] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt]

If	we	conceive	it	,	we	have	a	mysterious	claim	on	her	who	is	the	heart
如果	我们	构想	它	,	我们	有	一个	神秘	宣称	在	她	WHO	是	这	心

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

如果我们构想出它，我们就对它的核心——她——拥有了一种神秘的支配权。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['sɑːnərəs] [bræs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['drʌŋkən]

He	marched	on	that	road	to	the	music	of	sonorous	brass	for	some	drunken
他	行军	在	那	路	到	这	音乐	的	响亮的	黄铜	为了	一些	醉

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

他醉醺醺地沿着那条路走着，伴着悠扬的铜管乐声，走了好几分钟。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - ['sækrɪfaɪs]

The	question	came	,	What	of	the	man	who	takes	advantage	of	her	self	-	sacrifice
这	问题	来了	,	什么	的	这	男人	WHO	需要	优势	的	她	自己	-	牺牲

?

?
?

问题来了，如果一个男人利用了她的自我牺牲精神，那又该如何呢?

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['raɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] ['dʒʌstɪs] ,

It	soon	righted	him	,	and	he	did	Lord	Ormont	justice	,
它	很快	右	他	,	和	他	做过	主	奥蒙特	正义	,

他很快恢复了理智，也公正地对待了奥蒙特勋爵。

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːd][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] ['leɪdi] ['ʃɑːrləts] ['neɪkɪd] [hɪnts] .

and	argued	the	case	against	Lady	Charlotte's	naked	hints	.
和	争论	这	案件	反对	女士	夏洛特的	裸	提示	.

并反驳了夏洛特夫人那些赤裸裸的暗示。

[ðɪs] [dɑːrk] - [aɪd] ['hɛroʊɪnz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] , [bɪ'jɑːnd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'pendənsi] .

This	dark	-	eyed	heroine's	bearing	was	assured	,	beyond	an	air	of	dependency	.
这	黑暗的	-	眼睛	女主角的	轴承	曾是	保证	,	超过	一个	空气	的	依赖关系	.

这位黑眼睛的女主角举止沉稳，丝毫没有依赖的神情。

[hɜːr; hər] [dɪ'lɪbərət] [ʃɔːrt] [nɑːd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ,

Her	deliberate	short	nod	to	him	at	his	leave	-	taking	,
她	商榷	短的	点头	到	他	在	他的	离开	-	采取	,

她在他离去时，刻意地向他微微点头致意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['toʊnləs] [fjuː] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ,

and	the	toneless	few	words	she	threw	to	my	lord	,
和	这	无音调	很少	字	她	扔	到	我的	主	,

她对我的主人抛出的寥寥几句话，语气毫无感情。

['sɪgnɪfaɪd] [sə'fɪʃntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stænd] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ɔːr] ['dredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

signified	sufficiently	that	she	did	not	stand	defying	the	world	or	dreading	it	.
表示	足够	那	她	做过	不是	站立	反抗	这	世界	或者	恐惧	它	.

这足以表明她既不反抗世界，也不畏惧世界。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ]['mɪrək(ə)l][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm] — [kʊd; kəd] [ə'gen] —

She	had	by	miracle	the	eyes	which	had	once	charmed	him	—	could	again	—
她	有	经过	奇迹	这	眼睛	哪个	有	一次	迷住了	他	—	可以	再次	—

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [tʃɑːrm] .

would	always	charm	.
会	总是	魅力	.

她奇迹般地拥有了一双曾经让他着迷的眼睛——这双眼睛能够再次让他着迷——而且将永远让他着迷。

[ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [əˈmɪntə] [ˈfɛrɪlz] [ˈveri] [aɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkaʊtʃənt] - [dʌv] [braʊz] —

She	reminded	him	of	Aminta	Farrell's	very	eyes	under	the	couchant	-	dove	brows	—
她	提醒	他	的	阿明塔	法雷尔的	非常	眼睛	在下面	这	卧倒	-	鸽子	眉毛	—

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

something	of	her	mouth	,
某物	的	她	嘴	,

她让他想起了阿明塔·法雷尔那双深邃如鸽眉下的眼睛——还有她嘴唇的某些特征。

[ðə; ði][ˈdɪmp(ə)l] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .

the	dimple	running	from	a	corner	.
这	酒窝	跑步	从	一个	角落	.

从角落延伸出来的小凹痕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz] [əˈmɪntə] [hæd; həd] , [ðə; ði][self] - [kəˈlektɪd] [ænd; ənd][self] - [ˈkænsəld] [lʊk] , [ə; eɪ]

She	had	,	as	Aminta	had	,	the	self	-	collected	and	self	-	cancelled	look	,	a
她	有	,	作为	阿明塔	有	,	这	自己	-	集	和	自己	-	取消	看	,	一个

[relm] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] ,

realm	in	a	look	,
领域	在	一个	看	,

她和阿明塔一样，都有一种沉着冷静、自我否定的神态，一种眼神中蕴含着某种境界。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [depθ] [nɔːr] [ˈfɜːrvər] , [nɔːr][ə; eɪ] [bɪˈstoʊəl] , [nɔːr][æn; ən] [əˈlʊrmənt] ; [nɔːr]

that	was	neither	depth	nor	fervour	,	nor	a	bestowal	,	nor	an	allurement	;	nor
那	曾是	两者都不	深度	也不	热情	,	也不	一个	授予	,	也不	一个	诱惑	;	也不

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ɪkˈspoʊʒər] ,

was	it	an	exposure	,
曾是	它	一个	接触	,

那既非深度，也非热情；既非恩赐，也非诱惑；更非暴露。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [rɪˈzɜːrv] .

though	there	seemed	no	reserve	.
尽管	那里	似乎	不	预订	.

虽然看起来毫无保留。

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [dɪˈklɛrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [bɪˈwɪldər] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l]

One	would	be	near	the	meaning	in	declaring	it	to	bewilder	men	with	the	riddle
一	会	是	靠近	这	意义	在	声明	它	到	困惑	男人	和	这	谜语

[ʌv; əv] [ˌoʊpənˈhændɪdnəs] .

of	openhandedness	.
的	慷慨大方	.

如果用慷慨的谜语来迷惑人们，那就接近其含义了。

[wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːl] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] — [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [pleɪn] [laɪf] ;

We	read	it	—	all	may	read	it	—	as	we	read	inexplicable	plain	life	;
我们	读	它	—	全部	可能	读	它	—	作为	我们	读	无法解释的	清楚的	生活	;

我们读它——所有人都可以读它——就像我们读那些难以解释的平凡生活一样；

[ɪn] [wɪtʃ] [let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈfaɪdɪŋ] [maɪnd] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [bloʊz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrt] ,

in	which	let	us	have	a	confiding	mind	,	despite	the	blows	at	our	heart	,
在	哪个	让	我们	有	一个	倾诉	头脑	,	尽管	这	打击	在	我们的	心	,

让我们即便遭受重创，也能保持一颗充满信心的心。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪl] [ˈentər] [ˌjuː ˈes] .

and	some	understanding	will	enter	us	.
和	一些	理解	将要	进入	我们	.

我们将获得一些领悟。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈpɑːn] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]

He	shut	the	door	upon	picture	and	speculations	,	returning	to	them	by
他	关闭	这	门	之上	图片	和	猜测	,	返回	到	他们	经过

[əˈnʌðər] [dɔːr] .

another	door	.
其他	门	.

他关上门，挡住了照片和猜测，然后从另一扇门回到了他们身边。

[ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd][nɑːt] - [ˈfreʃnəs] : [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][æn; ən][ˈeldər][ˈsɪstər]

The	lady	had	not	Aminta's	freshness	:	she	might	be	taken	for	an	elder	sister
这	女士	有	不是	-	新鲜	:	她	可能	是	已采取	为了	一个	长老	姐姐

[ʌv; əv] [əˈmɪntə] .

of	Aminta	.
的	阿明塔	.

这位女士没有阿明塔的清新脱俗：她看起来就像是阿明塔的姐姐。

[bʌt; bət] [ˈweɪˌbɜːrn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [dɪˈfaɪnd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][set][hɜːr; hər] [bɪˈsaɪd]

But	Weyburn	wanted	to	have	her	position	defined	before	he	set	her	beside
但	韦伯恩	通缉	到	有	她	位置	定义	前	他	放	她	旁

[əˈmɪntə] .

Aminta	.
阿明塔	.

但韦伯恩希望在安排她与阿明塔搭档之前，先确定她的位置。

[hiː; hi] [raɪðd] [ˈʌndər] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrləts] [ˈtɔləreɪtɪŋ] [skɔːrn][ʌv; əv] " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .

He	writhed	under	Lady	Charlotte's	tolerating	scorn	of	"	the	young	woman	.
他	扭动	在下面	女士	夏洛特的	容忍	轻蔑	的	"	这	年轻的	女士	.

在夏洛特夫人对“那个年轻女子”的宽容蔑视下，他痛苦地扭动着身子。

" [ˌaɪ ˈtiː] [raʊzd] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv]['semi] - [hɑːˈstɪləti][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][maɪ]

"	It	roused	an	uneasy	sentiment	of	semi	-	hostility	in	the	direction	of	my
"	它	唤醒	一个	不安	情绪	的	半	-	敌意	在	这	方向	的	我的

[lɔːrd] ;

lord	;
主	;

“这让我对我的主人产生了一种不安的、半敌对的情绪；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [kəmˈpleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] .

and	he	had	no	personal	complaint	to	make	.
和	他	有	不	个人的	抱怨	到	制作	.

他个人并没有什么不满。

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt][wʌz; wəz]['kɔːrdʒəl][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ;

Lord	Ormont	was	cordial	on	the	day	of	the	secretary's	installation	;
主	奥蒙特	曾是	亲切	在	这	天	的	这	秘书的	安装	;

奥蒙特勋爵在秘书就职当天表现得非常热情友好；

[æz; əz] [ɪf] — [ɪf] [wʌn] [maɪt] [der] [tuː; tə] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] — [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

as	if	—	if	one	might	dare	to	guess	it	—	some	one	had	helped	him	to
作为	如果	—	如果	一	可能	敢	到	猜测	它	—	一些	一	有	帮助	他	到

[ə; eɪ] ['frendli] ['dʒʌdʒmənt] .

a	friendly	judgement	.
一个	友好的	判断	.

仿佛——如果有人敢猜测的话——有人帮助他做出了友好的判断。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv] - [aɪz] [wʌz; wəz]['æbsənt][æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪbl] .

The	lady	of	Aminta's	eyes	was	absent	at	the	luncheon	table	.
这	女士	的	-	眼睛	曾是	缺席的	在	这	午餐	桌子	.

阿明塔眼中的那位女士没有出现在午餐桌上。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [step] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] ,

She	**came**	**into**	**the**	**room**	**a**	**step**	**,**	**to**	**speak**	**to**	**Lord**	**Ormont**	**,**
她	来了	进入	这	房间	一个	步	,	到	说话	到	主	奥蒙特	,

她走进房间，上前一步，与奥蒙特勋爵交谈。

[drest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

dressed	**for**	**a**	**drive**	**to**	**pay**	**a**	**visit**	**.**
穿着	为了	一个	驾驶	到	支付	一个	访问	.

穿着适合开车去拜访的衣服。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊtɪst] .

The	**secretary**	**was**	**unnoticed**	**.**
这	秘书	曾是	未被察觉	.

秘书没有引起注意。

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [pʊt] [in'kwaiəriz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['teɪbl] ,

Lord	**Ormont**	**put**	**inquiries**	**to**	**him**	**at**	**table**	**,**
主	奥蒙特	放	查询	到	他	在	桌子	,

奥蒙特勋爵在餐桌上向他提出了一些问题，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz] ;

for	**the**	**why**	**of**	**his**	**having**	**avoided**	**the**	**profession**	**of**	**arms**	**;**
为了	这	为什么	的	他的	拥有	避免	这	职业	的	武器	;

他为何不从事军旅生涯；

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

and	**apparently**	**considered**	**that**	**the**	**secretary**	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**,**
和	显然	经过考虑的	那	这	秘书	有	制成	一个	错误	,

显然他认为秘书犯了错误，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['erər] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] — "

and	**that**	**he**	**would**	**have**	**committed**	**a**	**greater**	**error**	**in**	**becoming**	**a**	**soldier**	**—**	**"**
和	那	他	会	有	坚定的	一个	更大的	错误	在	成为	一个	士兵	—	"

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

in	**this**	**country**	**.**
在	这	国家	.

他还说，如果在这个国家当兵，那将是他犯下的更大的错误。

" [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːvəns] [ɪz] [ɪ'lɑːdʒɪkl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

"	**A**	**man**	**with**	**a**	**grievance**	**is**	**illogical**	**under**	**his**	**burden**	**.**
"	一个	男人	和	一个	不满	是	不合逻辑	在下面	他的	负担	.

“心怀怨恨的人，在重压之下会变得不合逻辑。”

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] " ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] " [dɪ'stɪŋktli] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [ri'maːks] [ɑːn]['træv(ə)l] .

He	**mentioned**	**the**	**name**	**"**	**Lady**	**Ormont**	**"**	**distinctly**	**during**	**some**	**remarks**	**on**	**travel**	**.**
他	提及	这	姓名	"	女士	奥蒙特	"	明显地	期间	一些	评论	在	旅行	.

他在谈到旅行时，明确提到了“奥蒙特夫人”这个名字。

['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

Lady	**Ormont**	**preferred**	**the**	**Continent**	**.**
女士	奥蒙特	首选	这	大陆	.

奥蒙特夫人更喜欢欧洲大陆。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [met] - [aɪz] [wen]

Two	**days**	**later**	**she**	**came**	**to**	**the**	**armchair**	**,**	**as**	**before**	**,**	**met**	**Weyburn's**	**eyes**	**when**
二	天	之后	她	来了	到	这	扶手椅	,	作为	前	,	遇见	-	眼睛	什么时候

[hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm] ;

he	**raised**	**them**	**;**
他	提高	他们	;

两天后，她像以前一样来到扶手椅旁，当韦伯恩抬起头时，她与他对视；

[geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [hoʊm] [ɪn][hɜːrz] — [nɑːt][ə; eɪ] ['tempəreri] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peltɪŋ] [ʌv; əv]

gave	him	no	home	in	hers	—	not	a	temporary	shelter	from	the	pelting	of
给予	他	不	家	在	她的	—	不是	一个	暂时的	庇护所	从	这	投掷	的

[ɪnˌterə'geɪʃənz] .

interrogations	.
审讯	.

她没有给他提供一个家——一个可以暂时躲避审讯的避难所。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [spoʊk] .

She	hardly	spoke	.
她	几乎	辐	.

她几乎没说话。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ?

Why	did	she	come	?
为什么	做过	她	来	?

她为什么来?

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

But	how	was	it	that	he	was	drawn	to	think	of	her	?
但	如何	曾是	它	那	他	曾是	绘制	到	思考	的	她	?

但他为什么会不由自主地想起她呢?

['æbsənt][ɔːr]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [laɪk][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] .

Absent	or	present	,	she	was	round	him	,	like	the	hills	of	a	valley	.
缺席的	或者	展示	,	她	曾是	圆形的	他	,	喜欢	这	丘陵	的	一个	谷	.

无论她在他身边还是不在身边，她都像山谷中的群山一样环绕着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] — [keɪdʒd][ðem; ðəm] ; [haʊ'evər] [haɪ] , [haʊ'evər] [fɑːr] [ðeɪ] [fluː] ,

She	was	round	his	thoughts	—	caged	them	;	however	high	,	however	far	they	flew	,
她	曾是	圆形的	他的	想法	—	笼中	他们	;	然而	高的	,	然而	远的	他们	飞翔	,

她萦绕在他的思绪周围——将它们囚禁；无论它们飞得多么高远，多么遥远，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

they	were	conscious	of	her	.
他们	是	有意识的	的	她	.

他们注意到了她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] .

She	took	her	place	at	the	midday	meal	.
她	采取	她	地方	在	这	正午	一顿饭	.

她到午餐地点坐了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [vɔɪs] [ɪn][sʌm; səm] [toʊnz] ; [ə; eɪ] ['meləuə] [ðæn; ðən] - — [ðə; ði] [vɔɪs]

She	had	Aminta's	voice	in	some	tones	;	a	mellower	than	Aminta's	—	the	voice
她	有	-	嗓音	在	一些	音调	;	一个	更柔和	比	-	—	这	嗓音

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - ['fæməli] .

of	one	of	Aminta's	family	.
的	一	的	-	家庭	.

她的声音在某些音调上像阿明塔，比阿明塔的声音更柔和——像阿明塔的某个家人的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] - ['ʌpər] [lɪp][ɪn] ['spiːkɪŋ] .

She	had	the	trick	of	Aminta's	upper	lip	in	speaking	.
她	有	这	诡计	的	-	上	唇	在	请讲	.

她学会了阿明塔说话时抿嘴的技巧。

[hɜːr; hər] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['fɔːrən] ; [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'vəːst] .

Her	look	on	him	was	foreign	;	a	civil	smile	as	they	conversed	.
她	看	在	他	曾是	外国的	;	一个	民用	微笑	作为	他们	交谈	.

她看他的眼神很陌生；两人交谈时，她脸上带着礼貌的微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ,

She	was	very	much	at	home	with	my	lord	,
她	曾是	非常	很多	在	家	和	我的	主	,

她与我的主人相处得非常融洽。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['rælid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] [æt; ət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

whom	she	rallied	for	his	addiction	to	his	Club	at	a	particular	hour	of	the
谁	她	集结	为了	他的	瘾	到	他的	俱乐部	在	一个	特别的	小时	的	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

在某个下午的特定时间，她为他沉迷于俱乐部而奔走呼吁。

[ʃiː; ʃi] [kən'vəːst] ['redɪli] .

She	conversed	readily	.
她	交谈	容易	.

她很健谈。

[ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] [ə'raɪv] ['ɜːrli] [nekst] [deɪ] .

She	reminded	him	,	incidentally	that	her	aunt	would	arrive	early	next	day	.
她	提醒	他	,	顺便	那	她	阿姨	会	到达	早期的	下一个	天	.

她顺便提醒他，她姑姑第二天一早就到。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] " [tuː; tə] ['tɪfɪn] [wɪð; wɪθ]

He	informed	her	,	some	time	after	,	of	an	engagement	"	to	tiffin	with
他	知情的	她	,	一些	时间	后	,	的	一个	订婚	"	到	午餐盒	和

[ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] ,

a	brother	officer	,
一个	兄弟	官	,

过了一段时间，他告诉她，他要和一位军官兄弟一起吃午饭。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	and	she	nodded	.
"	和	她	点头	.

她点了点头。

[ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [tə'geðər] [waɪl] [ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['sɔːrtɪŋ] [ðə; ði]

They	drove	away	together	while	the	secretary	was	at	his	labour	of	sorting	the
他们	驾驶	离开	一起	尽管	这	秘书	曾是	在	他的	劳动	的	排序	这

[hiːp] [ʌv; əv] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [skræps][ɪn][ə; eɪ][wɔːrn] [dɪ'spætʃ] - [bɑːks] ,

heap	of	autobiographical	scraps	in	a	worn	dispatch	-	box	,
堆	的	自传体	碎屑	在	一个	磨损	派遣	-	盒子	,

他们一起开车离开了，而秘书则在破旧的公文箱里辛勤地整理着一堆自传碎片。

[pen] [ænd; ənd]['pens(ə)l] ['dʒɑːtɪŋz] [tɔːst] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [mes] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [æn; ən]

pen	and	pencil	jottings	tossed	to	swell	the	mess	when	they	had	relieved	an
笔	和	铅笔	笔记	抛掷	到	膨胀	这	混乱	什么时候	他们	有	松了口气	一个

['æŋgri] [ˌremɪ'nɪsns] .

angry	reminiscence	.
生气的	怀旧	.

当他们发泄完愤怒的回忆后，随手写下的笔迹和铅笔笔记便被扔进了杂乱的纸张中。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] , ['hiːdləsli] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , ['femənɪn] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [fjuː] [klɪr]

He	noticed	,	heedlessly	at	the	moment	,	feminine	handwriting	on	some	few	clear
他	注意到	,	鲁莽地	在	这	片刻	,	女性	手写	在	一些	很少	清除

[ʃiːts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

sheets	among	them	.
纸张	之中	他们	.

他当时漫不经心地注意到，其中几张透明纸上写着女性的笔迹。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ðiˈlaɪbreri] .

Next	day	he	was	alone	in	the	library	.
下一个	天	他	曾是	独自的	在	这	图书馆	.

第二天，他独自一人在图书馆里。

[hiː; hi][sæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɑːks] , [ˈoʊpənd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [səːtʃt] ,

He	sat	before	the	box	,	opened	it	and	searched	,
他	卫星	前	这	盒子	,	打开	它	和	搜索	,

他坐在箱子前，打开箱子，翻找起来。

[ˈmɪrli] [tuː; tə][ˈkwaɪət][hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [left] [ðoʊz] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]

merely	to	quiet	his	annoyance	for	having	left	those	sheets	of	the	fair
仅仅	到	安静的	他的	烦恼	为了	拥有	左边	那些	纸张	的	这	公平的

[əˌmænjuˈensɪs][ˌʌniˆˈzæmind, -eˆ-] .

amanuensis	unexamined	.
阿曼努恩西斯	未经检验的	.

仅仅是为了平息他因未检查那位优秀抄写员的那些稿件而产生的恼怒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪˈskʌvərəbl] .

They	were	not	discoverable	.
他们	是	不是	可发现的	.

它们无法被发现。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

They	had	gone	.
他们	有	已消失	.

他们走了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

He	stood	up	at	the	stir	of	the	door	.
他	站立	向上	在	这	搅拌	的	这	门	.

听到门响，他站了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə]

It	was	she	,	and	she	acknowledged	his	bow	;	she	took	her	steps	to
它	曾是	她	,	和	她	已确认	他的	弓	;	她	采取	她	步骤	到

[hɜːr; hər] [tʃer] .

her	chair	.
她	椅子	.

是她，她向他鞠躬致意；然后走向自己的椅子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [lɔːrd] [ˈɔːrmɑːnt][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	informed	that	Lord	Ormont	had	an	engagement	,	and	he
他	曾是	知情的	那	主	奥蒙特	有	一个	订婚	,	和	他

[riˈmɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

他得知奥蒙特勋爵另有安排，便说道：

" [aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ði][wɜːrk] [ˈveri] [wel] .

"	I	can	do	the	work	very	well	.
"	我	能	做	这	工作	非常	出色地	.

“我能把这项工作做得非常好。”

" [ʃiː; ʃi][sæt] [kwaɪt] [ˈsaɪlənt] .

"	She	sat	quite	silent	.
"	她	卫星	相当	沉默的	.

她静静地坐着。

[hiː; hi] [riːd] [fɜːrst] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][skræps] , [leɪd][ðem; ðəm][ɪn] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz] ,

He	read	first	lines	of	the	scraps	,	laid	them	in	various	places	,
他	读	第一的	线条	的	这	碎屑	,	铺设	他们	在	各种各样的	地方	,

他读了这些零碎文字的开头几行，然后把它们放在不同的地方。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['kɑːndʒərərz] [trɪks] [æt; ət][kɑːrdz] ; [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [glæns]

as	in	a	preparation	for	conjurer's	tricks	at	cards	;	refraining	from	a	glance
作为	在	一个	准备	为了	魔术师的	技巧	在	牌	;	克制	从	一个	瞥一眼

,

,

,

就像魔术师在纸牌游戏中表演魔术时那样；不去看对方。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪskən'sɜːrt] [ðə; ði] [aɪz] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪm; ɪm] ['fɪtfəli] .

lest	he	should	disconcert	the	eyes	he	felt	to	be	on	him	fitfully	.
免得	他	应该	搅乱	这	眼睛	他	毛毡	到	是	在	他	断断续续地	.

免得惊扰了那些他感觉正不时注视着他的目光。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ə'mɪntə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [saɪt] .

At	last	she	spoke	,	and	he	knew	Aminta	in	his	hearing	and	sight	.
在	最后的	她	辐	,	和	他	知道	阿明塔	在	他的	听力	和	视线	.

她终于开口说话了，他听见了，也看到了，他认出了阿明塔。

" [ɪz][ei'miːl][grə'næt] [stɪl] ['æŋgləˌmeɪn] ?

"	Is	Emile	Grenat	still	anglomane	?
"	是	埃米尔	石榴石	仍然	安哥拉曼	?

“埃米尔·格雷纳仍然是英国人吗?

" [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɪm'self]

"	An	instant	before	her	voice	was	heard	he	had	been	persuading	himself
"	一个	立即的	前	她	嗓音	曾是	听到	他	有	到过	说服	他自己

[ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌʌn'laiknis] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'mɪntə] [ænd; ənd] [ðɪs] [tɔːl] [ænd; ənd]

that	the	points	of	unlikeness	between	his	young	Aminta	and	this	tall	and
那	这	积分	的	相似之处	之间	他的	年轻的	阿明塔	和	这	高的	和

['steɪtli] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [rɪ'zɜːrv] [ɪn][hɜːr; hər] ['berɪŋ] [flaʊtid] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] .

stately	lady	of	the	proud	reserve	in	her	bearing	flouted	the	resemblance	.
庄严	女士	的	这	自豪的	预订	在	她	轴承	蔑视	这	相似	.

“就在他听到她的声音之前，他还在说服自己，他年轻的阿明塔和这位身材高挑、仪态端庄、举止高傲的女士之间的差异，否定了她们之间的相似之处。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['braʊni] [ænd; ənd] ['meɪti] [æd'væns] [ænd; ənd] [rɪ'taɪər]

IN	WHICH	THE	SHADES	OF	BROWNY	AND	MATEY	ADVANCE	AND	RETIRE
在	哪个	这	色调	的	棕色	和	伙计	进步	和	退休

棕色和马蒂的色调在其中前进和退却

" [ei'miːl][ɪz][æz; əz] ['æŋgləˌmeɪn] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [les] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

"	Emile	is	as	anglomane	as	ever	,	and	not	a	bit	less	a	Frenchman	,
"	埃米尔	是	作为	安哥拉曼	作为	曾经	,	和	不是	一个	少量	较少的	一个	法国人	,

“埃米尔依然是个十足的英国佬，而且丝毫没有减弱他的法国人气质。”

" ['weɪˌbɜːrn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['mʌfəlz] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] .

"	Weyburn	said	,	in	a	tone	of	one	who	muffles	a	shock	at	the	heart	.
"	韦伯恩	说	,	在	一个	语气	的	一	WHO	消音器	一个	震惊	在	这	心	.

韦伯恩说道，语气中带着一丝难以抑制的震惊。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['puːrɝ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	It	would	be	the	poorer	compliment	to	us	,	"	she	rejoined	.
"	它	会	是	这	贫穷	赞扬	到	我们	,	"	她	重新加入	.

“那对我们来说反而是一种贬低，”她回答道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] .

They	looked	at	one	another	;	she	dropped	her	eyelids	,	he	looked	away	.
他们	看起来	在	一	其他	;	她	掉落	她	眼睑	,	他	看起来	离开	.

他们互相凝视着；她垂下眼睑，他移开了视线。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][grænd] ['mænər] [baɪ] ['neɪtʃər] .

She	had	the	grand	manner	by	nature	.
她	有	这	盛大	方式	经过	自然	.

她天生就具有高贵的气质。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wʌns] [noʊn] .

She	was	the	woman	of	the	girl	once	known	.
她	曾是	这	女士	的	这	女孩	一次	已知	.

她就是当年那个女孩的模样。

" [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ɪz][hiː; hi] ? "

"	A	soldier	,	is	he	?	"
"	一个	士兵	,	是	他	?	"

“他是军人吗？”

" [eɪ'miːlz] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] . "

"	Emile's	profession	and	mine	are	much	alike	,	or	will	be	.	"
"	埃米尔的	职业	和	矿	是	很多	同样	,	或者	将要	是	.	"

“埃米尔的职业和我的职业非常相似，或者说将来会很相似。”

" [ə; eɪ] ['sekrəteri] ?

"	A	secretary	?
"	一个	秘书	?

秘书?

" [hɜːr; hər] ['dednəs] [ʌv; əv]['æksent][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Her	deadness	of	accent	was	not	designed	to	carry	her	opinion	of	the
"	她	死寂	的	口音	曾是	不是	设计	到	携带	她	观点	的	这

[poʊst][ʌv; əv] ['sekrəteri] .

post	of	secretary	.
邮政	的	秘书	.

“她那死气沉沉的口音并不是为了表达她对秘书这个职位的看法。”

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] : " [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [s'kuːlmɑːstəz] .

It	brought	the	reply	:	"	We	hope	to	be	schoolmasters	.
它	带来	这	回复	:	"	我们	希望	到	是	教师	.

得到的回复是：“我们希望成为教师。”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [ʃɔːrt] [vɔɪs] , ['hɑːrdli] [vɔɪs] ,

"	She	drew	in	a	breath	;	there	was	a	thin	short	voice	,	hardly	voice	,
"	她	画	在	一个	气息	;	那里	曾是	一个	薄的	短的	嗓音	,	几乎	嗓音	,

她倒吸了一口气；传来一个细弱而短促的声音，几乎听不见，

[æz; əz] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'skuːld] ['maɪnər] ['fiːlɪŋz] [hæz; həz] [bɪn] [bruːzd] .

as	when	one	of	the	unschooled	minor	feelings	has	been	bruised	.
作为	什么时候	一	的	这	未受过教育	次要的	情怀	有	到过	瘀伤	.

就像某个未经教化的幼稚情感受到了伤害一样。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] —

After	a	while	she	said	—
后	一个	尽管	她	说	—

过了一会儿，她说——

" [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kə'rɪr] ? "

"	Does	he	think	it	a	career	?	"
"	做	他	思考	它	一个	职业	?	"

他觉得这是份职业吗?

" [nɑːt] ['brɪliənt] . "
" **Not** **brilliant** **.** **"**
" 不是 杰出的 . "

“不算出色。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] . "
" **He** **was** **formed** **for** **a** **soldier** **.** **"**
" 他 曾是 形成 为了 一个 士兵 . "

“他天生就是当兵的料。”

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][æz; əz][ðə; ðɪ][roʊd] [led] . "
" **He** **had** **to** **go** **as** **the** **road** **led** **.** **"**
" 他 有 到 去 作为 这 路 引领 . "

“他只能随波逐流了。”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [riˈnaunsɪŋ] [æmˈbɪʃ(ə)n] ! "
" **A** **young** **man** **renouncing** **ambition** **!** **"**
" 一个 年轻的 男人 放弃 志向 ! "

“一个年轻人放弃了野心！”

" [kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][best] . "
" **Considering** **what** **we** **can** **do** **best** **.** **"**
" 考虑 什么 我们 能 做 最好的 . "

“考虑我们最擅长做什么。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['signifaiz] [ðə; ðɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] . "
" **It** **signifies** **the** **taste** **for** **what** **he** **does** **.** **"**
" 它 表示 这 品尝 为了 什么 他 做 . "

“这表明他喜欢自己所做的事情。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] .
" **Certainly** **that** **.**
" 当然 那 .

“当然如此。”

" ['weɪˌbɜːrn] [hæd; həd] ['sensɪz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ][wɜːrd] " ['skuːlmæstər] " [ɪn] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [bɪˈhaɪnd]
" **Weyburn** **had** **senses** **to** **read** **the** **word** **"** **schoolmaster** **"** **in** **repetition** **behind**
" 韦伯恩 有 感官 到 读 这 单词 " 校长 " 在 重复 在后面
[hɜːr; hər] [ʃʌt] [maʊθ] .
her **shut** **mouth** **.**
她 关闭 嘴 .

韦伯恩察觉到，她紧闭的嘴巴背后反复出现“教师”这个词。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːl] .
He **was** **sharply** **sensible** **of** **a** **fall** **.**
他 曾是 尖锐地 明智的 的 一个 落下 .

他对摔倒的感觉非常敏锐。

[ðə; ðɪ][tæsk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pepərz] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] .
The **task** **with** **his** **papers** **occupied** **him** **.**
这 任务 和 他的 文件 占领 他 .

他全神贯注于处理文件。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] ,
If **he** **had** **a** **wish** **,**
如果 他 有 一个 希望 ,

如果他能许个愿，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪŋk][soʊ] [loʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪˈstiːm] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [spɜːnd] .
it **was** **to** **sink** **so** **low** **in** **her** **esteem** **as** **to** **be** **spurned** **.**
它 曾是 到 下沉 所以 低的 在 她 尊重 作为 到 是 被拒绝 .

那意味着她在她心中的地位跌至谷底，以至于被她唾弃。

[ə; eɪ] [kɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈfreʃmənt] .

A	kick	would	have	been	a	refreshment	.
一个	踢	会	有	到过	一个	清爽	.

来一脚踢人就好了。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnəˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɪnˈvoʊkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Yet	he	was	unashamed	of	the	cause	invoking	it	.
然而	他	曾是	毫不羞愧	的	这	原因	调用	它	.

但他对援引这一理由的动机却毫不羞愧。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɪnstrʊmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ]

We	are	instruments	to	the	touch	of	certain	women	,	and	made	to	play
我们	是	仪器	到	这	触碰	的	肯定	女性	,	和	制成	到	玩

[streɪndʒ] [tjuːnz] .

strange	tunes	.
奇怪的	曲调	.

我们是某些女人手中的乐器，被制造出来演奏奇异的曲调。

" [ˈmɪstər] . [ˈkjuːpər] [ˈflʌrɪʃɪz] ? "

"	Mr	.	Cuper	flourishes	?	"
"	先生	.	杯	繁花	?	"

“库珀先生事业蒸蒸日上？”

" [ðə; ði] [skuːl] [ɪgˈzɪsts] .

"	The	school	exists	.
"	这	学校	存在	.

学校确实存在。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] .

I	have	not	been	down	there	.
我	有	不是	到过	向下	那里	.

我没去过那里。

[aɪ] [met] [ˈmɪstər] . [ʃɔldɝz] [ˈjestərdeɪ] .

I	met	Mr	.	Shalders	yesterday	.
我	遇见	先生	.	沙尔德斯	昨天	.

我昨天见到了沙尔德斯先生。

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [skuːl] . "

He	has	left	the	school	.	"
他	有	左边	这	学校	.	"

他已经离开学校了。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [oʊlmɝ] ? "

"	You	come	up	from	Olmer	?	"
"	你	来	向上	从	奥尔默	?	"

你是从奥尔默来的吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [oʊlmɝ] [læst] [wiːk] , [ˈleɪdi] [ˈɔːrmɑːnt] .

"	I	was	at	Olmer	last	week	,	Lady	Ormont	.
"	我	曾是	在	奥尔默	最后的	星期	,	女士	奥蒙特	.

“我上周在奥尔默，奥尔蒙特夫人那里。”

" [æn; ən] [ɪnˈvɑːlənteri] [biːm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['taɪt(ə)l][æt; ət]

"	An	involuntary	beam	from	her	eyes	thanked	him	for	her	title	at
"	一个	非自愿	光束	从	她	眼睛	谢谢	他	为了	她	标题	在

[ðæt] [ˈdʒʌŋktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːg] .

that	juncture	of	the	dialogue	.
那	契机	的	这	对话	.

在对话的那个时刻，她眼中不由自主地流露出一丝感激之情，感谢他授予她这个头衔。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] ['spɪrɪtɪd] .

She	grew	more	spirited	.
她	生长	更多的	精神抖擞	.

她变得更加精神了。

" ['mɪstər] . [ʃɔldʒ-z] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði] [drə'guːnz] , [hæz; həz][hiː; hi] ? "

"	Mr	.	Shalders	has	joined	the	Dragoons	,	has	he	?	"
"	先生	.	沙尔德斯	有	加入	这	龙骑兵	,	有	他	?	"

“沙尔德斯先生加入龙骑兵团了，是吗？”

" [ðə; ði] ['wɜːrðɪ] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	The	worthy	man	has	a	happy	imagination	.
"	这	值得	男人	有	一个	快乐的	想像力	.

“有才之人拥有丰富的想象力。”

[hiː; hi][goʊz] [θruː] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] ['deɪli] . "

He	goes	through	a	campaign	daily	.	"
他	去	通过	一个	活动	日常的	.	"

他每天都要经历一场竞选活动。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][wʌn][tuː; tə]['dɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] . "

"	It	seems	to	one	to	dignify	his	calling	.	"
"	它	似乎	到	一	到	赋予尊严	他的	呼叫	.	"

“这似乎能彰显他的职业尊严。”

" [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	I	like	his	enthusiasm	.
"	我	喜欢	他的	热情	.

我喜欢他的热情。

" [ðə; ði]['leɪdi] [wɪð'druː] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [θɔːts] ; ['weɪˌbɜːrn] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

"	The	lady	withdrew	into	her	thoughts	;	Weyburn	fell	upon	his	work	.
"	这	女士	退出	进入	她	想法	;	韦伯恩	跌倒	之上	他的	工作	.

“那位女士陷入了沉思；韦伯恩则埋头工作。”

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [kloʊk] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ['kʌvərɪŋ] [ʃɔldʒ-z] ,

Mention	of	the	military	cloak	of	enthusiasm	covering	Shalders	,
提到	的	这	军队	披风	的	热情	覆盖	沙尔德斯	,

提到沙尔德斯身上那层热情洋溢的军事外衣，

[brɔːt] [ðə; ði] [skers] ['kredəb(ə)l][oʊld] [taɪm] [tuː; tə] [smaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

brought	the	scarce	credible	old	time	to	smite	at	his	breast	,	in	the	presence
带来	这	稀少	可信的	老的	时间	到	惩击	在	他的	胸部	,	在	这	在场

[ʌv; əv] [ðiːz] [aɪz] .

of	these	eyes	.
的	这些	眼睛	.

在这双眼睛的注视下，那段难得的、可信的旧时光狠狠地击打着他的胸膛。

[ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] ['rendərd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði]

A	ringing	of	her	title	of	Lady	Ormont	rendered	the	present	time	the
一个	铃声	的	她	标题	的	女士	奥蒙特	渲染	这	展示	时间	这

[ɪn'kredəb(ə)l] .

incredible	.
极好的	.

奥蒙特夫人头衔的响亮提醒着她，如今的时代令人难以置信。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['frentʃmənz] [nɑːt] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can	hardly	understand	a	young	Frenchman's	not	entering	the	army	,	"	she	said	.
"	我	能	几乎	理解	一个	年轻的	法国人的	不是	进入	这	军队	,	"	她	说	.

“我很难理解为什么一个年轻的法国人不参军，”她说。

" [ðə; ði][nəˌpoʊliˈɑːnɪk]['ledʒənd][ɪz] ['wikər] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	The	Napoleonic	legend	is	weaker	now	,	"	said	he	.
"	这	拿破仑时代	传奇	是	较弱	现在	,	"	说	他	.

“拿破仑的传奇色彩如今已不如从前了，”他说。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ! "

"	The	son	of	an	officer	!	"
"	这	儿子	的	一个	官	!	"

“军官的儿子！”

" ['grænsʌn] . "

"	Grandson	.	"
"	孙子	.	"

“孙子。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] , — [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] ? "

"	It	was	his	choice	to	be	,	—	he	gave	it	up	without	reluctance	?	"
"	它	曾是	他的	选择	到	是	,	—	他	给予	它	向上	没有	不情愿	?	"

“这是他自己的选择，——他毫不犹豫地放弃了吗？”

" [eiˈmiːl] [əuˈbeid] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] , " ['weɪˌbɜːrn] ['ænsər] ;

"	Emile	obeyed	the	command	of	his	parents	,	"	Weyburn	answered	;
"	埃米尔	服从	这	命令	的	他的	父母	,	"	韦伯恩	回答	;

“埃米尔服从了他父母的命令，”韦伯恩回答说；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪld] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈmɑːrk] , [ɪn]

and	he	was	obedient	to	the	veiled	direction	of	her	remark	,	in
和	他	曾是	听话	到	这	含蓄	方向	的	她	评论	,	在

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] :

speaking	of	himself	:
请讲	的	他自己	:

在谈到自己时，他顺从了她话语中隐晦的指示：

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [tuː] . "

"	I	had	a	reason	,	too	.	"
"	我	有	一个	原因	,	也	.	"

“我也有理由。”

" [wʌn] ['wʌndɚz] ! "

"	One	wonders	!	"
"	一	奇迹	!	"

“真让人好奇！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈpɑːvərɪʃt] [maɪ] ['mʌðɚz] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [pʊt] [əˈsaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈlaʊəns]

"	It	would	have	impoverished	my	mother's	income	to	put	aside	a	small	allowance
"	它	会	有	贫困	我的	母亲的	收入	到	放	旁边	一个	小的	津贴

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

for	me	for	years	.
为了	我	为了	年	.

“如果我母亲多年来一直为我攒下少量的零用钱，她的收入就会变得很拮据。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

She	would	not	have	hesitated	.
她	会	不是	有	犹豫了一下	.

她绝不会犹豫。

[aɪ] [ðen] [set][maɪ][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skuːlmæstər] . "

I	then	set	my	mind	on	the	profession	of	schoolmaster	.	"
我	然后	放	我的	头脑	在	这	职业	的	校长	.	"

于是我决定以教师为职业。

" [ei'mi:l][grə'næt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] .

"	Emile	Grenat	was	a	brave	boy	.
"	埃米尔	石榴石	曾是	一个	勇敢的	男生	.

“埃米尔·格雷纳特是个勇敢的男孩。”

[hæz; həz][hi:; hi][noʊ] [rɪ'grets] ? "

Has	he	no	regrets	?	"
有	他	不	遗憾	?	"

他难道不后悔吗?

" ['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'gret] . "

"	Neither	of	us	has	a	regret	.	"
"	两者都不	的	我们	有	一个	后悔	.	"

我们俩都不后悔。

" [hi:; hi][bɪ'gæn] [æm'bɪʃəsli] . "

"	He	began	ambitiously	.	"
"	他	开始	雄心勃勃	.	"

“他一开始就雄心勃勃。”

" [its] [ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

"	It's	the	way	at	the	beginning	.	"
"	它是	这	方式	在	这	开始	.	"

“一切都始于起点。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:] . "

"	It	is	not	usually	abjured	.	"
"	它	是	不是	通常	放弃	.	"

“通常情况下，人们不会放弃这种做法。”

" [aɪm][ə'freɪd][wi:; wi] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] - ['dɪgnɪfaɪ]['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:lɪŋ] - [baɪ] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] !

"	I'm	afraid	we	neither	of	us	'	dignify	our	calling	'	by	discontent	with	it	!
"	我是	害怕的	我们	两者都不	的	我们	-	赋予尊严	我们的	呼叫	-	经过	不满	和	它	!

“恐怕我们俩都不能因为对职业感到不满而‘玷污自己的职业’！”

" [ə; eɪ] ['dʌski] [flæʃ] , [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] , [keɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

"	A	dusky	flash	,	worth	seeing	,	came	on	her	cheeks	.
"	一个	昏暗	闪光	,	值得	看到	,	来了	在	她	脸颊	.

“一道值得一看的暮色闪过她的脸颊。”

" [aɪ] [rɪ'spekt] [in'θju:ziæzəmz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	I	respect	enthusiasms	,	"	she	said	;
"	我	尊重	热情	,	"	她	说	;

“我尊重热情，”她说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['bɛgɪŋ] ['pɑ:rd(ə)n] ,

and	it	was	as	good	to	him	to	hear	as	the	begging	pardon	,
和	它	曾是	作为	好的	到	他	到	听到	作为	这	乞讨	赦免	,

对他来说，听到这话就像听到对方的请求原谅一样欣慰。

[ðoʊ] ['klɪrli] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sku:lˌmæstərz] [kə'rɪr] .

though	clearly	she	could	not	understand	enthusiasm	for	the	schoolmaster's	career	.
尽管	清楚地	她	可以	不是	理解	热情	为了	这	教师的	职业	.

虽然她显然无法理解人们对这位教师职业的热情。

[laɪt] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Light	of	evidence	was	before	him	,
光	的	证据	曾是	前	他	,

证据之光就在他眼前，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [θɪŋz] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðer; ðər]

that	she	had	a	friendly	curiosity	to	know	what	things	had	led	to	their
那	她	有	一个	友好的	好奇心	到	知道	什么	事物	有	引领	到	他们的

[nuː] ['miːtɪŋ] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

new	meeting	under	these	conditions	.
新的	会议	在下面	这些	状况	.

她出于友善的好奇心，想知道是什么原因促成了他们在这样的情况下再次相遇。

[hiː; hi] ['skɛtʃt] [ðem; ðəm] ['kɜːrsərəli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] — ['lɪt(ə)l] , [ðæt] [ɪz] ;

He	sketched	them	cursorily	;	there	was	little	to	tell	—	little	,	that	is	;
他	草图	他们	粗略地	;	那里	曾是	小的	到	告诉	—	小的	,	那	是	;

他只是粗略地勾勒了一下轮廓；没什么可说的——也就是说，没什么可说的；

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][maɪnd][fɔːr; fər] ['ɪntrəst] .

appealing	to	a	romantic	mind	for	interest	.
上诉	到	一个	浪漫的	头脑	为了	兴趣	.

迎合浪漫情怀，激发兴趣。

[ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['sɪmpəθi] ,

Aware	of	it	,	by	sympathy	,
意识到的	的	它	,	经过	同情	,

意识到这一点，出于同情，

[hiː; hi] [dɪ'greɪdɪd] [ðə; ði] ['nærətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flætnəs] [ə'baʊt] [æz; əz] ['tʃɪrɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'bɜːrbən]

he	degraded	the	narrative	to	a	flatness	about	as	cheering	as	a	suburban
他	退化的	这	叙述	到	一个	平坦	关于	作为	欢呼	作为	一个	郊区

['lʌndən] ['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] [ˌprɑːmə'neɪd] .

London	Sunday's	promenade	.
伦敦	星期天	长廊	.

他将叙事贬低得平淡无奇，就像伦敦郊区周日的漫步一样乏味。

['sɪmpəθi] [kɔːzd] [ðə; ði] [pə'vəːsnis] .

Sympathy	caused	the	perverseness	.
同情	导致	这	反常	.

同情心导致了这种反常行为。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] ; [felt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	felt	her	disillusionment	;	felt	with	it	and	spread	a	feast	of	it	.
他	毛毡	她	幻灭	;	毛毡	和	它	和	传播	一个	盛宴	的	它	.

他感受到了她的失望；感同身受，并将这种失望化作盛宴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['stʌdiz] [æt; ət] [siːn] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['pærɪs] ['liːsei] ;

She	had	to	hear	of	studies	at	Caen	and	at	a	Paris	Lycee	;
她	有	到	听到	的	研究	在	卡昂	和	在	一个	巴黎	高中	;

她不得不听说要在卡昂和巴黎中学学习；

[frentʃ] ['ferli] ['mæstərd] ; ['dʒɜːrmən] , [ðə; ði] [seɪm] ; [ɪ'tæliən] , [ðə; ði] [seɪm] ; ['æftər] ['stʌdiz] [æt; ət]

French	fairly	mastered	;	German	,	the	same	;	Italian	,	the	same	;	after	studies	at
法语	相当	精通	;	德语	,	这	相同的	;	意大利语	,	这	相同的	;	后	研究	在

['haidlbəːˆ] ,

Heidelberg	,
海德堡	,

法语基本掌握；德语也一样；意大利语也一样；在海德堡大学学习之后，

['æsti] , [ænd; ənd] ['flɔrəns] ; [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [mʌnθs] [æt; ət] ['æθənz] ([hiː; hi][wʌz; wəz]

Asti	,	and	Florence	;	between	four	and	five	months	at	Athens	(	he	was
阿斯蒂	,	和	佛罗伦萨	;	之间	四	和	五	几个月	在	雅典	(	他	曾是

['niːdləsli] [prɪ'saɪs]) ,

needlessly	precise	)	,
不必要的	精确的	)	,

阿斯蒂和佛罗伦萨；在雅典待了四到五个月（他没必要说得那么精确），

[ɪn] ['tuːtərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊblmən] : [noʊ] [ɪ'vents] , [nɔːr][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['kʌlər] .

in	tutorship	with	a	young	nobleman	:	no	events	,	nor	a	spot	of	colour	.
在	辅导	和	一个	年轻的	贵族	:	不	活动	,	也不	一个	点	的	颜色	.

在一位年轻贵族的指导下：没有发生任何事，也没有一丝色彩。

[ðʌs] [dɪd][hiː; hi] ['wɪlfəli] , [wɪð; wɪθ][peɪn][tuː; tə] [hɪm'self] ,

Thus	did	he	wilfully	,	with	pain	to	himself	,
因此	做过	他	故意	,	和	疼痛	到	他自己	,

他就这样心甘情愿地这样做了，尽管他自己也感到痛苦。

[pʊt] [æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [ɑːn][ðə; ði] [juːθ] ['peɪntɪd] ['brɪlɪənt] [ænd; ənd] ['emɪnənt] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪdnz]

put	an	extinguisher	on	the	youth	painted	brilliant	and	eminent	in	a	maiden's
放	一个	灭火器	在	这	青年	绘	杰出的	和	杰出	在	一个	少女的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

给少女想象中光鲜亮丽、才华横溢的青春泼上一盆冷水。

" [soʊ][ðer; ðər][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ;

"	So	there	can	no	longer	be	thought	of	the	army	,	"	she	remarked	;
"	所以	那里	能	不	更长	是	想法	的	这	军队	,	"	她	评论	;

“所以，军队已经不可能存在了，”她说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [saɪ] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz]['ekwəb(ə)l]

and	the	remark	had	a	sort	of	sigh	,	though	her	breathing	was	equable
和	这	评论	有	一个	种类	的	叹	,	尽管	她	呼吸	曾是	公平的

.

:
.

这句话带着一丝叹息，尽管她的呼吸很平稳。

" ['ənles] [ə; eɪ][bɪg][wɔːr] [nɔks] ['oʊvər][ɔːl] [ruːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [kʌmz] [preɪɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

"	Unless	a	big	war	knocks	over	all	rules	and	the	country	comes	praying	us	to
"	除非	一个	大的	战争	敲门声	超过	全部	规则	和	这	国家	来	祈祷	我们	到

[sɜːrv] ,

serve	,
服务	,

“除非爆发一场大战，推翻所有规则，国家前来祈求我们为之效力，否则

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðen] ? "

"	You	would	not	refuse	then	?	"
"	你	会	不是	拒绝	然后	?	"

“那你不会拒绝吧？”

" [nɑːt][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

"	Not	in	case	of	need	.
"	不是	在	案件	的	需要	.

“除非有必要。”

[wʌn] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [kə'miʃənz] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][ɔːr]

One	may	imagine	a	crisis	when	they	would	give	commissions	to	men	of	my	age	or
一	可能	想象	一个	危机	什么时候	他们	会	给	佣金	到	男人	的	我的	年龄	或者

['oʊldər][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæv(ə)lri] — ['hevi] [lɔːsɪz] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] .

older	for	the	cavalry	—	heavy	losses	of	officers	.
老	为了	这	骑兵	—	重的	损失	的	警官	.

人们可以想象，如果向像我这样年纪或更大的人授予骑兵军衔，将会造成怎样的危机——军官损失惨重。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [æz; əz] [ɪf] ['ɜːdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'teɪstf(ə)l] :

"	She	spoke	,	as	if	urged	by	a	sting	to	revert	to	the	distasteful	:
"	她	辐	,	作为	如果	敦促	经过	一个	蜇	到	恢复	到	这	令人厌恶的	:

“她开口说话时，仿佛受到某种刺激，不得不回到令人厌恶的话题：

" [ðæt] [prə'feʃ(ə)n] — [mʌst; məst][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] ... ['entər]['ɪntuː]['ɔːrdərz] [ɪf] [juː; jʊ][eɪm][æt; ət]['eni]

"	That	profession	—	must	you	not	take	...	enter	into	orders	if	you	aim	at	any
"	那	职业	—	必须	你	不是	拿	...	进入	进入	订单	如果	你	目的	在	任何

[dɪ'stɪŋkʃn] ? "

distinction	?	"
区别	?	"

“如果你志在出人头地，难道不应该选择这个职业……进入某个领域吗？”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋglɪkən] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

"	And	a	member	of	the	Anglican	Church	would	not	be	allowed	to	exchange
"	和	一个	成员	的	这	圣公会	教会	会	不是	是	允许	到	交换

[hɪz; ɪz] [frɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['seɪbər] ,

his	frock	for	a	cavalry	sabre	,
他的	连衣裙	为了	一个	骑兵	军刀	,

“而一名英国国教教徒是不允许用他的长袍换取骑兵军刀的。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说。

" [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	That	is	true	.
"	那	是	真的	.

“没错。”

[aɪ][duː][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə]['set(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [ɪn] ['ɪŋglənd] . "

I	do	not	propose	to	settle	as	a	schoolmaster	in	England	.	"
我	做	不是	提出	到	定居	作为	一个	校长	在	英格兰	.	"

我并不打算在英国定居当一名教师。

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] . "

"	On	the	Continent	.	"
"	在	这	大陆	.	"

“在欧洲大陆上。”

" [wʊd] [nɑːt] [ə'merɪkə] [biː; bi] ['betər] ? "

"	Would	not	America	be	better	?	"
"	会	不是	美国	是	更好的	?	"

“美国难道不会变得更好吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [wel] [suːt][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

"	It	would	not	so	well	suit	the	purpose	in	view	for	us	.	"
"	它	会	不是	所以	出色地	套装	这	目的	在	看法	为了	我们	.	"

“这不太符合我们的预期目的。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] ? "

"	There	are	others	besides	?	"
"	那里	是	其他的	除了	?	"

“还有其他人吗？”

" [bɪ'saɪdz] [eɪ'miːl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tæliən][ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪs] . "

"	Besides	Emile	,	there	is	a	German	and	an	Italian	and	a	Swiss	.	"
"	除了	埃米尔	,	那里	是	一个	德语	和	一个	意大利语	和	一个	瑞士	.	"

“除了埃米尔之外，还有一名德国人、一名意大利人和一名瑞士人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ? "

"	It	is	a	Company	?	"
"	它	是	一个	公司	?	"

“这是一家公司吗？”

" [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [s'kuːlmɑːstəz] !

"	A	Company	of	schoolmasters	!
"	一个	公司	的	教师	!

“一群教师！”

['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɑːr; ər] ['fɔːmiŋ] .

Companies	of	all	kinds	are	forming	.
公司	的	全部	种类	是	成型	.

各种类型的公司都在成立。

['kɑːlɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmpəniz] .

Colleges	are	Companies	.
大学	是	公司	.

大学就是公司。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [kə'liːdʒənz] .

And	they	have	their	collegians	.
和	他们	有	他们的	大学生	.

他们也有自己的大学生。

['aʊər; ɑːr][eɪm][ɪz][æt; ət]

Our	aim	is	at
我们的	目的	是	在

我们的目标是

['pjuːp(ə)lz] ; [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['eni]['taɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən] [skuːl] [ænd; ənd]

pupils	;	we	have	no	ambition	for	any	title	higher	than	School	and
学生	;	我们	有	不	志向	为了	任何	标题	更高	比	学校	和

学生们；我们对学校和学生的头衔没有任何高于此的追求。

['skuːlmæstər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌmpəni] .

Schoolmaster	;	it	is	not	a	Company	.
校长	;	它	是	不是	一个	公司	.

教师；它不是一家公司。

" [soʊ] , [laɪk] ['neɪtʃər] [pə'reɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['skelɪt(ə)n] [tuː; tə] ['juːθfl] [ə'doʊrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	So	,	like	Nature	parading	her	skeleton	to	youthful	adorers	of	her	face	,
"	所以	,	喜欢	自然	游行	她	骨骼	到	青春	崇拜者	的	她	脸	,

“所以，就像大自然向那些崇拜她容颜的年轻人们展示她的骨架一样，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ri'djuːsiŋ] [tuː; tə] ['hɪdiəs] [mə'tɪriəl] [rek] [ðə; ði] [fer] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

he	insisted	on	reducing	to	hideous	material	wreck	the	fair	illusion	,
他	坚持	在	减少	到	可怕	材料	破坏	这	公平的	错觉	,

他坚持要将美好的幻象化为丑陋的物质废墟。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [ə'reɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'lʊrɪŋ] ['prɑːmɪs] .

which	had	once	arrayed	him	in	alluring	promise	.
哪个	有	一次	排列	他	在	诱人	承诺	.

这曾让他充满诱人的希望。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ; " [aɪ] [sed] , [ə'merɪkə] .

She	explained	;	"	I	said	,	America	.
她	解释	;	"	我	说	,	美国	.

她解释说：“我说，美国。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈmʌŋ] ['prɔtistənts] [ɪn]
You would be among Protestants in
你 会 是 之中 新教徒 在

你将与新教徒们在一起

[əˈmerɪkə] . "
America . "
美国 . "

美国。”

" ['kæθlɪks] [ænd; ənd] ['prɔtistənts] [ɑːr; ər][bəuθ] ['welkəm] [tuː; tə][juː ˈes] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
" Catholics and Protestants are both welcome to us , according to our
" 天主教徒 和 新教徒 是 两个都 欢迎 到 我们 , 根据 到 我们的
[skiːm] .
scheme .
方案 .

“根据我们的方案，天主教徒和新教徒都受到我们的欢迎。”

[ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] , [frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [əˈmɛrɪkənz] , [ɪˈtæljənz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ; ['spænjərdz]
And Germans , French , English , Americans , Italians , if they will come ; Spaniards
和 德国人 , 法语 , 英语 , 美国人 , 意大利人 , 如果 他们 将要 来 ; 西班牙人
[ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ,
and Portuguese ,
和 葡萄牙语 ,

还有德国人、法国人、英国人、美国人、意大利人，如果他们愿意来的话；西班牙人和葡萄牙人，

[ænd; ənd][ˌskændɪˈneɪviːənz] , ['rʌʃənz] [æz; əz] [wel] .
and Scandinavians , Russians as well .
和 斯堪的纳维亚人 , 俄罗斯人 作为 出色地 .

还有斯堪的纳维亚人、俄罗斯人。

[ænd; ənd][dʒuːz] ; [məhɑːmədənz] [tuː] , [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] !
And Jews ; Mahommedans too , if only they will come !
和 犹太人 ; 穆斯林 也 , 如果 仅有的 他们 将要 来 !

还有犹太人；还有穆斯林，如果他们愿意来的话！

[ðə; ði] [mɔːr] [mɪkst] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪts] ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt] . "
The more mixed , the more it hits our object . "
这 更多的 混合 , 这 更多的 它 点击量 我们的 目的 . "

混合物越混合，就越能击中我们的目标。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['steɪtɪd] [wer] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] . "
" You have not stated where on the Continent it is to be . "
" 你 有 不是 声明 在哪里 在 这 大陆 它 是 到 是 . "

“你没有说明它应该位于欧洲大陆的哪个地方。”

" [ðə; ði][spɑːt] [fɪkst] [ɑːn][ɪz][ɪn] ['swɪtsərlənd] . "
" The spot fixed on is in Switzerland . "
" 这 点 固定的 在 是 在 瑞士 . "

“选定的地点在瑞士。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['siːnəri] . "
" You will have scenery . "
" 你 将要 有 风景 . "

“你会看到风景。”

" [aɪ][hoʊld][tuː; tə] [ðæt] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfluəns] .
" I hold to that , as an influence .
" 我 抓住 到 那 , 作为 一个 影响 .

“我对此深信不疑，并以此为榜样。”

" [ə; eɪ] [kuːl] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bəː'niːz] [ælps] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skuːlmæstər] ; [ænd; ənd]

"	A	cool	vision	of	the	Bernese	Alps	encircled	the	young	schoolmaster	;	and
"	一个	凉爽的	想象	的	这	伯尔尼	阿尔卑斯山	包围	这	年轻的	校长	;	和

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“年轻的女教师眼前浮现出伯尔尼阿尔卑斯山的壮丽景色；她说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪnfluəns] ['gɝːlz] ; [aɪ] [der] [seɪ] . "

"	It	would	influence	girls	;	I	dare	say	.	"
"	它	会	影响	女孩们	;	我	敢	说	.	"

“我敢说，这会影响女孩们。”

" [ə; eɪ]['hɑːrdər] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [æt; ət][fɜːrst] .

"	A	harder	matter	with	boys	,	of	course	—	at	first	.
"	一个	更难	事情	和	男孩们	,	的	课程	—	在	第一的	.

“当然，对于男孩来说，一开始会更难一些。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrv] . "

We	think	we	may	make	it	serve	.	"
我们	思考	我们	可能	制作	它	服务	.	"

我们认为我们或许能把它做好。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði][spɑːt] ?

"	And	where	is	the	spot	?
"	和	在哪里	是	这	点	?

“地点在哪里？”

[ɪz] [ðæt] [fɪkst] [ɑːn] ? "

Is	that	fixed	on	?	"
是	那	固定的	在	?	"

那个固定装置打开了吗?

" [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [bəːn] , [ɑːn] ['elɪveɪtɪd] [lænd] , ['neɪbərɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtər] , [nɑːt] [kwaɪt] [tuː; tə]

"	Fifteen	miles	from	Berne	,	on	elevated	land	,	neighbouring	a	water	,	not	quite	to
"	十五	英里	从	伯尔尼	,	在	升高	土地	,	邻接	一个	水	,	不是	相当	到

[biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [leɪk] ,

be	called	a	lake	,
是	称为	一个	湖	,

“距离伯尔尼十五英里，地势较高，毗邻一片水域，但还不能称之为湖泊，

[ən'les] [ɪn][æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [ˌædvər'taɪzmənt] . "

unless	in	an	auctioneer's	advertisement	.	"
除非	在	一个	拍卖师的	广告	.	"

除非拍卖行的广告中另有说明。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

"	I	am	glad	of	the	lake	.
"	我	是	高兴的	的	这	湖	.

我很高兴有这个湖。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] [hoʊm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['swɪmɪŋ] .

I	could	not	look	on	a	country	home	where	there	was	no	swimming	.
我	可以	不是	看	在	一个	国家	家	在哪里	那里	曾是	不	游泳	.

我无法接受没有游泳池的乡村住宅。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] . "

You	will	be	head	of	the	school	.	"
你	将要	是	头	的	这	学校	.	"

你将成为这所学校的校长。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [hed] . "

"	There	must	be	a	head	.	"
"	那里	必须	是	一个	头	.	"

“肯定有个头。”

" [ɪz][ðə; ði] [skuːl] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [suːn] ?

"	Is	the	school	likely	to	be	established	soon	?
"	是	这	学校	可能	到	是	已确立的	很快	?

“这所学校有可能很快建成吗？”

" [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ded] [toʊn] : " ['mʌni] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [is'tæbliʃmənts] .

"	He	fell	into	her	dead	tone	:	"	Money	is	required	for	establishments	.
"	他	跌倒	进入	她	死的	语气	:	"	钱	是	必需的	为了	机构	.

他用她死气沉沉的语气说道：“企业需要资金。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] ; [aɪ][dəunt]['dæb(ə)l][ɪn][poʊst]['oʊbɪts, oʊ'bɪts] .

I	have	a	Reversion	coming	some	day	;	I	don't	dabble	in	post	obits	.
我	有	一个	反转	未来	一些	天	;	我	不	玩水	在	邮政	讣告	.

我总有一天会进行版本更新；我不参与讣告的撰写。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['fɑːrðər] ['kwestʃənz] .

"	He	waited	for	farther	questions	.
"	他	等待	为了	更远	问题	.

他等待着进一步的问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] .

They	were	at	an	end	.
他们	是	在	一个	结尾	.

他们走到了尽头。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrk][tuː; tə][duː] , ['mɪstər] . ['weɪˌbɜːrn] .

"	You	have	your	work	to	do	,	Mr	.	Weyburn	.
"	你	有	你的	工作	到	做	,	先生	.	韦伯恩	.

“韦伯恩先生，你还有你的工作要做。”

" ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [boʊd] [æn; ən] [ɪm'plaɪd] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Saying	that	,	she	bowed	an	implied	apology	for	having	kept	him	from	it	,
"	说	那	,	她	鞠躬	一个	暗示	道歉	为了	拥有	保留	他	从	它	,

[ænd; ənd][roʊz] .

and	rose	.
和	玫瑰	.

“说完，她鞠了一躬，算是为自己耽误他而道歉，然后站了起来。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

She	bowed	again	as	she	passed	through	the	doorway	,	in	acknowledgment	of	his
她	鞠躬	再次	作为	她	通过了	通过	这	门口	,	在	致谢	的	他的

[pə'laɪtnəs] .

politeness	.
礼貌	.

她穿过门口时再次鞠躬，以示对他礼貌的感谢。

[hɪr] ; [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['braʊni] [ænd; ənd] ['meɪti] .

Here	;	then	,	was	the	end	of	the	story	of	Browny	and	Matey	.
这里	;	然后	,	曾是	这	结尾	的	这	故事	的	布朗尼	和	伙伴	.

至此，布朗尼和马蒂的故事就结束了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['trʌntʃən] - [stroʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːləkwi] .

Such	was	his	thought	under	the	truncheon	-	stroke	of	their	colloquy	.
这样的	曾是	他的	想法	在下面	这	警棍	-	中风	的	他们的	对话	.

这就是他在他们激烈争论中的想法。

[laɪnz] [ʌv; əv] - ['letərz] [wɜːr; wər]['faɪəri] ['weɪvɪŋ] ['rɪbənd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Lines	of	Browny's	letters	were	fiery	waving	ribands	about	him	,
线条	的	-	信件	是	火热	挥手	丝带	关于	他	,

布朗尼的信件就像炽热的丝带在他周围飘扬，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['koʊldlɪ] ['greɪʃəs] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] [roʊt] ['faɪnɪs] .

while	the	coldly	gracious	bow	of	the	Lady	wrote	Finis	.
尽管	这	冷冷地	亲切	弓	的	这	女士	写道	结束	.

而那位女士冷冷优雅的鞠躬则写下了“Finis”(终结)。

[ðə; ðɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['raɪtɪŋz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'saʊndɪd] .

The	gulf	between	the	two	writings	remained	unsounded	.
这	海湾	之间	这	二	著作	剩余	无声的	.

这两部作品之间的鸿沟仍然未被揭示。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [hiːv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] ['pæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [stɜːrd] [noʊ] [nuː] [wʌn] ;

It	gave	a	heave	to	the	old	passion	;	but	stirred	no	new	one	;
它	给予	一个	举	到	这	老的	热情	;	但	搅拌	不	新的	一	;

它唤起了旧日的激情，却没有激起新的激情。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ɪn][hænd] [naʊ] ,

he	had	himself	in	hand	now	,
他	有	他自己	在	手	现在	,

他现在已经控制住了局面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [wen] [ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [bred] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [bʌzd] [ænd; ənd]

and	he	shut	himself	up	when	the	questions	bred	of	amazement	buzzed	and
和	他	关闭	他自己	向上什么时候		这	问题	繁殖	的	惊愕	嗡嗡作响	和

['θretnd] [tuː; tə][stɔːrm] .

threatened	to	storm	.
威胁	到	风暴	.

当惊奇引发的疑问嗡嗡作响，几乎要爆发时，他便把自己封闭起来。

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [ɪz][nɑːt] ['kjʊriəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ?

After	all	,	what	is	not	curious	in	this	world	?
后	全部	,	什么	是	不是	好奇的	在	这	世界	?

毕竟，这世上有什么不令人好奇的呢?

[ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] ['hæpən] .

The	curious	thing	would	be	if	curious	things	should	fail	to	happen	.
这	好奇的	事物	会	是	如果	好奇的	事物	应该	失败	到	发生	.

真正奇怪的事情是，如果那些奇怪的事情没有发生的话。

[men] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd] [tɜːrn] ['kɔːrnərz] .

Men	have	been	saying	it	since	they	began	to	count	and	turn	corners	.
男人	有	到过	说	它	自从	他们	开始	到	数数	和	转动	角落	.

自从人类开始计数和转弯以来，他们就一直在说这句话。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hoʊld] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['spekjuleɪtɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ɔːr] [bʌt; bət] [siːmz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ]

And	let	us	hold	off	from	speculating	when	there	is	or	but	seems	a	shadow
和	让	我们	抓住	离开	从	推测	什么时候	那里	是	或者	但	似乎	一个	阴影

[ʌv; əv] [ʌn'hoʊlinəs] ['oʊvər] [ðæt] [moʊl] - [laɪk] ['bɪznəs] .

of	unholiness	over	that	mole	-	like	business	.
的	不圣洁	超过	那	痣	-	喜欢	商业	.

我们暂且不要妄加猜测，当那件像鼹鼠一样的事情似乎笼罩着一丝不祥的阴影时，究竟发生了什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第一卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 1)

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['fiːlɪŋz] , [ðə; ði] [seɪm] .

There	shall	be	no	questions	;	and	as	to	feelings	,	the	same	.
那里	将	是	不	问题	;	和	作为	到	情怀	,	这	相同的	.

不得有任何疑问；至于感情方面，也一样。

[ðeɪ] , [ɪf] ['petɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [kə'rʌpt] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] .

They	,	if	petted	for	a	moment	beneath	the	shadow	,	corrupt	our	blood	.
他们	,	如果	被宠爱	为了	一个	片刻	下面	这	阴影	,	腐败	我们的	血	.

如果在阴影下稍加抚摸，它们就会腐蚀我们的血液。

['weɪˌbɜːrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ] .

Weyburn	was	a	man	to	have	them	by	the	throat	at	the	birth	.
韦伯恩	曾是	一个	男人	到	有	他们	经过	这	喉	在	这	出生	.

韦伯恩是个在孩子出生时就掐住他们脖子的人。

[stɪl] [ðeɪ] [θrɔŋd] ; ['hevi] [wɜːrk][ʌv; əv] ['stræŋglɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Still	they	thronged	;	heavy	work	of	strangling	had	to	be	done	.
仍然	他们	熙熙攘攘	;	重的	工作	的	勒死	有	到	是	完毕	.

尽管如此，他们仍然蜂拥而至；繁重的绞杀工作必须完成。

[hɜːr; hər][toʊn][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [bɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['flætərd] [hɪm; ɪm] .

Her	tone	of	disappointment	with	the	schoolmaster	bit	him	,	and	it	flattered	him	.
她	语气	的	失望	和	这	校长	少量	他	,	和	它	受宠若惊	他	.

她对老师失望的语气刺痛了他，也让他感到受宠若惊。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [lept] [ə'laɪv] , ['iːkwəli] ['venəməs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'res] .

The	feelings	leapt	alive	,	equally	venomous	from	the	wound	and	the	caress	.
这	情怀	跳跃	活	,	同样地	有毒	从	这	伤口	和	这	抚摸	.

伤口和爱抚带来的感受同样强烈，如同毒液般涌现。

[ðeɪ] [pʊʃt] [tuː; tə] [siː] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][rə'pɛld, rɪ'pɛld][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] , [ðə; ði][gɜːrl] ['braʊni] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] ['wʊmən] ;

They	pushed	to	see	,	had	to	be	repelled	from	seeing	,	the	girl	Browny	in	the	splendid	woman	;
他们	推动	到	看	,	有	到	是	排斥	从	看到	,	这	女孩	布朗尼	在	这	灿烂	女士	;

他们努力想看，却又不得不阻止他们去看，那个美丽女人的布朗尼女孩；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['laɪtnɪŋ] ['meməriz] :

they	had	lightning	memories	:
他们	有	闪电	回忆	:

他们拥有闪电般的记忆力：

[nɑːt][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][grɪp][kʊd; kəd] [tʃek] [ðer; ðər] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [θiːm] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

not	the	pain	of	his	grip	could	check	their	voice	on	the	theme	touching	her	happiness	or	the	reverse	.
不是	这	疼痛	的	他的	紧握	可以	查看	他们的	嗓音	在	这	主题	接触	她	幸福	或者	这	撤销	.

他紧紧抓住她的疼痛并不能阻止他们谈论这个话题，这个话题关乎她的幸福，或者相反。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['kʌnɪŋ] .

And	this	was	an	infernal	cunning	.
和	这	曾是	一个	地狱	狡猾	.

这真是卑鄙无耻的诡计。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [pər'fɔ:rs] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [speɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['bri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

He	paused	perforce	to	inquire	,	giving	them	space	for	the	breeding	of	their
他	暂停	强制	到	查询	,	给予	他们	空间	为了	这	选育	的	他们的

['mʌltitju:dz] .

multitudes	.
众多	.

他被迫停下来询问，给他们留出了繁衍后代的空间。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['hæpi] ?

Was	she	happy	?
曾是	她	快乐的	?

她快乐吗?

[dɪd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [si:m] [tu:] ['medɪteɪtɪv] , [ɪn'kloʊzd] , ['toʊnləs] , [æt; ət][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ?

Did	she	not	seem	too	meditative	,	enclosed	,	toneless	,	at	her	age	?
做过	她	不是	似乎	也	冥想	,	内	,	无音调	,	在	她	年龄	?

她这个年纪是不是显得过于沉思、封闭、缺乏情感?

['veɪnli] [ðə; ðɪ] ['pə:sikju:tid] ['feloʊ] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] : " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] ?

Vainly	the	persecuted	fellow	said	to	himself	:	"	But	what	is	it	to	me	now	?
徒劳地	这	受迫害	同伴	说	到	他自己	:	"	但	什么	是	它	到	我	现在	?

受迫害的人徒劳地自言自语道：“但这与我何干呢？”

" — [ðə; ðɪ] ['braʊni] [deɪz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] .

"	—	The	Browny	days	were	over	.
"	—	这	布朗尼	天	是	超过	.

“——布朗尼的日子结束了。”

[ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [ə'mɪntə] [wʌz; wəz]['oʊvər] — ['berid] ;

The	passion	for	the	younger	Aminta	was	over	—	buried	;
这	热情	为了	这	年轻	阿明塔	曾是	超过	—	埋葬	;

对年轻的阿明塔的热情已经结束——被埋葬了;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['paʊər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

and	a	dream	of	power	belonging	to	those	days	was	not	yet	more	than
和	一个	梦	的	力量	属于	到	那些	天	曾是	不是	然而	更多的	比

['vɪʒəneri] .

visionary	.
有远见的	.

而那个时代的权力梦想，还只不过是一种幻想而已。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [mu:vd] [hɜ:r; hər][wʌns] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒɝz] .

It	had	moved	her	once	,	when	it	was	a	young	soldier's	.
它	有	已搬	她	一次	,	什么时候	它	曾是	一个	年轻的	士兵的	.

它曾感动过她，当时它还是一位年轻士兵的。

[ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [ðə; ðɪ] ['sku:lˌmæstərz] [dri:m] [æz; əz] ['veɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] [æz; əz] [ded]

She	treated	the	schoolmaster's	dream	as	vapour	,	and	the	old	days	as	dead
她	治疗	这	教师的	梦	作为	汽	,	和	这	老的	天	作为	死的

[ænd; ənd] ['goʊstlɪs] .

and	ghostless	.
和	无鬼	.

她把那位老师的梦想视作虚幻，把过去的日子视作死寂，视作没有灵魂的空洞。

[ʃi:; ʃi][dɪd] ['raɪtli] .

She	did	rightly	.
她	做过	没错	.

她做得对。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɔːr][ʃiː; ʃi][ɔːr][hiː; hi][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

How	could	they	or	she	or	he	be	other	than	they	were	!
如何	可以	他们	或者	她	或者	他	是	其他	比	他们	是	!

他们、她、他怎么可能是别的呢!

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪdʒ] [ˌeksklə'meɪʃn] , [hiː; hi] ['hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['braʊni] [deɪz] [ænd; ənd] ['brestid]

With	that	sage	exclamation	,	he	headed	into	the	Browny	days	and	breasted
和	那	圣人	感叹	,	他	标题	进入	这	布朗尼	天	和	胸部

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

带着这句睿智的感叹，他踏入了布朗尼时代，并勇敢地面对了它；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['foʊmi] ['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [taɪm] ,

and	he	had	about	him	the	living	foamy	sparkle	of	the	very	time	,
和	他	有	关于	他	这	活的	泡沫状	火花	的	这	非常	时间	,

他身上散发着那个时代特有的、鲜活的、泡沫般的光芒。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt] [briːðd] [ðə; ði][wɜːrd] " ['skuːlmæstər] " ; [wen] , [æt; ət]

until	the	Countess	of	Ormont	breathed	the	word	"	Schoolmaster	"	;	when	,	at
直到	这	伯爵夫人	的	奥蒙特	呼吸	这	单词	"	校长	"	;	什么时候	,	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

直到奥蒙伯爵夫人说出"教师"这个词；这时，立刻，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌsti] [lænd] [wer] ['bɔɪənt] ['wɔːtərz][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]

it	was	dusty	land	where	buoyant	waters	had	been	,	and	the	armies	of
它	曾是	尘土飞扬	土地	在哪里	浮力	水	有	到过	,	和	这	军队	的

[ðə; ði][fækts] ,

the	facts	,
这	事实	,

那里曾经是波光粼粼的水域，如今却尘土飞扬，事实的军队也随之消失殆尽。

[ɪn]['juːnɪfɔːrm][dræb] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɛðɚz] [ænd; ənd]['leɪsiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['səːplist]

in	uniform	drab	,	with	some	feathers	and	laces	,	and	a	significant	surpliced
在	制服	单调	,	和	一些	羽毛	和	鞋带	,	和	一个	重要的	穿圣衣

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

身着统一的灰褐色服装，点缀着一些羽毛和蕾丝，还有一个身穿长袍的重要人物，

['dekərəsli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv]['kjuːpɪdz] , ['mɑːtʃt] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ]

decorously	covering	the	wildest	of	Cupids	,	marched	the	standard	of	the	winking
得体地	覆盖	这	最狂野的	的	丘比特	,	行军	这	标准	的	这	眨眼

[goʊld] - [piːs] ,

gold	-	piece	,
金子	-	片	,

最狂野的丘比特们也衣冠楚楚地被遮盖着，眨着眼睛的金币旗帜高高飘扬。

[wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] ['nɜːrɪʃɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪ'klɪpsər] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌnz] [ðæt] ['fɑːstər] [driːmz] .

which	is	their	nourishing	sun	and	eclipser	of	all	suns	that	foster	dreams	.
哪个	是	他们的	滋养	太阳	和	日蚀	的	全部	太阳	那	促进	梦境	.

它是滋养他们的太阳，也是所有孕育梦想的太阳的遮蔽者。

[æz; əz][juː; jʊ] [pər'siːv] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːlz] ,

As	you	perceive	,	he	was	drawing	swiftly	to	the	vortex	of	the	fools	,
作为	你	感知	,	他	曾是	绘画	迅速地	到	这	涡流	的	这	傻瓜	,

正如你所看到的，他正迅速地被卷入愚人的漩涡之中。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hiː; hi] [went] , ['lʌki] [tuː; tə] [floʊt] .

and	round	and	round	he	went	,	lucky	to	float	.
和	圆形的	和	圆形的	他	去	,	幸运的	到	漂浮	.

他绕着圈飞，幸运的是还能漂浮。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [plʌkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrl] .

His	view	of	the	business	of	the	schoolmaster	plucked	him	from	the	whirl	.
他的	看法	的	这	商业	的	这	校长	拨弦	他	从	这	旋转	.

他对教师职业的看法使他从纷乱的生活中抽身而出。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [ʌp'held] [ˌaɪ 'tiː] .

She	despised	it	;	he	upheld	it	.
她	被鄙视的	它	;	他	维持	它	.

她鄙视它；他拥护它。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] , ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][æn'tægənɪzəm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['hoʊlsəm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

He	stuck	to	his	view	,	finding	their	antagonism	on	the	subject	wholesome	for	him	.
他	卡住	到	他的	看法	,	寻找	他们的	对抗	在	这	主题	健康	为了	他	.

他坚持自己的观点，认为他们在这个问题上的敌对态度对他有益。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][rɑːb][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ['kʌlər] ['kloʊðɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['meɪti] ['weɪˌbɜːrn] [set][hɪz; ɪz][eɪm] .

All	that	she	succeeded	in	doing	was	to	rob	it	of	the	aurora	colour	clothing	everything	on	which	Matey	Weyburn	set	his	aim	.
全部	那	她	成功了	在	正在做	曾是	到	抢	它	的	这	极光	颜色	衣服	一切	在	哪个	伙伴	韦伯恩	放	他的	目的	.

她唯一成功做到的，就是夺走了马蒂·韦伯恩所追求的一切——极光般的色彩。

[hɜːr; hər] [kən'tempt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Her	contempt	of	it	,
她	鄙视	的	它	,

她对此的蔑视，

['weðər] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [ɪt'self] [ɔːr][æz; əz][wʌn]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] [jʌŋ] [ɪn'θuːziæst] [fɔːr; fər][ɑːrmz] ,

whether	as	a	profession	in	itself	or	as	one	suitable	to	the	former	young	enthusiast	for	arms	,
无论	作为	一个	职业	在	本身	或者	作为	一	合适的	到	这	以前的	年轻的	爱好者	为了	武器	,

无论是作为一种职业本身，还是作为一种适合曾经热爱武器的年轻爱好者的职业，

['dwɔrft] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'pɪr] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːrvd] [plænts] ['ʌndər] ['griːnlənd] [skaɪz] .

dwarfed	it	to	appear	like	the	starved	plants	under	Greenland	skies	.
矮小的	它	到	出现	喜欢	这	饥饿	植物	在下面	格陵兰	天空	.

使它显得矮小，就像格陵兰天空下那些饥饿的植物一样。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['dʒiːnəs] ; [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

But	those	are	of	a	sturdy	genus	;	they	mean	to	live	;	they	live	,
但	那些	是	的	一个	结实的	属	;	他们	意思是	到	居住	;	他们	居住	,

但它们属于生命力顽强的物种；它们渴望生存；它们活着，

[pər'fɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ðeɪ] [wɪl] [pruːv] [ðer; ðər] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

perforce	,	of	the	right	to	live	;	they	will	prove	their	right	in	a	coming	season	,
强制	,	的	这	正确的	到	居住	;	他们	将要	证明	他们的	正确的	在	一个	未来	季节	,

这是生存的权利；他们将在未来的赛季中证明自己的权利。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [steps] [nɪr] [ænd; ənd] ['wʌndɜ-z] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [mɔ:r]

when	some	one	steps	near	and	wonders	at	them	,	and	from	more
什么时候	一些	一	步骤	靠近	和	奇迹	在	他们	,	和	从	更多的

['kloʊsli] [əb'zəviŋ, ɔb-] ; [gets] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

closely	observing	;	gets	to	understand	,
密切	观察	;	获得	到	理解	,

当有人走近他们，好奇地打量他们，并通过更仔细的观察，逐渐了解他们时，

['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [ʃoʊn]

learning	that	the	significance	and	the	charm	of	earth	will	be	as	well	shown
学习	那	这	意义	和	这	魅力	的	地球	将要	是	作为	出色地	所示

[baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][baɪ][hɜ:r; hər]['trɑ:pɪk(ə)l] [fer] [flɔ:nt] [ɔ:r][ðə; ði] ['tendərli] - ['nə:tʃəd] [ig'zɔtiks] .

by	them	as	by	her	tropical	fair	flaunters	or	the	tenderly	-	nurtured	exotics	.
经过	他们	作为	经过	她	热带	公平的	炫耀者	或者	这	温柔地	-	培育	异国风情	.

他们会发现，地球的意义和魅力，不仅体现在那些热带仙女或精心培育的异域佳丽身上，也体现在她们身上。

[æn; ən] [ʌn'oʊpənd] ['kɔ:fər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] — [noʊ] , [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

An	unopened	coffer	of	things	to	be	said	in	defence	of	—	no	,	on	behalf	of
一个	未开封	保险箱	的	事物	到	是	说	在	防御	的	—	不	,	在	代表	的

— [noʊ] ,

—	no	,
—	不	,

一个尚未开启的宝库，里面装满了用来捍卫——不，代表——不，说的话。

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skʊ:lmæstər] , [pər'hæps][tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [ʌv; əv]

in	honour	of	the	Profession	of	Schoolmaster	,	perhaps	to	the	convincing	of
在	荣誉	的	这	职业	的	校长	,	也许	到	这	令人信服的	的

[ə'mɪntə] ,

Aminta	,
阿明塔	,

为了向教师这一职业致敬，或许也是为了说服阿明塔，

['leɪdi] ['ɔ:rmɑ:nt] , [wʌz; wəz] [glɑ:nst] [æt; ət] ; [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔ:r] [tu:] [lept] [aʊt][ænd; ənd] [stept]

Lady	Ormont	,	was	glanced	at	;	a	sentence	or	two	leapt	out	and	stepped
女士	奥蒙特	,	曾是	瞥了一眼	在	;	一个	句子	或者	二	跳跃	出去	和	步

['fɔ:rwərd] ,

forward	,
向前	,

奥蒙特夫人被人瞥了一眼；一两句话脱口而出，她便上前一步。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'taɪər] .

and	had	to	retire	.
和	有	到	退休	.

于是不得不退休。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðərɪŋ] [ʌv; əv] ['trɪki] , ['wɪndi] [freɪzɪz] , [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ˌʌndər'væljʊ] —

He	preferred	to	the	fathering	of	tricky	,	windy	phrases	,	the	being	undervalued	—
他	首选	到	这	父亲	的	棘手	,	刮风	短语	,	这	存在	被低估	—

['i:v(ə)n][baɪ][hɜ:r; hər] .

even	by	her	.
甚至	经过	她	.

他宁愿创作晦涩难懂、冗长乏味的词句，也不愿被人低估——即使是被她低估。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] [haʊ] ['retərɪk] [hɔ:nts] , [ænd; ənd] ['retərɪk] [bi'devəlz] , [ðə; ði]

He	was	taught	to	see	again	how	Rhetoric	haunts	,	and	Rhetoric	bedevils	,	the
他	曾是	教授	到	看	再次	如何	修辞	闹鬼的地方	,	和	修辞	困扰	,	这

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['klaʊdɪd] ,

vindication	of	the	clouded	,
平反	的	这	阴天	,

他再次认识到修辞是如何萦绕不去，又是如何困扰着那些身处迷雾之中的人的，从而阻碍了他们的正义。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪsɪ'sti:m; dɪse-] [prə'feʃ(ə)n] [ri'kwaiərɪŋ] [wʌn][tu:; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:]

especially	in	the	case	of	a	disesteemed	Profession	requiring	one	to	raise	it
尤其	在	这	案件	的	一个	不受尊重的	职业	需要	一	到	增加	它

[ænd; ənd][ɪm'poʊz][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði][ænˌtægə'nɪstɪk] ['sensɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]

and	impose	it	upon	the	antagonistic	senses	for	the	bewildering	of	the	mind
和	强加	它	之上	这	敌对的	感官	为了	这	扑朔迷离	的	这	头脑

.

:

.

尤其是一些不被人尊敬的职业，需要人们提升自身地位，并将其强加于相互对立的感官之上，以致于心灵迷茫。

[wʌn] [hæz; həz][tu:; tə] [saʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['laʊdli] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tri:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

One	has	to	sound	it	loudly	;	there	is	no	treating	it	,
一	有	到	声音	它	高声	;	那里	是	不	治疗	它	,

必须大声疾呼；没有办法掩盖。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

as	in	the	advocacy	of	the	cases	of	flesh	and	blood	,
作为	在	这	倡导	的	这	案例	的	肉	和	血	,

就像在为血肉之躯的案件辩护一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæstərli] ['peɪθɑ:s][ʌv; əv] [dɪ'zaɪnd] [sɪm'plɪsəti] .

with	the	masterly	pathos	of	designed	simplicity	.
和	这	精湛	感伤	的	设计	简单	.

以精妙的简约设计展现出深刻的情感。

[ænd; ənd] ['weɪˌbɜ:rn] [wʌz; wəz] - ['meɪti] ['weɪˌbɜ:rn] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪfɪs] [tu:; tə]

And	Weyburn	was	Cuper's	Matey	Weyburn	still	in	his	loathing	of	artifice	to
和	韦伯恩	曾是	-	伙伴	韦伯恩	仍然	在	他的	厌恶	的	技巧	到

[reɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

raise	emotion	,
增加	情感	,

而韦伯恩是库珀的伙伴，他仍然厌恶用虚伪的手段来煽情。

['loʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fektɪd] , [ðə; ði] ['stɪltɪd] , [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] [spi:tʃ] — ['ɔ:lweɪz] [ɪk'septɪŋ]

loathing	of	the	affected	,	the	stilted	,	the	trumpet	of	speech	—	always	excepting
厌恶	的	这	做作的	,	这	僵硬的	,	这	喇叭	的	演讲	—	总是	除外

[sku:l] - ['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [tʌŋz] ,

school	-	exercises	in	the	tongues	,
学校	-	练习	在	这	舌头	,

厌恶矫揉造作、故作姿态、夸夸其谈——当然，语言课上的练习除外。

[ðə; ði] [ʌn'mɑ:skɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kætɪˌlaɪn] , [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ə'θi:njən] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

the	unmasking	of	a	Catiline	,	the	address	of	a	General	,	Athenian	or	other	,
这	揭露真相	的	一个	卡提林	,	这	地址	的	一个	一般的	,	雅典	或者	其他	,

[tu:; tə] [tru:ps] .

to	troops	.
到	军队	.

揭露喀提林的真面目，即一位将军（雅典或其他国家的将军）向军队发表的讲话。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fər] [ʃʌt] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] ,

He	kept	his	coffer	shut	;	and	,	for	a	consequence	,
他	保留	他的	保险箱	关闭	;	和	,	为了	一个	结果	,

他紧闭金库；结果，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['kɑ:ntents][æz; əz][æn; ən]['ævənu:][ʌv; əv] ['blɑ:səm] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]['vɪstəz][ʌv; əv]

he	saw	the	contents	as	an	avenue	of	blossom	leading	to	vistas	of
他	锯	这	内容	作为	一个	大街	的	开花	领导	到	景色	的

['ɪnfɪnət] ['hɑ:rvɪst] .

infinite	harvest	.
无限	收成	.

他将书中的内容视为通往无限丰收景象的繁花大道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] :

She	was	Lady	Ormont	:
她	曾是	女士	奥蒙特	:

她是奥蒙特夫人：

[ə'mɪntə] [ʃerd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['hɪroʊ] !

Aminta	shared	the	title	of	his	old	hero	!
阿明塔	共享	这	标题	的	他的	老的	英雄	!

阿明塔与他昔日的英雄并肩作战，荣获冠军！

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd][let]

He	refused	to	speculate	upon	how	it	had	come	to	pass	,	and	let
他	拒绝	到	推测	之上	如何	它	有	来	到	经过	,	和	让

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [hæŋ] ,

the	curtain	hang	,
这	窗帘	悬挂	,

他拒绝猜测事情是如何发生的，任由帷幕拉开。

[ðoʊ] ['drɑːməz][ænd; ənd][rəu'mænsiz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

though	dramas	and	romances	,	with	the	miracles	involved	in	them	,
尽管	电视剧	和	浪漫故事	,	和	这	奇迹	涉及	在	他们	,

尽管有戏剧和爱情故事，以及其中涉及的奇迹，

[wɜːr; wər]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

were	agitated	by	a	transient	glimpse	at	the	curtain	.
是	激动	经过	一个	瞬态	一瞥	在	这	窗帘	.

瞥见窗帘一瞬间，他们就感到心神不宁。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] :

and	he	hoped	to	be	a	member	of	the	Profession	she	despised	:
和	他	希望	到	是	一个	成员	的	这	职业	她	被鄙视的	:

他希望成为她所鄙视的那个行业的一员：

[hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

hoped	it	with	all	his	heart	.
希望	它	和	全部	他的	心	.

他真心希望如此。

[ænd; ənd][wʌn] [gʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp][wʌz; wəz] ,

And	one	good	effect	of	his	giving	his	heart	to	the	hope	was	,
和	一	好的	影响	的	他的	给予	他的	心	到	这	希望	曾是	,

他将心投入希望所带来的一个好处是：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][frʌm; frəm] ['spekjuleitɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] ,

that	he	could	hold	from	speculating	and	from	feeling	,
那	他	可以	抓住	从	推测	和	从	感觉	,

他能够克制住自己，不去胡思乱想，也不去感受。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] .

even	from	pausing	to	wonder	at	the	most	wonderful	turn	of	events	.
甚至	从	暂停	到	想知道	在	这	最多	精彩的	转动	的	活动	.

甚至停下来，惊叹于这最美妙的转折。

['blesɪd; blest][æn'tægənɪzəm] [droʊv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [breɪst] [baɪ] [θɔ:ts] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Blessed	antagonism	drove	him	to	be	braced	by	thoughts	upon	the
蒙福	对抗	驾驶	他	到	是	支撑	经过	想法	之上	这

['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:l,mæstərz] ['tæsks] — [braɪt] ['wɪntər] [θɔ:ts] ,

hardest	of	the	schoolmaster's	tasks	—	bright	winter	thoughts	,
最难	的	这	教师的	任务	—	明亮的	冬天	想法	,

这种令人欣慰的对抗促使他思考教师最艰巨的任务——明亮的冬日思绪。

[prɪ'skraɪbɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][,sætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz]

prescribing	to	him	satisfaction	with	a	faith	in	the	sowing	,	which	may	be	his
处方	到	他	满意	和	一个	信仰	在	这	播种	,	哪个	可能	是	他的

['oʊnli] ['ri:pɪŋ] .

only	reaping	.
仅有的	收割	.

让他对播种抱有信心，并以此获得满足，而这或许是他唯一的收获。

[ə'weɪ] [flaɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ʃi:vz] .

Away	fly	the	boys	in	sheaves	.
离开	飞	这	男孩们	在	捆	.

男孩们成群结队地飞走了。

['æftər][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] , [rɪ'streɪn] , ['ænɪmeɪt] , [pɔɪnt] [ðer; ðər][maɪndz] ,

After	his	toil	with	them	,	to	instruct	,	restrain	,	animate	,	point	their	minds	,
后	他的	辛劳	和	他们	,	到	指示	,	抑制	,	动画	,	观点	他们的	思想	,

[ðeɪ] [li:v] [hɪm; ɪm] ,

they	leave	him	,
他们	离开	他	,

他辛勤教导他们、约束他们、激励他们、引导他们的思想之后，他们却离开了他。

[ðeɪ] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [gɔ:n] .

they	plunge	into	the	world	and	are	gone	.
他们	暴跌	进入	这	世界	和	是	已消失	.

他们一头扎进这个世界，消失不见了。

[wɪl] [hi:; hi] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] ?

Will	he	see	them	again	?
将要	他	看	他们	再次	?

他还会再见到他们吗?

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [pər'hæps] .

It	is	a	flickering	perhaps	.
它	是	一个	闪烁	也许	.

或许只是闪烁一下。

[tu:; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [wɜ:rk] ,

To	sustain	his	belief	that	he	has	done	serviceable	work	,
到	维持	他的	信仰	那	他	有	完毕	可用	工作	,

为了维持他认为自己已经完成了有益工作的想法，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [sɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['mætər] .

he	must	be	sore	of	his	having	charged	them	with	good	matter	.
他	必须	是	疮	的	他的	拥有	带电	他们	和	好的	事情	.

他一定很后悔当初指控他们干了好事。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][mæn][du:][,aɪ 'ti:] , [ɪf] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜ:rm][ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] ,

How	can	the	man	do	it	,	if	,	during	his	term	of	apprenticeship	,
如何	能	这	男人	做	它	,	如果	,	期间	他的	学期	的	学徒制	,

如果一个人在学徒期内……，他该如何做到呢?

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['dæli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

he	has	allowed	himself	to	dally	here	and	there	,
他	有	允许	他自己	到	玩弄	这里	和	那里	,

他允许自己时不时地拖延一下时间。

[daʊn] [tuː; tə] ['mʊni] ['driːmiŋ] ['oʊvər][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærid] ['leɪdi] ;

down	to	moony	dreamings	over	inscrutable	beautiful	eyes	of	a	married	lady	;
向下	到	月亮	梦境	超过	难以捉摸	美丽的	眼睛	的	一个	已婚	女士	;

沉醉于已婚女士那双深不可测的美丽眼睛中，做着如梦似幻的白日梦；

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [miːts] [hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

for	the	sole	reason	that	he	meets	her	unexpectedly	,
为了	这	唯一	原因	那	他	满足	她	不料	,

仅仅因为他与她意外相遇，

['æftər][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [lɔːŋ] - [pæst] [deɪz] [æt; ət] [skuːl] ,

after	an	exchange	of	letters	with	her	in	long	-	past	days	at	school	,
后	一个	交换	的	信件	和	她	在	长的	-	过去的	天	在	学校	,

在很久以前上学时与她通信之后，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [gɜːrl] , [huː] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['vaʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

when	she	was	an	inexperienced	girl	,	who	knew	not	what	she	vowed	,	and	he
什么时候	她	曾是	一个	缺乏经验	女孩	,	WHO	知道	不是	什么	她	发誓	,	和	他

[ə; eɪ] ['flaɪti] - ['hedɪd] ['jʌŋstər] ,

a	flighty	-	headed	youngster	,
一个	轻浮	-	标题	青少年	,

当她还是个懵懂无知的少女，不知自己许下的誓言是什么；而他则是个轻浮的年轻人。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv] ['eni] [baʊ; boʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hændi] ?

crying	out	to	be	the	arrow	of	any	bow	that	was	handy	?
哭泣	出去	到	是	这	箭	的	任何	弓	那	曾是	便利	?

渴望成为任何手边弓箭的箭矢?

[jeɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌns] [ðæt] [gɜːrl] , [neɪmd] ['braʊni] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

Yea	,	she	was	once	that	girl	,	named	Browny	by	the	boys	.
是的	,	她	曾是	一次	那	女孩	,	命名	布朗尼	经过	这	男孩们	.

是的，她曾经就是那个被男孩们叫做布朗尼的女孩。

[temp'teɪʃ(ə)n] [θruː] [wɔːrm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['meməri] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɑːrtfəli] , [baɪ]['kɑːndʒərɪŋ] [ʌp]

Temptation	threw	warm	light	on	the	memory	,	and	very	artfully	,	by	conjuring	up
诱惑	扔	温暖的	光	在	这	记忆	,	和	非常	巧妙地	,	经过	魔法	向上

[ðə; ði]['feɪsɪz] ,

the	faces	,
这	面孔	,

诱惑之光温暖地照耀着这段记忆，并且非常巧妙地唤起了那些面孔。

[kraɪz] , ['kærəktərz] , [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

cries	,	characters	,	all	the	fun	of	the	boys	.
哭泣	,	人物	,	全部	这	乐趣	的	这	男孩们	.

哭喊声、人物性格，男孩们所有的乐趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [hiː; hi][hæd; həd] ,

There	was	no	possibility	of	forgetting	her	image	in	those	days	;	he	had	,
那里	曾是	不	可能性	的	遗忘	她	图像	在	那些	天	;	他	有	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

在那些日子里，他不可能忘记她的身影；因此，他.....

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [groʊn] ['wʊmən] — ['taɪmz] ['prez(ə)nt]

to	live	with	it	and	to	live	near	the	grown	woman	—	Time's	present
到	居住	和	它	和	到	居住	靠近	这	生长	女士	—	时间	展示

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['rɪd(ə)l] .

answer	to	the	old	riddle	.
回答	到	这	老的	谜语	.

与它共存，并与成年女性共处——这是《时代》杂志对这个古老谜题的现今答案。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɔːrtɪŋ] [lɔːrd] - ['pepərz] ,

It	seemed	to	him	,	that	instead	of	sorting	Lord	Ormont's	papers	,
它	似乎	到	他	,	那	反而	的	排序	主	-	文件	,

在他看来，与其整理奥蒙特勋爵的文件，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ʃɑːrp] ['eksərsaɪz] .

he	ought	to	be	at	sharp	exercise	.
他	应该	到	是	在	锋利的	锻炼	.

他应该进行高强度的锻炼。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːˌskrɪpt] , [ʃɑːrp] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [lʌŋz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɪz][ə; eɪ]['mænz]['mɔːrəl]

According	to	his	prescript	,	sharp	exercise	of	lungs	and	limbs	is	a	man's	moral
根据	到	他的	处方	,	锋利的	锻炼	的	肺	和	四肢	是	一个	男人的	道德

[eɪd] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

aid	against	temptation	.
援助	反对	诱惑	.

根据他的建议，充分锻炼肺部和四肢是帮助一个人抵御诱惑的道德保障。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['trʌsti] ['æntidoʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	knew	it	as	the	one	trusty	antidote	for	him	,
他	知道	它	作为	这	一	可靠	解毒剂	为了	他	,

他知道这是他唯一可靠的解药。

[huː] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['temprəmənt] ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə]['mjuːtəni] .

who	was	otherwise	the	vessel	of	a	temperament	pushing	to	mutiny	.
WHO	曾是	否则	这	血管	的	一个	气质	推动	到	兵变	.

他原本是一个性情暴烈、随时可能叛变的人。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [fə'lɑːsəfi] [juːθ] [kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['præktɪs] ;

Certainly	it	is	the	best	philosophy	youth	can	pretend	to	practise	;
当然	它	是	这	最好的	哲学	青年	能	假装	到	实践	;

这无疑是年轻人能够假装践行的最好哲学；

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

and	Lord	Ormont	kept	him	from	it	!
和	主	奥蒙特	保留	他	从	它	!

奥蒙特勋爵阻止了他!

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

Worse	than	that	,
更糟	比	那	,

更糟糕的是，

[ðə; ði] [slɪps] [ænd; ənd] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - [bɑːks][wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən]['eksərsaɪz]

the	slips	and	sheets	of	paper	in	the	dispatch	-	box	were	not	an	exercise
这	滑倒	和	纸张	的	纸	在	这	派遣	-	盒子	是	不是	一个	锻炼

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]['iːv(ə)n] ;

of	the	mind	even	;
的	这	头脑	甚至	;

公文箱里的纸条和纸张甚至都算不上什么脑力活动；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] — [noʊ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ; ['krɪtɪsɪzəm] [pæst] [baɪ][ðem; ðəm]

there	was	nothing	to	grapple	with	—	no	diversion	;	criticism	passed	by	them
那里	曾是	没有什么	到	抓钩	和	—	不	导流	;	批评	通过了	经过	他们

[ɪn'dʌldʒəntli] , [ɪf] [nɑːt] [bə'nevələntli] .

indulgently	,	if	not	benevolently	.
纵容地	,	如果	不是	仁慈地	.

没有什么值得纠结的事情——没有消遣；即使批评并非出于善意，他们也宽容地予以回应。

[kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

Quite	apart	from	the	subject	inscribed	on	them	,
相当	除	从	这	主题	铭文	在	他们	,

撇开上面铭刻的内容不谈，

['weɪˌbɜːrn] [hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [brest] , [ʌv; əv] [ʌn'treɪsəbəl] ['ɔːrɪdʒɪn] .

Weyburn	**had**	**now**	**and**	**again**	**a**	**blow**	**at**	**the**	**breast**	**,**	**of**	**untraceable**	**origin**	**.**
韦伯恩	有	现在	和	再次	一个	吹	在	这	胸部	,	的	无法追踪	起源	.

韦伯恩的胸部时不时会受到不明原因的打击。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] ['braʊni] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm; ɪm]

For	**he**	**was**	**well**	**enough**	**aware**	**that**	**the**	**old**	**days**	**when**	**Browny**	**imagined**	**him**
为了	他	曾是	出色地	足够的	意识到的	那	这	老的	天	什么时候	布朗尼	想象	他

[ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

a	**hero**	**,**
一个	英雄	,

因为他很清楚，在布朗尼把他想象成英雄的那些日子里，

[ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braitə] , [wɜːr; wər] [draʊnd] .

in	**drinking**	**his**	**praises**	**of**	**a**	**brighter**	**,**	**were**	**drowned**	**.**
在	喝	他的	赞扬	的	一个	更亮	,	是	溺水	.

在畅饮中，他赞美着更美好的事物，却被淹没了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] ; [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pruːvd] ['hɪroʊ] .

They	**were**	**dead**	**;**	**but**	**here**	**was**	**she**	**the**	**bride**	**of**	**the**	**proved**	**hero**	**.**
他们	是	死的	;	但	这里	曾是	她	这	新娘	的	这	已证实	英雄	.

他们已经死了；但她却是这位英雄的新娘。

[hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] — [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['redinəs] ,

His	**praises**	**might**	**have**	**helped**	**in**	**causing**	**her**	**willingness**	**—**	**devotional**	**readiness**	**,**
他的	赞扬	可能	有	帮助	在	导致	她	意愿	—	灵修	准备就绪	,

[hiː; hi][kʊd; kəd]['fænsi] — [tuː; tə] [jiːld] [hɜːr; hər][hænd] .

he	**could**	**fancy**	**—**	**to**	**yield**	**her**	**hand**	**.**
他	可以	想要	—	到	屈服	她	手	.

他的赞美或许有助于激发她的意愿——他或许认为这是虔诚的准备——让她愿意向他伸出手。

[pər'hæps][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['penɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [slɪps]

Perhaps	**at**	**the**	**moment**	**when**	**the**	**hero**	**was**	**penning**	**some**	**of**	**the**	**Indian**	**slips**
也许	在	这	片刻	什么时候	这	英雄	曾是	书写	一些	的	这	印度	滑倒

[hɪr] ,

here	**,**
这里	,

或许就在这位英雄在这里写下一些印度式的失误时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə'mɪntə] ;

the	**boy**	**at**	**school**	**was**	**preparing**	**Aminta**	**;**
这	男生	在	学校	曾是	准备	阿明塔	;

学校里的那个男孩正在准备阿明塔；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [sə'dʒestɪd] [baɪ]

but	**he**	**could**	**not**	**be**	**responsible**	**for**	**a**	**sacrifice**	**of**	**the**	**kind**	**suggested**	**by**
但	他	可以	不是	是	负责任的	为了	一个	牺牲	的	这	种类	建议	经过

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] .

Lady	**Charlotte**	**.**
女士	夏洛特	.

但他无法承担夏洛特夫人所建议的那种牺牲责任。

[ænd; ənd][noʊ] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [lɔːrd] - [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

And	**no**	**,**	**there**	**had**	**been**	**no**	**such**	**sacrifice**	**,**	**although**	**Lord**	**Ormont's**	**inexplicable**
和	不	,	那里	有	到过	不	这样的	牺牲	,	虽然	主	-	无法解释的

['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

treatment	**of**	**his**	**young**	**countess**	**,**
治疗	的	他的	年轻的	伯爵夫人	,

不，并没有这样的牺牲，尽管奥蒙特勋爵对待他年轻的伯爵夫人的方式令人费解。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊ'tɔːriəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [kən'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] .

under	cover	of	his	notorious	reputation	with	women	,	conduced	to	the	suspicion	.
在下面	覆盖	的	他的	臭名昭著	名声	和	女性	,	进行	到	这	怀疑	.

他因与女性关系恶劣而臭名昭著，这更引起了人们的怀疑。

[waɪl] [ðə; ði] ['veɪgrənt] [ɪn] ['weɪˌbɜːrn] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

While	the	vagrant	in	Weyburn	was	thus	engaged	,
尽管	这	流浪汉	在	韦伯恩	曾是	因此	已订婚的	,

当韦伯恩的流浪汉忙于此事时，

[hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] - [lɔː(r)dz] [fiːld] - ['ɪŋglɪʃ] [ɑːn]['peɪpər] [let] [ðə; ði] [stʌf] [goʊ]

his	criticism	of	the	soldier	-	lord's	field	-	English	on	paper	let	the	stuff	go
他的	批评	的	这	士兵	-	领主的	场地	-	英语	在	纸	让	这	东西	去

['tɑːlərəntli] [ˌʌni^'zæmind, -e^-] ,

tolerantly	unexamined	,
宽容地	未经检验的	,

他对军人领主笔下野战英语的批评，却并未深入探究其本质。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [kən'tempt] [æt; ət] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [hæd; həd]

but	with	a	degree	of	literary	contempt	at	heart	for	the	writer	who	had
但	和	一个	程度	的	文学	鄙视	在	心	为了	这	作家	WHO	有

[ðæt] ['wʊmən] - ['sentɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [soʊ]['pʊrliˌpɔːrli] .

that	woman	-	scented	reputation	and	expressed	himself	so	poorly	.
那	女士	-	香味	名声	和	表达	他自己	所以	差	.

但内心深处，我对这位有着“女人味”名声、文笔拙劣的作家抱有一定程度的文学轻蔑。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

The	sentiment	was	outside	of	reason	.
这	情绪	曾是	外部	的	原因	.

这种想法完全不合常理。

[wiː; wi][duː] , [ˌnevərðə'les] , [ɪk'spekt]['aʊər; ɑːr] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər][maɪndz][ə; eɪ]

We	do	,	nevertheless	,	expect	our	Don	Juans	to	deliver	their	minds	a
我们	做	,	尽管如此	,	预计	我们的	大学教师	胡安斯	到	递送	他们的	思想	一个

['traɪf(ə)l] ['elɪgəntli] ;

trifle	elegantly	;
琐事	优雅地	;

不过，我们还是希望我们的唐璜们能以更优雅的方式表达他们的想法；

[ɪf] [nɑːt][ɪn] ['klæsɪk] ['ɪŋglɪʃ] , [ɑːn]['peɪpər] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'fliktɪŋ]

if	not	in	classic	English	,	on	paper	;	and	when	we	find	one	of	them	inflicting
如果	不是	在	经典的	英语	,	在	纸	;	和	什么时候	我们	寻找	一	的	他们	造成

['kruːəlti] ,

cruelty	,
残酷	,

即使不是用标准英语，也要写在纸上；当我们发现其中一人施以暴行时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən]

as	it	appears	,	and	the	victim	is	a	young	woman	,	a	beautiful	young	woman
作为	它	出现	,	和	这	受害者	是	一个	年轻的	女士	,	一个	美丽的	年轻的	女士

,

;

,

据目击者称，受害者是一位年轻女子，一位美丽的年轻女子。

[ʃiː; ʃi] [pliːdz] [tuː; tə][juː 'es] [poʊ'etɪkli] [ə'genst] [ðə; ði] ['berɪʃ] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

she	pleads	to	us	poetically	against	the	bearish	sentences	of	his	composition	.
她	恳求	到	我们	诗意地	反对	这	看跌	句子	的	他的	作品	.

她用诗意的语言向我们恳求，反对他作品中那些冷峻的句子。

[wiː; wi] [əkˈnɑːlɪdʒ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈsentɪmənt] , [ˌentərˈteɪnd] [ˈpɑːsəbli] [baɪ][jʊː ˈes]

We	acknowledge	,	however	,	that	a	mere	sentiment	,	entertained	possibly	by	us
我们	承认	,	然而	,	那	一个	仅仅	情绪	,	娱乐	可能	经过	我们

[əˈloʊn] ,

alone	,
独自的	,

然而，我们也承认，这仅仅是一种可能只有我们自己才会有的想法。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [kənˈdem] [hɪm; ɪm] [ʌnˈhɜːrd] .

should	not	be	permitted	to	condemn	him	unheard	.
应该	不是	是	允许	到	谴责	他	闻所未闻	.

不应未经审理就对他进行定罪。

[ˈleɪdi] [ˈɔːrmɑːnt][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [əˈgen] .

Lady	Ormont	was	not	seen	again	.
女士	奥蒙特	曾是	不是	已见	再次	.

奥蒙特夫人从此杳无音讯。

[ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [wɜːrkt] [tɪl] [ˈwɪntɚz] [læmps][wɜːr; wər] [lɪt]

After	luncheon	at	a	solitary	table	,	the	secretary	worked	till	winter's	lamps	were	lit
后	午餐	在	一个	孤	桌子	,	这	秘书	工作	直到	冬天的	灯	是	点燃

;

;
;

午饭后，秘书独自一人在一张桌子旁工作，直到冬日的灯火被点亮；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊn] [ˈfriːdəm] ,

and	then	shone	freedom	,
和	然后	闪耀	自由	,

然后，自由之光闪耀。

[wɪð; wɪθ] [əˈʃʊrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪri]['ment(ə)l] [dɪtʃ]

with	assurance	to	him	that	he	would	escape	from	the	miry	mental	ditch
和	保证	到	他	那	他	会	逃脱	从	这	溷	精神的	沟

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn] [sɪns] [əˈmɪntə] [rɪˈviːld] [hɜːrˈself] .

he	had	been	floundering	in	since	Aminta	revealed	herself	.
他	有	到过	挣扎	在	自从	阿明塔	揭晓	她自己	.

并向他保证，他将能够摆脱自从阿明塔表明身份以来一直让他深陷其中的精神泥潭。

[ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [deɪ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ,

Sunday	was	the	glorious	day	to	follow	,
星期日	曾是	这	辉煌	天	到	跟随	,

星期天是接下来美好的一天，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklenzɪŋ] [bæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [hɪlz] ;

with	a	cleansing	bath	of	a	walk	along	the	southern	hills	;
和	一个	清洁	洗澡	的	一个	走	沿着	这	南部	丘陵	;

沿着南部山丘散步，洗去身上的尘土；

[ˈhoʊmli] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsiːnəri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [frend] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ˈkʌmpəni] .

homely	English	scenery	to	show	to	a	German	friend	,	one	of	his	"	Company	.
家常的	英语	风景	到	展示	到	一个	德语	朋友	,	一	的	他的	"	公司	.

向一位德国朋友展示温馨的英国风景，他是他“公司”的一员。

" [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʊd] [lædz] [wɜːr; wər] [pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] ; ['berɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] [vjuː] ,

"	Half	a	dozen	good	lads	were	pledged	to	the	walk	;	bearing	which	in	view	,
"	一半	一个	打	好的	小伙子们	是	承诺	到	这	走	;	轴承	哪个	在	看法	,

“有六名优秀的小伙子报名参加了这次徒步活动；考虑到这一点，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ['pʌzlmənt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]

it	could	be	felt	that	this	nonsensical	puzzlement	over	his	relations	to	the
它	可以	是	毛毡	那	这	荒谬的	困惑	超过	他的	关系	到	这

[mudz] [ænd; ənd] [tensiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [baʊnst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

moods	and	tenses	of	a	married	woman	would	be	bounced	out	of	recollection
情绪	和	时态	的	一个	已婚	女士	会	是	弹跳	出去	的	回忆

[bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

before	nightfall	.
前	黄昏	.

人们可以感觉到，这种关于他与已婚妇女的情绪和时态之间关系的荒谬困惑，会在夜幕降临之前被抛诸脑后。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ['gɪv(ə)n] [ɔːf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eri] [hɪlz] [ʌv; əv] ['sɜːri] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

The	landscape	given	off	any	of	the	airy	hills	of	Surrey	would	suffice	to	do	it	.
这	景观	给定	离开	任何	的	这	轻盈的	丘陵	的	萨里	会	足够了	到	做	它	.

萨里郡任何一座开阔山丘的景色都足以达到这种效果。

[ə; eɪ]['leɪdi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][bɑːksɪz] [bɪ'loʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [krɔːs]

A	lady	stood	among	her	boxes	below	,	as	he	descended	the	stairs	to	cross
一个	女士	站立	之中	她	盒子	以下	,	作为	他	下降	这	楼梯	到	叉

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

当他走下楼梯穿过大厅时，一位女士站在楼下的箱子堆中。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [kɔːld] " [ðə; ði] ['wʊmənz] [ænt] ,

He	knew	her	for	the	person	Lady	Charlotte	called	"	the	woman's	aunt	,
他	知道	她	为了	这	人	女士	夏洛特	称为	"	这	女性的	阿姨	,

他认识她，是因为夏洛特夫人称她为"那位女士的姑妈"。

" [huːm] [lɔːrd]['ɔːrmɑːnt][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] — [ə; eɪ] [fə'gɪvn] [oʊld] ['enəmi] , ['mɪsɪz] . -

"	whom	Lord	Ormont	could	not	endure	—	a	forgiven	old	enemy	,	Mrs	.	Nargett
"	谁	主	奥蒙特	可以	不是	忍受	—	一个	已原谅	老的	敌人	,	太太	.	-

['pægnəl] .

Pagnell	.
帕格内尔	.

"奥蒙特勋爵最无法忍受的就是——一位被原谅的老冤家，纳吉特·帕格内尔夫人。"

[hiː; hi] [sə'luːtid] .

He	saluted	.
他	敬礼	.

他敬了个礼。

[ʃiː; ʃi][stɛərd] , [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər][ˌɪnsə'vɪləti][wɪð; wɪθ] " [ɑː] , [jes] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]

She	stared	,	and	corrected	her	incivility	with	"	Ah	,	yes	,	"	and	a	formal
她	凝视	,	和	已更正	她	非礼	和	"	啊	,	是的	,	"	和	一个	正式的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

她盯着对方看了一会儿，然后说了声"啊，是的"，脸上带着正式的微笑，纠正了自己的无礼行为。

[ɪf] [nɑːt] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'leɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

If	not	accidentally	delayed	on	her	journey	,
如果	不是	偶然	延迟	在	她	旅行	,

如果不是因为旅途中意外耽搁了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['niːdləsli] [ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [lɔːrd]['ɔːrmɑːnt] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz] [klʌb] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

she	had	been	needlessly	the	cause	why	Lord	Ormont	hugged	his	Club	during	the
她	有	到过	不必要的	这	原因	为什么	主	奥蒙特	拥抱	他的	俱乐部	期间	这

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] .

morning	and	afternoon	.
早晨	和	下午	.

她完全是导致奥蒙特勋爵上午和下午拥抱俱乐部成员的罪魁祸首。

['weɪˌbɜːrn] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [baɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrgɔːn]

Weyburn	was	pushed	to	think	of	the	matter	by	remembrance	of	his	foregone
韦伯恩	曾是	推动	到	思考	的	这	事情	经过	纪念	的	他的	已放弃

[rɪ'zentmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [wɪð'drɔːn] [ə'mɪntə] [frʌm; frəm] [mɪs] ['vɪnsɛnts] [θriː] [deɪz] ['ɜːrliər]

resentment	at	her	having	withdrawn	Aminta	from	Miss	Vincent's	three	days	earlier
怨恨	在	她	拥有	撤回	阿明塔	从	错过	文森特的	三	天	早些时候

[ðæn; ðən][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [taɪm] .

than	the	holiday	time	.
比	这	假期	时间	.

韦伯恩想起自己之前对她提前三天把阿明塔从文森特小姐家接走而产生的怨恨，这促使他重新思考这件事。

[ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;

The	resentment	was	over	;
这	怨恨	曾是	超过	;

怨恨已经结束了；

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɜːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə][prɑːmpt][ðə; ði]

but	a	germ	of	it	must	have	sprang	from	the	dust	to	prompt	the
但	一个	细菌	的	它	必须	有	弹簧	从	这	灰尘	到	迅速的	这

['kɪndlɪŋ] [liːp] [hɪz; ɪz] ['meməri] [tʊk] ,

kindling	leap	his	memory	took	,
引火物	飞跃	他的	记忆	采取	,

但一定是尘埃中萌生了某种迹象，才促使他的记忆发生了如此惊人的飞跃。

[aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [duː] [kə'nekʃ(ə)n] ; [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][krægz] .

out	of	all	due	connection	;	like	a	lightning	among	the	crags	.
出去	的	全部到期的		联系	;	喜欢	一个	闪电	之中	这	峭壁	.

完全脱离了应有的联系；就像一道闪电划破峭壁。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə'mɪntə] ['smɑːrtli] .

It	struck	Aminta	smartly	.
它	击	阿明塔	聪明地	.

这招对阿明塔很管用。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] ['teɪbl] ['jestərdeɪ] .

He	called	to	mind	the	conversation	at	table	yesterday	.
他	称为	到	头脑	这	对话	在	桌子	昨天	.

他想起了昨天餐桌上的谈话。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɑːn] [lɔːrd] - [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [fɔːr; fər]

Had	she	played	on	Lord	Ormont's	dislike	of	the	aunt	to	drive	him	forth	for
有	她	玩	在	主	-	不喜欢	的	这	阿姨	到	驾驶	他	前进	为了

[sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ?

some	purpose	of	her	own	?
一些	目的	的	她	自己的	?

她是否利用奥蒙特勋爵对姑妈的厌恶，将他赶走，以达到自己的某种目的?

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪk] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌspɑːntə'neɪəti][ɔːr] [ə'deptnis]

If	so	,	the	little	trick	had	been	done	with	deplorable	spontaneity	or	adeptness
如果	所以	,	这	小的	诡计	有	到过	完毕	和	可悲的	自发性	或者	熟练

[ʌv; əv]['juːsɪdʒ] .

of	usage	.
的	用法	.

如果真是这样，那么这个小把戏的运用就显得非常缺乏即兴性或技巧性了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ? — [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd]

What	was	the	purpose	?	—	to	converse	with	an	old	acquaintance	,	undisturbed
什么	曾是	这	目的	?	—	到	交谈	和	一个	老的	熟人	,	未受干扰

[baɪ] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] ?

by	Lord	Ormont	and	her	aunt	?
经过	主	奥蒙特	和	她	阿姨	?

目的是什么？——是为了不受奥蒙特勋爵和她姑妈打扰，与一位老相识交谈吗?

['niːtli] [dʌn] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [sər'maɪz] [kə'rekt] .

Neatly	**done**	**,**	**supposing**	**the**	**surmise**	**correct**	**.**
整齐地	完毕	,	假如	这	推测	正确的	.

如果推测正确，那做得真漂亮。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ?

But	**what**	**was**	**there**	**in**	**the**	**purpose**	**?**
但	什么	曾是	那里	在	这	目的	?

但其目的究竟是什么?

[hiː; hi] ['sɪftɪd] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [riːv'juːd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

He	**sifted**	**rapidly**	**for**	**the**	**gist**	**of**	**the**	**conversation**	**;**	**reviewed**	**the**	**manner**	**of**
他	筛过的	快速	为了	这	要旨	的	这	对话	;	已审核	这	方式	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他迅速梳理了谈话要点，并回顾了谈话方式。

[ðə; ði][wɜːrdz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðeɪ] [tʌtʃt] ;

the	**words**	**,**	**the**	**sound**	**they**	**had**	**,**	**the**	**feelings**	**they**	**touched**	**;**
这	字	,	这	声音	他们	有	,	这	情怀	他们	感动	;

那些词语，它们的音韵，它们所触动的情感;

[ðen] [oʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ænsər] .

then	**owned**	**that**	**the**	**question**	**could**	**not**	**be**	**answered**	**.**
然后	拥有	那	这	问题	可以	不是	是	回答	.

然后承认这个问题无法回答。

['oʊnɪŋ] , ['fɜːrðər] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['fiːlɪŋz] , ['kwestʃənz]

Owning	**,**	**further**	**,**	**that**	**the**	**recurrence**	**of**	**these**	**idiotic**	**speculations**	**,**	**feelings**	**,**	**questions**
拥有	,	更远	,	那	这	复发	的	这些	愚蠢的	猜测	,	情怀	,	问题

,

,
,

此外，承认这些愚蠢的猜测、感受和问题反复出现，

[roʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][bəuθ] [dʌl] ['feloʊ] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,

wrote	**him**	**down**	**as**	**both**	**dull**	**fellow**	**and**	**impertinent**	**,**
写道	他	向下	作为	两个都	乏味的	同伴	和	无礼	,

我把他描述成既无趣又傲慢无礼的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ə'mɪntə] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnli] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði]

he	**was**	**unabled**	**to**	**restore**	**Aminta**	**to**	**the**	**queenly**	**place**	**she**	**took**	**above**	**the**
他	曾是	无法使用	到	恢复	阿明塔	到	这	女王般的	地方	她	采取	多于	这

['skuːlmæstər] ,

schoolmaster	**,**
校长	,

他无法让阿明塔恢复到她凌驾于教师之上的女王地位。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [suːn] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fiːvər] [ɔːr] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

who	**was**	**very**	**soon**	**laughing**	**at**	**his**	**fever**	**or**	**flash**	**of**	**the**	**afternoon**	**.**
WHO	曾是	非常	很快	笑	在	他的	发烧	或者	闪光	的	这	下午	.

他很快就笑出了声，嘲笑自己发烧或午后的一阵眩晕。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

The	**day**	**had**	**brought**	**a**	**great**	**surprise**	**,**	**nothing**	**more**	**.**
这	天	有	带来	一个	伟大的	惊喜	,	没有什么	更多的	.

这一天带来了一个巨大的惊喜，仅此而已。

['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] [sæl] [dɑ:rmz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['kæptɪn] [breɪst]

Twenty	**minutes**	**of**	**fencing**	**in**	**the**	**a**	**salle**	**d'armes**	**of**	**an**	**Italian**	**captain**	**braced**
二十	分钟	的	击剑	在	这	一个	厅	武器	的	一个	意大利语	队长	支撑

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [helθ] ,

him	**to**	**health**	**,**
他	到	健康	,

在一位意大利上尉的武器库里进行了二十分钟的击剑练习后，他恢复了健康。

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [si:nz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lʌvz] , ['laɪtər] [lʌvz] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['braʊni] [deɪz] — [nɑ:t]

and	**shifted**	**scenes**	**of**	**other**	**loves**	**,**	**lighter**	**loves**	**,**	**following**	**the**	**Browny**	**days**	**—**	**not**
和	转移	场景	的	其他	爱	,	打火机	爱	,	下列的	这	布朗尼	天	—	不是

[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [lʌvz] ;

to	**be**	**called**	**loves**	**;**
到	是	称为	爱	;

在布朗尼时代之后，又出现了其他爱情的场景，更轻松的爱情——这些爱情不能称之为爱情；

[ɪn][fækt] ; ['hɑ:rdli] [bɪ'jɑ:nd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

in	**fact**	**;**	**hardly**	**beyond**	**inclinations**	**.**
在	事实	;	几乎	超过	倾向	.

事实上，这几乎不可能超出人的本能。

[ˌnevərðə'les] , [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ɑ:r; ər][æn; ən] [ˌɪnfɪ'deləti] .

Nevertheless	**,**	**inclinations**	**are**	**an**	**infidelity**	**.**
尽管如此	,	倾向	是	一个	不忠	.

然而，有私欲是一种不忠。

[tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,

To	**meet**	**a**	**married**	**woman**	**,**
到	见面	一个	已婚	女士	,

去结识一位已婚女性，

[ænd; ənd][bi:; bi] ['mu:nɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd]

and	**be**	**mooning**	**over**	**her**	**because**	**she**	**gave**	**him**	**her**	**eyes**	**and**
和	是	露臀	超过	她	因为	她	给予	他	她	眼睛	和

[hɜ:r; hər] ['hændraɪtɪŋ] [wen] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,

her	**handwriting**	**when**	**a**	**girl**	**,**
她	手写	什么时候	一个	女孩	,

他会为她魂牵梦萦，因为她少女时代就给了他她的眼睛和笔迹。

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [raʊz] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['fɛloʊz] [læf] [æt; ət] [hɪm'self] ,

was	**enough**	**to**	**rouse**	**an**	**honest**	**fellow's**	**laugh**	**at**	**himself**	**,**
曾是	足够的	到	唤醒	一个	诚实的	同伴们	笑	在	他自己	,

足以让一个诚实的人自嘲一笑。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'mi:diət] ['æmərəs] ['vægəˌbɑ:ndɪdʒ] .

in	**the**	**contemplation**	**of**	**his**	**intermediate**	**amorous**	**vagabondage**	**.**
在	这	沉思	的	他的	中间的	多情	流浪	.

沉思着他那段风流倜傥的流浪岁月。

[hæd; həd][hi:; hi]['evər] [noʊn] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ['æftər] ['braʊni] [sæŋk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ken] ?

Had	**he**	**ever**	**known**	**the**	**veritable**	**passion**	**after**	**Browny**	**sank**	**from**	**his**	**ken**	**?**
有	他	曾经	已知	这	真正的	热情	后	布朗尼	沉没	从	他的	肯	?

布朗尼从他的视野中消失后，他是否曾体会过那种真挚的热情?

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kən'fest] , ['nevər] .

Let	**it**	**be**	**confessed**	**,**	**never**	**.**
让	它	是	坦白	,	绝不	.

永远不要承认。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [truː] [lʌv] , [dɪ'spaɪt] [wʌn] ['ʃudəriŋ] ['epɪsoʊd] , ['ɑːdli]

His	first	love	was	his	only	true	love	,	despite	one	shuddering	episode	,	oddly
他的	第一的	爱	曾是	他的	仅有的	真的	爱	,	尽管	一	颤抖	插曲	,	奇怪

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ,

humiliating	to	recollect	,
羞辱	到	追忆	,

尽管有过一段令人不寒而栗、如今想起来却又无比羞辱的经历，但他的初恋却是他唯一的真爱。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'heɪvd] ['bædli] .

though	he	had	not	behaved	badly	.
尽管	他	有	不是	表现	糟糕	.

虽然他并没有做错什么。

[soʊ] , [ðen] , [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [ðʌs] [dɪd][ɪ'tɜːrn(ə)l]['dʒʌstɪs] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] :

So	,	then	,	by	right	of	his	passion	,	thus	did	eternal	justice	rule	it	:
所以	,	然后	,	经过	正确的	的	他的	热情	,	因此	做过	永恒	正义	规则	它	:

所以，凭借他的激情，永恒的正义就这样主宰了一切：

[ðæt] ['braʊni] [bɪ'lɔːŋd] , [tuː; tə] ['meɪti] ['weɪˌbɜːrn] , [ə'mɪntə] [tuː; tə] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] .

that	Browny	belonged	,	to	Matey	Weyburn	,	Aminta	to	Lord	Ormont	.
那	布朗尼	属于	,	到	伙伴	韦伯恩	,	阿明塔	到	主	奥蒙特	.

那只布朗尼属于马蒂·韦伯恩，阿明塔属于奥蒙特勋爵。

[ə'mɪntə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , ['braʊni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pæsts] [peɪl] ['fæntəm] ;

Aminta	was	a	lady	blooming	in	the	flesh	,	Browny	was	the	past's	pale	phantom	;
阿明塔	曾是	一个	女士	盛开	在	这	肉	,	布朗尼	曾是	这	过去的	苍白	幻影	;

阿明塔是一位容光焕发的佳人，布朗尼则是过去苍白的幽灵；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm] [dʌn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

for	which	reason	he	could	call	her	his	own	,	without	harm	done	to	any	one	,
为了	哪个	原因	他	可以	称呼	她	他的	自己的	,	没有	伤害	完毕	到	任何	一	,

因此他可以把她当作自己的，而不会伤害任何人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['brekfəst] , [lʌntʃ] , [wət'evər] [ðə; ði] [miːl]

and	with	his	usual	appetite	for	dinner	,	breakfast	,	lunch	,	whatever	the	meal
和	和	他的	通常	食欲	为了	晚餐	,	早餐	,	午餐	,	任何	这	一顿饭

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] .

supplied	by	the	hour	.
供应	经过	这	小时	.

他一如既往地胃口大开，晚餐、早餐、午餐，无论每小时供应什么餐食，他都来者不拒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmɪŋli] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə]['mɪstər] . - ['kɑːnʃəns] [θruː]

It	would	somewhat	alarmingly	have	got	to	Mr	.	Weyburn's	conscience	through
它	会	有些	令人担忧地	有	得到	到	先生	.	-	良心	通过

[ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

a	disturbance	of	his	balance	,
一个	干扰	的	他的	平衡	,

这件事可能会因为扰乱了韦伯恩先生的平衡感而让他良心不安，令人有些担忧。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['perələs] [roʊd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] [hæd; həd]

telling	him	that	he	was	on	a	perilous	road	,	if	his	relish	for	food	had
讲述	他	那	他	曾是	在	一个	危险的	路	,	如果	他的	尽情享用	为了	食物	有

[bɪn] [blʌntid] .

been	blunted	.
到过	钝化	.

告诉他，如果他对食物的渴望减弱了，他就走上了一条危险的道路。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['æksiəm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

He	had	his	axiom	on	the	subject	,	and	he	was	wrong	in	the	general
他	有	他的	公理	在	这	主题	,	和	他	曾是	错误的	在	这	一般的

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

他对此有自己的一套理论，但总的来说他是错的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv] [roʊgz] [ænd; ənd]['oʊgərz][ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][feɪl] .

for	the	appetites	of	rogues	and	ogres	are	not	known	to	fail	.
为了	这	食欲	的	流氓	和	食人魔	是	不是	已知	到	失败	.

因为众所周知，恶棍和食人魔的胃口是不会满足的。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [raɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː]

As	regarded	himself	,	he	was	eminently	right	;	and	he	could	apply	it
作为	认为	他自己	,	他	曾是	非常	正确的	;	和	他	可以	申请	它

[tuː; tə] [bɔɪz] ['ɔːlsoʊ] ,

to	boys	also	,
到	男孩们	还	,

就他自己而言，他的观点完全正确；而且他也可以将这一观点应用于男孩身上。

[tuː; tə][ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] [ˌʌn'lɔːntʃt] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

to	all	young	people	—	the	unlaunched	,	he	called	them	.
到	全部	年轻的	人们	—	这	未发布	,	他	称为	他们	.

致所有年轻人——他称他们为“尚未起步的年轻人”。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃt] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['brestid] ['siːz] ;

He	counted	himself	among	the	launched	,	no	doubt	,	and	had	breasted	seas	;
他	计数	他自己	之中	这	发射	,	不	怀疑	,	和	有	胸部	海域	;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

but	the	boy	was	alive	,
但	这	男生	曾是	活	,

他无疑也算在了下水者之列，并且曾渡过大海；但那男孩还活着。

[ə; eɪ] ['trentʃərmən] [læd] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]['prɑːfɪtəb(ə)l][fækts]

a	trencherman	lad	,	in	the	coming	schoolmaster	,	and	told	him	profitable	facts
一个	战壕兵	小伙子	,	在	这	未来	校长	,	和	讲述	他	有利可图	事实

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

concerning	his	condition	;
有关	他的	状况	;

一个菜园男孩，即将成为学校老师，并告诉他一些与他的情况相关的有益信息；

[bɪ'saɪdz] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [reɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɑːr'keɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'luːsɪv] ['juːθfl] .

besides	throwing	a	luminous	ray	on	the	arcane	of	our	elusive	youthful	.
除了	投掷	一个	发光的	射线	在	这	神秘的	的	我们的	难以捉摸的	青春	.

除了为我们难以捉摸的青春的奥秘投下一道明亮的光芒。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [staʊt] [zest] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] , [pʊt] ['kwɪri] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

If	they	have	no	stout	zest	for	eating	,	put	Query	against	them	.
如果	他们	有	不	肥硕	热情	为了	吃	,	放	询问	反对	他们	.

如果他们没有强烈的食欲，就对他们提出质疑。

[hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['dɪnər] [kən'vɪnst] ['mɪstər] . ['weɪˌbɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

His	customary	enjoyment	of	dinner	convinced	Mr	.	Weyburn	that	he	had	not
他的	习惯	享受	的	晚餐	确信	先生	.	韦伯恩	那	他	有	不是

[bruːdid] ['mɔːrbɪdli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fæntəm] ['braʊni] ,

brooded	morbidly	over	his	phantom	Browny	,
沉思	病态地	超过	他的	幻影	布朗尼	,

韦伯恩先生像往常一样愉快地享用晚餐，这让他确信自己并没有因为幽灵般的布朗尼而感到忧郁。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [miːt] [ə'mɪntə] , ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt] ,

and	could	meet	Aminta	,	Countess	of	Ormont	,
和	可以	见面	阿明塔	,	伯爵夫人	的	奥蒙特	,

并有可能见到奥蒙特伯爵夫人阿明塔。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənts] ['prɑːpər][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'fɪʃ(ə)l] .

on	the	next	occasion	with	the	sentiments	proper	to	a	common	official	.
在	这	下一个	场合	和	这	情感	恰当的	到	一个	常见的	官方的	.

下次见面时，要表现出普通官员应有的态度。

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt][set][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'mendəbl] [ɪg'zæmp(ə)l] ?

Did	she	not	set	him	a	commendable	example	?
做过	她	不是	放	他	一个	值得称赞	例子	?

她难道没有给他树立一个值得称赞的榜样吗?

[hiː; hi][əd'maɪəd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] [kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər][dɪs'deɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['æspərənt] ['skuːlmæstər]

He	admired	her	for	not	concealing	her	disdain	of	the	aspirant	schoolmaster
他	钦佩	她	为了	不是	隐藏	她	蔑视	的	这	有志者	校长

, [kwaɪt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] ,

,	quite	comprehending	,
,	相当	理解	,

他钦佩她毫不掩饰对那位想当老师的人的轻蔑，而且非常理解。

[baɪ] ['sɪmpəθi] , [waɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['wəːʃip] ['hɪroʊz]

by	sympathy	,	why	the	woman	should	reproach	the	girl	who	had	worshipped	heroes
经过	同情	,	为什么	这	女士	应该	责备	这	女孩	WHO	有	崇拜	英雄

,

,
,

出于同情，为什么这位妇女要责备那个崇拜英雄的女孩呢?

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['spesɪmən] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪmd] [gɜːrl] ,

if	this	was	a	full	-	grown	specimen	;	and	the	reply	of	the	shamed	girl	,
如果	这	曾是	一个	满的	-	生长	标本	;	和	这	回复	的	这	羞愧	女孩	,

如果这是一具完全成熟的标本；以及羞愧的女孩的回答：

[ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] ['betər] .

that	in	her	ignorance	she	could	not	know	better	.
那	在	她	无知	她	可以	不是	知道	更好的	.

她因为无知而无法做出更明智的选择。

[hiː; hi] [sperd] [ðə; ði][gɜːrl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [kə'mendid] , [læft]

He	spared	the	girl	,	but	he	laughed	at	the	woman	he	commended	,	laughed
他	幸存	这	女孩	,	但	他	笑了	在	这	女士	他	赞扬	,	笑了

[æt; ət] [hɪm'self] .

at	himself	.
在	他自己	.

他饶恕了那个女孩，但他嘲笑了他所称赞的那个女人，也嘲笑了自己。

- ['hjuːmər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [stɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Aminta's	humour	was	being	stirred	about	the	same	time	.
-	幽默	曾是	存在	搅拌	关于	这	相同的	时间	.

与此同时，阿明塔的幽默感也被激发了出来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] .

She	and	her	aunt	were	at	the	dinner	-	table	in	the	absence	of	my	lord	.
她	和	她	阿姨	是	在	这	晚餐	-	桌子	在	这	缺席	的	我的	主	.

老爷不在的时候，她和她姑妈在餐桌旁吃饭。

[ðə; ði] ['dɪnər] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪf] ['daɪələ:g] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['kʌpəlz] ['ʌndər]
The 这 **dinner** 晚餐 **had** 有 **passed** 通过了 **with** 和 **the** 这 **stiff** 僵硬的 **dialogue** 对话 **peculiar** 奇特 **to** 到 **couples** 情侣 **under** 在下面
[ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [in'fiəriəz] ;
supervision 监督 **of** 的 **their** 他们的 **inferiors** 下等人 **;** ;

晚餐期间，夫妻俩之间进行了那种在下属监督下才会有的生硬对话；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ænt] ,
and 和 **,** , **as** 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **the** 这 **room** 房间 **was** 曾是 **clear** 清除 **,** , **she** 她 **had** 有 **asked** 问 **her** 她 **aunt** 阿姨 **,** ,

房间里的人一走，她就问她姑姑：

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sekrəteri] : " [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] ?
touching 接触 **the** 这 **secretary** 秘书 **:** : **"** " **Have** 有 **you** 你 **seen** 已见 **him** 他 **?** ?

触摸秘书："你见过他吗？"

" ['mɪsɪz] . - - ['ænsər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'mju:zɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə][wʌn] [hu:z]
" " **Mrs** 太太 **.** . **Nargett** - **Pagnell's** - **answer** 回答 **could** 可以 **have** 有 **been** 到过 **amusing** 有趣 **only** 仅有的 **to** 到 **one** 一 **whose** 谁
['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [sɔ:lt] ;
intimate 亲密的 **knowledge** 知识 **of** 的 **her** 她 **found** 成立 **it** 它 **characteristically** 典型地 **salt** 盐 **;** ;

"只有对纳吉特·帕格内尔夫人非常了解的人才会觉得她的回答有趣，因为那回答充满了她特有的辛辣讽刺；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ə'drest] ['evər][də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r] ['raʊndəbaʊt] [tu:; tə]
for 为了 **she** 她 **was** 曾是 **a** 一个 **lady** 女士 **of** 的 **speech** 演讲 **addressed** 已解决 **ever** 曾经 **directly** 直接地 **or** 或者 **roundabout** 迂回 **to** 到
[ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hɪrər] ,
the 这 **chief** 首席 **point** 观点 **of** 的 **business** 商业 **between** 之间 **herself** 她自己 **and** 和 **her** 她 **hearer** 听者 **,** ,

因为她是一位能言善辩的女士，说话总是直截了当或拐弯抹角，直指她与听众之间最重要的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bri:f] , [ə'bli:k] , [fɑ:r] - ['ʃu:tɪŋ] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['kɑ:mɪkli]
and 和 **the** 这 **more** 更多的 **she** 她 **was** 曾是 **brief** 简短的 **,** **oblique** 斜 **,** **far** 远的 **-** - **shooting** 射击 **,** , **the** 这 **more** 更多的 **comically** 滑稽地
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:s] .
intelligible 可理解的 **she** 她 **was** 曾是 **to** 到 **her** 她 **niece** 侄女 **.** .

她说话越是简短、含糊、含糊其辞，她的侄女就越能理解她，觉得她的话滑稽又易懂。

[ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['sekrəteri] ,
She 她 **bent** 弯曲 **her** 她 **head** 头 **to** 到 **signify** 表示 **that** 那 **she** 她 **had** 有 **seen** 已见 **the** 这 **secretary** 秘书 **,** ,

她低下头，表示她已经看到秘书了。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [iks'kleimɪŋ] :
and 和 **struck** 击 **the** 这 **table** 桌子 **with** 和 **both** 两个都 **hands** 双手 **,** , **exclaiming** 惊呼 **:** :

他双手猛击桌子，喊道：

" [wel] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [lɔ:rd] ['ɔ:rmɑ:nt] !
" " **Well** 出色地 **,** , **to** 到 **be** 是 **sure** 当然 **,** , **Lord** 主 **Ormont** 奥蒙特 **!** !

"当然，奥蒙特大人！"

" [ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
" " **Their** 他们的 **discussion** 讨论 **,** , **before** 前 **they** 他们 **descended** 下降 **the** 这 **stairs** 楼梯 **to** 到 **dinner** 晚餐 **,** ,

"他们在下楼吃晚饭前进行了一番交谈，

[kən'sɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] [ʌv; əv] ['hænsəm]
concerned **his** **lordship's** **extraordinary** **indifference** **to** **the** **thronging** **of** **handsome**
担心的 他的 领主的 非凡的 漠不关心 到 这 熙熙攘攘 的 英俊的
[jʌŋ] [men] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] .
young **men** **around** **his** **young** **countess** **.**
年轻的 男人 大约 他的 年轻的 伯爵夫人 .

令他感到担忧的是，这位勋爵对围绕在他年轻伯爵夫人周围的一群英俊年轻男子表现出异乎寻常的漠不关心。

[hɪr] , [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ræn] , [ɪz][wʌn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Here **,** **the** **implication** **ran** **,** **is** **one** **established** **in** **the** **house** **.**
这里 , 这 含义 跑 , 是 一 已确立的 在 这 房子 .

这里的言外之意是，这是在房子里建立起来的。

- [θɔːts] [kʊd; kəd][biː; bi] [freɪzd] : " [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , [fɔːr; fər][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Aminta's **thoughts** **could** **be** **phrased** **:** **"** **Yes** **,** **that** **is** **true** **,** **for** **one** **part** **of** **it** **.**
- 想法 可以 是 措辞 : " 是的 , 那 是 真的 , 为了 一 部分 的 它 .

阿明塔的想法可以这样表述：“是的，这在某种程度上是真的。”

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] , [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːbəs] [ə'pɑːloʊ] ,
" **As** **for** **the** **other** **part** **,** **the** **ascent** **of** **a** **Phoebus** **Apollo** **,**
" 作为 为了 这 其他 部分 , 这 上升 的 一个 福玻斯 阿波罗 ,

至于另一部分，即福玻斯·阿波罗的升天，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊldən][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['kwɪvər] [ɔːf][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] [skaɪz] ,
with **his** **golden** **bow** **and** **quiver** **off** **the** **fairest** **of** **Eastern** **horizon** **skies** **,**
和 他的 金的 弓 和 颤动 离开 这 最公平 的 东 地平线 天空 ,

他带着金色的弓箭，从东方最美丽的地平线上飞来。

['fɑːloʊd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər][ɪn]['mɪstər] . - [lɔːŋ] - ['skɜːrtɪd]
followed **suddenly** **by** **the** **sight** **of** **him** **toppling** **over** **in** **Mr** **.** **Cuper's** **long** **-** **skirted**
随后 突然 经过 这 视线 的 他 倾倒 超过 在 先生 . - 长的 - 裙摆
[braʊn] [koʊt] ,
brown **coat** **,**
棕色的 外套 ,

紧接着，人们看到他穿着库珀先生的长裙棕色外套摔倒在地。

[wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [ænd; ənd] [keɪn] , [ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] ['hɑːrdli] [ɪk'siːdz] [ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]
with **spectacles** **and** **cane** **,** **is** **an** **image** **that** **hardly** **exceeds** **the** **degradation** **she**
和 眼镜 和 甘蔗 , 是 一个 图像 那 几乎 超过 这 降解 她
[kən'siːvd] .
conceived **.**
构思 .

戴着眼镜，拄着拐杖，这样的形象几乎无法超越她所设想的屈辱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['luːdɪkrəs] ; [jet] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] ['woʊfʊlnəs] , ['nʌθɪŋ] ['suːðɪŋli] [pə'θetɪk]
It **was** **past** **ludicrous** **;** **yet** **admitted** **of** **no** **woefulness** **,** **nothing** **soothingly** **pathetic**
它 曾是 过去的 荒谬 ; 然而 承认 的 不 悲伤 , 没有什么 舒缓地 可怜的
.
:
.

这简直荒谬至极；然而却丝毫没有悲伤之情，也没有任何令人感到慰藉的怜悯之情。

[ˌaɪ 'tiː] ['smʌðəd] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bluːmɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,
It **smothered** **and** **barked** **at** **the** **dreams** **of** **her** **blooming** **spring** **of** **life** **,**
它 窒息 和 吠叫 在 这 梦境 的 她 盛开 春天 的 生活 ,

它扼杀并践踏了她生命之春般绽放的梦想，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] ['lætərli] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

to	which	her	mind	had	latterly	been	turning	back	,	for	an	escape	from
到	哪个	她	头脑	有	后来	到过	转弯	后退	,	为了	一个	逃脱	从

['saʊər] ,

sour	,
酸的	,

她近来一直想着回到过去，以此逃离苦涩。

[wʌn] [meɪ] [seɪ] ['sɪnɪk(ə)l] , [rɪ'flekʃnz] ,

one	may	say	cynical	,	reflections	,
一	可能	说	愤世嫉俗	,	反思	,

或许可以说这是愤世嫉俗的反思

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmənz] [fɜːrst] ['seɪvər] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	present	issue	of	a	beautiful	young	woman's	first	savour	of	battle	with	the
这	展示	问题	的	一个	美丽的	年轻的	女性的	第一的	品尝	的	战斗	和	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

这是一位美丽年轻女子第一次体验与世界搏斗的故事。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [friː] - ['θɪŋkər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['seɪtənz] ['kɔŋkjəˌbaɪnz]

A	female	free	-	thinker	is	one	of	Satan's	concubines
一个	女性	自由的	-	思想家	是	一	的	撒旦的	妾室

女性自由思想者是撒旦的妾侍之一。

[ə; eɪ] [friː] - ['θɪŋkər] ['stɑːtlz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['diːmən]

A	free	-	thinker	startles	him	as	a	kind	of	demon
一个	自由的	-	思想家	惊吓	他	作为	一个	种类	的	恶魔

一个自由思想者让他感到震惊，就像某种恶魔。

[ɔːl] [ðæt] ['meɪti] [ænd; ənd] ['braʊni] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [raɪt] [ðeɪ] [lʊkt]

All	that	Matey	and	Browny	were	forbidden	to	write	they	looked
全部	那	伙伴	和	布朗尼	是	禁止	到	写	他们	看起来

所有马蒂和布朗尼被禁止写的东西，他们都看了。

[kə'dʒəʊld] [laɪk] [ə; eɪ] ['twenti] - [jɪr] - [oʊld]['jɑːhuːˌjə'huː][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ]

Cajoled	like	a	twenty	-	year	-	old	yahoo	at	college
哄骗	喜欢	一个	二十	-	年	-	老的	雅虎	在	大学

像个二十岁的大学傻瓜一样被哄骗

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [kə'rɪr]

Could	not	understand	enthusiasm	for	the	schoolmaster's	career
可以	不是	理解	热情	为了	这	教师的	职业

无法理解人们对这位教师职业生涯的热情。

['kjʊriəs] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] ['hæpən]

Curious	thing	would	be	if	curious	things	should	fail	to	happen
好奇的	事物	会	是	如果	好奇的	事物	应该	失败	到	发生

如果奇妙的事情没有发生，那才叫奇妙。

[fjuː] [men] [kæn; kən] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['spaɪsi] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz]

Few	men	can	forbear	to	tell	a	spicy	story	of	their	friends
很少	男人	能	忍耐	到	告诉	一个	辛辣的	故事	的	他们的	朋友们

很少有男人能忍住不讲朋友的劲爆故事。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [æm'bɪʃəsli] — [its] [ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

He	began	ambitiously	—	It's	the	way	at	the	beginning
他	开始	雄心勃勃	—	它是	这	方式	在	这	开始

他一开始就雄心勃勃——这就是万事开头难的方式。

[hiː; hi] [ləʊðd] [ə; eɪ] ['skʌlkə]

He	loathed	a	skulker
他	令人厌恶	一个	潜伏者

他厌恶鬼鬼祟祟的人。

[aɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['deɪəti; 'diːəti]

I'm	for	a	rational	Deity
我是	为了	一个	合理的	神

我支持理性的神。

['loʊðɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪfɪs] [tuː; tə] [reɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

Loathing	of	artifice	to	raise	emotion
厌恶	的	技巧	到	增加	情感

厌恶人为制造的煽动情绪

[ˌnevərðə'les] , [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ɑːr; ər][æn; ən] [ˌɪnfɪ'deləti]

Nevertheless	,	inclinations	are	an	infidelity
尽管如此	,	倾向	是	一个	不忠

然而，欲望本身就是一种背叛。

['pʌblɪʃt] ['mɛmˌwɑːrz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][æk'tɪvəti]

Published	Memoirs	indicate	the	end	of	a	man's	activity
已发布	回忆录	表明	这	结尾	的	一个	男人的	活动

出版的回忆录标志着一个人活动的结束。

[ðə; ði]['despɑːt][ɪz][ə'lɜːrt][æt; ət] ['evri] ['ɪʃuː] , [tuː; tə] ['evri] [tʃæns]

The	despot	is	alert	at	every	issue	,	to	every	chance
这	暴君	是	警报	在	每一个	问题	,	到	每一个	机会

暴君对每件事、每一个机会都保持警惕。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['lʌmpɪʃ] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk]

Things	were	lumpish	and	gloomy	that	day	of	the	week
事物	是	笨重的	和	阴沉	那	天	的	这	星期

那天，天气阴沉沉的，一片萧条。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ə; eɪ][wɔːr][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ]

We	shall	want	a	war	to	teach	the	country	the	value	of	courage
我们	将	想	一个	战争	到	教	这	国家	这	价值	的	勇气

我们需要一场战争来教会这个国家勇气的价值。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [æt; ət][hæf][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ]

You'll	have	to	guess	at	half	of	everything	he	tells	you
你会	有	到	猜测	在	一半	的	一切	他	讲述	你

他说的很多话，你都得靠猜。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][men] , ['miːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn]

You're	going	to	be	men	,	meaning	something	better	than	women
你是	去	到	是	男人	,	意义	某物	更好的	比	女性

你们将会成为男人，这意味着比女人更优秀。

[[ðə; ði][end]]

[	The	End	]
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神